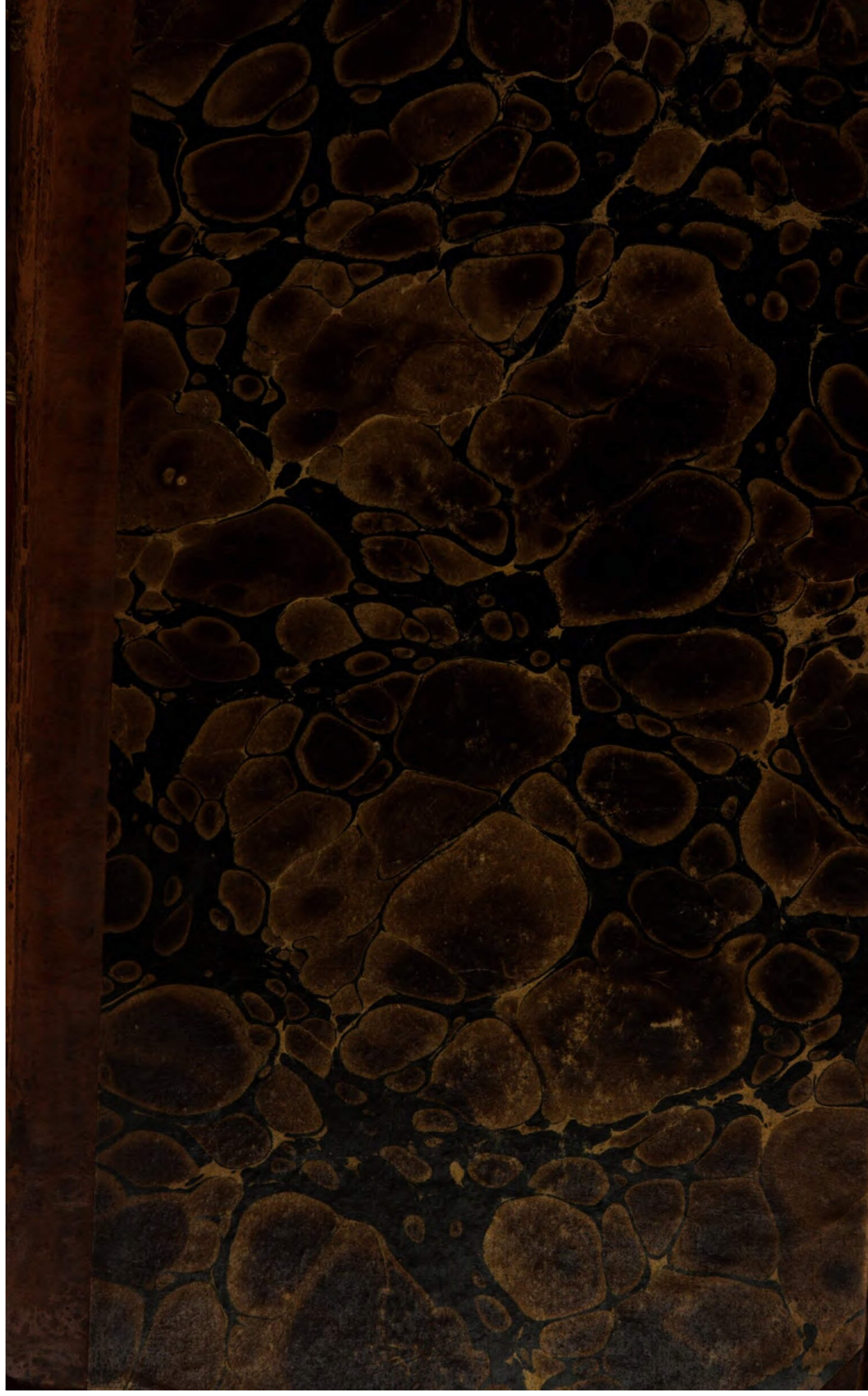




L. sel. (Russ. 1207 Vater
114^a.

<36624647950019

<36624647950019

Bayer. Staatsbibliothek



R u s s i s c h e s
L e s e b u c h

mit einem

Russisch - Deutschen und Deutsch - Russischen

W ö r t e r b u c h e

und einer

A b h a n d l u n g

über

die Vorzüge der Russischen Sprache

von

Dr. Johann Severin Vater

Professor und Bibliothekar zu Königsberg, des St. Wladimir-
Ordens Ritter.

Leipzig 1815.

bey Friedrich Christian Wilhelm Vogel.

Petersburg,

in der Buchhandlung der Akademie der Wissenschaften.

P. 14

Lefebvre

Hausbuch

mit einem

Handbuch - Deutsch - Russisch

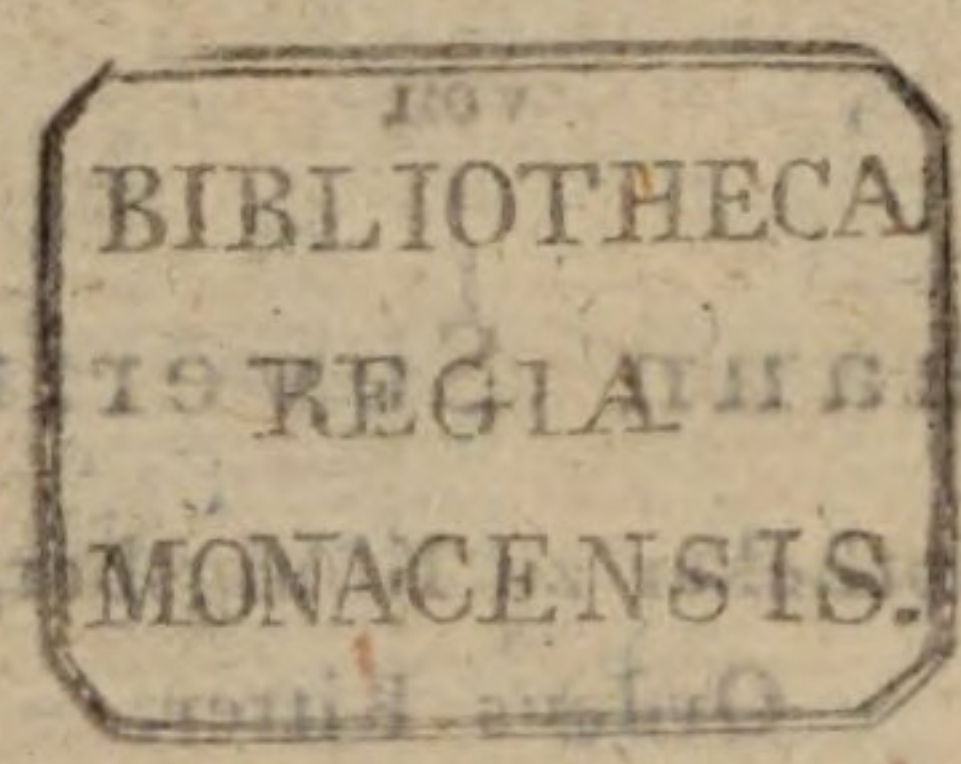
Wörterbuch

und einer

Abhandlung

über

die Vorträge der Russischen Sprache



Dr. Johann Baptist

Professor und Bibliothekar der k. k. Universitätsbibliothek in Wien

Leipzig 1815
bey Friedrich Christian Wigand Verlag.

Petersburg.

in der Buchhandlung der Akademie der Wissenschaften.

Sr. Kaiferlichen Hoheit

dem

Grosfürsten Nikolaj

von Rußland.

St. Kaiserlichen Hofes

dem

Großfürsten Nikolaj

von Russland

Sr. Kaiserlichen Hoheit

dem

Grosfürsten Michail

von Russland.

St. Kaiserlichen Hofes

dem

Großfürsten Michail

von Russland.

Ew. Kaiserlichen Hoheiten

gnädigste Aufmerksamkeit auf meine Arbeiten für die Russische Sprache fordert mich zur ehrerbietigen Ueberreichung der folgenden Bogen auf, deren ganzer Inhalt meine Anhänglichkeit an diese Sprache und Nation auspricht. In inniger Theilnahme an den Gefühlen, mit welchem das ganze grofse Kaiserthum auf die hofnungsreichen Zweige seines erhabenen, seit Rußlands Wiederherstellung vor gerade zweyhundert Jahren, beglückend und ruhmvoll regieren-

**den Herrscher-Stammes blickt, habe ich die
Ehre zu seyn**

Ew. Kaiserlichen Hoheiten

unterthänigster

Johann Severin Vater.

V o r r e d e.

Ein, mit einem vollständigen Wörter-Register, woraus zugleich auch die grammatische Form der vorkommenden Wörter zu ersehen ist, versehenes Russisches Lesebuch fehlte bisher noch ganz, und war um so dringenderes Bedürfnis, da die Russischen Wörterbücher von bedeutendem Umfange und für die vielen Jünglinge, welche, Bürger des Russischen Reichs, in dessen Deutschen Provinzen und halb Deutschen Städten Russisch lernen, oft zu kostbar sind.

Lesebücher der Sprachen Englands, Italiens werden für Ausländer gesammelt, das Rus-

fische theils für solche, die auſſer Rußland, theils für jene Jünglinge und Männer Deutſcher Abkunft, die in Rußland deſſen Sprache erlernen. Die Zwecke der erſteren können durch die Rückſicht auf letztere nur gewinnen: denn die Auswahl muß doppelt ſorgfältig darauf berechnet ſeyn, daß der dafür empfängliche Jüngling Muſter vor ſich habe, ſich an Wortfügungen gewöhne, denen er ſich anvertrauen kann. Wenn die auserleſenen Stücke zugleich Vaterlandsliebe athmen und dem jugendlichen Gemüthe einhauchen: ſo hebt ſich dieſes bey dem Knaben und Jünglinge, und ſie werden um ſo mehr zu Patrioten erzogen. Auch der männlichere Lehrling dieſer Sprache lieſt, beſonders nach dieſer herzerhebenden Zeit, durch welche uns Gottes Vorſehung geführt hat, gern Darſtellungen, die, auſſerdem daß durch ſie die Sprache erlernt wird, dem edeln Sinne Nahrung und Unterhaltung gewähren. Auch der im Ruſſiſchen ſchon etwas Geübte möchte auſſer dem eigentlichſten Rußland manche Stücke der gegenwärtigen Sammlung wohl zum erſtenmale mit tiefgefühltem Vergnügen leſen, da einige derſelben nicht einzeln erſchienen, oder nicht ſehr verbreitet wurden.

Für Kinder- und Kinderklassen der Schulen ſind kleine Hiſtörchen, wie ſie die Gedicke-

schen Lesebücher haben. Mein Lesebuch ist für mittlere und obere Klassen bestimmt. Doch wird ein geschickter Lehrer auch darin leichte Stücke für jene Welt finden.

Aus der vortreflichen Schrift des Herrn Admiral Schischkow über die Vaterlandsliebe, habe ich diejenigen Stücke weglassen müssen, welche mit den eingewebten poetischen in Verbindung standen. Wer sollte nicht wünschen, daß dieses herrliche Denkmal der Vaterlandsliebe in allen Schulen gelesen werde? Sind einige schwerere Ausdrücke darin: so sorgt ja dafür der Lehrer, und sie stehen auch gleich allen andern, in dem beygefügtten Wörterbuche erklärt. Wie leicht fließen dagegen meistens Gedanke und Ausdruck: eingewebte kurze Darstellungen aus der Geschichte würden sich einzeln selbst zu jedem Lesebuche anderer Art eignen.

Um so mehr habe ich diese Schrift bald nach dem Anfang meiner Sammlung gestellt, und nur Stücke aus früheren Jahrzehenten vorgehen lassen, an welche sich dieser Stil etwas näher anschließt. Und womit hätte ich das Ganze lieber beginnen sollen, als mit dem Leben Lomonossows und einigen Aufsätzen des von mir hochverehrten Mannes? So ist in dieser Beziehung die Ordnung der Stücke,

wo nicht chronologisch, doch es gewissermaßen geworden. Die Aufsätze Eines Verfassers stehen beysammen; und vorausgeht der einfachere Stil, an den sich junge Männer zuerst halten müssen, bevor ihr Urtheil so weit ausgebildet und gereift ist, daß sie eines Karamsins mahlerische Schilderungen mit Empfänglichkeit für ihre Schönheit nachahmen. Zwischen diesen und dem poetischen Theile steht noch Prosa in höherem Stil als Probe dieser Art; wo auch einige Alt-Slawonische Biegungen der Nenn- und Zeitwörter vorkommen. Fabeln nähern sich oft der Prose mehr, als der höhern Poesie, bereiten aber doch auf die Eigenthümlichkeiten dieser hinlänglich vor: daher stehen jene voran, und in bedeutenderer Anzahl.

Die aus den schätzbaren größeren Sammlungen der Herren Shukowski und Gretsch entlehnten poetischen und profaischen Stücke sind eine engere Auswahl schon vorher sehr wohl auserlesener Stücke; welche engere Auswahl nur von einem nationalen Kenner seiner Litteratur ganz zweckmäfsig getroffen werden konnte: in bessern Händen konnte sie auf keinen Fall seyn, als in denen meines gütigen Freundes, Herrn von Gretsch, der sie auf meine Bitte gemacht hat.

So glaube ich mich über dieses Lesebuch hinlänglich gerechtfertigt zu haben. Der Herangereifte vergleiche nun den Geist und die Schreibart der verschiedenen Dichter, der ehrwürdigen, vortreflichen Dichter Derfhawin und Dmitriew, und des letzteren Ode auf die Wolga mit der auch so vortreflichen Karamfinschen (welche man ja auch aufser dessen schätzbaren Werken in des verdienten Herrn Collegienraths von Heym Lesebuche abgedruckt findet.)

Grammatische Anmerkungen habe ich nicht zu viel hinzusetzen wollen, um dem Lehrer nicht vorzugreifen, oft auch, um den Inhalt herrlicher Gedanken nicht zu sehr zu unterbrechen. Solche grammatische Analysen, wie ich am Ende meiner Grammatik gegeben habe, konnten, entweder daraus, oder durch die Sorgfalt des Lehrers angestellt, vorausgesetzt werden.

Das Wörterbuch ist vollständig für das Lesebuch. Aber unmöglich wäre es gewesen und überhaupt ganz ungebräuchlich bey solchen Wörterverzeichnissen, alle Bedeutungen der Wörter aufzuzählen. Auf die, welche im Lesebuche vorkommen, ist vorzügliche Rücksicht genommen. Ich habe Präteritum

und Infinitiv des Verbi perfecti angegeben, und man kann sich daraus leicht das ganze Verbum zusammensetzen. Zum Behufe des Auffuchens der Verben, welche bey der Biegung eine Veränderung erfahren, und in keinem Wörterbuche ohne einige Schwierigkeit gefunden werden, bitte ich, sich S. 142. 143. meiner Grammatik 2te Ausgabe geläufig zu machen.

Ich habe auch ein Deutsch-Russisches Wörterverzeichnis angefügt, da ein solches für die, welche nicht ein allgemeines Wörterbuch besitzen, wahres Bedürfnis ist. Zwar kommen auch darin nur die Wörter und die Bedeutungen vor, die im Lesebuche zu finden sind. Aber der Lehrer kann Uebersetzungen des einen Zöglings aus dem Russischen, dem andern zum Uebersetzen ins Russische geben, oder nach dieser Menge von Vocabeln leicht Redensarten und kleine Aufsätze zum Uebersetzen dictiren. Auch für fast alle, in der vorstehenden — ich schmeichle mir — nicht unwillkommenen Abhandlung vorkommende Ausdrücke enthält dieses Wörterverzeichnis Uebersetzungen, und diese kann daher darnach von Geübteren ins Russische übersetzt, und diesen dabey gezeigt werden, wo gewisse andere Russische Ausdrücke die eigentli-

cheren für jene Begriffe sind. Um jedem etwa-
nigen Misverständnisse meiner Absicht dabey vor-
zubeugen, hatte ich blos die Zahlen der Russi-
schen Wörter in der Russisch-Deutschen Ab-
theilung zu den Deutschen Wörtern hinzuge-
schrieben: der Herr Verleger aber hat in Leip-
zig die Russischen Wörter selbst zu den Deut-
schen hinzuschreiben lassen, zu großer Be-
quemlichkeit beym Gebrauche. Alle werden
es ihm danken, die nicht diese Uebersetzungen
weiter als auf die Fälle ausdehnen, die im Le-
sebuche vorkommen. Der Lernende verglei-
che aber doch das Russische Wort der Ruf-
sisch-Deutschen Abtheilung, um darin die Bie-
gungsart zu ersehen, besonders bey den Verben,
um die Tempora perfecta und indefinita ge-
hörig zu unterscheiden. Hierauf mache ich
recht sehr aufmerksam, da in den Deutsch-
Russischen Wörterbüchern auf letzteres nicht
Rücksicht genommen ist.

Die erweiterte Einleitung über die Ge-
schichte der Russischen Sprache und Gramma-
tik, welche mit diesem Lesebuche erscheinen
sollte, würde es zu kostbar gemacht haben;
sie erscheint nächstens besonders.

Einige Druckfehler, vornämlich in den Ac-
centen, waren bey der Entfernung des Druck-

orts unvermeidlich, so viel Mühe sich auch Herr Mag. Schmidt mit der Correctur gegeben hat, wofür ich hier öffentlich danke. Die Berichtigungen habe ich am Ende angegeben.

Königsberg in Preussen, den 31. März
1815.

I n h a l t.

I. Abhandlung über die Vorzüge der Ruffischen Sprache.	S. 1
II. Ruffisches Lesebuch. Profaische Stücke.	31
I. Жизнь Ломоносова. Отъ Новикова.	33
II. Княженіе Олега. Отъ Ломоносова.	38
III. Письмо Ломоносова къ И. И. Шувалову. Отъ Михайла Ломоносова.	43
IV. Стародумъ и правдинъ. Отъ Фонъ-Визина.	45
V. Разсужденіе о любви къ отечеству. Отъ А. Шишкова.	51
VI. О превосходныхъ свойствахъ нашего языка и средствахъ, какими словесность наша обогащаться можетъ. Отъ А. Шишкова.	78
VII. Свистокъ. Отъ Карамзина.	95
VIII. Фроль Сплинь, благодѣтельный человекъ. Отъ Карамзина.	97
IX. Письма русскаго путешественника. Отъ Карамзина.	101
X. О любви къ отечеству и народной гордости. Отъ Карамзина.	108
XI. Приказъ императорской.	120
XII. Рѣчь говоренная отъ лица Сенапта, 1793 года и. пр.	124

Poetische Stücke.

XIII. Дубъ и прость. Отъ Дмиѣріева.	S. 131
XIV. Дубъ, кусты и прость. Отъ Иванова.	132
XV. Конь и осель. Отъ Хемницера.	134
XVI. Строишель. Отъ Хемницера.	134
XVII. Два сосѣда. Отъ Хемницера.	135
XVIII. Волчье разсужденіе. Отъ Хемницера.	137
XIX. Баронъ. Отъ Хемницера.	137
XX. Метафизикъ. Отъ Хемницера.	139
XXI. Пустынный медвѣдь. Отъ И. Крылова.	142
XXII. Слонь и моська. Отъ И. Крылова.	144
XXIII. Волкъ на Псарнѣ. Отъ И. Крылова.	145
XXIV. На прибытіе Императрицы Елисаветы изъ Москвы въ Санктпетербургъ 1742 года послѣ коронаціи. Отъ Ломоносова.	146
XXV. На Рожденіе въ сѣверѣ порфиророднаго опрока. Отъ Державина.	149
XXVI. Фелица. Отъ Державина.	152
XXVII. На смерть Князя Мещерскаго. Отъ Державина.	153
XXVIII. Къ Волгѣ. Отъ Дмиѣріева.	155
XXIX. Освобожденіе Москвы. Отъ Дмиѣріева.	158
XXX. Пѣвецъ въ станѣ Рускихъ воиновъ. Отъ В. Жуковскаго.	160
III. Russisch - Deutsches Wörterbuch zu vor- stehendem Lesebuche.	165
IV. Deutsch - Russisches Wörterbuch zu vor- stehendem Lesebuche.	235

I.

A b h a n d l u n g

über die

V o r z ü g e

der

R u s s i s c h e n S p r a c h e .

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Wenn ein Ausländer über die Vorzüge der Russischen Sprache schreibt und über die Mittel, dieselbe noch mehr zu vervollkommen: so thue er Verzicht auf die Erschöpfung jener Vorzüge und dieser Mittel. Von jenen und von diesen werden manche weniger lebendig vor seine Seele treten, eben weil er ein Ausländer ist. Dagegen betrachtet ein Kenner vieler Sprachen oft die einzelnen von mehrerley Seiten als der Eingeborne, eben weil letzterem die Muttersprache alltäglich geworden ist; und vermag vielleicht mit besonders unbefangenen Auge die Vorzüge der Sprache, für die er Interesse gewonnen hat, und die Mittel zur Erhöhung derselben zu erörtern, und durch Vergleichung dieser Sprache mit anderen, einige neue Ansichten zu eröffnen.

Von solchen Vorstellungen ging der Entschluß aus, die nachfolgenden Blätter zu entwerfen, und von dem lebhaftesten Interesse für die Russische Sprache und Nation. Die sorgfältige Beschäftigung mit dem Baue so vieler Sprachen nährt in mir die Hoffnung, ein nicht verwerfliches, zugleich aber meine Anhänglichkeit an mein theures Vaterland und mein Sinn für ausdauerndes Studium des geistigen Inhalts jeder Sprache, die Hoffnung, ein unpartheiliches Zeugniß abzulegen.

Soll auch das unbefangene Auge verschlossen, das Gefühl zurückgehalten werden, daß es nicht Interesse nehme und auspreche an der Anlage der Russischen Sprache zu einem einfachen und deutlichen Ausdruck der Gedanken, der in derselben nicht bloß möglich, sondern ihr

ohne Zwang und ohne überladende Wiederholung besonders natürlich ist; an dem Nachdrucke, den sie ihrer Darstellung durch Kraft und Kürze geben kann; an der Erhabenheit, deren sie vorzüglich fähig ist, und an dem grossen Reichthum, den sie an Wörtern überhaupt und besonders an bestimmten Ableitungsformen hat?

Wir betrachten diese Vorzüge etwas näher. Einfachheit und Natürlichkeit des Ausdrucks ist in der Russischen Sprache begreiflich, da sie noch nicht ein volles Jahrhundert zur Schriftsprache sich ausbildend, von dem Einflusse verzärtelnder Culturverhältnisse, der Mode, oder auch blofser Stuben - Gelehrsamkeit noch nicht so beherrscht seyn kann, dafs sie nicht der Natur treu bleiben dürfte, die weder Kürze, noch Nachdruck, noch Schmuck, noch Witz erkünstelnd, sucht, wo er sich nicht selbst darbietet. So zeigt sich der Ausdruck in der Russischen Sprache, wenn er nicht geziert oder fremdartig ist. In hellem Ebenmalse folgen die Worte den Gedanken. Bey dieser Einfachheit der Darlegung der Gedanken selbst, läfst sich auch die Unterlassung aller Titulatur der mit einander sprechenden Personen bemerken, welche dem Naturzustande traulicher Mittheilung näher führt.

Die Deutlichkeit ist zum Theil Folge der Natürlichkeit, womit wir unsere Vorstellungen ausdrücken, und in ihrer Verbindung vortragen, so dafs die Beziehung zusammen gehörender Begriffe leicht in die Augen fällt. Die bestimmte Auszeichnung der auf einander bezogenen Wörter durch ihre Form ist zwar nicht nothwendige Bedingung, aber doch ein grosses Beförderungsmittel dieser Deutlichkeit, und so sind es auch die Casus der Adjective und die Formen des Geschlechts vieler Personen der Verba. Künstlich verbundene Perioden, in einander geschobene Sätze geben der Darstellung Vorzüge, welche die Beredsamkeit würdigt, und befördern die Spannung der Aufmerksamkeit: aber sie sind nur unter gewissen Umständen an ihrem Platze; sie setzen eine gewisse Bildung und auch

Schon erregte Aufmerksamkeit, vielleicht selbst besondere Geistesanlagen einer Nation voraus, wenn ein solcher Periodenbau ohne Aufopferung der Natürlichkeit und Deutlichkeit, in häufigen Gebrauch kommen soll. Der Russischen Sprache mangelt, wenn dieß ein wesentlicher Mangel ist, die Anlage zu einem so häufigen Gebrauche periodischer Verbindungen, wie sie das Griechische und Lateinische haben. Er würde ihr, so wie den andern neuen lebenden Sprachen erst aufgedrungen werden müssen. Besonders plan ist im Russischen die Verbindung der Sätze. Es vermag zwar zu diesem Zwecke bey manchen Arten der Sätze einen sehr angemessenen Gebrauch von ihren Gerundien und Participen zu machen. Auch mangeln ihm keinesweges die Conjunctionen, durch welche das jedesmalige Verhältniß der Sätze angezeigt, und der natürliche Periodenbau bewirkt wird. Aber bey der geringen Anzahl ihrer Conjunctionen fällt ihre Beziehung um so leichter in die Augen und verbietet sich ihre zu große Häufung von selbst. Die völlig freye Stellung der Wörter nützt nicht bloß dem Nachdruck, sondern auch der Deutlichkeit, und erlaubt, das zusammen Gehörende z. B. auch die zu einem Verballsubstantive tretenden Bestimmungen genauer, als es in unsern Sprachen möglich ist, zwischen dasselbe und sein Adjectiv zu stellen, so daß ein Mißverständniß ganz unmöglich ist. Da jedes Wort die Stelle erhalten kann, die für die Folge der Vorstellungen die natürlichste ist, so fließt die ganze Rede leicht daher, auch nicht durch Hülfsverben oder Artikel aufgehalten. Der Präpositionen sind viele, und ihr Gebrauch ist nicht ohne Schwierigkeit. Ihre Wiederholung neben Verben, die schon mit denselben zusammengesetzt sind, so wie der Adverbien neben Verben, die einen Theil des Sinnes derselben auch schon in ihrer Zusammensetzung andeuten, zeugt von einem besonderen Streben nach Deutlichkeit, welches sich auch in der Sorgfalt verrätht, manche Bestimmungen durch Casus der Pronomen oder andere kleine Beysätze, welche in unsern lebenden Sprachen itzt ausgelassen zu werden pflegen, eben

so wenig als in den Sprachen des classischen Alterthums, bloß hinzudenken zu lassen.

Außerordentlich groß ist der Reichthum der Russischen Sprache. Ihre Wurzel-Wörter sind aus mehreren Stamm Sprachen entlehnt, und sie hat demnach deren eine weit beträchtlichere Anzahl, als die mit ihr verschwister-ten Sprachen der übrigen Slawen. Erworben zu einer Zeit, wo die Russische Nation der Aufnahme dieser Wörter bedurfte, ohne daß passendere einheimische dadurch verdrängt wurden, sind sehr viele, nicht Slawische Wörter zum wahren Eigenthum der Russischen Sprache geworden, wie das Englische Wörter von mehrerley Stamm - Sprachen in sich vereint, und wie z. B. Natur, früh zum Eigenthum der Deutschen Sprache geworden ist, so, daß der National - Sprache dadurch nicht geschadet, wohl aber ihr Reichthum vermehrt wird.

Die Höhe des Reichthums der Slawischen Sprachen überhaupt, und ganz insbesondere des Russischen, beruht aber auf den außerordentlich vielen abgeleiteten Wörtern. Von fast jedem Substantive, welches irgend einer Ableitung von sich fähig ist, bildet sich ein Adjectiv für Dinge, welche die Eigenschaften jenes Gegenstandes haben. Wenigstens von jedem ursprünglichen Adjective, jedoch auch von vielen abgeleiteten, kömmt ein Substantiv, worin diese Eigenschaft an sich betrachtet wird. Von sehr vielen Substantiven leiten sich Verben des Zustandes oder der Handlung ab, welche in dem Substantive liegt. Von den Verben kommen nicht bloß, wie in anderen Sprachen, Substantive der Personen, welche die Handlung verrichten, sondern auch von diesen wieder Adjective und Substantive, welche den Besitz einer solchen Handlung bezeichnen, und von letzteren oft neue Verben. Eine besondere Quelle des Reichthums ist eine Einrichtung, welche als das Resultat einer recht scharfsinnigen Reflexion betrachtet werden muß. Ob von einer als einmalig und als ganz bestimmt betrachteten Handlung oder von einer Handlung von unbestimmter Dauer und Wiederholung die Rede ist, wird fast bey je-

dem Verbum durch eigends dazu gebildete Formen unterschieden. Es ist nothwendig, diesen Unterschied der Bedeutung bey jedem einzelnen Verbum zu wissen. Die gebornen Russen haben, wie andere ihrer Slawischen Stamm-Genossen, darin durch Gewöhnung einen eben so sichern Tact, als es Fremden schwer fällt, wenn sie nicht recht klare Begriffe von diesem Verhältniß der verschiedenen Ableitungs-Verben Einer Wurzel in sich aufgenommen haben, dieselben richtig zu gebrauchen. Die meisten der Praeterita für eine ganz bestimmte Vollendung der Handlung haben zu ihrer charakteristischen Bezeichnung vorgelegte Praepositionen, in welchen der Begriff der Vollendung eben so, wie bey uns, in ausbrauchen, austrinken liegt. Da nun aber der Gebrauch einer Anzahl solcher Praepositionen wie: aus, zer u. s. w., bey jeder mit der ihr eigenthümlichen Schattirung der Bedeutung sich über die ganze Summe der Verben verbreitet; so erhellet, wie ausdrucksvoll die Sprache dadurch wird *). — Von allen diesen verschiedenen Formen des einen Wurzel-Verbum gebildete Gerundien und Participien sind ein neuer Beweis des Reichthums der Sprache und Mittel eines kurzen und zweckmäßigen Ausdrucks. Durch die erwähnten Formen kann die Russische Sprache auch das Hülf-Verbum des Futurum vermeiden, und so an Kürze gewinnen, welche durch den Gebrauch der Hülf-Verben zur Anzeige der Zeitverhältnisse immer leidet. Die Russische Sprache entbehrt, wie schon erwähnt worden, des Artikels, dessen Nutzen in den Sprachen, die ihn haben, keineswegs verkannt werden darf, der aber in ebendenselben, durch seine Setzung bey fast allen Substantiven ohne Unterschied des Zwecks, so schwankend geworden ist, daß seine eigentliche Bedeutung dabey größtentheils verloren geht.

*) Man vergleiche im nachfolgenden Lesebuch N. XI., wo *раз-
руба* den gänzlichen Verlust des Heers, und mit der
Vollendung zugleich in sich die Aufreibung und Zer-
streuung desselben ausdrückt.

Nachdruck ist bald Wirkung der Kürze des Ausdrucks, bald einer ungewöhnlicheren Wiederholung und Setzung der Wörter, wenn eine Sprache bey der mehr oder weniger freyen Stellung derselben, die vorzüglich wichtigen Gedanken hervorheben und vor Auge und Ohr mit ausdrücklichem Anspruche auf Aufmerksamkeit hervortreten lassen kann. Sie selbst zeichnet sie dann als solche aus, statt daß dieselben, wenn dies nicht geschieht, bloß durch die Stimme gehoben werden müssen. Denn daß die Gedanken selbst Kraft und Gewicht haben, ist Sache der Schriftsteller, nicht der Sprache. Die Theile eines Satzes, nämlich das Subject, das Praedicat und die Bestimmungen des letzteren stehen unter sich in dieser logisch geordneten Folge. Aber diese ist nicht das einzige Verhältniß, in welchem unsere Gedanken stehen: nachdrücklich treten auch andere Verhältnisse derselben hervor. Die Russische Sprache hat es bey der freyen Stellung ihrer Wörter ganz in ihrer Gewalt, die Hervorhebung der Begriffe, die hervorstechen sollen, zu bewerkstelligen. Sie hat dadurch, daß sie z. B. das Personal - Pronomen bey den Personen des Verbum setzen oder weglassen kann u. s. w. so wie durch beliebige Entfernung von der sonst gewöhnlichen einfachsten Art des Ausdrucks der Mittel mehrere in den Händen für Nachdruck.

Aber sie hat auch noch den Vorzug vor anderen Sprachen, eine reiche Quelle der Erhabenheit des Ausdrucks zu besitzen. Die Alt - Slawonische Bibel - Uebersetzung, deren Schönheit und Kraft in der vortrefflichen Abhandlung dargestellt wird, aus welcher wir N. VI. des Lesebuchs einige Stücke ausgehoben haben *), ist nicht nur eine schätzbare Quelle alterthümlicher, religiöser Sprache,

*) Разсужденіе о краснорѣчіи Священнаго Писанія, въ чемъ состоятъ богатство, обиліе, красота и сила Россійскаго языка, и какими средствами оный еще болѣе разпространить, обогатить и усовершенствовать можно, сочиненіе Ал. Шишкова. Petersb. 1811.

die schon in so fern etwas Erhebendes in sich hat: sondern es ist ein völlig eingeführtes Herkommen, daß die Russische höhere Poësie ihre Ausdrücke beliebig aus Worten der Slawonischen Bibel-Uebersetzung entlehnt, welche, der gewöhnlichen Umgangssprache entschwunden, dort fortleben. Wir Protestanten, die wir Deutsch reden, fühlen alle die Kraft der Lutherschen Bibel-Uebersetzung, so wie vieler religiöser Gefänge älterer Zeit. Von früher Jugend an wächst in uns der religiöse Sinn mit dem kraftvollen Worte des großen Mannes gleichsam zusammen. Theuer sind sie uns geworden, diese Erwecker religiöser Gefühle, diese Ermunterer zu guten Thaten; mit unauslöschlichem Eindrücke schweben sie unserm Gedächtnisse vor; eine heilige Wärme nährt die Anhänglichkeit an die alten Worte, und diese facht wiederum jenes Feuer in uns an. Das Ehrfurcht Gebietende, das Erhabene theilt sich fast jedem Worte der Bibel-Uebersetzung mit, und mancher veraltete Ausdruck dient, außerdem daß er die Aufmerksamkeit spannt, noch dazu, das Heilige gleichsam mehr abzuheben. Unschätzbar ist der Werth einer Bibel-Uebersetzung von diesem Einflusse. Die Alt-Slawonische Bibelübersetzung steht noch etwas entfernter von der gewöhnlichen Russischen Umgangssprache, als von der unsrigen Luthers Schreibart. Jene ist noch geheiligter durch religiöses Ansehen. Ihre entschiedenen Vorzüge müssen noch tiefer auf das Innerste wirken, und ein einflußvolles Herkommen hat ihren Ausdruck sich zu dem Gewande des Erhabenen geschaffen. So hat die Russische Sprache vor allen andern eine reiche unerschöpfliche Quelle des Edeln, des Erhabenen im Ausdrucke, welcher sich nicht bloß vom Gemeinen, sondern auch vom Gewöhnlichen absondert.

Diese Schilderung wenigstens einiger hervorstechenden Eigenschaften der Russischen Sprache mag für diesen Zweck hinreichen. Wir wollen itzt unsern Blick auf andere Sprachen werfen, um zu erwägen, wie sich durch Vergleichung derselben jene Eigenschaften noch mehr als Vorzüge bewähren. Der Geist der Sprachen der wichtigsten Nationen Eu-

ropa's und ihre Litteratur gehe gleichsam vor unsern Augen vorüber. In Absicht der Litteratur d. i. der Menge, dem Umfange und der Vorzüglichkeit origineller Geisteswerke der letzteren Jahrzehente oder Jahrhunderte steht Rußland den anderen Europäischen Nationen weit nach; gegenwärtig selbst noch der Holländischen, Dänischen, Schwedischen, Ungarischen, obwohl auch bey diesen der Reichthum an originellen Geisteswerken so bedeutend nicht ist, als bey den übrigen grösseren Völkern Europa's. Aber nicht die Schuld der Russischen Sprache ist es, daß ihre Litteratur noch zurücksteht; auch nicht die Schuld des itzt lebenden Geschlechts, unter welchem sich reger Eifer für die Wissenschaften über weit von einander entlegene Theile des grossen Reichs verbreitet hat; auch nicht Schuld der Männer, welche schon vor einem halben Jahrhundert, und welche in grösserer Anzahl itzt Geist, Urtheil und Witz mit einer vertrauten Kenntniß ihrer Muttersprache verbinden. Wie Aeste vom Stamme, so gehen die Bestrebungen der Schriftsteller einer sich in dieser Hinsicht erhebenden Nation von früheren aus; erst mit ihrer Zertheilung in recht viele Zweige wächst ihr Umfang, der Früchte ihrer Blüten werden mehrere, und so streut sich immer mehr Samen aus, für die folgenden Geschlechter. Geistvolle Schriftsteller der Russischen Nation eignen sich die Geisteswerke grosser Meister anderer Nationen in gelungenen Uebersetzungen an, und heben dadurch den Geschmack ihrer Nation. An solche Bestrebungen müssen sich mitten unter den Kraftäusserungen des Russischen Volks überraschend grosse Erfolge anschliessen. Geistesbildung muß in der Nationalsprache, nicht mehr in der dem Russischen an Vorzügen weit nachstehenden Französischen gesucht, der gelungenen Nationalwerke im Fache der schönen Literatur müssen viele werden, und alle diese glücklichen Bewegungen muß immer mehr Leichtigkeit und Ebenmaafs des Fortganges und Geschmack leiten. Glücklich will ich mich schätzen, wenn auch meine, mit Wärme ausgesprochene Ueberzeugung von den Vorzügen der Russischen Sprache in den,

itzt so allgemein erregten Nationalinn eingreift, und wenn die vorurtheilsfreye Stimme des Ausländers dazu beyträgt, daß diese Kraft des Nationalgeistes sich in der auf Gefahren folgenden ehrenvollen Ruhe immer lebendiger auf die Kultur der schönen Literatur der Nationalsprache richte. Muster genug bieten die gebildetesten Völker Europa's dar, welche die Originalität leiten, nicht hindern sollen. Ihren Sprachen steht die Russische in keinem Fache dieser schönen Literatur nach; sie verdient es in jedem derselben angewendet zu werden zu einem immer schöneren Anbau. Die Vergleichung, auch eine kurze und flüchtige, wie sie es hier nur seyn kann, wird diess bestätigen.

Die Englische und die Spanische Sprache haben den Charakter der Würde und Erhabenheit. Der Charakter beyder Völker hat ihn ihren Sprachen eingedrückt. Die treffliche Englische Sprache hat, wie ich schon erwähnte, gleich der Russischen den Vortheil, daß Wörter von mehrerley Stamm - Sprachen in ihr zu einer Zeit einheimisch geworden sind, wo die Sprache noch sehr wenig ausgebildet, so verschiedenartige Bestandtheile ganz zu ihrem Eigenthum verarbeiten konnte. Die Englische Sprache hat eine auszeichnende Quelle ihres Reichthums darin, daß selbst ihre Ableitungsformen aus zweyerley Sprachstämmen, dem Lateinischen und dem Germanischen entlehnt sind, die Form von *removing* ist von letzterer, die von *removal* von ersterer Art. Aber das Englische hat weder Augmentative noch Diminutive, an welchen das Russische so reich ist; die Alt - Englische Sprache läßt sich höchstens für einige Gattungen der Poesie noch benutzen, statt daß der Russischen ein anerkannt hoher Stil in ihrer Bibelübersetzung gegeben ist. Biegung der Adjective und Participle für Casus, Geschlecht und Numerus ist weder diesen Redetheilen irgend wesentlich, noch zur Anzeige ihrer Beziehung nothwendig. Das Englische hat daher mit Recht gar keine solche Biegung, und das Spanische nur einige. Aber wenn sie und eine ansehnliche Reihe der Casusformen der Substantive, wenigstens oft ein

Vorzug ist: so hat das Russische denselben und die dabey viel leichter anwendbare freye Wortstellung voraus. Das Spanische steht demselben in Absicht sowohl einer gebundeneren Wortstellung als auch der, eben so wie im Englischen vorhandenen, Nothwendigkeit der Hülf-Verben zur Bezeichnung der Zeitformen nach, und hat bey weitem nicht den Reichthum des Russischen an Ableitungsformen, wenn auch gleich diesem Diminutive und Augmentative. Das Italienische hat diese ebenfalls, und einen häufigen, angemessenen Gebrauch derselben. Es hat sowohl Kraft als Milde des Ausdrucks, und eine Leichtigkeit der Fortbewegung desselben; ohne daß sie in Nachlässigkeit und Niedrigkeit ausarte, eine in sonoren Lauten fließende Beredsamkeit. Aber auch diese Sprache steht übrigens in ebendenselben Verhältnisse zu der Russischen, wie er von der Spanischen gezeigt worden ist.

Beide Sprachen, und überhaupt alle, welche der Form des Gottesdienstes der Römischen Kirche folgen, entbehren der Kraft und des Einflusses einer nationalen alten Bibelübersetzung, weil auf eine unverantwortliche Weise in dieser Römischen Kirche, blos der Herrschsucht der Klerisey wegen, das Lesen der Bibel in der Landessprache verboten, der ganze Gottesdienst Lateinisch und dabey höchstens für Gefühle Raum ist. Die Andacht bedarf des Gefühls, aber wenn die Mittel ihrer Erregung dem Verstande keinen ergreifbaren Sinn darbieten: so verliert sich die Andacht in einem Dunkel, in welchem sie sich selbst nicht erkennt. Wie hell strahlen dagegen die Wirkungen einer nationalen geweihten Kirchensprache.

Ganz fehlen diese den genannten Sprachen, und eben so der Französischen, welche weniger Ableitungsformen, als ihre Schwestern, die Italienische und Spanische, und mehr als diese Hindernisse eines freyeren Fortschreitens der Gedanken bey ihrer, zwar logisch genauen, aber slavisch fesselnden Stellung der Wörter hat. Die Anlage zur Deutlichkeit, welche in jenem logisch richtigen Gange liegt, geht leicht in Flachheit der Gedanken über, welcher nur

das Feuer und der Witz der Nation ein Gegengewicht setzt. Deutlichkeit kann ohne solche Monotonie der Wortstellung erreicht werden, wenn nur die Gedanken selbst Helligkeit genug haben. Statt dafs das Französische durch diese Fesseln fast unbrauchbar für gewisse Arten besonders der poetischen Darstellung ist: so ist dagegen das Russische zu denselben allen geschickter, ohne in Absicht der Deutlichkeit nachzustehen. Siegreich — wie die der Russischen Krieger — waren die Waffen der Russischen Schriftsteller, welche das Russische mit dem Französischen zum Nachtheil des letzteren verglichen haben *). Sie mußten es seyn. Zwar entbehrt das Russische noch itzt hier und da der nationalen Bezeichnungsweise mancher feinen Schattirung des Ausdrucks, weshalb besonders Russische und Polnische Damen bey dem feineren Umgange ihre schönen Nationalsprachen der Französischen nachsetzen zu müssen glauben. Allein es ist doch nicht etwa blos die Französische Sprache diejenige, welche für solche feinere Verhältnisse Bezeichnungen hat. Die Russische Sprache läßt keine wesentliche Schattirung der Gedanken unbezeichnet; die Planheit und Einfachheit der Russischen Sprache bey ihrer Kraft und ihrem Nachdrucke ersetzt zwiefach, was ihr an jener Art der Feinheit etwa noch abgehen mag: und eigentlich ist oft nur die Gewöhnung des Ohrs und Verwöhnung des Geschmacks Ursache, dafs uns ein ausländisches Wort, eine ausländische Wendung feiner klingt, als die nationale. Gewohnheit stempelte z. B. im Französischen gewisse Redensarten für feinere Beziehungen: gewöhnt man sich für dieselben diese oder jene Russische Wendung ausschließlich zu gebrauchen, so erhält diese dadurch vor Ablauf eines Jahrzehents einen eben solchen Stempel der Feinheit.

Geschwisterlich verwandt sind die Polnische und die Russische Sprache, ihre Völker geschickt sich gegenseitig zu verständigen. Besonders aber dringt das einfachere Russische leicht zu dem Ohre des Polen. Wir haben jene Ein-

*) S. d. Lesebuch F. N. VI. 4. ff.

fachheit schon als Vorzug aufgestellt. Andere auch erwähnte Vorzüge, die freye Stellung der Wörter, die auszeichnende Fülle von Ableitungsformen sind beyden Sprachen, als Töchtern Einer reichen Mutter gemeinschaftlich. Wir wollen hier davon nur noch eine schöne Form berühren, welche diese Sprachen vor fast allen andern der Erde voraus haben, die Form, wodurch die Adjective, statt bloß substantivisch gebraucht zu werden, wie z. B. ein Weiser, selbst zu Substantiven werden, nämlich *мудреца, mędrzec*. Das Polnische hat in den Verben der Biegungsformen mehrere; die Mischung der Formen vermehren die Biegungen der Conjunctionen und Adverbien, wenn an dieselben die Biegungssylben der Verbalpersonen angehängt werden: aber was die Deutlichkeit durch erstere Einrichtung gewinnen kann, kann sie durch letztere auch verlieren. Wenige Sprachen der Erde unterscheiden so genau wie das Polnische bey jeder Person der Präterita beyde Geschlechter und Geschlechtlosigkeit. Was die Russische in dieser Beziehung entbehrt, entbehrt sie gleich den andern gebildetesten Sprachen Europa's. Einfacher, ihrer ursprünglichen Nationalität treuer ist sie geblieben, in dem ihre Präterita durch die Form selbst Geschlecht und Numerus überall unterscheiden, das Personal-Pronomen aber hinzugefügt oder weggelassen wird, je nachdem die Deutlichkeit sie fordert oder leicht entbehrt; und so ist die Mischung der Formen fast noch ausprechender und mehr für Kürze gesorgt, als in unsern Sprachen, welche überall Personal-Pronomen, und als im Griechischen, Lateinischen, Polnischen, welche überall Biegungs-Endungen haben. In der Russischen Sprache ist die Lehre von der Betonung der Wörter äusserst zusammengesetzt, im Polnischen einfach und leicht, doch mag der Wohlklang durch jene Abwechselung gewinnen. Das Polnische hat dagegen schwierigere Vocal- und Consonanten-Veränderungen als das Russische — so möchten sich beyde Sprachen in diesen Beziehungen das Gleichgewicht halten. Die Polnische Sprache hat manche Früchte eines frühen Anbaues ihrer Literatur geärndet, Von dem

Studium lateinischer Classiker gingen ihre Blüthen aus; es gibt ja keine Fundgrube gediegenerer Schätze der Art, als das classische Alterthum. Aber der Beobachter des Polnischen wird in demselben leicht einiges, dem slawischen Stamme aufgedrungenes Latinisiren bemerken, besonders in der so häufigen und so übellautenden Uebertragung der lateinischen Endung *us* mit *usz*, wodurch diese Biegungsform auf eine unnatürliche Weise vor den Polnischen Biegungslauten bleibend wird. Das Russische hat weit besser die ausländischen Endungen in nationale umgewandelt; und besonders die Endung *i* ja hat dadurch viele Anwendung erhalten. Die große Häufung von Zischlauten, welche dem Polnischen und Russischen gemeinschaftlich ist, verliert ihr Auffallendes in dem Munde gebildeter Nationalen; und wem klänge nicht z. B. das Polnische im Munde einer Dame sehr schön? Aber alle jene wohlthätigen Einflüsse einer ehemals wirklich blühenden Literatur in Polen können Rußland bey dem regen Aufstreben zu verbreiteter Geistes- und Geschmacks-Bildung bald auch werden, zumal da die Russische noch itzt so bildsam und für Einflüsse dieser Geschmacks-Bildung so empfänglich geblieben ist; und sie können keineswegs mit den Vortheilen verglichen werden, welche die Russische Sprache von ihrer heiligen Bibelübersetzung zieht und fortdauernd ziehen wird. Wohlthätige Einflüsse schöner origineller Geisteswerke wird das Russische künftig immer mehr erfahren. Die unbeschreiblich reiche und unschätzbare Quelle echter Ausbildung aus den Schriften des classischen Alterthums, wird für die Russische Nation fließen: was diese in ihrer Bibelübersetzung hat, kann sich Polen durch nichts ersetzen.

Ich komme zu meiner Muttersprache; die Vergleichung derselben kann kurz, und soll gewiß unparteylich seyn. Die Vortheile einer durch den Gebrauch geheiligten, kraftvollen Bibelübersetzung kommen dem größern Theile Deutschlands, wie schon berührt worden, wohl mehr als andern geschilderten Europäischen Völkern zu, aber doch in einem noch weit höheren Grade der Russischen. Die

Deutsche theilt mit jenen andern Sprachen die Unbeholfenheit des Gebrauchs der Hülfsverben bey den Zeitformen, so wie Vorthelle und Unbequemlichkeiten des Gebrauchs der Artikel; sie steht aber in Absicht der Unbestimmtheit der Setzung des letzteren andern, besonders der Englischen nach. Indessen hat der deutsche Schriftsteller, bey einer noch glücklich fortdauernden Bildsamkeit seiner Sprache wiederum manche Freyheit, sich oft von solchen Fesseln mehr loszumachen, als die anderen gebundeneren Nationen. Der Deutsche hat mehr Freyheit der Wortstellung, als diese, und wendet sie an, um die Folge der Worte den Gedanken anzupassen. Es gibt keine Nation, welche so vorzügliche Uebersetzungen der Geisteswerke anderer alter und neuer Völker befasse als die Deutsche. Die erwähnten Eigenschaften der Sprache sind nächst dem tiefen Studium und der anspruchlosen Gelehrigkeit der Deutschen Ursache dieses Vorzugs. Aber der Russischen Sprache steht die Freyheit der Wortstellung noch weit mehr zu Gebote, ihre Casusendungen nähern sie selbst den Sprachen des classischen Alterthums, und sie wird vortreffliche Uebersetzungen auch der Werke desselben liefern, wenn ihr die Früchte vertrauter Bekanntschaft mit ihnen reifen. Das Deutsche hat eine große Menge abgeleiteter Substantive, Adjective, Verben; das Deutsche hat vor allen den genannten Sprachen, die Töchter der Lateinischen sind, den Vorzug, daß es ausdrucksvolle Zusammensetzungen von Wörtern bildet, und sich insofern der herrlichen Griechischen Sprache und ihren Geisteswerken mehr nähert, als es selbst der Römer vermochte — aber welchen von diesen Vorzügen hätte die Russische Sprache nicht auch, und zum Theil in einem höheren Grade?

Doch jede Sprache hat gewisse eigenthümliche Vorzüge, die man erst fühlt, wenn unsere Blicke in ihr Innerstes eindringen. In jeder Sprache schimmern oft unbemerkt Funken des göttlichen Lichtes unserer Vernunft, welche oft mit bewundernswürdiger Schärfe und Klarheit Verhältnisse ausgefunden und abgegränzt hat. Richtet Völker,

eure Blicke auf diese Schätze in euern Sprachen! Sammelt das Kostbare und lasset das minder Vorzügliche allmählig aus dem Gebrauche verschwinden!

Was die Schriftsteller mit dem Mehr oder Weniger, welches ihre Sprachen ihnen darboten, ausgerichtet haben; was hoch gestiegene Bildung, ein Ueberfluß an geistvollen Männern, eine glückliche Hebung der Geistes-thätigkeit durch äussere günstige Umstände hervorbrachte — davon ist oft viel in die Sprache übergegangen, und hat sie selbst gehoben. Indess zu unserm Zwecke gehörten diese Rücksichten der Literatur nicht zunächst; wir betrachteten die Sprachen bloß als Mittel eines zweckmäßigen Ausdrucks jeder Art von Vorstellungen — also das Daseyn dieser Mittel selbst, seyen sie nun zu möglichstem Vortheile gebraucht worden, und sey die Sprache in ihren Geisteswerken so erschienen, wie sie erscheinen konnte, oder nicht.

Dass die Russische Literatur noch bey weitem nicht den Gebrauch von den Schätzen gemacht hat, welche in ihrer Sprache als Bezeichnungsmittel liegen, oder vielmehr, dass nur noch eine nicht beträchtliche Anzahl schätzbarer Schriftsteller diesen Gebrauch gezeigt hat, braucht hier nicht nochmals angeführt zu werden. Wohl aber dürften einige Winke über die beste Benutzung der von mir, aus voller Ueberzeugung so gerühmten Mittel, welche die Russische Sprache dem Ausdrücke der Gedanken darbietet, noch hier erwartet werden; und diese Erörterungen werden auch selbst beweisen, dass es mir nicht in den Sinn kömmt, der Russischen Nation durch das Lob ihrer Sprache zu schmeicheln, sondern nur ihr zu nützen.

Zu großes Streben nach Deutlichkeit, oder vielmehr Ausführlichkeit kann die Prose schleppend machen; ein zu spielender Gebrauch anderer, übrigens vortrefflicher Sprechmittel, z. B. der Diminutive, kann eine Halbpoesie hervorbringen. Der Reichthum an Diminutiven kann verleiten, immer in Diminutiven zu reden, wie dies

z. B. auch in der Volkssprache mancher Gegenden Deutschlands provincieller Gebrauch ist. Aber statt daß die Russische Sprache durch ihre von jedem Worte gebildeten Deminutive eine sehr ansprechende Schattirung in den Vortrag der Gedanken zu bringen vermag: die Wirkung dieses Mittels geht durch einen zu häufigen Gebrauch dieser Formen (wie man ihn in einigen früheren Karamfinschen Schilderungen zuweilen bemerkt) verloren; und man denkt dann nicht mehr daran, was sie bezeichnen sollen. Das Naive und das Komische, oder Gespräche, in die Kinderwelt versetzt, haben andere Rücksichten. Das Russische hat in der Fülle seiner Ausdrucksmittel für alle Gattungen des Stils hinlänglichen Stoff; mit Auswahl wird jedes derselben von den Schriftstellern da angewendet werden, wo es an seinem Platze ist. Und wie herrlich mischen sich dann die Farben zu einem das Gemüth ergreifenden Gemälde, wenn jede derselben da steht, wo sie Effect machen kann und soll.

Auch die langen Worte haben ihren Platz, selbst bey dem auf Schönheit Anspruch machenden Vortrage. Die Russische Sprache hat deren sehr viele. Sie können leicht überladend werden, und am meisten dazu beytragen, daß der schöne Effect der Sprache vernichtet oder verkannt werde. Man vergleiche nur Wörter wie: заключающая, умѣреннѣйшаго, унижающееся, нечувствительною, благопріятельствуемъ. In diesen Beyspielen liegt die Stammsylbe zwischen den hinzugekommenen, ob wohl auch in ihnen die am Ende hinzutretenden Ableitungsformen eben so gar sehr lang sind: aber in vielen Wörtern ist diese Länge noch fühlbarer, weil blos eine kurze Stammsylbe ihnen das Gegengewicht halten soll z. B. bey мученичество von мучу. Wie viel ansprechender vertheilt und erweitert sich die Bedeutung in Formen wie Zuverlässigkeit. Ganz vorzüglich fällt diese Länge der Ableitungssylben ins Ohr bey den Formen die auf ствую endigen, oft auf стельскую z. B. мучительствовать, und dann

noch alle die auch langen Endungen der Conjugation z. B. der Participien annehmen? Mag das gemeine Leben diese Formen oft anwenden: sollte die gebildete Schreibart solche Wörter nicht für Fälle aufbehalten, wo es auf eine besondere Schattirung des Vortrags ankömmt? Noch mehr müssen sie auffallen, und der Güte des Ausdruckes geschadet werden, wenn zwey solche Formen auf *спбвю* dicht neben einander gesetzt sind, wie man dies auch bey guten Schriftstellern zuweilen findet. Das herrliche Mittel, welches die Sprachen in ihren Ableitungssylben haben, und die Russische in so reichem Maasse besitzt, hört auf zweckmälsig zu seyn, wenn durch die Gleichheit der Endungen Monotonie erzeugt wird, und wenn die Länge gehäufter Ableitungssylben die Rede überladet. Es ist, ich sage es nochmals, ein herrliches Mittel: denn welche Menge von Begriffen drückt sich auf die leichteste und deutlichste Weise in solchen abgeleiteten Wörtern aus. Es ist, nächst diesem für die Darstellung aller Schattirungen der Begriffe höchst nützlichen Gebrauch, davon ein anderer Nutzen für die schnelle Darstellung der Gedanken in Fällen zu ziehen, wo es weniger auf die sorgfältigste Auswahl, als auf raschen Fortschritt der Vorstellungen ankommt. Bildet eine Sprache, wie die Russische, so gut als überall solche Ableitungen: so bewegt sich der Sprechende, auch der einstudierte Ausländer weit leichter in ihnen fort, als wenn er immer neue und andere Wurzel-Wörter suchen muß. Aber eben wo gewählt worden seyn soll, wo es auf guten Vortrag ankömmt: müßte theils alles solches Zusammenreffen gleicher Endungen vermieden, theils überhaupt gesucht werden, wo die Sprache kürzere Wörter für dieselben Begriffe hat, sich nicht blos in langen Worten fortzubewegen. Schriftsteller von Ansehen werden ohne Zweifel wohlthun, wenn sie Wurzel-Wörter wie *видѣ*, *обида*, *опытѣ*, *погибѣ*; dergleichen die Sprache neben ihren schönen Ableitungsformen in reichem Maasse hat, hervorheben, in Umlauf setzen, und der Sprache

ihren schon zur Abwechselung nützlichen Vorrath an kurzen Wörtern für die Begriffe, welche sonst durch Ableitungsformen auf *nie* ausgedrückt werden, erhalten. Wir Deutschen haben ebenfalls neben den, nicht lang gedehnten Wörtern auf *ung*, Substantive von ähnlicher, auf die Handlung des Verbum zurückführender Bedeutung, welche blos aus der Wurzelsylbe des Verbum bestehen, und ihr Gebrauch kann ebenfalls die schon erwähnte Monotonie des Lautes und Gedankens bey der Häufung der Constructionen mit Wörtern auf *ung* heben. Wenigstens muß auf jeden Fall diese Häufung vermieden werden.

Doch alle Auswüchse des Vortrags werden sich durch den Gebrauch abschleifen, so bald nur von vielen guten Köpfen viel im Fache der schönen Literatur geschrieben wird. Sie ziehen den Geschmack der Leser empor, und das unmerklich, aber mit Erfolg wirkende Gefühl dieser hilft dazu das minder oder mehr Ansprechende zu scheiden. Das Schlechtere wird dann durch die immer allgemeinere Stimme derselben zurückgedrängt.

Dieser Geschmack der Schriftsteller, welcher sich vorzüglich auch in einem Ebenmaafs der Darstellung zeigt, und gerade diese gleichmässige Haltung bilden sich am meisten durch das Studium der Vortrefflichsten unter den alten Griechischen und Römischen Classikern und eine so vertraute Bekanntschaft mit ihnen aus, daß ihr Geist und ihr Geschmack in das Mark und Leben der Sprache übergehe. Irre ich nicht, so haben die meisten hochgebildeten Männer und Schriftsteller Rußlands diese Bildung blos aus den Schriften neuerer Sprachen, aus Englischen, Französischen, Italienischen erworben. Die höheren Stände, welchen dieselbe, wenigstens ausserhalb den Hauptstädten, bisher fast allein zukam, haben sie zum Theil auf Reisen in jene Länder gesammelt. Nun haben aber alle Zeitalter und alle große Männer auch der Englischen, Französischen, Italienischen Nation laut dafür gesprochen, daß nur das classische Alterthum die Schrift-

steller zu solchem Geschmack, solcher Schönheit des Ausdrucks, solchem Geiste des Vortrags emporhebe. Die herrlichsten Muster neuerer Zeit gehen von solcher Pflege eigener Geisteskraft aus, und erst mit der Wiederherstellung des Studiums der alten Classiker fängt die Cultur irgend einer Europäischen Sprache und die Schriftstellerwelt an, welche die Zierde ihres Vaterlandes und der Gegenstand der Bewunderung jedes Zeitalters geworden sind.

Zu den Griechen zieht den Russen seine verehrte Religion, deren Segnungen ihnen von dort von Männern wurden, welche diese Sprache redeten. In den Griechischen Kirchenvätern sind ihm manche Erweckungen und Belehrungen verborgen, welche seinen Griechischen Religionsverwandten noch zugänglich sind. Das Studium des Griechischen in dem ehemaligen Griechischen Kadettencorps leitete noch ein anderes Interesse.

Die erleuchtete Russische Regierung hat mehr für Weckung der Geisteskräfte der Jugend gethan, als wenige andere: aber solche Wirkungen gedeihen nur sehr langsam, befestigen sich noch langsamer; und Früchte davon können um so weniger schon itzt sichtbar seyn, je schwieriger es schon ist, nur die jungen Männer erst auszurüsten, welche solche Wirkungen allmählig über die ganze Nation verbreiten sollen. Wenn nun aber in den, übrigens nicht bloß durch den ungeheuern Umfang des Bodens, welcher nun zu herrlichen Früchten bebant wird, sondern auch durch wahrhaften innern Werth merkwürdigen Statuten der Lehranstalten des Russischen Reichs, die Lehrer der Griechischen und Lateinischen Sprache mit den Sprachmeistern der neueren, den Lehrern mathematischer und philosophischer Kenntnisse in jeder Beziehung nachgesetzt sind: so wird künftig den jungen Männern, die sich zu Leitern des Studiums der Griechischen und Römischen Literatur auf den Gymnasien d. i. zu Gelehrten, zu Kennern des classischen Alterthums ausbilden sollen, mehr Aufmunterung werden müssen.

Volle Wirkungen lateinischer und Griechischer Sprachkenntnisse, nicht bloß auf die Gründlichkeit alles andern Studiums, in Absicht, welcher sie sich überall bewährt hat, wo man sich dieser unschätzbaren Gründlichkeit beflissigte, sind noch früher zu hoffen als Wirkungen des tiefsten Eindringens in den Geist der alten Classiker auf die Russische Sprache und Schriftstellerey, indem dazu vieljähriges vertrautes Anschliessen nicht bloß Eines guten Kopfes, nicht bloß Empfänglichkeit und Geschmack, sondern auch Talent und Drang zur Mittheilung gehört. Aber beyde Arten der Wirkung dieses Studiums kommen gewiß, wenn man es nur ausdauernd verfolgt.

Da den Geist jener kaum erreichbaren Griechischen und Römischen Muster in die Russische Nation zu versetzen, erst Jahrzehente erforderlich sind: so versetze man sie in denselben vorläufig durch häufigen Gebrauch solcher Uebersetzungen derselben in Schulen, welche nicht bloß diesen Geist, sondern auch alles von der Darstellung selbst haben, was sich in andere Sprachen übertragen läßt, aber auch nur solcher Uebersetzungen. Die Deutschen sind die einzigen, welche seit einigen Jahrzehenten dergleichen haben, und aus welchen der Knabe und Jüngling die Kraft des Originals fühlen zu lernen vermag, wenn er noch nicht sogleich zur Quelle selbst geführt werden kann. Aber aufgeschlossen muß der ganzen bildungsfähigen Russischen Nation die Quelle selbst werden, die Sprache des Glaubensverwandten Volks. Denn nur aus der Quelle selbst schöpft man rein. — Demnächst und noch in anderer Rücksicht gehört nach einiger Vorbereitung die kräftige Uebersetzung der ersten Gefänge der Ilias von Kostrow in die alte Kirchensprache zur Lectüre der Jünglinge auf den Schulen; sie hebe das jugendliche Gemüth empor zum Homer; und empor zu der heiligen Sprache und Poësie, ob sie wohl, da sie in gereimten Versen abgefaßt ist, manche Seiten des Originals nicht erreichen konnte, welche unser Voss erreicht hat, und ein Russischer Voss in den,

nun auch in Rußland gebilligten Hexametern erreichen kann.

Sie wird zugleich dazu dienen, den Gebrauch der Wörter des höheren Stils von einer andern Seite zu zeigen, als er aus der heiligen Schrift allein zu ersehen ist. Die Sprache gewinnt dadurch an trefflichen Synonymen. Reichthum an diesen ist ein herrlicher Vorzug einer Sprache; aber genaue Bestimmung ihrer Bedeutungen und Unterschiede ist unerlässliche Bedingung einer zweckmäßigen Anwendung derselben. Denn jedes dieser Synonymen bezeichnet eine andere Wendung des Begriffes; von allen Seiten betrachtet, steht er in der Summe dieser Synonymen vor unserer Seele. Sie müssen richtig gebraucht werden; sonst verlieren sie ihre Wirkung. Auch erst seit einem Jahrzehente haben wir Deutschen Wörterbücher der Synonymen, obwohl die Deutsche Literatur seit wenigstens sieben Jahrzehenten in ihrer vollsten Blüthe ist. Es gereicht der Russischen Nation nicht zum Vorwurfe, das noch nicht zu haben, was die Franzosen durch Girard schon früher hatten: aber Bedürfnis ist eine solche Zusammenstellung der Synonymen und Begrenzung ihrer Begriffe. Sie ist nicht leicht, sie ist das Resultat scharfer philosophischer Untersuchungen des Innersten des Sprachgebrauchs. Sie muß belegt seyn mit Beispielen vorzüglicher Schriftsteller, die als Muster dienen sollen. Da die Anzahl derselben in Rußland noch nicht sehr groß seyn kann: so möchte man die Aufstellung der Synonymen noch für zu früh halten. Aber sie ist es nicht. Die genauen Bedeutungen der Wörter entwickeln sich durch sorgfältiges Nachdenken über alle Fälle ihres Gebrauches und ihres Unterschiedes von ähnlichen. Versuche der Art sind in Russischen Zeitschriften schon angefangen. Und mit einem Male kömmt nicht der ganze Bau zu Stande. Rußland hat zu Belegen des Sprachgebrauchs seit dem trefflichen Lomonossow, zu dessen Bewunderung mich seine geistvolle Grammatik und seine geistvollen

Schriften immer von neuem führen, Schriftsteller genug von nüchternem Urtheil. Gerade an solche muß sich die nachahmende jüngere Welt immer zunächst halten, bevor das Urtheil überhaupt, und das des Geschmacks insbesondere schon genug reifen, um sich andere schätzbare Eigenschaften genialischer Schriftsteller auf eine, der eigenen Anlage angemessene Weise anzueignen. Heller und nüchterner ist der Deutsche Ausdruck seit den Zeitgenossen Rabeners und Gellerts nicht geworden. wenn er auch durch die Kraft vorzüglicher Schriftsteller in anderen Beziehungen seitdem viel gewonnen hat. Jene bleiben in ihrer Art Muster, und besonders brauchbar zur Bestimmung der Begriffe, welche den Wörtern zukommen. Aber nie fesselte ihre Vorschrift pedantisch die wirkliche Geisteskraft, so wie die Französische Academie zu Paris (so viel sie übrigens geleistet hat), da sie alleinige Gesetzgeberin des Sprachgebrauchs, nicht Organ der Nation, sondern ihre Gebieterin seyn wollte, das Genie fesselte. Dieses — aber nur dieses — breche sich frey seine eigene Bahn. Der Theil der Nation, welcher Geschmacksbildung hat, billigt oder verwirft seine Erzeugnisse; der ungebildete Theil überläßt sich nachdenklos jedem Einflusse, auch den haltlosesten Flugschriften, deren Verfasser, wenn sie sehr gelesen werden, durch nachlässige Schreibart vieles verderben, aber auch bey werthvoller Aufmerksamkeit auf dieselbe ihre Nation heben können.

Wohl steht es um die Sprache und Literatur einer Nation, wenn jene für die Einwirkungen ihrer geistvollsten Glieder noch ganz empfänglich blieb, wie es auch die Russische ist, und wenn die Nation Männer in sich schließt, die sie zu wahrer Vervollkommnung leiten, in einer so schönen Zeit, wo Enthusiasmus für die, eben durch tausend theure Opfer gerettete Nationalität Alle belebt: wie in Thaten, wird in herrliche Worte ihre geweckte Kraft ausströmen!

Gehe die Russische Nation den Weg, welchen die Deutsche, freylich weit vorbereiteter durch ein seit mehreren Jahrhunderten gepflegtes Studium der alten Griechischen und Römischen Literatur, besonders seit der Mitte des achtzehnten gegangen ist. Gerade dieser Weg führt die Russen am sichersten zu dem Ziele der Bildung, wozu er die Deutschen geführt hat. Denn die Verhältnisse, in welchen sich in dieser Hinsicht beyde Völker befanden, oder befinden, sind von auffallend ähnlicher Art. Ueberdem ist der Einfluß der Deutschen Literatur und des regen Deutschen Eifers für die Wissenschaften auf Rußland der natürlichste, da in einem, nach Maafsgabe der Bildung seiner Einwohner sehr bedeutenden Theile von Rußland Deutsche Sprache und Literatur herrscht; da Deutschland das benachbarteste Land ist, von dem allgemeinere Volksbildung und von dessen Erziehern Volks-Erziehung sich am leichtesten über Rußland verbreiten kann. Lehrer und Erzieher aus Deutschland oder England können nach der in diesen Ländern eingeführten Unterrichtsweise selbst gründlichere, wissenschaftliche und classische Ausbildung besitzen, wenn der, nicht in Deutschland ausgebildete Franzose häufigst blos Abglättung hat. Der Character der Deutschen ist Aneignung alles fremden Guten, was er findet: um so weniger ist von der Bildung, die von ihm ausgeht, irgend Beschränkung der Nationalität eines andern Volks zu fürchten.

In den eigentlichen Russen, den Stiftern des großen Reichs, floß gewiß eben so gut Germanisches Blut, als in der Deutschen Nation, unter welche eben so eine Menge Slawischer Völkerschaften mit Verlust ihrer Sprache eingeschlossen sind, wie dort jener Germanen Sprache sich unter der ihrer Slawischen Mitbürger verloren hat. — Genossen Eines Kampfs für ihre Freyheit und Nationalität gegen die Herrschsucht einer und eben derselben fremden Nation waren eben Russen und

Deutsche. Wie Deutschland vor einem halben Jahrhunderte gegen die Ueberströmung ihrer Sprache durch Französische Wörter zu kämpfen hatte: so hat es noch itzt die Russische. Gefährlicher für dieselbe sind diese Französischen Wörter und Redensarten, weil sie eben von Gegenständen gesagt werden, für welche viele Russen fälschlich meinen, keine passenden Ausdrücke in ihrer Sprache zu haben. Rein, ganz rein muß diese von diesen Französischen Zierrathen werden, eben so wie wir Deutsche seit Jahrzehnten unsere Sprache eifrig reinigen, aufmerksam wachen, daß uns nicht ein fremdartiger Ausdruck beschleiche, wo unsere Sprache selbst Ausdrücke hat, und das Fremde austilgen. —

Die vorher erwähnte Bestimmung der genauen Bedeutungen der Wörter trägt auch ganz vorzüglich dazu bey, das Edle von dem Gemeinen zu scheiden. Edel und erhaben sind im Russischen vornämlich die Alt-Slawonischen Wörter. Eine Menge derselben stehen in den Russischen Wörterbüchern oft ohne nähere Anzeige dieses ihres Gebrauchs. Auch die Prose des verehrten Karamsin hat solche Slawonische Ausdrücke, wenn auch nicht so häufig als andere Schriftsteller. Selbst das bloß Gemeine darf nicht unbemerkt bleiben, theils weil es in der Sprache des gemeinen Lebens und im komischen Ausdrucke ganz an seinem Platze ist, theils um es nicht mit dem Edleren zu verwechseln, und zwischen dieses zu stellen. Durch die Bearbeitung aller Gattungen der schönen und der wissenschaftlichen Literatur tritt jede Art des Ausdrucks an die Stelle, wohin sie gehört, und ihre Schicklichkeit für den einen, ihre Unschicklichkeit für den andern Gebrauch wird durch ein verallgemeintes richtiges Gefühl anerkannt.

Werke der schönen Literatur werden für Rußland nur Nationale hervorbringen; wissenschaftliche Werke

sind noch vorzüglich von den vielen gelehrten Ausländern zu erwarten, welche ALEXANDER's Fürsorge für Wissenschaft auf verschiedenen Puncten Rußlands versammelt hat, um fruchtbaren Saamen für die Nation auszustreuen. Russisch sollen auch diese ihre Werke, wo möglich selbst schreiben, und soll jedem Nachtheil, welchen die Sprache durch Verbreitung einer minder Russischen Ausdrucksweise haben könnte, völlig vorgebeugt werden: so ahme man hierin das Beispiel des ehemaligen Frankreichs nach, wo auch die lehrreichsten Schriftsteller nicht auftreten durften, ohne ihre Schriften vorher durch, ihrer Sprache und einer sehr guten Ausdrucksart völlig kundige Männer ohne Nachtheil des Inhalts durcharbeiten zu lassen, dergleichen die vorzüglichen Buchhändler um sich hatten. Dieses Mittel hat vorzüglich zu der Correctheit der Französischen Schriftstellerey beygetragen, statt daß anderwärts viele Verfasser mehr mit den Gedanken, als mit dem Ausdrücke beschäftigt sind. Die Sprache darf nicht Fessel der Gedanken seyn, diese müssen sich frey bewegen: aber sie können es unter solcher Leitung, ohne dem Eigenthum des Verfassers an seinen Gedanken zu nahe zu treten. Mögen Pfleger der Cultur ihrer Nation solche Männer hierzu aufrufen und unterstützen; mögen durch solche Männer die lehrreichsten auswärtigen Schriften übersetzt erscheinen; junge Russen zur Herausgabe guter Erzeugnisse ihres Geistes unter jener Leitung unterstützt werden: und in kurzem wird sich die Literatur und Schreibart der Nation unglaublich heben.

Das Edle, das Hohe des Russischen Ausdrucks hat seine herrliche Quelle in der heiligen Bibelübersetzung, wie schon erwähnt worden. Ueber die Vortheile und die Art der Benutzung dieses vortrefflichen Mittels sey mir erlaubt, nur einiges noch anzuführen, wozu mich ähn-

liche Verhältnisse meiner Muttersprache leiten. Auch für diese haben ihre Freunde ausdrucksvolle, veraltete Wörter aufgesucht, welche sie in dem Reichthum ihrer älteren Poësie besitzt, oder deren früheres Daseyn sich aus ihnen, mit ihr einst genau zusammenhängenden älteren Dialekten bewährt. Oft ist in diesen eine gehaltvolle Wurzel noch aufbehalten, in unserer Sprache nur noch eine abgeleitete Form. Vergeblich haben Andere vorgegeben, als ob Mangel an Brauchbarkeit die Ursache des abgekommenen Gebrauchs solcher Wörter gewesen seyn müsse. Willkührlich hat dabey Herkommen und Zufall gewaltet. Ist das Wort zweckmälsig und kräftig: so bereichert, so hebt es die Sprache, und jeder Verlust eines brauchbaren Ausdrucks, der ihr angehörte, ist wahrer Verlust für sie, da in jedem solchen Worte eine eigenthümliche Wendung eines Begriffs liegt, der durch ein ähnliches Wort nicht ganz ersetzt wird. Die mit der Deutschen verwandten Sprachen und Dialekte bieten eine Fülle von, aus unserer Schriftsprache nun verschwundenen, für gewisse Schattirungen der Begriffe und gewisse Arten des Stils sehr schätzbaren Ausdrücken dar, die erweislich und sicher einst Deutsche Wörter waren, oder in manchen Gegenden noch sind. — Sollen wir nicht mit willigerer Hand zu diesem unsern National-Eigenthum greifen, als für viele dieser Begriffe Wörter fremder Sprachen aufnehmen? Wir können diese fremden Wörter nicht ganz verbannen, theils hat sich ihr sehr häufiger Gebrauch zu fest gesetzt, theils sind sie wirklich zu zweckmälsig, theils entfernt sich z. B. bey gewissen Terminologien gerade durch das fremde Wort jeder zerstreuende Nebenbegriff, und man sagt häufigst durch das sie ersetzende Wort, obwohl die Deutsche Sprache eben so wie die Russische durch Bildung zusammengesetzter Wörter sehr viele solche Kunst-Ausdrücke recht gut ausdrücken kann, doch nicht ganz dasselbe, was der herkömmliche Ausdruck deutlich und rund ausspricht.

Ueber die Anwendung alles dessen auf das Russische bedarf es nur noch eines Winkes. Oefter bemerkt man in Wörterbüchern bey Verben die Angabe, daß sie bloß Slawonisch seyen, und doch Beyspiele ihres Gebrauchs mit dem Reflexiv-Pronomen aus der Umgangs-Sprache: solche Verben dürfen nicht für veraltet gelten. Ferner in den Schwester-Sprachen der Russischen liegen manche in letzterer nicht mehr selbst übliche, und durch fremde Ausdrücke ersetzte Wörter, und zwar so, daß auch noch im Russischen einzelne Zweige derselben Wurzel in vollem Gebrauche sind. Vielleicht kann das Russische sich, bey sorgfältiger Prüfung und Auswahl des Zweckmäßigen auch noch auf diese Weise bereichern. Linde's vortreffliches Wörterbuch der Polnischen Sprache, mit Anführung der Ausdrücke ihrer Schwestern, könnte als Fundgrube dienen, um Ausbeute zu suchen und zu fördern. Alle diese Sprößlinge Eines Stammes werden dem Russen aber vorzüglich dann theuer werden, wenn sie sich an ihre heilige Bibelübersetzung anschließen, und veraltete Ausdrücke aus dieser dem Russischen zurückgeben. Dieses gewinnt dann nicht bloß an Reichthum, es gewinnt edele erhabene Ausdrücke. Das Gewonnene werde deshalb nicht alles in die Sprache des gewöhnlichen Lebens und Schreibens und überhaupt der Prose eingeführt, wenn sie dafür schon andere Ausdrücke von gleicher Bedeutung und Kürze hat; sondern solche Ausdrücke seyen als Lichter aufgespart, werth des Glanzes der erhabenen Dichtung.

Reife des Urtheils und Geschmacks der Russischen Schriftsteller wird das Verhältniß der Dichter- und Bibel-Ausdrücke zu der übrigen Sprache regeln: eine lautere schöne Prose ist das höchste Ziel der Bestrebungen einer Nation für die Ausbildung ihrer Sprache. Die Russische wird sie haben. Man erwäge,

was die Deutsche Literatur vor dem siebenjährigen Kriege, d. i. vor zwey Menschenaltern noch war, und was sie vor dreyßig Jahren schon geworden war; um mit überlegter froher Erwartung zum Voraus zu messen, was die Russische Literatur bey allen den erwähnten Vorzügen dieser Sprache bereits nach einem Menschenalter seyn kann.

II.

Russisches Lesebuch.

Profaische Stücke.

II.

Russische Josephh.

Professur der Stille.

I.

ЖИЗНЬ ЛОМОНОСОВА.

1. Михайло Васильевичъ Ломоносовъ, Спа́пскій Совѣтникъ, Импера́торской Санкппетербургской Академіи Нау́къ Профессоръ, Спокгольмской и Бононской членъ, родился *) въ Холмогорахъ въ 1711 году, отъ промышленника рыбныхъ ловлей. Ю́ная лѣта препроводилъ съ опцемъ своимъ, ѣздя на рыбные промыслы: но будучи обученъ Россійской гра́мошѣ и писа́нь, прилежалъ онъ бо́лѣе всегда, по врожденной склонности **), къ чп́енію книгъ. И какъ по случаю попалася ему псалпырь, преложенная въ стихи Симеономъ Полоцкимъ; то читавъ оную многократно, такъ пристрастился къ стихамъ, что получилъ желаніе обучаться стихотворству. Почему спалъ онъ навѣдываться, гдѣ можно обучиться сему изку́сству; услышавъ же, что въ Москвѣ есть такое училище, гдѣ преподаются правила сей науки, взялъ непремѣнное намѣреніе уйти отъ своего опца. Къ сему его побуждало и упорное желаніе его родителя, дабы

*) Für das Passiv.

**) Dativ.

женіи́тъ егѡ но нево́лѣ. Вскѡ́рѣ по́томъ изпо́л-
нилъ онѣ свое́ намѣ́реніе: оспáвилъ домъ ро-
ди́тельскій, пришѣлъ въ Москву, и вступи́лъ
въ Законоспаское учи́лище въ ко́торомъ съ
вели́кимъ прилежа́ніемъ обуча́лся Ла́тинско-
му и Гре́ческому язы́камъ, Ри́торикѣ и Спи-
хопво́рству.

2. Въ 1734 го́ду взя́тъ онѣ былъ изъ о́наго
учи́лища въ Импера́торскую Акаде́мію
нау́къ, и отпра́вленъ въ 1736 го́ду спуде́н-
томъ *) въ Германію. По прѣ́здѣ въ Ма́р-
бургъ, что въ Ге́ссенской землѣ́, поруче́нъ
онѣ былъ съ пова́рищами свои́ми, Райзеромъ
и Виноградовымъ, наспавле́ніямъ сла́внаго Ба-
ро́на Вольфа. Въ Ма́рбургѣ про́былъ онѣ че-
ты́ре го́да, упражня́ясь въ Хі́мїи и въ принад-
лежа́щихъ къ ней нау́кахъ. По́томъ по́халъ
въ Саксо́нію, и тамъ, подѣ смотрѣ́ніемъ сла́-
внаго Хі́мика Генке́ля, осмо́трѣлъ всѣ́ го́рныя
и рудоко́пныя рабо́ты, въ го́рномъ окрѣ́гѣ
производи́мыя. Наконе́цъ возвра́тился онѣ въ
Санкѣпетербургъ въ 1741 го́ду Спуде́н-
томъ *) же.

3. О́коло сего́ вре́мени оказа́лъ онѣ пе́р-
вые о́пыны споль гре́мѣ́вшаго не то́лько въ
Россіи, но и въ чужестра́нныхъ о́бластяхъ, Ли-
ри́ческаго спихопво́рства, сочи́въ по́рже-
спвенную о́ду, и нѣ́сколько по́томъ други́хъ.
Между́ тѣ́мъ бо́лѣе всего́ прилежа́лъ къ Хі́мїи
и къ про́чимъ ея́ ча́стямъ, и сполько во о́ной
успѣ́лъ, что опѣ Импера́торской Акаде-
міи Нау́къ поруче́но ему́ бы́ло, находя́щійся
при Кунсткамерѣ́ минера́льный кабинетъ при-
вести въ по́рядо́къ. Ломоносовъ изпо́лнилъ
поруче́нное ему́ дѣ́ло съ таки́мъ изку́сствомъ,

*) Als Student.

прилежаніемъ и изправностію, что Академія, уважая его знаніе и труды, произвела его Адъюнктомъ *) въ 1742 году.

4. По произведеніи его продолжалъ упражняться онъ въ Химіи; а въ 1745 году, по указу Правительствующаго Сената, основанному на свидѣтельстввахъ всѣхъ членовъ Академіи Наукъ, произведенъ онъ былъ Профессоромъ Химіи. Въ 1751 году Ломоносовъ пожалованъ былъ Коллѣжскимъ Совѣтникомъ *). Въ 1752 году, по данной ему привилегіи, учредилъ онъ бисерную Фабрику и началъ упражняться въ Мозаикѣ; а какъ въ Россіи первый былъ онъ изобрѣтатель мозаического изкуссва, то и поручено ему было прудиться въ составленіи большей мозаической картины, представляющей знаменѣйшій дѣла Петра Великаго. Ломоносовъ окончилъ сей трудъ Россійскими матеріями и мѣстерами, безъ всякой помощи отъ иностраныхъ. Къ составленію сей картины изобрѣлъ онъ всѣ составы и разныя махины, и оную сдѣлалъ такой величины **), какой мозаической картины по сіе время въ цѣломъ свѣтѣ еще не бывало ***).

5. Въ 1751 году февраля 15 дня опредѣленъ онъ былъ членомъ въ Академическую канцелярію, а въ 1760 году Февраля 14 дня поручены въ полное его смотрѣніе Академическая Гимназія и Университетъ. 1764 года въ Декабрѣ мѣсяцѣ Ломоносовъ пожалованъ былъ Спѣшскимъ Совѣтникомъ, въ которомъ чинѣ и пробылъ онъ до кончины своей,

С 2

*) Zum Adj., Colleg. R.

**) Genitiv von f. Gr.

***) es nicht gab.

возпослабдовавшей 1765 года Апрѣля въ 4 день, къ великому сожалѣнію всѣхъ любителей словесныхъ наукъ. Тѣло его съ богатою церемоніею погребено въ Александроневскомъ монастырѣ Императорскимъ иждивеніемъ, а на гробѣ его поставленъ мраморный столпъ, иждивеніемъ покойнаго Канцлера Графа Михайла Ларионовича Воронцова, съ Россійскою и Латинскою надписями.

6. Сей мужъ былъ великаго разума. высокаго духа и глубокаго ученія. Сколь оптимѣна была его охота къ наукамъ и ко всѣмъ человѣчеству полезнымъ знаніямъ, столь мужественно и вступалъ онъ въ путь къ достиженію желаемого имъ предмѣта. Спрямленіе, преодолевая всѣ случавшіяся ему въ томъ препятствія; награждено было благополучнымъ успѣхомъ.

7. Бодрость и твердость его духа оказывались во всѣхъ его предпріятіяхъ: начавъ учитья иностраннымъ языкамъ въ такіхъ уже лѣтахъ, въ коихъ многіе за невозможность починая въ нихъ упражняться, досиѣгъ онъ до великаго совершенства. На Нѣмецкомъ языкѣ писалъ и говорилъ какъ почти на своемъ природномъ; Латинскій зналъ очень хорошо и писалъ на немъ, Французскій и Греческій разумѣлъ не худо; а въ знаніи Россійскаго языка, яко его природнаго, и имъ много вычищеннаго и обогащеннаго, починая онъ въ свое время въ числѣ первыхъ.

8. Слогъ его былъ великолѣпенъ, чистъ, твердъ, громокъ и пріятенъ. Предпріимчивость сколь часто бываетъ въ другихъ порокомъ, столь многократна ему пріобрѣтала похвалу.

9. Онъ упражнялся во всѣхъ Философическихъ и словесныхъ наукахъ, въ Химіи, съ ея разными частями; а особливо прилежалъ къ Физикъ экспериментальной, которую и перевелъ на Россійской языкъ; въ Механикъ и въ исторіи нашего отечества.

10. Стихотворство и Краснорѣчіе съ превосходными познаніями правилъ и красоты Россійскаго языка столь великую принесли ему похвалу, не только въ Россіи, но и въ иностранныхъ областяхъ, что онъ почитается въ числѣ наилучшихъ лириковъ и ораторовъ. Его похвальные оды, надписи, поэма Пётръ Великій и похвальные слова принесли ему безсмертную славу.

11. Нравъ имѣлъ онъ веселый, говорилъ коротко и остроумно, и любилъ къ разговорамъ употреблять острия шутки; въ отечеству и друзьямъ своимъ былъ вѣренъ, покровительствовалъ упражняющихся во словесныхъ наукахъ и ободрялъ ихъ, во обхожденіи былъ по большей части ласковъ, къ искашелямъ его милости щедръ; но при всемъ томъ былъ горячъ и вспыльчивъ.

12. Сочиненія его слѣдующія: двѣ части разныхъ стихотвореній, содержащія въ себѣ духовныя и похвальные оды, надписи, двѣ пѣсни героической поэмы Пётръ Великій, похвальные слова и другія стихотворенію; Россійская Грамматика, Риторика, Краткой Россійской лѣтописецъ, первая книга древней Россійской исторіи, Краткое понятіе о Физикъ, Металлургія, двѣ трагедіи, Тамира и Селимъ и Демофонтъ, и ученныя разсужденія о разныхъ матеріяхъ.

13. Изъ сочиненій его переведены на иностранные языки слѣдующія: Грамматика и

Россійская исторія на Нѣмецкій; упреннее и вечернее размышленія о величествѣ Божіемъ на Французскій: похвальное слово Петру Великому перевелъ онъ самъ на Латинскій языкъ. — Ломоносовъ имѣлъ перепіску со многими учеными людьми въ Европѣ. Библіотека его и манускрипты по смерти его куплены Графомъ Григорьемъ Григорьевичемъ Орловымъ.

Новиковъ.

II.

КНЯЖЕНІЕ ОЛЕГА.

1. Державствовавъ семнадцать лѣтъ въ Новѣгородѣ, Рурикъ спокойно достигъ кончины. Умирая поручилъ сына еще младенца Игоря и съ нимъ княженіе сроднику своему Олегу. Сей, по смерти его, желая умножитъ наслѣдство Игорю, и соединилъ единого племени Славянскіе народы подъ едино владѣніе, собралъ войско изъ Варягъ, Славянъ и Чуди; взялъ нѣкопторыхъ Кривичей, и съ ними пришелъ къ Смоленску; городъ покорилъ себѣ съ Кривическою землею и посадилъ своихъ правителей. Опшуду по Днѣпру внизъ пустившись, взялъ Любечъ, и правленіе поручилъ своимъ Воеводамъ. Приближась къ Кіеву, гдѣ Осколдъ и Диръ княжили, скрылъ въ судахъ часть войска, назадъ оставилъ другую. И какъ подплылъ подъ Угорское близъ Кіева, послалъ къ Осколду и Диру съ вѣстію, что идутъ купцы въ Грецію отъ Ольга и отъ Игоря; для того бы они повидались со своими однородцами. Осколдъ и Диръ, не

имѣя никакого подозрѣнія, пришли къ суда́мъ съ ма́лымъ число́мъ люде́й, съ пѣ́мъ мо́жешь бытъ намѣ́реніемъ, ч́тобы про́бжихъ сихъ приласка́ть и присоеди́нить къ жи́телямъ Кі́евскимъ. Внеза́пно закры́тые въ суда́хъ выскочи́ли съ ружье́мъ и окружи́ли Оско́лда и Ди́ра. Тогда́ Оле́гъ показа́въ И́горя, объя́вилъ; сей е́сть сынъ и наслѣ́дникъ Рури́ковъ: вы не Княже́скаго ро́да, и княжи́тъ вамъ не до́лжно. И пу́тъ по повелѣ́нію Оле́гову Оско́лдъ и Ди́ръ уби́шы. Тѣ́ла ихъ взнесе́ны на го́ру, ч́то называ́ется Угорское. На Оско́довой моги́лѣ поста́влена по́томъ це́рковь Свята́го Никола́я. Ди́рова моги́ла за свято́ю Ири́ною.

2. По сме́рти ихъ сѣ́лъ *) Оле́гъ на княже́ніи въ Кі́евѣ, и наре́къ спо́лицею всѣ́хъ го́ровъ облада́емыхъ Ро́ссами. И симъ и́менемъ прозва́лись Поля́не и про́чіе окрѣ́стные Славя́не его вла́дѣнія.

3. Оле́гъ, радѣ́я о благососпо́яніи себѣ́ поручѣ́нныхъ наро́довъ, нача́лъ стро́ить го́роды, и устано́вля́ть поря́дочніа да́ни. Во пе́рвыхъ Варяга́мъ Росса́мъ на соде́ржаніе учредилъ, ч́тобы Новогоро́дцы пла́тили по при́ста гри́венъ на годъ, ч́то дѣ́йствитель-но произво́дилось до сме́рти вели́каго Кня́зя Яросла́ва пе́рваго. На Кривича́хъ и на Ме́ряхъ та́къ же да́нь была по́ложена. По́томъ во-ева́лъ Оле́гъ Дре́влянъ; и съ ди́кимъ симъ на-ро́домъ поступи́лъ жесто́ко. Да́нь по́ложи́лъ на нихъ пѣ́жкую по **) че́рной куні́цѣ съ ды́му. Сѣ́веряне и Ра́димичи да́нники е́ще по́гда́ были Козарскі́е; по́го ра́ди Оле́гъ хо-

*) S. Gramm. T. XIII. n. 28.

**) Mit d. Dativ.

дѣлѣ съ войскомъ для освобожденія Сѣверянъ, и положилъ на нихъ дань легкую. Радими-чи чрезъ посланныхъ отъ него пришли въ подданство, и спали платить дань по шелеху; по чему прежде давали Козарамъ. Приведъ *) подвласть свою Кривичей, Любчанъ, Полянъ, Древлянъ, Сѣверянъ и Радимичей, воевалъ на Суличанъ и на Тиверцевъ.

4. Около сего времени шли Угры мимо Кіева чрезъ мѣсто, что нынѣ называется Угорское. При Днѣпрѣ спояли вежами. Походъ ихъ былъ подобенъ Половецкому.

5. Между тѣмъ Игорь пришелъ въ мужество, ходилъ на войны подъ Олегомъ и народъ началъ показывать ему послушаніе. Попомъ сочетался супружествомъ съ Ольгою, приведенною отъ Пскова.

6. Уже полагая на Игоря надежду въ правленіи государства, Олегъ принялъ намѣреніе идти на Грековъ. Того ради набралъ великое войско изъ Варягъ, Славянъ Новгородскихъ, Кривичей, Древлянъ, Радимичей, Полянъ, Сѣверянъ, Вяпичей, Хорватовъ, Дулебовъ, Тиверцевъ и Чуди. Кіевъ поручилъ Игорю; пошелъ подъ Царь-градъ по сухому пути конницею, по водѣ на двухъ тысячахъ мѣлкихъ судовъ. Греки, услышавъ его приближеніе, узкой проходъ изъ Чернаго моря заперли, и въ городъ зашворились. Тогда по выходѣ съ моря на берегъ устремясь войско Олегово на грабленіе, по древнему воен-

*) Form des Gerundium, die bey diesem einzelnen Wort auch in den Grammatiken angemerkt zu werden pflegt. Lomonossow sagt von dieser Form überhaupt, dass die Verben ehemals in ihnen sowohl Präteritum als Gerundium ausdrückten, sie sind aber übrigens außer Gebrauch gekommen.

ному обычаю, многіе дѣла и цѣркви разхищали, пожгли; людей иныхъ порубили, иныхъ вѣшали, иныхъ въ водѣ попили, и мучили разными помѣненіями. По томъ повелѣлъ Олегъ воинству своему сдѣлать колеса, и суда на нихъ поспавить. Въпрѣвозспаль способной, и надувъ *) парусы, понесъ ихъ къ спѣнамъ Цареградскимъ.

7. Греки пришли въ великой ужасъ, сие увидѣвъ, и съ молѣніемъ въ нему послали, дабы не разорялъ города, но взялъ дань по своему желанію. Олегъ велѣлъ войску остановиться. Изъ города вынесли на встрѣчу разныя пищи и вина, но не приняты для опасности отъ яду. Греки въ страхъ и удивленіи говорили: не Олегъ на насъ воюетъ; но Святой Димитрій посланъ отъ Бога, для нашего наказанія. Дани **) попребовано отъ нихъ по двѣнадцати гривенъ на человека. Всѣхъ было восемьдесятъ тысячъ, по сроку на суднѣ. На прѣбываніе согласились, просили мира и прекращенія разорительныхъ военныхъ дѣйствій.

8. Олегъ, опощедъ ***) мало отъ города, началъ вступать въ мирной договоръ со Львомъ ****) и Александромъ Греческими Царями. Для сего послалъ къ нимъ вельможей, которые съ Греками согласились, дабы сверхъ положенныхъ двѣнадцати гривенъ на каждого человека, платить дань въ каждыя полгода на Россійскіе города: во первыхъ на Кіевъ, потомъ на Черниговъ, на Переяславль, на Полоцкъ, на Ростовъ, на Любечъ, и на

*) Von надуу I. T. XII. n. 7.

**) An Tribut.

***) S. §. 3.

****) Leo.

иныѣ, въ копорыхъ великіе Князи подѣ Олегомъ владѣли: приходѣщихъ Россіянъ за данью довольствоватъ по желанію ихъ пищею и напитки: для возвращающаго пути даватъ довольное пропитаніе, и потребныя якоря, верви и парусы: за шестимѣсячною данью не приходѣтъ Россіянамъ безъ поѣзду и товаровъ: дабы Князь запрещалъ имъ словомъ своимъ въ сѣлахъ наноситъ обиды и съ прѣѣзду ешюатъ у свѣтаго Маманта, пока по Царскому повелѣнію всѣхъ поимянно не перепишутъ: въ городъ входѣтъ по пятидесяти человекъ въ однѣ ворота безоружными: за продажу и покупку товаровъ не платѣтъ пошлины.

9. Сей договоръ Цари крѣпкими цѣлованіемъ утвердили. Олегъ клялся*) по Россійскому тогдашнему закону своимъ оружіемъ и богами, Перуномъ и Волосомъ, скопымъ богомъ. И такъ съ обѣихъ сторонъ миръ утвердили. Олегъ, повѣсивъ свой щитъ на воротахъ Цареградскихъ въ знакъ побѣды, съ великою корыстію въ Россію обратно моремъ пустился. Россамъ велѣлъ поднятъ парусы паволочные, Славянамъ кропинные. Съ такимъ великолѣпіемъ, со множествомъ богатства и узорочныхъ вещей, достигъ Кіева.

10. Отъ простаго и суевѣрнаго народа прозванъ чародѣемъ, что дѣла его почитались невозможными человеку. Умеръ, княживъ тридцать три года. Весь народъ много объ немъ плакалъ. Погребенъ на горѣ Щековицѣ; и могила его видна была во время лѣтописателя Нестора.

Ломоносовъ.

*) Von кленусь.

III.

ПИСЬМО ЛОМОНОСОВА КЪ И. И.
ШУВАЛОВУ.

Милостивый государь Иванъ Ивановичъ!

Что я нынѣ къ Вашему Превозходительству пишу, за чудо почиайте; для того что мертвые не пишутъ. Я не знаю еще, или по послѣдней мѣрѣ сомнѣваюсь, живъ ли я, или мертвъ. Я вижу что Г. Профессора Рихмана громомъ убило въ тѣхъ же точно обстоятельстве, въ которыхъ я былъ въ то же самое время. Сего Іюля въ 26е число, въ первомъ часу по полудни, поднялась громовая туча отъ нѣрда. Громъ былъ нарочито силенъ, дождя ни капли. Выставленную громовую машину посмотрѣвъ, не видалъ я ни малаго признака электрической силы. Однако, пока кушанье на столъ ставили, дождался я нарочитыхъ электрическихъ изъ проволоки искръ, и къ тому пришла моя жена и другіе; а какъ я, такъ и они безпрестанно до проволоки и до привѣшеннаго прута допыкались; за тѣмъ что я хотѣлъ имѣть свидѣтелей разныхъ цвѣтовъ огня, противъ которыхъ покойной Профессоръ со мною спорилъ. Внезапно громъ чрезвычайно грянулъ въ самое то время, какъ я руку держалъ у желѣза, и искры прещали. Всѣ отъ меня прочь побѣжали, и жена просила, чобы я прочь шелъ. Любопытство удержало меня еще двѣ или три минуты, пока мнѣ сказали, что щи остынутъ, а при томъ и электрическая сила почти перестала. Только я за столомъ посидѣлъ нѣсколько минутъ, внезапно дверь отворилъ чело-

вѣкъ покойнаго Рихмана, весь въ слезахъ, въ страхъ и запыхавшись. Я думалъ, что его кто нибудь на дорогѣ побилъ, когда онъ ко мнѣ былъ посланъ; онъ чуть выговорилъ: Профессора громомъ зашибло. Въ самой возможной скорости, какъ силъ было много, прибѣжавъ я, увидѣлъ, что онъ лежипъ бездыханенъ. Бѣдная вдова и ея мать, таковы же, какъ онъ, блѣдны. Мнѣ и минувшая въ близости моя смерть, и его блѣдное тѣло, и бывшее съ нимъ наше согласіе и дружба, и плачь его жены, дѣтей и дому споль были чувствительны, что я великому множеству сошедшагося *) народа не могъ ни на что дать слова или отвѣта, смотря на лице того, съ которымъ я за часъ сидѣлъ въ Конференціи, и разсуждалъ о нашемъ будущемъ публичномъ актѣ. Первый ударъ отъ привѣщенной линіи съ ниткою пришелъ ему въ голову, гдѣ красновѣшневое пятно видно на лбу; а вышла изъ него громовая электрическая сила изъ ногъ въ доски. Нога и пальцы сини, и башмакъ разодранъ, а не прожженъ. Мы старались движеніе крови въ немъ возобновить, за тѣмъ что онъ еще былъ теплъ; однако голова его повреждена и больше нѣтъ надежды. И такъ онъ плачевнымъ опытомъ увѣрилъ, что электрическую громовую силу отвратить можно; однако на шестъ съ желѣзомъ, которой долженъ стоятъ на пустомъ мѣстѣ, въ которое бы громъ билъ, сколько хочешь. Между тѣмъ умеръ Г. Рихманъ прекрасною смертію, исполняя по своей профессіи должность. Память его никогда не умолкнетъ; но бѣдная его вдова, пеща, сынъ

*) S. сохожусь.

пяти лѣтъ, который добрую показывалъ надежду, и двѣ дочери, одна двухъ лѣтъ, а другая около полугоду, какъ обѣ немъ, такъ и о своемъ крайнемъ нещастіи плачущъ. Того ради, Ваше Превосходительство, какъ истинный наукъ любитель и покровитель, будьте имъ милоспивый помощникъ, чтобы бѣдная вдова лучшаго Профессора до смерти своей пропитаніе имѣла, и сына своего, маленькаго Рихмана, могла воспитать, чтобы онъ такой же былъ наукъ любитель, какъ его отецъ. Ему жалованья было 860 рублей. Малоспивый государь! изходай спвуи бѣдной вдовѣ его или дѣтямъ до смерти. За такое благодѣяніе Господь Богъ васъ наградишь, и я буду больше почищать, нежели за свое. Между тѣмъ, чтобы сей случай не былъ пополкованъ противу приращенія наукъ, всепокорнѣйше прошу миловать науки и

Вашего Превосходительства

Всепокорнѣйшаго слугу въ слезахъ

Санктпетербургъ

Юля 26. 1753.

Михайла Ломоносова.

IV.

СТАРОДУМЪ и ПРАВДИНЬ.

Правд. Лишь только изъ за спола встали, и я подошѣдъ *) къ окну, увидѣлъ вашу карету: то не сказавъ никому, выбѣжалъ въ

*) S. N. II.

къ вамъ на встрѣчу, обнять васъ отъ всего сердца. Моё къ вамъ душевное почтѣнiе

Стар. Оно мнѣ драгоцѣнно. Повѣрь мнѣ!

Правд. Ваша ко мнѣ дружба тѣмъ лестнѣе, что вы не можете имѣть ея къ другимъ, кромѣ такихъ

Стар. Каковъ ты. Я говорю безъ чиновъ. Начинаются чины, перестаетъ искренность.

Правд. Ваше обхожденiе

Стар. Ему многіе смѣются. Я это знаю. Быть такъ. Опекунъ мой воспиталъ меня по тогдашнему, а я не нашёлъ и нужды себя перевозпитывать. Служилъ онъ Петру Великому. Тогда одинъ человекъ назывался ты, а не вы. Тогда не знали ещё заражать людей столько, чтобы всякой щипалъ себя за многихъ. За то нынче многіе не споятъ одного. Опекунъ мой у двора Петра Великаго

Правд. А я слышалъ, что онъ въ военной службѣ

Стар. Въ тогдашнемъ вѣкѣ придворные были воины, да воины не были придворные. Воспитанiе дано мнѣ было опцемъ моимъ по тому вѣку наилучшее. Въ то время къ наученiю мало было способовъ, да и не умѣли ещё чужимъ умомъ набивать пуспую голову.

Правд. Тогдашнее воспитанiе дѣйствительно состояло въ нѣсколькихъ правилахъ

Стар. Въ одномъ. Опекунъ мой непрестѣнно мнѣ твердилъ одно и то же: имѣй сердце, имѣй душу, и будешь человекъ во всякое время. На все прочее мода, на умы

мода, на знанія мода, какъ на пряжки, на пуговицы.

Правд. Вы говорите истину. Прямое достоинство въ человѣкѣ есть душа

Стар. Безъ нея просвѣщенѣйшая умница жалкая тварь, (съ чувствомъ) невѣжда безъ души, звѣрь. Самой мѣлкой подвигомъ ведётъ его во всякое преступленіе. Между тѣмъ, что онъ дѣлаетъ, и тѣмъ, для чего онъ дѣлаетъ, никакихъ вѣсковъ у него нѣтъ. Опъ такихъ-то живогныхъ пришёлъ я свободитъ

Правд. Вашу племянницу. Я это знаю. Она здѣсь. Пойдѣмъ

Стар. Постой! Сердце мое кипитъ еще негодованіемъ на недостойный поступокъ здѣшнихъ хозяевъ. Побудемъ здѣсь нѣсколько минутъ. У меня правило: въ первомъ движеніи ничего не начинать.

Правд. Рѣдкіе правило ваше наблюдать умѣютъ.

Стар. Опыты жизни моей меня къ тому приучили. О! еслибъ я ранѣе умѣлъ владѣть собою, я имѣлъ бы удовольствіе служить долѣе опеческу.

Правд. Какимъ же образомъ? Произшествія съ человекомъ вашихъ качествъ никому равнодушны быть могутъ; вы меня крайне одолжите, если разскажете. . .

Стар. Я ни опъ кого ихъ не скаю для того, чтобъ другіе въ подобномъ положеніи нашлись меня умѣе. Вошедъ въ военную службу, познакомился я съ молодымъ Графомъ, котораго имени я и вспомнить не хочу. Онъ былъ по службѣ меня моложе, сынъ случайнаго опца, воспитанъ въ большемъ свѣтѣ, и имѣлъ особливой случай нау-

чийсья тому, что въ наше воспитаніе еще не входило. Я всѣ силы употребилъ снискавъ его дружбу, чтобы всегдашнимъ съ нимъ обхожденіемъ награждать недоспапки моего воспитанія. Въ самое то время, когда взаимная наша дружба утверждалась, услышали мы нечаянно, что объявлена война. Я бросился обнимать его съ радостью. „Любезной Графъ! вотъ случай, намъ оплечить себя. Пойдемъ потчасъ въ армію, и сдѣлаемся достойными званія дворянина, которое намъ дала порода.“ Вдругъ мой Графъ сильно наморщился, и обнявъ меня сухо: „щасливой тебѣ путь, сказалъ мнѣ, а я ласкаюсь, что бапюшка не захочетъ со мною расстаться.“ — Ни съ чѣмъ не лзя сравнить презрѣнія, которое ощутилъ я къ нему въ пужь минушу. Тутъ увидѣлъ я, что между людьми случайными и людьми почтенными бываетъ иногда неизмѣримая разница, что въ большемъ свѣтѣ водятся премѣлки души, и что съ великимъ просвѣщеніемъ можно быть великому скареду.

Правд. Сущая истина!

Спар. Оставя его, поѣхалъ я немедленно, куда звала меня должность. Многіе случаи имѣлъ я оплечать себя. Рань то доказывающъ, что я ихъ и не пропускалъ. Доброе мнѣніе обо мнѣ начальниковъ и воиска было лестною наградою службы моей, какъ вдругъ получилъ я извѣстіе, что Графъ, прежній мой знакомецъ, о которомъ я гнушался вспоминать, произведенъ чиномъ, а обойденъ я, я лежавшій тогда отъ ранъ въ тяжкой болѣзни. Такое правосудіе разперзало мое сердце, и я потчасъ взялъ отставку.

Правд. Чпожѣ бы иное и дѣлапѣ надле-
жаѣло?

Спар. Надлежаѣло образумиѣся. Не
умѣѣя я остперѣчься отѣ первыѣ движеній
раздраженнаго моего любочестіѣ. Горячностѣ
не допустиѣла меня тогда расудиѣть что
прѣмо любочестіѣвой челоѣѣкѣ ревнуѣетѣ къ
дѣламѣ, а не къ чинамѣ; что чины не рѣдко
выпрашываюѣтся, а іспинное почтеніѣ необ-
ходіѣмо заслуживаѣется: что гораздо честнѣе
быѣть безѣ вины обойдену, нежеѣли безѣ за-
слугѣ пожаловану.

Правд. Но разѣѣ дворяниѣну не позволя-
ѣтся взяѣть отспѣѣвки ни вѣ какомѣ уже
случаѣ?

Спар. Вводномѣ только: когда онѣ вѣну-
тренно удостовѣренѣ, что служба его отѣ-
честіѣу прѣмой пользы не приносѣтъ. А!
тогда подѣ!

Правд. Вы даѣте чувствоватѣ іспин-
ное сущестѣво доѣлжностѣ дворяниѣна.

Спар. Взявѣ отспѣѣвку, прѣѣхалѣ я вѣ
столицу. Тутѣ слѣпой случай завѣлѣ *)
меня вѣ такую сторону, о коѣорой мнѣ
отѣ роду и вѣ голову не приходѣло.

Правд. Куда же?

Спар. Ко Двору. Меня взяли ко Двору.
А! Какѣ ты отѣ эѣтомѣ дѣмаѣешь?

Правд. Какѣ же вамѣ эѣта сторона по-
казаѣлась?

Спар. Любопыѣнна. Перѣвое показаѣлось
мнѣ странѣно, что вѣ эѣтой сторонѣ по боль-
шеѣй прѣмой дорогѣ никто почѣти не ѣздиѣтъ,
а всѣ отѣѣзжаюѣтъ крѣюкомѣ, надѣѣясь доѣ-
хатѣ поскорѣе **).

*) завожу.

**) S. Grammatik Tab. V. No. 3.

Правд. Хотѣть крюкомъ, да просторна ли доро́га?

Стар. А такова́-то просторна, что дво́е встпрѣ́тятся, разои́тися не могу́тъ. Оди́нъ друго́го сва́ливаетъ, и по́тъ кто на нога́хъ, не подни́маетъ уже́ никогда́ того́, кто на земли.

Правд. Такъ по э́тому ту́тъ самолю́біе . . .

Стар. Ту́тъ не самолю́біе, а такъ на-звать себя́ лю́біе. Ту́тъ себя́ лю́битъ опѣ́нно; о себѣ́ оди́нъ пеку́тся; объ оди́нъ на-стоя́щемъ часѣ́ суе́тятся. Я ви́дѣлъ ту́тъ мно́жество люде́й, ко́торымъ во всѣ́ слу-чаи ихъ жи́зни ни ра́зу на мысль не приходи́ли ни прѣ́дки, ни по́томки.

Правд. Но тѣ́ досто́йные лю́ди, ко́торые у Дво́ра слу́жатъ Госуда́рству . . .

Стар. О! тѣ́ не оста́вляютъ Дво́ра для того́, что они́ Дво́ру́ полѣ́зны; а про́чіе для того́, что Дво́ръ имъ полѣ́зенъ. Я не былъ въ числѣ́ пе́рвыхъ, и не хотѣ́лъ бытъ въ числѣ́ послѣ́днихъ.

Правд. Васъ ко́нечнó у Дво́ра не узна́ли?

Стар. Тѣ́мъ для́ меня лу́чше. Я успѣ́лъ уба́раться безъ хло́потъ: а то бы вы́жилижъ меня́ оди́нъ изъ двухъ ма́неровъ.

Правд. Ка́кимъ?

Стар. О́тъ Дво́ра, мой дру́гъ, выжи́ваютъ двумя́ ма́нерами: ли́бо на тебѣ́ разсе́рдятся, ли́бо тебѣ́ разсе́рдятъ. Я не спалъ дожида́ться ни того́, ни друго́го. Разу́диль, что лу́чше весты́ жизнь у себя́ до́ма, не́жели въ чу́жей пе́редней.

Правд. И такъ вы ото́шли о́тъ Дво́ра ни съ чѣ́мъ? (открыва́етъ свою́ шава́керку).

Стар. (берётъ у Правдина табакъ). Какъ ни съ чѣмъ? Табакёркъ цѣна пѣнь сотъ рублей. Пришли къ купцу двое: одинъ, заплаця деньги, принёсъ домой табакёрку; другой пришёлъ домой безъ табакёрки. И ты думаешь, что другой пришёлъ домой ни съ чѣмъ? Ошибаешься. Онъ принёсъ назадъ свой пять сотъ рублей цѣлы. Я отошёлъ отъ Двора безъ деревень, безъ лѣнты, безъ Чиновъ, да мое принёсъ домой неповрежденно: мою душу, мою честь, мой права

Фонъ - Визинъ.

V.

РАЗСУЖДЕНІЕ О ЛЮБВИ КЪ ОТЕЧЕСТВУ.

1. Что такое Отечество? Справа, гдѣ мы родились *); колыбель, въ которой мы возлѣяны; гнѣздо, въ которомъ согрѣты и воспитаны; воздухъ, которымъ дышали; земля, гдѣ лежатъ кости отцовъ нашихъ, и куда мы сами ляжемъ **). Какая душа дерзнетъ распоргнуть сїи крѣпкія узы? Какое сердце можетъ не чувствовать сего священнаго пламени? Самые звѣри и птицы любятъ исто рожденія своего. Человѣкъ ли, одаренный разумною душою, отдѣлитъ себя отъ страны своей, отъ единосѣмцевъ своихъ, и уступитъ въ томъ преимуществу пчелѣ и муравью? Какой извергъ не лю-

D 2

*) Für das Passiv s. Gramm. Kap. V, Abschn. VIII, B.

**) Irregulär. Verb. s. Tab. XII, N. 18.

битѣ матери своей? Но Опечесство меньше ли намъ, чѣмъ *) мать? Отверженіе отъ сей пропивуеспесивенной мысли такъ велико, что какую бы ни положили мы въ человѣкѣ худую нравственность и безспыдство; хотя бы и представили себѣ, что можетъ найтись такой, который въ развращенной душѣ своей дѣйствительно питаетъ ненависть къ опечесству своему; однако же и тотъ постыдился бы всенародно и громогласно въ томъ признаться. Да какъ и не постыдился? Всѣ вѣки, всѣ народы, земля и небеса возопіяли бы противъ него: одинъ адъ спалъ бы ему рукоплескать. —

2. Отсюду происходитъ, что при всѣхъ порокахъ и спраспахъ человѣческихъ, при всей примѣчаемой иногда дерзости развращенныхъ умовъ и сердецъ; ни гдѣ не видимъ мы вопіянія противъ сроднаго каждому чувствованія любви къ опечесству. Напротивъ того не только единогласное во всѣхъ языкахъ слышимъ тому проповѣданіе; но и вездѣ, въ прошедшихъ и настоящихъ временахъ, тѣмочисленные находимъ примѣры, что сила любви къ опечесству преобладаетъ силу любви ко всему, что намъ драгоценно и мило. къ женамъ нашимъ и къ дѣтямъ нашимъ и къ самимъ себѣ.

3. Спарпанка, мать троихъ сыновей составлявшихъ всю ея гордость и надежду, вопрошаетъ припекшаго во градъ гонца: что войски наши? что мой дѣти? Гонецъ отвѣчаетъ вздохнувъ; всѣ прое убиты. — Такъ гибнетъ опечесство наше? — Нѣтъ; оно спа-

*) als.

**) uns.

сѣно, торжествуетъ надъ врагами — Довольно, сказала Спарпанка, иду — Куда? Во храмъ благодарить Боговъ. Вотъ сила любви къ опечесству: кого преодолѣла она? Материнское сердце!

4. Но что я говорю о Спарпанкѣ? За чѣмъ ходить въ Грецію? Сколько паковыхъ Спарпанокъ найдемъ мы у себя *) дома? Не видимъ ли въ прошедшихъ и нынѣшнихъ временахъ мужей, сыновъ, женъ, сестръ, матерей нашихъ, исполненныхъ любви къ опечесству? Воспомнимъ одинъ только примѣръ Пожарскаго и Мѣнина, когда по гласу сего простаго купца, по единому извѣщенію его о бѣдствіяхъ согражданъ, безчисленное войско, жертвуя состояніемъ своимъ и собою, спѣклось добровольно для избавленія Москвы. Какая ревность и усердіе! Какое въ полкомъ множествѣ людей достойное удивленія единодушіе! Мужескій и женскій полъ, юноши и дѣвы, опроки и спарцы, безъ всякаго принужденія, по единому подвигу любви, всѣ текутъ, всякъ со всѣмъ семействомъ своимъ, имуществомъ и домомъ.

5. Семисполкъ, за всѣ свои заслуги изгнанный неблагодарными Аѣинами. принужденъ былъ прибѣгнуть **) къ Царю Персидскому Ксерксу, прошивъ котораго предводительствуя войсками одержалъ онъ многія надъ нимъ побѣды. Ксерксъ обрадованный пріобрѣтеніемъ полъ великаго полководца, погасилъ вражду свою къ нему, принялъ его въ число первѣйшихъ вельможъ своихъ, осы-

*) uns.

**) Es war eine einmalige Handlung Ebenso ist nachmals поручилъ das Präteritum definitum.

палъ благодарѣніями, и поручилъ ему начальство надъ войсками, которыя посылалъ онъ въ Египетъ. —

6. Но по томъ, когда присланъ былъ изъ Греціи посолъ требовать Оемиспокла, какъ скрывающагося изъ опечесства преступника, тогда Ксерксъ, пылающій ненавистію къ Грекамъ, перемѣнилъ свое намѣреніе, и полагая въ Оемиспоклѣ съ одной стороны благодарность за оказанныя ему благодарѣнія и защиту, а съ другою желаніе отмстить согражданамъ своимъ за несправедливое отъ нихъ гоненіе, велѣлъ ему съ войсками идти въ Грецію. Оемиспоклъ, забывая несправедливостъ согражданъ своихъ и неспрашаясь гнѣва Ксерксова, полагаетъ къ ногамъ его жезлъ повелѣтельства надъ Персидскими войсками, и говоритъ, что онъ скорѣе умретъ, нежели пойдетъ разорять стѣны своего опечесства.

7. Сіе отрицаніе подаетъ поводъ къ слѣдующему достойному примѣчанію между ими разговоръ:

Ксерксъ.

Ты раздражаешь того, кто тебя можетъ сдѣлать несчастнымъ.

Оемиспоклъ.

Но не измѣнникомъ.

Ксерксъ.

Ты мнѣ жизнью обязанъ.

Оемиспоклъ.

Но не честию.

Ксерксъ.

Опечесство твое тебя ненавидитъ.

Оемиспоклъ.

Но я люблю его.

Ксерксъ.

Неблагодарный! смерть ожидаетъ тебя.

Но что ты любишь столько въ отечествѣ твоемъ?

Θемистокль.

Все, Государь: прахъ моихъ предковъ, священные законы, покровителей Боговъ, языкъ, обычаи, попъ во благо согражданъ моихъ мною проліянный, славу отъ того полученную, воздухъ, деревья, землю, сѣны, каменья.

8. Такъ мыслилъ Θемистокль въ отдаленнѣйшія времена, такъ же и нынѣ мыслитъ всякая благородная душа. Природа человѣческая не испортилась и не испортится никогда. Достохвальныя чувствованія всегда велики и почтенны. Хотя часто пороки поржествуютъ въ мірѣ, но какое его поржество! Наружный блескъ счастья сокрываетъ въ немъ внутреннюю тьму, и когда одѣтый въ злато и багряницу встрѣчается онъ съ покрытою рубищемъ добродѣтелью, тогда, не взирая на гордый видъ свой, невольно, внутри сердца своего, падаетъ къ ногамъ ея, и не смѣетъ мрачныхъ очей своихъ возвести на свѣтлое ея лице.

9. Θεодоръ Никипичъ Романовъ, нашъ Θемистокль, нарѣченный по томъ Филаретомъ, мужъ благодѣтельный и крѣпкій, опрѣделенъ былъ въ смутныя времена Россіи со многими другими Боярами и Чиновниками посломъ въ Польшу. Польскій Король Сигизмундъ искалъ тогда сѣсть на праздномъ послѣ Шуйскаго престолѣ Россійскомъ. Войски его силою и коварствомъ вторглись въ Москву и принудили утѣшенныхъ Московскихъ Бояръ послать къ нему грамоту, приглашающую его принять самодержавное надъ Россію владычество. Филаретъ, не видя

руки Папріарха Гермогена, опрѣкся подписа́ть сію гра́моту. Ни долговре́менное запо́чєніе въ темни́цу, ни жестокіе съ нимъ по́ступки, ни страхъ, ни угро́зы, не могли поколеба́ть птвѣрдости его́ души. По десятилѣтнемъ спрада́ніи возвра́щается онъ въ любезное опѣчєство свое́, въ Россію, за ко́торую претерпѣ́лъ спо́лько муче́ній, возвра́щается и па́даетъ къ нога́мъ избра́ннаго наро́домъ Царя́

10. Но кто сей Царь? Сынъ его́ Михаилъ! Кто мо́жетъ описа́ть сіе величєственное зрѣ́лище? Сію свяще́нную ра́дость ихъ свиданія? Спрада́лецъ за опѣчєство ви́дитъ въ сынѣ́ своемъ награ́ду за свой спрада́нія, лобыза́етъ въ немъ наде́жду Россіи, созерца́етъ бу́дущее ея́ благополучіе, и ю́ный Царь обѣмле́тъ въ сѣ́домъ роди́телѣ́ своемъ му́дрость, великодúше и примѣ́ръ, какъ до́лжно любя́тъ свое́ опѣчєство. Но опни́мемъ у Филарета птвѣрдость душе́вную, да́димъ ему́ подписа́ть гра́моту. Куда́ дѣ́нетъ ся свяще́нство и величіе сего́ свиданія? Преврати́мся въ спы́дъ и раская́ніе. Добро́дѣ́пель! ты одна́ мо́жешь чу́вствовать истинную ра́дость.

11. Эпаминондъ повелѣ́ваетъ Ѡивскими войска́ми пропѣ́въ рапоборствующихъ съ ними Лакедемоня́нъ, и знамени́тыми подви́гами свои́ми прино́ситъ величайшія опѣчєству по́льзы. Ѡивя́не, какъ ска́зываютъ, имѣ́ли неблаго́разумный зако́нъ, опредѣ́лявшій предводи́телю войскъ срóчное вре́мя, по испечє́ніи ко́торого посыла́лось опѣ́ народа къ нему́ повелѣ́ніе о сда́чѣ нача́льства дру́тому, и въ слúчяѣ непослуша́нія осужда́лся онъ на смерть. За́виссть и клеветá не упу-

спіили воспользоваться симъ обсто́ятельствомъ. По внуше́нію ихъ обма́нутый наро́дъ, не взира́я на дѣла́ Эпаминондовы, посылаетъ къ нему́ повелѣ́ніе сдать въ си́лу зако́на предводи́тельство надъ войсками дру́тому полково́дцу. Эпаминондъ, не надѣ́ясь на прее́мника своего, и видя́ что всѣ́ пріобрѣ́тенные до сего́ успѣ́хи не то́кмо остано́вятся и не доверша́тся, но что непрі́ятели чрезъ такову́ю пере́мѣну возникну́тъ и уси́лятся; не послу́шалъ повелѣ́нія, доверши́лъ нача́тое имъ дѣ́ло, покори́лъ всѣ́хъ про́тивнико́въ, и возвра́тясь въ Оивы сказа́лъ наро́ду: „я преступи́лъ зако́нъ; вы до́жны преда́ть меня́ сме́рти; но справедливостъ́ пре́буетъ, „чтобъ на гробѣ́ моёмъ напи́сано было; Эпа- „минондъ казне́нъ за преступле́ніе, „содѣ́ланное имъ для спасе́нія со- „гражда́нъ свои́хъ отъ и́га инопле- „ме́нныхъ“.

12. Вотъ какъ си́льна въ и́стинныхъ сы́нахъ опечес́тва любóвь къ о́ному! Двѣ́ сме́рти предсто́яли Эпаминонду: одна́ отъ вра́говъ, другая́ отъ свои́хъ. Онъ могъ изба́виться отъ обѣ́ихъ, сохра́ня и жизнь свою́ и сла́ву, но гласъ любви́ къ опечес́тву вопі́етъ въ немъ, и онъ ничему́ кромѣ́ его́ не внемлетъ. Отку́да въ сла́бомъ тѣ́лѣ́ человѣ́ческомъ по́лика́я пвѣ́рдостъ́ ду́ха? Отъ наде́жды на безсме́ртіе; сі́е одно́ дѣ́лаетъ ду́шу его́ по́ль вели́кою; безъ того́ боя́лся бы онъ какъ червь разда́вленъ бытъ пя́тою по́слѣ́дняго живо́тнаго.

13. Петро́ Вели́кій присту́паетъ къ Шлиссельбу́ргу. Голицы́нъ предводи́тельствуетъ войска́ми. Кра́пкосъ лѣ́ствицъ

отбѣмлетъ у храбрости возможность взойти на высоту стѣнъ: осажденные поражаютъ сильно, осаждающіе во множествѣ падаютъ. Пепръ, видя сіе, повелѣваетъ Голицыну отступить. Голицынъ не отступаетъ и беретъ Шлиссельбургъ. Вотъ нашъ Эпаминондъ.

14. Народъ пощадилъ Эпаминонда; Пепръ обловызалъ Голицына. Любовь къ опеческу! Ты такъ почтенна, что и самое оскорбленное побѣю самолюбіе не можетъ удержаться отъ простертія къ тебѣ длани своей.

15. Регулъ взявъ въ плѣнъ Карфагенцами. Римъ для полученія обратно столь великаго мужа, готовъ помириться съ ними и уступить имъ всѣ пріобрѣтенныя кровью выгоды. Регулъ, узнавъ о семъ, проситъ Карфагенянъ опустить его въ Римъ, давъ имъ честное слово съ тѣмъ же посломъ, съ которымъ отправленъ будетъ *), возвратиться назадъ. Карфагенцы зная, что такое честь въ душѣ Регуловой, вѣрятъ ему и опускаютъ - но съ какимъ условіемъ? показывая ему бочку, по всей поверхности пробитую насквозь желѣзными гвоздями, и говорятъ: „если ты возвратишься къ намъ съ миромъ, мы тебя освободимъ; если же привезешь къ намъ продолженіе войны, то посаженъ будешь въ сію бочку и пущенъ, капая по крупицѣ горы.“ Регулъ отбѣзжаетъ. Обрадованный Римъ спекается его увидѣть. Онъ даетъ Римлянамъ совѣтъ не иначе помириться съ Карфагенцами, какъ воспользовавшись всѣми сілою

*) würde.

оружія одержанными доселѣ преимуществами, и по склоненіи ихъ къ тому, въ провожаніи рыдающаго семейства своего и плачущаго Сенапа и народа отправляется обратно въ Карфагенъ, дабы тамо быть низвержену съ горы въ приготовленной для него бочкѣ. До какой чрезвычайной степени пылающая къ опеческву любовію душа чело-вѣческая можетъ быть велика!

16. Гермогенъ, Патриархъ Московскій, былъ нашъ Регулъ. Россія безъ главы; нѣтъ въ ней Царя; Вельможи всѣ вкупѣ раздѣлены, а каждый порознь слабъ и маловластенъ; народъ мясится, унываетъ, спраждаетъ, не зная что дѣлать и кому повиноваться: такъ на морѣ корабль безъ кормила и якоря не вѣдаетъ куда идти и гдѣ остановиться. Между тѣмъ буря подвѣтными на подобіе горъ волнами бьетъ, ломитъ, трясетъ всѣ его составы и угрожаетъ ихъ разрушить. Въ такомъ состояніи была Россія въ началѣ семнадцатаго вѣка. Отвѣтъ Поляки и Шведы, внутри несогласія и раздоры свирѣпствовали. Москва отворила врага свой врагу и подъ властію чужой руки угнетенная, разграбленная, распѣрзанная, рыдала неунышно. Каменные стѣны, огнедышущія бойницы, дремучій лѣсъ копій, молніеносныя пучи мечей, не столько отъ великихъ силъ непріятельскихъ, сколько отъ собственнаго своего неустройства, преклонились и пали. Однимъ словомъ все преодолено было; но оставался еще одинъ оплотъ, всего крѣпчайшій: оставался въ изнеможенномъ тѣлѣ старца духъ твердый; оставался Гермогенъ.

17. Народъ Россійскій всегда крѣпокъ былъ языкомъ и върою; языкъ дѣлалъ его еди-

номысленнымъ, вѣра единопѣшнымъ. Двѣспѣи лѣтъ споналъ онъ подъ игомъ Таптаръ, но въ языкѣ и вѣрѣ прѣбылъ непремѣненъ. Для совершеннаго покорѣнія Россіи надлежало къ силѣ оружія присовокупить гласъ цѣркви, надлежало принудить Папріарха, яко первенствующую духовную особу, дать на то свое согласіе и разослать повсюду за подписаніемъ своимъ грамоты. Поляки вмѣстѣ съ согласившимися по неволѣ на то нѣкопторыми Московскими Боярами и народомъ упрашивають Папріарха. Онъ отвергаетъ ихъ прошеніе. Неисповые враги угрожаютъ ему смертію, онъ отвѣчаетъ имъ: тѣло мое вы можете убить, но душа моя не у васъ въ рукахъ.

18. Они въ ярости рвутъ на немъ златыя ризы, совлекають священное облаченіе, налагають на него вериги и оковы: онъ сожалеетъ только, что изъ десницы его опіянь крестъ, которымъ благословлялъ онъ народъ споянь за опечество. Они повергаютъ его въ глубокую темницу: онъ соболѣзнуетъ только, что не можетъ болѣе предстать во храмѣ Божіемъ для воздѣянія предъ лицемъ народа рукъ своихъ ко Всевышнему. Они изнуряють его глѣдомъ, томяють жаждою; но ни тяжкія цѣпи, ни густой мракъ, ни страшное мученіе алча, ни жестокая поска изсыхающей горшани, не могутъ побѣдить въ немъ твердости духа, не могутъ преклонить его къ согласію на порабощеніе своего Опечества; онъ умираетъ, и послѣдній вздохъ его былъ молитва о спасеніи Россіи. Тако скончалъ жизнь свою Россіянинъ, пастырь цѣркви, сынъ Опечества! О Гермогенъ; Ни санъ твой святейшей, ни власть

твоя́ свяще́нная, не просла́вили бы тебѣ́ спо́лько на Небеса́хъ и на Земли́, ско́лько просла́вили тебѣ́ твоя́ пѣмни́ца и твоя́ цѣ́пи.

19. Между́ тѣмъ вѣсть о его́ смѣрти пѣче́тъ изъ гра́да въ гра́дъ, изъ ве́си въ весь. Во всѣхъ сердца́хъ воспламеняе́тъ гнѣвъ и мще́ніе, утврждае́тъ согла́сіе, возбуждае́тъ хра́брость, умножае́тъ ре́вность и усѣрдіе. Пожарскіе, Минины, Діонисіи, Филареты, Палицыны, Трубецкіе, и множество дру́гихъ вѣрныхъ сыновъ Россіи, ка́ждый сво́имъ о́бразомъ, кто *) ме́чемъ, кто совѣ́томъ, кто иждиве́ніемъ, кто пѣвѣ́рдо-сти́ю ду́ха, спека́ются, содѣ́йствуютъ, ополча́ются, гремя́тъ, и Москву отъ бѣ́д-стві́й, Россію отъ и́га иноплеме́нныхъ освобожда́ютъ. Уже́ не По́льскій Царе́вичъ ма́лымъ число́мъ устраще́нныхъ Боя́ръ восво́дился на престо́лъ, но избира́ется устѣ́ми и се́рдцемъ всея́ Россіи мла́дый Михаилъ, бла-гослове́ннаго ко́рени Ру́скихъ Князе́и, изъ ро́да Романовыхъ. Сей родъ соединя́ется по́томъ съ ро́домъ Нарышкиныхъ и произво́дитъ Петра Вели́каго возно́сшаго Россію на вы́сокую степе́нь вели́чія и сла́вы.

20. Таки́мъ о́бразомъ вездѣ́ и во всѣ́ вре-мена́ ви́димъ мы уди́вительны́е примѣ́ры люб-ви́ къ Опе́честву. Си́ла ея́ превы́ше вся́каго стра́ха. Душа́ воспламене́нная е́ю не бо́ится ни воды́, ни огня́, ни глубины́, ни вы́со-ты: Курціи въ Ри́мѣ низверга́ются для не́е въ подземную про́пассть. Сакенъ на Че́рномъ мо́рѣ, окру́женный непрі́ятелями, подрыва́етъ подъ собо́ю поро́хъ и лепи́тъ съ обло́мками

*) кто - кто der eine — der andere.

корабля на воздухъ, опколѣ пѣло его упадетъ въ море, а душа вознесется къ Небесамъ.

21. И такъ видя съ одной стороны людей съ такою неустрашимостію духа жертвующихъ собою Опеческу, и съ другой всеобщій стыдъ не любить оное, слѣдовало бы изъ того заключить, что привязанность къ мѣсту рожденія своего и къ согражданамъ своимъ, братьямъ нашимъ, есть нѣкое общее, со млеко́мъ всосанное и во всѣхъ сердцахъ обитающее чувство. Такъ бы надлежало; такъ оно и есть въ главной своей сущности. Но людей много, нравы ихъ различны, склонности непостоянны, страсти пылки: человѣческая душа, исполненная добродѣтелями или развращенная пороками, тако же благостію своею удобна приближаться къ Божеству, колько черностою своею къ житеямъ преисподней. Отсюда видимъ мы людей жертвующихъ жизнью и всѣми благами Опеческу, и въ то же время видимъ, хотя и рѣдко, измѣнниковъ онаго и предастелей Но оставимъ ихъ, природа гнушается ими, и человѣчество долженствуется имена ихъ забыть, дабы при воспоминаніи оныхъ не содрагаться отъ ужаса; оставимъ ихъ проклятію потомковъ, и мщенію Небесъ.

22. Отвратимъ глаза наши отъ гнусныхъ преступленій человѣческихъ; но не отвратимъ ихъ отъ слабостей, отъ заблужденій, отъ нѣкоторыхъ обманчивыхъ прелестей; ибо мы всѣ тому подвержены. Природа наша несовершенна. Кто назоветъ себя непорочнымъ? Кто, сынъ грѣха, скажетъ о себѣ: я спою твердо, и никакія вол-

ны спраспѣй и заблужденій не поколеблютъ меня? Таковое несродное тѣлесному составу нашему надѣянiе на себя, было бы не иное что, какъ гордая слѣпоша, отвергающая оспорожностъ и ведущая насъ прямо въ ровъ. И такъ устремляя всѣ наши мысли къ благимъ и добрымъ дѣламъ, не забудемъ, что мы люди, и что для утвержденiя себя въ добродѣтеляхъ имѣемъ нужду поминать своей слабости и опасаться ихъ.

23. На семъ основанiи спанемъ разсуждать и объ Опечесствѣ нашемъ. Мы всѣ любимъ его, но сіе не мѣшаетъ намъ размышлять о средствахъ, какими сія священная любовь питается въ насъ, растеетъ и умножается; ибо она не должна имѣть предѣловъ. Чѣмъ больше душа всего народа пылаетъ ею, тѣмъ тверже слава и благодѣнствіе сего народа. Опечесство (сказала мнѣ одна изъ почтенныхъ нашихъ женщинъ) пребудетъ отъ насъ любви даже приспращной, такой, какую природа вложила въ одинъ полъ къ другому. Опнимъ у насъ слѣпошу видѣть въ любимомъ человѣкѣ совершенно, дай намъ глаза посреди самаго сильнѣйшаго пламени нашего, усматривать въ немъ нѣкоторые недоспапки, нѣкоторые пороки; возбуди въ насъ желаніе сличать ихъ съ преимуществами другихъ людей: умъ начнетъ разсуждать, сердце холодѣть; и вскорѣ человѣкъ сей, ни съ кѣмъ прежде несравненный, сдѣлается для насъ не одинъ на свѣтѣ, но равенъ со всѣми, а по томъ и хуже другихъ.

24. Такъ почно Опечесство. Когда мы начнемъ находить въ немъ многіе предѣ другими землями недоспапки; когда спанутъ увеселять насъ чужіе обычаи, чужіе обряды,

чужой языкъ, чужія игры, обворожая и прельщая воображеніе наше правдивою Русскою пословицею: тамъ хорошо гдѣ насъ нѣтъ, и то хорошо что не носимъ на себѣ опечиственнаго имени; тогда при всѣхъ нашихъ правилахъ, при всѣхъ добрыхъ разположеніяхъ и намѣреніяхъ, будетъ въ душу и въ образъ мыслей нашихъ нечувствительно вкрадываться предпочтеніе къ другимъ, и слѣдовательно униженіе въ самимъ себѣ; а съ симъ вмѣстѣ непримѣтнымъ же образомъ спанетъ уменьшающаяся первѣйшее основаніе любви къ Опечистству, духъ народной гордости. Гордость сія хопя иногда величая, иногда суровая, но необходимо нужная, предостерегаетъ отъ ложныхъ умствованій: оно не допускаетъ насъ подъ видомъ предразсудка излишней любви ко всему опечистственному, упадать въ предразсудокъ излишней любви ко всему чужеземному.

25. Слово гордость имѣетъ два значенія, совершенно проптивныя между собою, или лучше сказать, чловѣку свойственны двѣ гордости: одна есть поржество порока, другая поржество добродѣтели; одна чуждая всякой благости и любви, хочетъ главою коснуться небесъ, и все то, что подъ нею попраетъ и разпоппаетъ ногами. Она любитъ брани, пожары, поки крови. Другая напроптивъ, не завидующая ни кому и сама собою довольная, услаждается миромъ и пишиною. Она не превозноситъ униженіемъ другихъ, но собственнымъ своимъ достоинствомъ величается. Она не ищетъ никого порабощать: но кто силою или коварствомъ возмнитъ ее поработить, повер-

гнушь въ цѣпи, оковы: тогда только явля-
ется она во всемъ своемъ могуществѣ и ве-
личіи: могущество ея состоитъ въ общемъ
согласіи сердецъ и умовъ, величіе въ твер-
дости душъ. Сія народная гордость и лю-
бовь къ Опечеству суть двѣ единокровныя,
неразлучныя подружки, составляющія силу,
крѣпость и благоденствіе всякой державы.

27. Любовь къ опечеству говоритъ че-
ловѣку: неисповѣдимая премудрость Божія
повелѣла тебѣ родиться отъ отца и мате-
ри, имѣть братьевъ, сестръ, родныхъ, бли-
зкихъ; дала тебѣ отличное отъ животи-
ныхъ свойство знать и помнить ихъ отъ
колыбели до гроба; обязала ихъ пещися о
твоемъ младенчествѣ, дышать твоею и лю-
бить тебя, даже за предѣлами твоей жизни.
Поставила сердце твое среди сладчай-
шихъ чувствованій къ тѣмъ, отъ кого ты
произшелъ, и къ тѣмъ, которые отъ те-
бя бытіе свое получили. Не благополу-
ченъ ли ты среди обнявшаго родившаго те-
бя и рожденнаго твоею? Симъ образомъ бла-
гость Создателя Вселенной назначила тебѣ
домъ, жилище, мѣсто пребыванія. Пове-
лѣла чтобы единое семейство соединялось
съ другими; да течетъ во всѣхъ одна и та
же кровь, да свяжутъ сіи священные узы
весь народъ, и да скрѣпятъ его единодуші-
емъ, любовью, дружбою. Отсюду законы
назвали тебя гражданиномъ, единокровныя бра-
томъ, опечество сыномъ. Ты предъ лицемъ
Бога и всего свѣта далъ торжественное обѣ-
щаніе хранить сей союзъ, запечатлѣнный во-
лею Творца, вопіющимъ въ тебѣ глаголомъ
природы, и общимъ всѣхъ благомъ, съ кото-
рымъ и твое собственное неразлучно. Сіе

обѣщаніе основано на долѣ благодарности, чести, на правилахъ вѣры, на законахъ Божескихъ и человѣческихъ. Можешь ли ты безъ содроганія и ужаса помыслишь о нарушеніи онаго, какимъ бы то ни было образомъ собственнымъ твоимъ ожесточеніемъ, или отсутствіемъ благоразумія, или пагубными соблазнами другихъ?

28. Тако вѣщаетъ намъ любовь къ Отчеству, и гласъ ея священъ и праведенъ. Онъ поселяетъ въ насъ чувство народной гордости: ибо гдѣ любовь къ народу своему, тамъ и желаніе видѣть его процвѣтающимъ, благополучнымъ, сильнымъ, превозносящимся надъ всѣми другими Царствами. Тамъ всякой словами и душою не сравняетъ имени Отчества своего ни съ какимъ другимъ, пользуется чужими изобрѣшеніями, произведеніями, хвалитъ ихъ, но любитъ только свой. Безъ сей необходимо нужной гордости упадетъ духъ честолубія, сохнетъ корень надежды на самого себя, и величіе души, раждающее всѣ подвиги и доблести, подавляется униженіемъ.

29. Если бы какой народъ и вподробнѣ примѣчалъ въ себѣ нѣкоторые недоспѣшки въ искусствахъ, украшаютъ наружность, увеселятъ зрѣніе, услаждаютъ вкусъ роскоши, и тому подобныхъ (ибо въ душевныхъ свойствахъ и добродѣтеляхъ стыдно кому нибудь уступать): то и тогда благороднѣе и полезнѣе мыслишь: я имѣю свой умъ, свои руки, свой понятіи, свои глаза; могу самъ изобрѣтать, творить, размышлять, дѣйствовать, и любовь къ собственнымъ моимъ произведеніямъ увеличитъ мои способности, дастъ имъ блескъ, пріятность, славу; не-

жели думать: все мое собственное худо, и самъ я не могу иначе быть хорошъ, какъ руководствуясь другимъ и дѣлаясь во всемъ на него похожимъ. Таковое уничижительное о себѣ мнѣніе, естлибъ оно въ какомъ нибудь народѣ укоренилось могло, послужило бы къ поврежденію нравовъ, къ упадку духа, и къ разслабленію силъ умственныхъ и душевныхъ. Когда одинъ народъ идетъ на другаго съ мечемъ и пламенемъ въ рукахъ, откуда у сего послѣдняго возмущся *) силы отвратить сію страшную пучу, сей громовый ударъ, естли любовь къ отечеству и народная гордость не дадутъ ему оныхъ?

30. Какой щипъ тверже единодушія гражданъ защищающихъ женъ и дѣтей своихъ? Какое оружіе страшнѣе спыда успунитъ и пасъ предъ своимъ врагомъ идущимъ разоряетъ Отечество наше? Чпожъ когда сій двѣ крѣпчайшія ограды заглаговременно ослаблены будутъ? Отсюду явствуетъ, что не одно оружіе и сила одного народа опасна бываетъ другому; шайное покушеніе прельститъ умы, очароватъ сердца, поколебать въ нихъ любовь къ землѣ своей и гордость къ имени своему, естъ средство надежнѣйшее мечей и пушекъ. Средство сіе медленно, однакоже вѣрно въ своихъ соображеніяхъ и ранѣ или позже но всегда цѣли своей достигатъ. Мало по, малу налагатъ оно нравственные узы, дабы потомъ наложить и настоящія цѣпи, зная, что плѣнникъ въ оковахъ можетъ разорвать ихъ, можетъ еще быть гордъ и страшенъ побѣ-

Е 2

*) S. беру.

дишело, но плѣнникѣ умомъ и сердцемъ оспашеся на всегда плѣнникомъ.

31. 'Естьли бы дошелъ до того, чѣмъ сдѣлался во всемъ образомъ и пушеводилемъ другаго народа, такъ чѣмъ сей, прельсаясь блескомъ мнимыхъ его превосходствъ, не возлюбилъ ни спраны своей, ни обычаевъ, ни языка, ни ремеслъ, ни забавъ, ни одежды, ни пищи, ни воздуха, и все сѣе казалось бы ему у себя не хорошо, а у другихъ лучше: не впалъ ли бы онъ въ достойное жалости уничиженіе? Таковыя примѣры со всѣми вредными ихъ слѣдствіями нерѣдко находимъ мы въ бытописаніяхъ народовъ. Римъ опъ сего лишился своего величія, многія сильныя державы явились опъ сего слабыми. Сама Россія нѣкогда была тому подвержена.

32. Чѣмъ дѣлаетъ любовь къ Отечеству? Съ благоспѣію въ очахъ, съ прозорливостію въ умѣ, съ истинною и правосудіемъ въ сердцѣ, печѣся о благодѣнствіи народномъ, она въ одной рукѣ держитъ законы, а въ другой мечъ, и говоритъ народу: сїи законы, начертанные мною на основаніи Божіихъ заповѣдей, суть ваша свобода; сей мечъ, держимый мною на пораженіе внѣшнихъ и внутреннихъ враговъ, есть ваша безопасность: доколѣ сїи законы свято будутъ хранились, до тѣхъ поръ я съ вами и вы свободны; доколѣ мечъ сей никому, кромѣ нарушителей законовъ, не будетъ спрашенъ, до тѣхъ поръ радость и спокойствіе обитаетъ будучи въ сердцахъ и жилищахъ вашихъ. Она говоритъ каждому сыну отечества: членъ великаго плѣла! Не опрывайся опъ онаго никогда, и поставленной опъ Бога надъ нимъ главѣ служи вѣрою и правдою.

Люби́ Царя́ и Опёчество дѣла́ми твои́ми, а не слова́ми. Не надѣйся никогда́ быть ща-спли́въ угрыза́емый со́вѣспію, и не бойся ничего́ похваля́емый е́ю.

33. Чпо дѣлаетъ наро́дная го́рдостъ? не хо́четъ ни́кому́ усту́пать. Ревну́етъ украша́ться и блиста́ть со́бспвенными сво-и́ми досто́инствами. Вели́тъ люби́тъ честъ, вели́тъ уважа́тъ себя́, имѣ́тъ му́жесство, птвёрдостъ, ду́шу. Она́ не промѣня́етъ име-ни, языка́, нра́вовъ свои́хъ ни на что. Она́ покорспвуетъ еди́ной главѣ́ Опёчества сво-его́, и бо́льше ни кому́. Она́ проспира́етъ ру́ку по́мощи сла́бому, и смóпри́тъ на си́ль-наго безъ за́висти и безъ боя́зни. Всякъ чу-жезе́мецъ ей другъ, но какъ ско́ро помысли́тъ онъ вла́спвовать надъ не́ю, съ ору́жіемъ въ рука́хъ, или́ съ лука́вствомъ въ се́рдцѣ́, на си́лу ли свою́ надѣ́ясь, или́ на прельще́ніе, по́тчасъ уви́дитъ е́е гро́зну какъ пту́чу, и спра́шну какъ мо́лнію и громъ. Между́ уни-чиже́ніемъ и поги́белю избира́етъ она́ поги́бель; между́ цѣ́пей и сме́ртію кидаетъ она́ въ объ́ятія сме́рти.

34. И такъ са́мое велича́йшее блаже́н-ство, са́мая си́льнѣйшая огра́да всякой дер-жа́вы, естъ любовь́ къ Опёчеству и наро́д-ная го́рдостъ. Посмо́тримъ же ка́кими сре́д-ствами сѣи́ двѣ́ добродѣ́тели, толь необхо-ди́мыя для о́бщаго бла́га, укрѣ́пляются въ насъ, и ка́кими ослабѣ́ваютъ.

35. Пе́рвѣйшая покрови́тельница ихъ естъ свя́тая правосла́вная вѣ́ра, сей еди́н-спвенный чело́вѣческаго благополу́чія исто́-чникъ, изъ ко́торого наро́доправи́тель по-черпа́етъ му́дростъ, зако́нъ, си́лу, суді́я правду, полково́децъ му́жесство, земледѣ́-

лець трудолюбіе, воиць храбрость и безстрашіе. Вбра, копорая во всякомь другомь случаѣ велиць намь и малѣйшую каплю челоѣческую щадить, копорая каждую слезу, каждый вздохъ, жестокостію нашею испоргнутый, изчисляеть и взыскиваеть отъ насъ; сей агнецъ смиренія, сей Ангелъ кропости и милосердія, ополчаеть руки наши и повелѣваеть намь проливатьъ свою и чужую кровь, когда дѣло идетъ о защищеніи и спасеніи Церкви и Опечества. Она, поучающая насъ, чтобъ мы даже и непріятелей своихъ любили и за всякое сдѣланное намъ зло плащали имъ добромъ, во семъ единомъ случаѣ, возводя на небо очи, молясь о побѣдѣ и преодолѣніи враговъ.

36. Изъ сего единого не видимъ ли мы, какими тѣсными узами вбра сопряжена съ любовію къ Опечеству, и что она не только ведетъ насъ въ блаженство будущей и вѣчной жизни, но и во семъ краткомъ на земли пребываніи нашемъ необходимо нужна для общаго всѣхъ спокойствія и безопасности. Кпожъ приведетъ насъ во сіе благополучное состояніе? слово народъ представляеть намъ такоже понятіе, какъ морскія волны: буря подвѣмлетъ и вѣржетъ ихъ; во насъ страсти подобное же воздвигаютъ преволненіе, не меньше яростное, не меньше лютое. Кпо для усмиренія сихъ бунтующихъ страстей, раздувающихъ во сердцахъ нашихъ огонь вражды, междоусобія, искорененія другъ друга; кпо посреди сихъ буйствъ и ослабленій говоритъ сильному изъ насъ: наблюдай правду, слабому: терпи, и обоимъ вмѣстѣ: вопль за вѣтреннее жилище ваше, гробъ; за предѣломъ же гроба судія дѣль вашихъ, Богъ!

37. Сей гласъ есть вѣры: гласъ сильный, праведный, миролюбивый, равно поучительный, равно полезный великому и малому, богачу и нищему. Кого послушаетъ человекъ, если не послушаетъ онаго? Законы наказуютъ уличеннаго преступника, но кто накажетъ тайнаго злодѣя? Законы казнятъ пойманнаго съ ножомъ смертоубійцу, но кто казнить не меньше, чѣмъ онъ, жестокосердаго богача, который удѣленіемъ оставшихся отъ плутнаго стола своего крупѣ не хотѣлъ спасти умирающую отъ голода семью? Кто накажетъ въ сердцѣ человѣческомъ лукавство, обманъ, лѣсть, зависть, злобу, и тысячи гнѣздящихся въ насъ пороковъ? Если бы законы восхотѣли присвоить себѣ право исправлять ихъ наказаніями, они бы, не могши совладѣть съ числомъ виновныхъ, умножили только зло и напослѣдокъ поперяли бы совѣмъ власть свою и могущество. Когда же бы ничто сихъ пороковъ не обуздывало, тогда бы родилось изъ нихъ столько злодѣйствъ и преступленій, что законы точно также не въ состояніи были бы совладѣть съ ними, какъ съ пороками, и слѣдственно опять лишились бы силы и власти своей. Кто же, какъ не вѣра, крошкимъ и купно спрашнымъ гласомъ своимъ способствуетъ существованію законамъ, и что другое можетъ насъ лучше примирять и крѣпче сопрягать другъ съ другомъ и съ Отечествомъ?

38. Но сколько вѣра, сія устроительница внутреннаго спокойствія и благихъ нравовъ, дѣлаетъ общежитіе наше въ нѣдрахъ Отечества своего пріятнымъ и безопаснымъ, столько же охраняетъ она мирное пребы-

ваніе наше отъ внѣшнихъ враговъ. Посмотримъ торжество ея на поляхъ брани. Кто великъ войну презираетъ труды, опасности и самую смерть? Кто посылаетъ его съ опорванной рукою нести въ жертву и другую руку? Взглянемъ послѣ сраженія на рашное поле, посмотримъ съ ужасомъ на сіи многія тысячи людей, лежащихъ безъ ногъ, безъ рукъ, обезглавленныхъ, расперзанныхъ, умирающихъ и мертвыхъ: кто удержалъ ихъ на поле брани? Кто далъ имъ твердость духа стоять противу огнедышущихъ, смертоносныхъ орудій? Кто, не взирая на страшное побитыхъ собратій своихъ зрѣлище, посылаетъ другихъ соповарищей ихъ подвергаться той же самой участи? Честнолюбіе. Но въ чемъ состоитъ истинное честноелюбіе? Въ любленіи чести, правды, закона, Царя, Отечества, ближнихъ; въ посвященіи имъ всѣхъ силъ своихъ и жизни, съ твердымъ упованіемъ не земной отъ людей, но небесной отъ Бога за то награды. Какое другое побужденіе можетъ сравниться съ симъ благороднымъ побужденіемъ? Неужь ли страхъ наказанія? Неужь ли корыстолюбіе? Но такое низкое помышленіе души уподобило бы непоколебимое мужество человека свирѣпству хищныхъ или робости дикихъ звѣрей. Возмемъ сто тысячъ воиновъ и представимъ себѣ, что они всѣ до единого въ высочайшемъ степеніи честноголюбивы: ни одинъ изъ нихъ не оставитъ рашного поля, всѣ до послѣднаго лягутъ на мѣстѣ брани.

39. Таковыя примѣры не однократно случались съ храбрыми Россійскими, многочисленною непріятельскою силою окруженными. Всякъ изъ сихъ христолюбивыхъ воиновъ

перекрестясь спановѣлся на мѣстѣ убитаго подлѣ него поварища, и всѣ сряду, увѣнчанные кровію, не сдѣлавъ шагу назадъ, лежали побитые, однако не побѣжденные. Какъ? Сія твердая грудь, несущаяся за церковь, за Царя, за Отечество, на острое желѣзо; сія съ текущею изъ ранъ кровію великодушно изливаемая жизнь; сіе великое въ человѣкѣ чувство родится безъ надежды на безсмертіе? Кто повѣритъ сему? Когда сія надежда одушевляла Семистокловъ, Эпаминондовъ, Регуловъ, то мы ли, озаренные сіяніемъ вѣры, познавшие всю истинну и цѣну сего священнаго съ небесъ низпосланнаго гласа, спанемъ величіе души созидать на побужденіяхъ презрительныхъ спрастѣй? Человѣкъ не рожденный и не воспитанный въ вѣрѣ можетъ еще быть честнѣе и праводушенъ, но тотъ, кто опадетъ отъ ней, истребитъ ее изъ души своей, въ томъ не останется ничего, кромѣ спрасти къ самому себѣ. Его могутъ убить, но самъ онъ ни за кого не умретъ. Вѣра даетъ намъ душевныя силы любить и дѣлать добро, мало-вѣріе отбѣмлетъ насъ въ бездну буйствъ и пороковъ, разрушающихъ безопасность, тишину и спокойствіе народное.

40. И такъ когда Государство или народъ желаетъ благодѣнствовать, то первое попеченіе его долженствуетъ быть о воспитаніи юныхъ чадъ своихъ въ страхъ Господень, въ напоеніи сердецъ ихъ любовію къ вѣрѣ, откуду происходитъ любовь къ Государю, къ сему поставленному отъ Бога опцу и главѣ народной; любовь къ Отечеству, къ сему плѣту великому, но не крѣпкому безъ соединенія съ главою своею; и нако-

нецѣ любовь къ ближнему, подѣ которою разумѣются сперва сограждане, а потомъ и весь родъ человѣческій. Опсюду явствуетъ, что воспитаніе должно быть опечесненное, а не чужеземное.

41. Должно мнѣ сказа́ть еще́ нѣчто о при-
родномъ языкѣ всякой державы. Языкѣ есть
душа народа, зеркало нравовъ, вѣрный пропо-
вѣдникъ дѣла. Возвышается народъ, блagonравенъ народъ, блagonравенъ языкъ. Никогда́ безбожникъ не можетъ говорить языкомъ Да-
вида; слава небесъ неопкрывается ползающе-
му въ землѣ червю. Никогда́ развратный не мо-
жетъ говорить языкомъ Соломона: свѣтъ му-
дрости не озаряетъ упоающего въ спра-
спяхъ и порокахъ. Писанія зловредныхъ умовъ
не проникнутъ никогда́ въ храмъ славы: даръ
краснорѣчія не спаса́етъ отъ презрѣнія глаго-
лы злочестивыхъ. Гдѣ нѣтъ въ сердцахъ вѣры,
тамъ нѣтъ въ языкѣ блagочестія. Гдѣ нѣтъ
любви къ Опечеснву, тамъ языкъ не извя-
вляетъ чувствъ опечесненныхъ. Гдѣ уче-
ніе основано на мракѣ лжеумствованій, тамъ
въ языкѣ не возсіяетъ истинна; тамъ въ на-
глыхъ и невѣжественныхъ писаніяхъ господ-
ствуетъ одинъ только развратъ и ложь.
Однимъ словомъ языкъ есть мѣрило ума, ду-
ши и свойствъ народныхъ.

42. Онъ не можетъ тамъ цвѣсти, гдѣ
умъ послушенъ сердцу, а сердце слѣпо и
заблужденію. Но гдѣ добродѣтель вкоре-
нена въ душахъ людей, гдѣ всякому любез-
енъ языкъ правоты и чести, тамъ, не опа-
саясь стрѣлъ невѣжества и клеветы, ра-
спутъ и зрѣютъ одни только плоды наукъ
и трудолюбія. Тогда́ раждаются и возни-
каютъ сіи оплічные люди, которые сілою

разцвѣтающаго въ умахъ ихъ краснорѣчія приносятъ во всѣхъ родахъ познаній всеобщую пользу. Тогда воскресаются сїи великіе пѣснопѣвцы, которые въ твореніяхъ своихъ говорятъ языкомъ Ироевъ, языкомъ Боговъ. Симъ восхищаясь, воспаменяются они воображеніе своихъ чипателей; сообщаятъ имъ огонь свой; раждаются въ нихъ новый свѣтъ; отсюду храбрая душа воина воспаляется новою любовью къ славѣ: отсюду зодчій почерпаетъ мысль о великолѣпїи храма; отсюду живописецъ учится изображаятъ величество Юпитера и силу Геркулеса; отсюду ваятель и камнесѣецъ безчувственнымъ испуканамъ своимъ даются жизнь и прелестъ. Тогда распускаются науки, цвѣтутъ художества, зеленѣютъ искусства, и древо просвѣщенія, пуская корни свои глубоко, возносится вершиною къ небесамъ.

43. Таковы суть пользы языка! Но между тѣмъ какъ онъ созидаетъ славу народную, онъ же соединяетъ всѣхъ самыми крѣпкими узами. Опытами доказано, что въ сопряженіи областей не составляютъ онѣ совершеннаго единства тѣла и души, доколѣ языки ихъ различны, и напропѣвъ того самыя раздѣленные и оппорженныя одна отъ другой области, имѣющія одинъ языкъ, сохраняютъ въ себѣ нѣкое тайное единодушїе, котораго ни рука власти, ни рука времени, разрушить не могутъ. Кажется природа одарила звуки опечесвеннаго языка нѣкоторою волшебною прелестію.

44. Человѣкъ по чужимъ землямъ странствующій, когда встрѣтится съ другимъ и услышитъ изъ устъ его природныя свои слова, сердечно обрадуется и прилѣпляется къ

нему дру́жбою. Во́инъ, посреди́ лю́пой бра́ни, возно́ситъ крова́вый мечъ, дабы обезгла́вить пове́рженнаго вра́га; но когда́ сей на опёчестивенномъ язы́кѣ его́ возопіе́тъ къ нему́ о поща́дѣ, онъ смягча́ется, и вознесе́нную на пораже́ніе его́ убійственную ру́ку дружелю́бно простира́етъ къ нему́ на подъя́тіе о́наго. Толи́ко гласъ роди́ны сладо́къ! Но что́ я говорю́ о челове́кѣ? Не ви́димъ ли мы даже́ въ звѣ́ряхъ и ппи́цахъ зна́ковъ любви́ къ се́му́ гла́су? Не бѣ́гутъ ли, не лепя́тъ ли они́ на зовъ свои́хъ пова́рищей? Въ зву́кахъ ихъ нѣтъ того́ вели́каго разнообра́зія, какое́ ви́димъ въ челове́ческихъ язы́кахъ, одна́ко же вся́кая изъ сихъ тварей́ зна́етъ зву́ки сво́ей поро́ды, и къ нимъ одні́мъ приспра́сна. И такъ приро́дный язы́къ е́сть не то́лько досто́инство наро́да, не то́лько основа́ніе и причи́на всѣхъ его́ зна́ній, не то́лько провозвѣ́стникъ дѣла́ его́ и сла́вы, но купно́ и нѣ́кій даръ, къ ко́рому, хотя́ бы и не рассу́ждать о немъ, приро́да вложи́ла въ насъ тай́ную любóвь; и е́спьли челове́къ перя́етъ сию́ любóвь, то съ не́й перя́етъ и привя́занность къ Опёчестиву́, и соверше́нно пропивобо́рствуетъ рассу́дку и приро́дѣ.

45. Изъ всѣхъ сихъ рассу́женій я́вствуетъ, что́ Вѣ́ра, воспита́ніе и язы́къ су́ть са́мыя си́льнѣйшія сре́дства къ возбу́женію и вкорене́нію въ насъ любви́ къ Опёчестиву́, ко́рая веде́тъ къ си́лѣ, пве́рдо́сти, устро́йству и благополу́чію. Я́вствуетъ та́кже, что́ сі́я вы́сокая добродѣ́тель, пре́бующая вели́кости ду́ха, исполне́нія свои́хъ обяза́нностей, непоро́чности се́рдца и оспоро́жности отъ искуше́ній и прелестей, не такъ удо́бно пріобрѣ́тается, что́бъ мы

при не́мощахъ и спра́спяхъ на́шихъ легко́
досяса́тъ до ней могли. По сему́ ну́жно ча́-
стными о ней размышле́нїями ра́зумъ и ду́шу
свою́ въ по́мъ подкрѣ́плятъ, и для неизгла́-
димаго ея́ въ сердца́хъ на́шихъ утвѣржде́нїя
всегда́ призыва́тъ на по́мощь Того́, Кто Все-
могу́щею десни́цею Своёю управляетъ ми́ры,
и безъ Копоро́го во всѣхъ на́шихъ по́мыслахъ
госпо́дствуетъ оди́нъ то́лько мракъ и тьма.

46. Обращи́мся тепе́рь опѣ́ общаго раз-
сужде́нїя къ на́шему любезному Оте́честву,
къ Россіи. Сы́ны и дщѣ́ри ея́ всегда́ во всѣ́
времена́, дыша́ли любовію́ къ ней. Созда́-
тель и Оте́цъ наро́довъ, Богъ, въ посыла́-
емыхъ опѣ́ него́ вели́кихъ облада́теляхъ
на́шихъ всегда́ явля́лъ и являетъ благо-
да́тъ Свою́ надъ нами. Возблагодари́мъ Его́,
воззове́мъ къ Нему́, да глава́ и пѣ́ло Оте́че-
ства на́шего подъ Его́ Всемо́щнымъ покрѣ-
вомъ цвѣ́туетъ и дви́жется.

Я покуси́лся сказа́тъ нѣ́что о любви́ къ
Оте́честву, го́лосъ мой слабъ; не спо́лько
досто́инъ внима́нїя ва́шего, почтѣ́нные по-
сѣ́пители! ско́лько бы я того́ желалъ. О
е́стьли бы иску́ство пера́ моего́ могло сра́-
вни́ться съ жа́ромъ моего́ усердія́! Тогда́
уладилъ бы я сердца́ ва́ши, горя́щїя къ
Оте́честву любовію́, и гро́момъ словъ мои́хъ
попрѣ́съ бы ду́шу того́, въ ко́мъ (е́стьли
бы таковы́й случи́лся) сія́ свяще́нная лю-
бовь или́ усну́ла или́ воздрема́ла.

А. Шишковъ.

VI.

О ПРЕВОСХОДНЫХЪ СВОИСТВАХЪ НАШЕГО ЯЗЫКА И СРЕДСТВАХЪ, КАКИМИ СЛОВЕСНОСТЬ НАША ОБОГАЩАТЬСЯ МОЖЕТЪ.

1. По истиннѣ языкъ нашъ есть нѣкая Чудная загадка, понинѣ еще темная и неразрѣшенная. Въ какомъ состояніи былъ онъ до введенія въ Россію православной христіанской вѣры, мы не имѣемъ ни малѣйшаго о томъ понятія, почто, какъ бы его *) не было. Ни одна книга не показывается намъ онаго. Но вдругъ видимъ его возникшаго съ вѣрою. Видимъ на немъ Псалтирь, Евангеліе, Іова, Премудрость Соломонову, Дѣякія Апостоловъ, посланія, ирмосы, каноны, молитвы, и многія другія творенія духовныя. Видимъ его въ оныхъ не младенцемъ **) едва двигающимъ мышцы свои; но мужемъ, поражающимъ силою слова, подобно какъ Гѣркулесъ силою руки. Дивимся остримъ и глубокимъ мыслямъ, заключающимся въ словахъ его. Дивимся чистотѣ, согласію, важности, великолѣпію. Кажется какъ будто умъ и ухо испощили все свое тщаніе на составленіе онаго. Надлежало ли назвать какую либо невидимую вещь: умъ примѣчалъ дѣйствіе и звукъ ея, или раздробляющійся по воздуху, или вдругъ потрясающій оный, или съ великимъ спремленіемъ свиспѣющій, тогда ухо топчасъ давало имена: громъ, прескъ, вихрь. —

*) Genitiv wegen der Negation.

**) als Kind, als Mann, f. Grammatik S. 247. n. 11.

2. Довольно явствуетъ, что источникъ языка нашего богатъ коренными словами, изобилуетъ въпвяни опъ оныхъ, и что намъ для украшенія нынѣшняго нашего нарѣчія остается только черпать изъ онаго. Но распространившись ко вреду словесности толки о мнимой разности Славенскаго языка съ Рускимъ не только не дають ей процвѣтати, ниже пребывати твердою и постоянною. Сіи толки можемъ мы видѣть и читати во многихъ нынѣшнихъ книгахъ. И такъ о семъ намѣренъ я распространить мое слово. Хотя таковое изслѣдованіе излишне для ученыхъ мужей; но не излишне оное для всего круга людей, упражняющихся въ словесности. Около родилась неосновательная мысль сія, что славенскій и Рускій языкъ различны между собою? Если мы слово: языкъ возмемъ въ смыслъ нарѣчія или слога, то конечно можемъ утверждать сію разность, но таковыхъ разностей мы найдемъ не одну, многія: во всякомъ вѣкѣ или полувѣкѣ примѣчаются нѣкоторыя переменны въ нарѣчїяхъ. Слово о полку Игоревомъ, Библия, Чепіи миней, Неспорова лѣтопись, Феофановы *) проповѣди, Кантемировы сапиры, оды Ломоносова, сочиненія Пепрова, Богдановича, и проч., суть книги писанныя разными слогами и нарѣчїями, но языкъ въ нихъ одинъ и тотъ же Славенской или Руской. Собственно подъ именемъ языка разумѣются корни словъ и въпви опъ нихъ произшедшія. Когда оныя въ двухъ языкахъ различны, тогда и языки различны между собою; но когда знаменованія словъ и въп-

*) Geb. 1681 † 1736.

вей оныхъ находяпся въ самомъ языкѣ, тогда оныя всякому нарѣчію общи, выключая развѣ такое, которое совсѣмъ отъ корней языка своего удалилось: тогда уже оное не есть болѣе нарѣчіе, но совсѣмъ иной языкъ. Гдѣжъ примѣчаемъ мы то въ нашемъ нарѣчіи? Мы не имѣемъ нынѣ двойственнаго числа, не говоримъ: я до́спа, и до́спа, нога́ма, рука́ма; но говоримъ: я дя́шъ, и ду́шъ, рука́ми, нога́ми: мы у тѣхъ же самыхъ именъ и глаголовъ измѣнили только окончаніе: слѣдовательно разность не въ языкѣ, а въ нарѣчіи, ни мало не уклонившемся чрезъ то отъ разума и свойствъ языка. Скажутъ: мы много имѣемъ двойкихъ именъ, изъ которыхъ однѣ Рускія, а другія Славенскія, на примѣръ по Руски: глазъ, лобъ, що́ки, плéчи, а по Славенски; о́ко, челó, лані́шы, раме́на. Но чемъ докажутъ мнѣ, что: глазъ, лобъ, що́ки, плéчи, суть Рускія, а не Славенскія названія? Сошлются ли на то, что ихъ нѣтъ въ священныхъ писаніяхъ? Э́то не доказательство: 1е по тому́, что во всякомъ языкѣ есть сословы, слѣдовательно и въ нашемъ бытъ должны. 2е что нѣкоторыя изъ нихъ, и въ Священныхъ книгахъ попадаются. На примѣръ инде сказано: раме́на, инде: плéщи или: плéчи. 3е Священные книги обыкновенно пишутся высокимъ или важнымъ слогомъ, и по тому́ хотя бы въ нихъ и не было нѣкоторыхъ словъ, э́то не отрицаетъ еще существованія оныхъ въ Славенскомъ языкѣ: ибо въ какомъ важномъ сочиненіи найдемъ мы: Каля́кашъ, кобе́нишься, задо́ришься, пригорю́нишься, ошеломи́шь, пресну́ть въ ро́жу — и подобныя тому́

^{пр}простыя или низкія слова? Весьма бы странно было признасть ихъ не Славѣнскими для того только, что ихъ нѣтъ въ высокіхъ твореніяхъ въ которыхъ имъ и быть не прилично. Возмѣмъ Библію, лѣтописи, народныя сказки или пѣсни: въ каждомъ изъ сихъ трехъ родовъ сочиненій найдемъ мы разные слоги, разные нарѣчія, и множество словъ особливыхъ, въ другомъ родѣ не существующихъ, но которыхъ корни однакожъ находятся въ общемъ языкѣ, всѣ сѣи роды объемлющемъ. Мы конечно не найдемъ въ народномъ языкѣ ни: благово́нїя, ни: воздоенїя ни: доблѣдущїя, ни: древодѣлїя; а напротивъ того въ Библии не найдемъ ни: любчика, ни: голубчика, ни: удалаго добраго молодца; однако не можемъ изъ сего различїя заключить о разности языковъ. Всякое слово пускаетъ отъ себя вѣтви, изъ которыхъ иныя приличны высокому, а другїя простому нарѣчію или слогу. Изъ сего раздѣленїя ихъ не слѣдуетъ утверждать, будто бы оныя не одно и тожѣ дерево составляли. Могутъ еще сослаться на слова: лошадь, колпакъ, кучеръ, артиллерїя, фортификація, и проч.: но сѣи столько же не Славѣнскія, сколько и не Рускія, потому что изъ чужихъ языковъ взяты. Чтожъ такое Руской языкъ отдѣльно отъ Славѣнскаго? Мечта, загадка. Не странно ли утверждать существованїе языка, въ которомъ нѣтъ ни одного слова? Между тѣмъ однакожъ, не взирая на сїю несообразную странность, многіе новѣйшіе писатели на семъ почномъ мнѣномъ раздѣленїи основываютъ словесность нашу. Они не о томъ разсуждаютъ, что такое то слово въ та-

комѣ то слогѣ высоко или низко; таковое сужденіе было бы справедливо; но нѣтъ, они о каждомъ словѣ особенно, не въ составѣ рѣчи, говорятъ; Это Славенское, а это Русское. Сіе неудобовозможное раздѣленіе основываютъ они на томъ мечтательномъ правилѣ, что которое слово употребляется въ обыкновенныхъ разговорахъ, такъ то Русское, а которое не употребляется, такъ то Славенское. Утверждаясь на семъ мнѣніи проповѣдуютъ они, что всѣ Славенскія слова надобно исключитъ изъ нынѣшняго языка и писатъ, какъ говоримъ. Въ этомъ, по ихъ мнѣнію, состоятъ совершенное краснорѣчіе. Они называютъ это: утонченною литературою, или: новою эпохою языка, и все то, что до нихъ, или не по ихъ мнѣнію писано, отвергаютъ, яко старое и обветшавшее. Разсмотримъ, основательно ли сіе ихъ умствованіе. Мы доказали, что Славенской и Руской языкъ есть одно и то же. А когда языкъ одинъ, то и нарѣчія онаго, хотя бы онѣ разнствовали между собою, не могутъ называться одно Славенскимъ *), а другое Рускимъ; въ такомъ случаѣ предполагалось бы различіе въ сихъ двухъ языкахъ. Но положимъ что мы для различенія прѣжняго и нынѣшняго нарѣчія назовемъ, хотя и не свойственно, одно Славенскимъ, а другое Рускимъ нарѣчіемъ. Станемъ разумѣть подъ именемъ Славенскаго языка нарѣчіе Священнаго Писанія, и подъ именемъ Рускаго языка нарѣчіе свѣтскихъ книгъ. Въ чемъ состоятъ разность между этими двумя нарѣчіями? безъ сомнѣнія

*) S. Grammatik S. 247. n. 11.

въ нѣкоторомъ то́кмо измѣненіи словъ, а не въ раздѣленіи о́ныхъ на Славѣнскія и Ру́скія; ибо ка́кимъ о́бразомъ мо́жемъ мы сдѣлать сіе раздѣленіе? Ежели ска́жемъ, что глаго́ль дѣлаю естъ Ру́ской, а дѣю Славѣнской; такъ за чѣмъ же говоримъ злодѣяніе, злодѣй? Таковы́хъ запрудненій могъ бы я предста́вить мно́жество. Ка́кимъ же о́бразомъ въ составѣ́ языка́ разберѣмъ мы что Славѣнское и что Ру́ское?

3. Мы ви́дѣли, что язы́къ нашъ изобиленъ, великолѣпенъ, кра́покъ, силенъ, составленъ умо́мъ любому́дрымъ изъ словъ и выраже́ній бога́тыхъ ра́зумомъ. Мы ви́дѣли, что сїи сво́йства его́ составляютъ въ Священныхъ Писа́ніяхъ высоту́, до какой ни одинъ изъ новѣ́йшихъ языко́въ доспѣ́гнуть не мо́жетъ. Мы ви́дѣли, что лу́чшіе писа́тели и стихотво́рцы на́ши, обога́тившіе Россі́йскую словесно́сть, въ высо́кихъ пвореніяхъ сво́ихъ, подража́я ду́ху Священныхъ Писа́ній, говори́ли всегда́ тѣми же избра́нными сло́вами и выраже́ніями, ко́торы ны́нѣ подъ предло́гомъ Славѣнскихъ и неупотребительныхъ начинае́мъ мы оспавля́ть. Мы ви́дѣли я́сно и очеви́дно, что съ опы́чкою о́тъ употребле́нія о́ныхъ теря́ется бога́тство и си́ла языка́. Вопрóсимъ же те́перь: за чѣмъ оспавля́ть намъ пу́ть сей, и какой лу́чшій мо́жемъ мы избра́ть: О́твѣ́тъ на сіе́ не пруденъ. И такъ не оспавля́ть сего́ пу́ти, но держа́ться о́наго, и́ппи по немъ, рассу́ждать о́ коренно́мъ значе́нии словъ, черпа́ть изъ сего́ бога́таго исто́чника, возхо́дитъ, какъ мо́жно, да́лѣе къ нача́ламъ о́наго, су́ть еди́ныя сре́дства къ распро́стране́-

нію, обогащенію и совершенствованію нашей словесности. Раздѣлять же языкъ на Славенскій и Рускій, изпреблѣть высокія слова и замѣнять вѣшви въ деревьяхъ словъ, брать за образцы краснорѣчія обыкновенный слогъ разговоровъ, презирать и не читать книгъ, заключающихъ въ себѣ источникъ языка, переводить изъ слова въ слово съ чужихъ языковъ рѣчи, гоняться за ихъ словами и забывають свои, суть конечно самыя средства не пребывающія никакого труда и ученія но между тѣмъ весьма сильныя къ спѣшенію, изнуренію и безобразенію языка нашего и словесности.

ПРИМѢЧАНІЯ КЪ ПЕРЕВОДУ ДВУХЪ СТАТЕЙ ИЗЪ ЛАГАРПА.

4. Нашъ Славенороссійскій языкъ, самъ древній и первородный, имѣетъ въ себѣ всѣ тѣ преимущества, которыя Лагарпъ находилъ въ другихъ древнихъ языкахъ, и ни одного или мало изъ тѣхъ недостатковъ, какія приписываетъ онъ своему языку. Въ книгѣ называемой: Разсужденіе о старомъ и новомъ слоgѣ Россійскаго языка — приводилъ я нѣкоторыя выписки изъ священныхъ писаній, и сравнивалъ въ нихъ нашъ языкъ съ французскимъ. Тогда не читалъ я еще Лагарпа, и попому мнѣнія моего не подкрѣпилъ его мнѣніемъ. Но теперь для живѣйшаго почувствованія Лагарпова разсужденія, приведемъ снова здѣсь одну изъ сихъ выписокъ:

„Се *) ты Іудей именуешься и почива-

Toi donc qui portes le nom de juif, qui te repose

*) ist aus der Altflawonischen Bibelübersetzung.

еши на законѣ, и хвалишися о бозѣ, и разумѣши волю, и разсуждаеши лучшая, научаемъ отъ закона, уповаѣя же себѣ вожда быти слѣпымъ свѣта сущимъ во тьмѣ, наказателя безумнымъ, учителя младенцемъ, имуща образъ разума и истинны въ законѣ: научая убо инаго, себѣ ли не научеши? проповѣдая не краснѣи, крадеши, глаголяи не прелюбви твориши, прелюбви твориши гнушаяся идола, свящая крадеши; иже въ законѣ хвалишися, преступленіемъ закона Бога безчестивуеши. . . (послан: къ Рим. Гл. 2.)

sur la loi, qui te glorifies en Dieu; qui connois la volonté, et qui fais discerner le qui est contraire, étant instruit par la loi; qui crois être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les tenebres; le docteur des ignorans, le maître des simples, ayant les regles de la science et de la verité dans la loi. Toi, dis je, qui enseignes les autres, tu ne t'enseignes pas toi même! Toi qui prêches qu'on ne doit pas dérober, tu dérobés! Toi qui dis: qu'on ne doit pas commettre adultères, tu commets adultere! Toi qui as en abomination les idoles, tu commets des sacrilèges! Toi qui te glorifies dans la loi, tu deshonorés Dieu par la transgression de la loi."

Возмемъ одно изъ главныхъ преимуществъ языка, краткость; мы найдемъ, что въ русской выпискѣ употреблено всѣхъ словъ 71. во французской 137. — почти вдвое. Возмемъ плавность и согласіе; чтобы въ рѣчи: свѣта сущимъ во тьмѣ — выразить два слова: сущимъ во — надобно сказать шесть односложныхъ словъ; de-seux-qui sont dans les Какъ шароховатость! прочитавъ со вниманіемъ нашу выписку, найдемъ ли мы въ

ней хоть одно слово дважды повторённое? (выключая когда оно служило кь лучшему украшенію). Во всей оной одинъ только разъ употреблено мѣстоименіе: иже-то есть: который —. Прочитаемъ пономѣ французскую выписку: сколько пустыхъ звуковъ, изъ коихъ въ руской нѣтъ ни одного, должно мы будемъ повторить; сочтемъ и выпишемъ ихъ для любопытства. qui, le, de, qui, la, qui, qui, qui, la, qui, le, des, la, de, qui, les, le, des, le, des, le, de, la, dela, la, qui, les, qui, qu' qui, qu' qui, les, des, qui, la, la, de, la. Все сіе долженъ я произнести! послѣ гладкой и пріятной дороги рускаго чтенія, по всѣмъ симъ кочкамъ и камнямъ долженъ я проѣхать; Какъ? и есть *) люди, которые отъ богатства и силы кореннаго и древняго языка своего отвращаясь, называють это славенщизною, незнаніемъ вкуса; а кь несвойственностямъ и нелѣпостямъ, съ чужихъ языковъ вводимымъ прилѣпляясь, думаютъ что они уснаивають, образуютъ языкъ и словесность? да! есть; они пишутъ и многіе имъ вѣрятъ.

5. Лагарпъ разсуждая о изобиліи причастій у Грековъ вопрошаетъ: „можетъ ли быть много разнообразія въ звукахъ, когда хотимъ ласкать ухо?“ А мы не только не смѣемъ писать: грядый, созерцаый — **) но даже и: грядущій, созерцающій -- хотимъ испребыть, и вмѣсто оныхъ въ важныхъ и краснорѣчивыхъ писать: потъ, которой идетъ, или еще:

*) Es gibt.

**) Diese Formen und einige nachher vorkommende z. B. тебѣ statt тебѣя, die Infinitiv-Formen auf ти statt тѣ, sind Alt-Slawonisch.

идіѡтъ; потѡ, кошо́рой погла́дыва-
ешѡ.“ Но симѡ о́бразомѡ бѡдѡтъ ли сочи́не-
нія на́ши ва́жны и краснорѣ́чивы? Миѡ ка́-
жетсѡ надлежа́ло бы намѡ совсѣ́мѡ пропѡи-
нымѡ о́бразомѡ рассу́ждаѡтъ; на примѣ́рѡ: на-
шедѡ въ Сира́хѡ (гл. 36.) или въ ино́й како́й
славѣ́нской кни́гѡ, слѣ́дующее или подо́бное
сему́ мѣ́сто: гнѣ́вомѡ огня́ по́яденѡ да
бѡдетѡ спаса́йся, и озлобля́ющіе лю-
деи твои́хѡ да обря́щутѡ па́губу“ —
вся́кому изѡ насѡ надлежа́ло бы остано́вѡтъ-
ся и са́мому себѣ́ здѣ́лать вопро́сѡ: здѣ́сь упо-
треблены́ и поста́влены ря́домѡ два прича́-
стія, одина́кія, но ра́зныя оконча́нія имѣ́ю-
щія, спаса́йся и озлобля́ющіе; мы пе́р-
ваго изѡ нихѡ не употре́бляемѡ ны́нѡ, и для
того́ въ подо́бномѡ слѡ́чаѡ не могли́ бы ина́-
че сказа́тъ, какѡ: спаса́ющійся и озлоб-
ля́ющіе; но кошо́рое выраже́ніе лу́чше для
ра́зума и слѡ́ха, пе́рвое или второ́е? Безѡ со-
ми́бнія пе́рвое, по́тому что въ оконча́ніяхѡ
на: я́йся и: щіе — нѣтъ той непрѡ́ятно-
сти ка́кая слы́шѡтъсѡ въ оконча́ніяхѡ на:
щійся и: щіе. Сверхѡ сего́ мы найдемѡ мно-
жество дру́гихѡ примѣ́ровѡ, въ кошо́рыхѡ
сѡи прича́стія го́раздо ва́жныѡе и вели́честве-
нѡе, неже́ли дру́гія, какѡ на примѣ́рѡ въ слѣ́-
дующемѡ изѡ феофа́нова сло́ва обра́щеніи къ
Бо́гу: „но ты са́мѡ царю́ вѣ́ковѡ вре́ме-
„на и дѣ́ла положи́вый во о́бласти
„твое́й, и живо́тъ вѣ́чный лю́бя-
„щимѡ тебѣ́ устро́ивый, даждѡ намѡ“
и про́ч. е́стьли мы здѣ́сь вмѣ́сто: положи́-
вый, устро́ивый, поста́вимѡ: положи́в-
шій, устро́ившій, то рѣ́чь сѡя по́теряетѡ
мно́го свое́й ва́жности. Для чего́жѡ не упо-
требля́емѡ мы сихѡ прича́стій, ко́гда безѡ

оныхъ во многѣхъ случаяхъ не можемъ себя такъ сильно выразить, или для замѣны ихъ принужденны бываемъ запрудняться искаженіемъ другихъ оборотовъ? Что иное на вопросъ отвѣчать будемъ какъ не то: мы не можемъ дѣлать сего, не для того, чтобъ оное было не нужно, или худо, но для того, что уже чрезъ долговременную привычку отъ чтенія славянскихъ книгъ, число чувствующихъ сѣе люди сдѣлалось несравненно меньше числа нечувствующихъ, и потому разумъ не осмѣливается дѣйствовать тамъ, гдѣ онъ не надѣется быть внемлемъ. Очень хорошо! Но такимъ образомъ, опасаясь временныхъ не въ пользу вашу покрованій инокоторыхъ мало свѣдущихъ въ языкъ своемъ людей, угождаете вы ихъ заблужденіямъ, и смотря съ холодными чувствами на истину, попускаете злу распріи и умножаться. Ежели бы, говорю, многіе изъ насъ такъ рассуждали и умствовали, то вскорѣ бы число чувствующихъ пріумножилось, разумъ смѣлѣе возвысилъ бы гласъ свой, знанія распространились и языкъ нашъ облѣкся бы въ настоящую свою лѣпоту и достоинство. Сей есть единственный путь къ утвержденію нашей словесности. Симъ токмо образомъ можемъ мы обратить на себя вниманіе иностранцевъ, возбудить въ нихъ уваженіе къ древнему языку нашему и сдѣлать сочиненія наши извѣстными ученому свѣту. Но когда мы, опчасу далѣе уклоняясь отъ корня языка своего, будемъ думать, что забвеніемъ собственныхъ своихъ и введеніемъ въ него иностранныхъ словъ и выраженій, пріумножимъ его богатство, расположеніемъ же слога его по слогу чужихъ языковъ, обез-

образя природную красоту, великолѣпіе, важность и силу его, сдѣлаемъ оный мнѣмо способнымъ къ писанію на немъ сказокъ и романовъ, то что иное воспослѣдовать изъ сего можемъ, какъ не обнаженная здраваго рас-судка нескладица, и совершенное падѣніе истинной словесности?

6. Лагарпъ говоритъ о своихъ единосѣм-цахъ, что имъ должно читать древнихъ, иначе они сего почувствовать не могутъ. Но намъ нужны ли для сего древніе? Языкъ нашъ самъ древній, и преимуществами своими имъ не уступаетъ. Красоты рождающіяся отъ удобства въ переставливаніи словъ, языку нашему столько же свойственны, какъ Греческому и Латинскому. Возмемъ священное писаніе, мы можемъ прозу пѣть, какъ стихи. Переставимъ слова, разумъ сохранится, но согласіе будетъ не то. Всякъ, кто хоть не много вникъ въ словесность нашу, легко въ томъ удостовѣрится; онъ вездѣ найдетъ тысячи тому примѣровъ, изъ которыхъ мы для краткости приведемъ здѣсь нѣкоторые: „просвѣщается божественными и жи-
„вотными воскресенія сына своего
„лучами, боготы пречистая и радо-
„сти исполняется благочестивыхъ
„собраніе.“ Если здѣсь какая неясность въ смыслѣ? Между тѣмъ ирмосъ сей начина-ется глаголомъ, за которымъ управляющее имъ существительное имя не прежде на-ходимъ, какъ на самомъ концѣ. Какая удобность къ наблюденію сладкогласія удо-влетворяющаго въ слѣ и разуму, и вообра-женію, и слуху! Сію то свободу справедли-во превозноситъ Лагарпъ; о ней то говоритъ онъ; „Какое преимущество привязы-

„вашь всегда́ у́хо къ воображе́нiю,
 „безъ того́, чтобъ иску́сственное со-
 „спавленiе сiе причиняло хотя́ ма-
 „лѣйшую темноту́ въ разу́мѣ!“ Симъ
 образомъ, не знавъ языка́ нашего, и не раз-
 суждая о немъ, приписываетъ онъ превели-
 кiя ему́ по́хвалы. Возмѣмъ что нибу́дь изъ
 Ломоно́сова. „Прино́сится благодарѣнiе го-
 сударынѣ́ благочестивѣйшей: свидѣ́тельств-
 ствуютъ созда́емые и украша́емые храмы
 господни, поще́нiя, молебства, и прудныя
 нупешество́вiя благоговѣ́нiя ра́ди.“ Кака́я
 французская рѣчь мо́жетъ кончится сою́-
 зомъ: *pour*? — „Въ прiятномъ и великолѣп-
 „номъ раю́ разу́мъ мой ны́нѣ обраща́ется, и
 „отъ одной цвѣ́тущей добродѣтели опвлас-
 „ка́ется красо́тою другiя.“ Мы мо́жемъ раз-
 личными обра́зами, переспавливая слова́ рѣчь
 сiю́ сказа́ть, какъ на примѣрѣ: „Ра́зумъ
 „мой въ прiятномъ и великолѣпномъ
 „раю́ ны́нѣ обраща́ется, и опвлека́-
 „ется отъ одной цвѣ́тущей добродѣ-
 „тели красо́тою другiя.“ Или: „Обра-
 „ща́ется ны́нѣ мой разу́мъ въ прiят-
 „номъ и великолѣпномъ раю́, и отъ
 „одной цвѣ́тущей добродѣтели кра-
 „со́тою другiя опвлека́ется.“ Въ
 обои́хъ случа́яхъ ясность мы́сли не переме-
 нится, но произойде́тъ нѣкоторая разность
 въ плавности, красотѣ́ и приличii сло́га.
 Въ пер́вомъ случа́ѣ сближе́нiе глаго́ловъ: обра-
 ща́ется и опвлека́ется — а въ друго́мъ да-
 ле́кая распано́вка о́ныхъ, не бу́дутъ дѣла́тъ
 той прiятности. И такъ мы мо́жемъ однѣ́
 и тѣ́же слова́ по во́лю свое́й перебира́ть, и
 сочетава́нiями о́ныхъ дава́ть различныя силы
 сло́гу и выраже́нiю? како́е преимущество!

ибо иное расположеніе приличнѣе восклицанію или удивленію, иное повѣствованію, иное гнѣву, иное презрѣнію, и такъ далѣе. „Моря чермную пучину не влажны-
 „ми стопами дрѣвній пѣшествовалъ
 „Израиль. —“ Вотъ! слогъ стихотвор-
 ческій: цвѣтущій. „Дрѣвній Израиль
 „пѣшествовалъ чермную пучину мо-
 „ря не влажными стопами.“ Вотъ
 слогъ простой, повѣствовательной. Сколь-
 ко таковое разнообразіе нужно, можемъ мы
 изъ одного слѣдующаго примѣра увидѣть.
 „Для того описалъ бы я нынѣ вамъ младаго
 „Михайла для спенанія и слезъ прадѣдовъ
 „нашихъ пріемлющаго съ вѣнцемъ царскимъ
 „тяжкое бремя поверженныя Россіи, обно-
 „вляющаго разсыпанныя стѣны, сооружаю-
 „щаго разсоренныя храмы, собирающаго рас-
 „поченныхъ гражданъ, наполняющаго расхи-
 „щенныя государственныя сокровища, испор-
 „тающаго корень, богоотступныхъ хищни-
 „ковъ Россійскаго престолоа, и Москву отъ
 „жестокаго пораженія и глубокихъ ранъ исцѣ-
 „ляющаго.“ Ежели бы Ломоносовъ рѣчь сію
 кончилъ такъ: „исцѣляющаго Москву
 „отъ жестокаго пораженія и глубо-
 „кихъ ранъ;“ то бы сей конецъ былъ несно-
 „сенъ, для того, что послѣ долгаго оди-
 накимъ образомъ повторенія рѣченія тако-
 выхъ какъ: пріемлющаго бремя, обно-
 вляющаго стѣны, сооружающаго хра-
 мы и проч.: — таковое же окончаніе было
 бы весьма однозвучно и сухо; но малѣйшая
 переставка: „и Москву отъ жестокаго
 „пораженія и глубокихъ ранъ исцѣ-
 „ляющаго“ дѣлаетъ рѣчь сію плавною и
 пріятною. Частное повтореніе одинакаго

окончанія имёнъ поспѣшь можешь наскучить; одна разнообразная и гладкая распановка ихъ не даетъ разуму упомлаться. Послушаемъ Ломоносова, какъ онъ умѣетъ ихъ распавливать. „Представилъ бы я „Петра именемъ великаго, дѣлами большаго, „вліянною себѣ отъ Бога мудростію про- „свѣщающаго Россію и мужествомъ все- „ленную устрашающаго единою рукою „мечъ и скипетръ обращающаго, къ „художествамъ простирающаго другую, „правленіемъ всѣхъ земныхъ монарховъ прудами работъ своихъ превосходящаго, „искоряющаго невѣжество и науки „насаждающаго, напояющаго новыми полками землю и море новымъ флотомъ покрывающаго, военные свои за- „коны собственнымъ примѣромъ утверждающаго, и славу свою со славою опечесства до небесъ возносящаго.“ Слогъ русской любитъ извороты, разнообразіе, переменны звуковъ, величавость словъ. Иногда глаголь дѣлаетъ окончаніе рѣчи пріятнымъ, иногда существительное, иногда прилагательное имя, иногда наречіе, иногда причастіе и даже мѣстоименіе. Феофанъ въ проповѣди говоритъ: „Кто не вѣдаетъ и не исповѣсть, что мысленное государства шло, во отбѣтѣ Государя, яко главы своея, въ превеликую печаль и глубокую тоску приходилъ; тако получая новую возделѣнную себѣ главу необычными играетъ радостями.“ Могъ бы онъ мысленное государства шло, переменить въ: мысленное шло государства и вмѣсто: необычными играетъ радостями, сказать: играетъ необычными радостями.

ми; но все сіе было хужебы для плавно́сти и слуха. У Казі́цкаго въ перево́дѣ изъ Овѣ́дія, Филі́да пи́шетъ къ Демофо́нпу: „иногда „боя́лась я, что́бы твоя ко́рабль, спѣ́ша къ „мѣ́лкимъ брега́мъ Евра, сокруше́нный бѣ́ съ- „дыхъ волна́хъ не погрузи́лся. Ча́сто я съ „колѣ́нопрекло́неніемъ за тебѣ́, беззако́н- „ный, проси́ла бого́въ, и моли́твою съ воз- „же́ннымъ кандѣ́ломъ ихъ умило́спивля́ла.“

Вопѣ́ слогъ приличны́й сего́ ро́да сочи́нені- ямъ, каковы́ сущь Овѣ́діевы пи́сьма или́ посла́- нія: не са́мый высо́кій, но возвыше́нный, и не проспы́хъ общеупотребѣ́тельныхъ словъ пре́бующій, но ва́жныхъ славе́нскихъ, та- ковы́хъ какъ: брега́мъ (а не берега́мъ). сокруше́нный (а не разби́тый) съ колѣ́нопре- клоне́ніемъ (а не споя́ на колѣ́няхъ) и проч. Между́ тѣ́мъ и проспо́ты отверга́тъ не до́лжно: одно́ и то́же сочи́неніе пребуе́тъ и- ногда́ проспы́хъ, иногда́ ва́жныхъ выраже́- ній. Гдѣ́ мысль возвыща́ется, тамъ еспе́- сивенно и слогъ и слова́ до́лжны соотвѣ́ст- ствоватъ о́ной. Въ томъ же перево́дѣ Фи- лі́да укоряе́тъ Демофо́нна: „гдѣ́ тепе́рь „правосу́діе, вѣ́рность и соединя́вшаяся де- „сница́ съ десни́цею, и ча́сто упомяну́тый „лживы́ми тво́ими уста́ми Богъ?“ Здѣ́сь сло- во: Богъ; я́ко состваля́ющее всю ва́жность сего́ укори́тельного вопро́са, весьма́ хоро́шо на са́момъ концѣ́ поставлено; и́бо искусво́- рѣ́чи соспоймъ въ томъ, что́бъ си́лѣ по- ража́тъ умъ; но когда́же о́ное съ вящши́мъ успѣ́хомъ произведе́но бы́ть може́тъ, какъ не тогда́, когда́ послѣ́дній уда́ръ есть са́мый тяжѣ́лый? Сло́восочи́неніе францу́скаго язы- ка́ неспособно́ къ наблюде́нію сихъ красо́тъ, свойственны́хъ гре́ческому, лати́нскому и на́шему языку́.

7. Rusticus urbanum murem mus paupere fertur
Accepisse cavo, veterem vetus hospes amicum*).

On raconte que le rat des camps reçut le rat de ville dans son trou indigent; c'étoit un vieil hôte d'un vieil ami.

То́чный перево́дъ французскихъ словъ:
„разска́зываютъ, что мышъ сѣльская прини-
„мала мышъ городскую въ своей норѣ бѣд-
„ной; это было спарой хозяйкѣ спарый
„другъ.“

То́чный перево́дъ латинскихъ стиховъ:
„Городскую деревенская мышъ крысу въ
„бѣдной, скáзываютъ, принимала норѣ,
„спарая спарую хозяйкѣ гостью.“

Изъ сихъ двухъ переводовъ видѣтъ мо-
жно, что одинъ разска́зываетъ просто, какъ
всякой разска́зывать може́тъ; другой разска́-
зываетъ какъ Го́рацій, какъ Ви́ргилій, по-
есть умѣя пользо́ваться драгоцѣннымъ свой-
ствомъ языка, позволяющимъ сло́воизвра-
щеніе, соглаша́етъ живость изображе́нія съ
пріятностію зву́ковъ, избира́емыхъ для у-
слажде́нія слуха. Французскій языкъ, ли-
шеный сей свободы, не удобенъ къ красо-
тамъ сего́ рода: для того́ въ перево́дѣ на
о́ный не можно сохрани́ть того́жъ распо-
же́нія словъ, какое въ двухъ помяну́тыхъ Ла-
тинскихъ стиха́хъ находи́тся; но какъ вся
красота́ оныхъ состоитъ въ имѣ́ самомъ рас-
положе́нии, то и выходи́тъ, что въ фран-
цузскомъ языкѣ́ уде́рживается одна́ то́ль-
ко мысль по́длинника, пріятность же выра-
же́нія исчеза́етъ. Напроті́въ того́ въ ру-
скомъ языкѣ́ имѣ́ющемъ одина́кое съ дре́вни-

*) Horaz II. B. d. Serm. VI. V. 80. 81.

ми свойство, какъ мысль, такъ и красота выраженія въ точности сохраняются.

А. Шишковъ.

VII.

СВИСТОКЪ.

1. Однажды въ ребячествѣ моёмъ, дали мнѣ шиллингъ мѣдными деньгами. Божественный такимъ богатствомъ, я тотчасъ побѣжалъ въ лавку, гдѣ продавались игрушки; выбралъ себѣ свистокъ, котораго мнѣ давно хотѣлось. и отдалъ за него всѣ свои деньги. Радуюсь своею щастливою покупкою, возвратился домой; не выпускалъ ее изъ рукъ, свисталъ непрестанно, и никому въ домѣ не давалъ покоя. Братья и сестры мои, узнавъ, сколько я заплатилъ за свистокъ, сказали, что онъ не стоитъ и половины. Тутъ вообразились мнѣ всѣ прекрасныя вещи, которыя можно было купить на ospальныя деньги; а какъ надо мною спали еще смѣясь, то я началъ плакать, и свистокъ, вмѣсто удовольствія, сдѣлалъ мнѣ только горе.

2. Но это горе имѣло хорошія слѣдствія. Я всегда помнилъ невыгодную свою покупку, и всякой разъ, когда хотѣлось мнѣ купить что нибудь ненужное, говорилъ себѣ: „не давай за свистокъ лишняго!“ послѣ чего деньги ospавались въ карманѣ.

3. Я выросъ, вошелъ въ свѣтъ, началъ узнавать людей, и часто мнѣ казалось, что они слишкомъ дорого покупаютъ свистокъ.

4. Видя, какъ одинъ жертвуетъ придворнымъ почестямъ не только своимъ временемъ, спокойствіемъ, но и самыми друзьями, самою добродѣтелію, я говорилъ себѣ: эгопѣ чловѣкъ дорого покупаетъ свистокъ!

5. Видя, какъ другой ищетъ народной благосклонности разными пронырствами, не радѣетъ о своихъ экономическихъ обстоятельствахъ и наконецъ совсѣмъ разоряется, думаю: онъ дорого платитъ за свистокъ.

6. Видя скупаго, который опкѣзывается отъ всѣхъ удовольствій въ жизни, отъ щастія дѣлаетъ добро, отъ почтенія согражданъ своихъ, отъ сладостныхъ чувствъ дружбы, единственно для наполненія мѣшковъ своихъ, мышлю: бѣдный чловѣкъ! какъ дорого платишь ты за свистокъ!

7. Видя сластолюбца который чувственные удовольствія предпочитаетъ душевнымъ, рассуждаю: „какъ онъ жалокъ, не думая о слѣдствіяхъ, и платя такъ дорого за свой свистокъ!“

8. Когда мотъ разоряется на богатыхъ кафтанѣхъ, на домашнихъ приборахъ, на каретахъ, говорю; „онъ не предвидитъ „конца“, и поздно узнаетъ, чего стоить ему свистокъ!“

9. Однимъ словомъ, едва ли не всѣ житейскія бѣдствія происходятъ отъ того, что люди не знаютъ цѣны вещей и слишкомъ дорого покупаютъ свистки.

Карамзинъ.

VIII.

ФРОЛЬ СИЛИНЪ,

Благодѣтельный человѣкъ.

1. Пусть Виргиліи прославляютъ Августовъ! Пусть краснорѣчивые льстецы хвалятъ великодушіе знапныхъ! Я хочу хвалить Фрола Силина, простаго поселянина, и хвала моя будетъ состоятъ въ описаніи дѣлъ его, мнѣ извѣстныхъ.

2. По сіе время не могу я безъ сердечнаго содраганія вспомнить того страшнаго года, который живётъ въ памяти у Низовыхъ жителей подъ именемъ голоднаго; того лѣта, въ которое отъ долговременной засухи пожелтѣвшія поля орошаемы были однѣми слезами горестныхъ поселянъ; той осени, въ которую, вмѣсто обыкновенныхъ веселыхъ пѣсень, раздавались въ сѣлахъ стenanія и вопль отчаянныхъ, видящихъ пуспоту въ гумнахъ и житницахъ своихъ; и той зимы, въ которую цѣлыя семейства, оставя дома свои, просили милостыни на дорогахъ, и не смотря на вьюги и морозы, цѣлые дни и ночи подъ открытымъ небомъ на снѣгу проводили. Щадя нѣжное сердце моего чипашеля, не хочу описывать ему ужасныхъ сценъ сего времени. Я жилъ тогда въ деревнѣ близъ Симбирска, былъ еще ребѣнокъ, но умѣлъ уже чувствовать какъ большій человекъ, и страдалъ, видя страданіе моихъ ближнихъ. — Въ одной изъ нашихъ сосѣднихъ деревень жилъ — а можетъ быть живётъ еще и теперѣ — Фроль Силинъ, трудолюбивый поселянинъ, который всегда

лучше другихъ обрабатывалъ*) свою землю, всегда болѣе другихъ собиралъ хлѣба†) и никогда не продавалъ всего, что собиралъ; почему на гумнѣ его спояло всегда нѣсколько запасныхъ скирдовъ.

3. Пришелъ худой годъ, и всѣ жители той деревни обнищали**) — всѣ, кромѣ оспорожнаго Фрола Силина. Но оспорожность была не единственною его добродѣтелю. Въспомогло, чтобы продавать*) хлѣбъ свой по дорогой цѣнѣ, и, пользуясь случаемъ, разбогатѣть вдругъ, онъ созвалъ бѣднѣйшихъ изъ жителей своей деревни и сказалъ имъ: „Послушайте, братья! вамъ теперь нужда въ хлѣбѣ, а у меня его много; пойдѣмъ на гумно, пособиите мнѣ обмолошьте скирда чепыре, и возьмите себѣ сколько вамъ надобно на весь годъ.“ Крестьяне осполбенѣли отъ удивленія — ибо и въ городахъ и въ селахъ великодущіе есть рѣдкое явленіе! Слухъ о семъ благодѣяніи Фрола Силина разнесся въ окрестности. Бѣдные изъ другихъ жителейспѣвъ приходили*) къ нему и просили хлѣба. Добрый Фролъ называлъ ихъ братьями своими, и ни одному не отказывалъ. „Скоро мы раздадимъ весь хлѣбъ свой“ говорила ему жена. „Богъ великъ давать просящимъ“ отвѣчалъ онъ.

4. Небо услышало молитву бѣдныхъ, и благословило слѣдующій годъ плодородіемъ. Поселяне, одолженные Фроломъ Силинымъ,

†) S. Grammatik S. 245. u. 7.

*) **) Durch diese Zeichen seyen hier die Präterita unterschieden, durch *) die welche eine wiederholte oder auf Mehrere bezogene Handlung, durch **) welche eine einmalige ausdrücken.

явились къ своему' благопвори́телю и отда-
ва́ли *) ему́ по коли́чество хлѣ́ба, копто́рое
у него́ взя́ли, и ещѣ́ съ ли́хвою. Ты спасъ насъ
и дѣ́пей на́шихъ отъ голо́дной смѣ́рти,“ го-
вори́ли они́: „оди́нъ Богъ мо́жетъ запла́титъ
за твое́ доброе дѣ́ло: а мы возвра́щаемъ съ
благодарно́стию то, что у тебя́ заня́ли.“ —
„Мнѣ́ ничего́ не на́добно“ отвѣ́чалъ Фро́ль: „у
меня́ мно́го но́ваго хлѣ́ба. Благодарите Бо́-
га; не я, а Онъ помо́гъ вамъ въ нуждѣ́.“ —
Напра́сно присту́пали къ нему́ должники́
его́. „Нѣ́тъ, я не возму́ ва́шего хлѣ́ба; а
когда́ у васъ е́сть ли́шний, такъ разда́йте
его́ тѣ́мъ, копто́рые въ про́шую о́сень не мо-
гли́ обсѣ́ять полѣ́й свои́хъ и тепе́рь нужда́-
ются; въ на́шемъ око́лѣ́ не ма́ло таки́хъ
найдѣ́тся. Помо́жемъ имъ, и Богъ благосло-
ви́тъ насъ!“ — „Хорошо́ (сказа́ли **) про́-
нущые поселя́не, пролива́я слѣ́зы) хорошо́.
Будь по твоему́! Мы разда́димъ э́тотъ хлѣ́бъ
ни́щимъ, и ска́жемъ, что́бы они́ вмѣ́стѣ́ съ
на́ми моли́лись за тебя́ Бо́гу. Дѣ́ти на́ши
бу́дутъ такъ же за тебя́ моли́ться. — Фро́ль
вмѣ́стѣ́ съ ни́ми пла́калъ и смотре́лъ на не́бо;
что́ онъ тамъ ви́дѣ́лъ — ему́, а не мнѣ́ из-
вѣ́стно.

5. Въ одной́ сосѣ́дней дере́внѣ́ сторѣ́ло
четы́рнадцать́ дворо́въ: Фро́ль Сили́нъ по-
сла́лъ на ка́ждой дво́ръ по два рубля́ де́негъ и
по косѣ́.

6. Че́резъ нѣ́сколько вре́мени послѣ́ того́
сторѣ́ла друго́я дере́вня. Поселя́не, лишѣ́н-
ные почти́ всего́ иму́щества своего́, прибѣ́-
гну́ли **) къ извѣ́стному великоду́шнѣ́ Фро́ла
Сили́на. На то́тъ разъ не бы́ло у него́ де́негъ.
„У меня́ е́сть ли́шняя ло́шадь“ сказа́лъ онъ:
„возьми́те и прода́йте е́е.“

7. На імя господіна своего купилъ **) онъ двухъ дѣвокъ, выпросилъ имъ оппускныя †), содержалъ ихъ какъ дочерей своихъ, и выдалъ замужъ съ хорошимъ приданымъ.

8. Есѣли ты еще не оставилъ насъ, другъ человѣчества, и не преселился въ міръ тебѣ достойнѣйшій, въ міръ ангельскій, гдѣ рука Милости поспѣшитъ тебѣ выше многихъ царей земныхъ: то конечно и теперь благопворишь ты ближнему, и возвышаешь небесный санъ твой! По особливому случаю, и въ отдаленіи, узналъ я дѣла твои; живучи близъ тебя, я не зналъ ихъ. Когда буду въ мѣстахъ, побою украшаемыхъ, то съ благоговѣніемъ приближусь къ твоей хижинѣ, и поклонюсь добродѣтели въ лицѣ твоѣмъ. Но есѣли не найду тебя живаго, то велю проводить себя ко гробу твоему, и на безчувственную землю пролью слезу чувствительности, сыщу бѣлой камень, положу его на твою могилу, и собственною рукою вырѣжу на немъ слова: Здѣсь покоится прахъ благодѣтельного человека.

9. Славнѣйшая нація въ Европѣ посвятила великолѣпной храмъ †) мужамъ великимъ, мужамъ, которые удивляли *) насъ своими дарованіями. Съ покрытою головою не пройду я мимо сего мѣста; но безъ слезъ сердечныхъ не прошелъ бы я мимо храма, посвященнаго добрымъ гениямъ человѣ-

†) der Plural.

††) Въ Лондонѣ, въ Вестминстерскомъ Аббатствѣ, поставлены монументы многимъ славнымъ Англійскимъ Авшорамъ.

чества — и въ семъ храмѣ надлежало бы соорудить памятникъ Фролу Силину.

Карамзинъ.

IX.

ПИСЬМА РУССКАГО ПУТЕШЕСТВЕННИКА.

Июля 4. 1789.

1. Вчера по утру въ шесть часовъ побѣжали мы съ Д.... верхомъ въ Попсдамъ. Ничего нѣтъ скучнѣе пойдороги: вездѣ глубокой песокъ, и никакихъ занимательныхъ предметовъ въ глаза не попадается. Но видъ Попсдама, а особливо Санъ-Суси очень хорошъ. Мы остановились въ пракпирѣ не доѣзжая до городскіхъ воротъ. Отдохнувъ и заказавъ обѣдъ, пошли въ городъ. У воротъ записали наши имена; однакожъ въ разсужденіи допросовъ нынѣ нѣтъ уже такой строгости, какъ прежде. — На парадномъ мѣстѣ пропѣвъ дворца, которое украшено Римскими колоннадами, училась гвардія: прекрасные люди! прекрасные мундиры! Видъ дворца со стороны сада очень хорошъ. Городъ вообще прекрасно выстроенъ. Въ болшей такъ называемой Римской улицѣ, много великолѣпныхъ домовъ, которые построены отчасти по образцу огромнѣйшихъ Римскихъ палацовъ. Покойной Король на собственные свой деньги строилъ дома, и дарилъ ихъ, кому хотѣлъ.

2. Въ Попсдамѣ есть Русская перковь подъ надзираніемъ стараго Русскаго солдата, которой живѣтъ тамъ со временъ царствованія Императрицы Анны. Мы насилу могли сыскать его. Дряхлой старикъ сидѣлъ на большіхъ креслахъ, и услышавъ, что мы

Русскіе, пропяну́лъ къ намъ ру́ки, и дрожа́щимъ го́лосомъ сказа́лъ: сла́ва Бо́гу! сла́ва Бо́гу! Онъ хопѣ́лъ сперва́ говори́тъ съ на́ми по-Русски; но мы съ пудомъ могли разу́мѣть другъ дру́га. Намъ надлежа́ло повпо́ря́тъ почти́ ка́ждое сло́во; а что мы съ пова́рищемъ между́ собо́ю говори́ли, того́ онъ никакъ не хопѣ́лъ вѣ́рить, чпо́бы мы говори́ли по-Русски. „Ви́дно, что у насъ на Ру́си язы́къ о́чень пере́мѣни́лся, сказа́лъ онъ; или́ я, мо́жетъ бы́ть, забыва́ю его.“ И то и дру́го́е пра́вда, отвѣ́чали мы. „Пойде́мте *) въ церковь Бо́жію, сказа́лъ онъ, и помо́лимся вмѣстѣ́, хопя́ ны́нѣ и нѣ́тъ пра́здника.“ Спари́къ насѣ́лу могъ передвига́ть но́ги. Сѣ́рдце моё на́полнилось благоговѣ́ніемъ, ко́гда отвори́лась дверь въ це́рковь, гдѣ́ спо́лько вре́мени ца́рствуетъ́ глубо́кое молча́ніе, е́два пере́ыва́емое сла́быми вдо́хами и пи́химъ го́лосомъ моля́щагося спа́рца, ко́торой по воскресе́ньямъ прихо́дитъ́ шуда́, чи́та́тъ свя́тѣ́йшую изъ книгъ, пригото́вляющую его́ къ блаже́нной вѣ́чности. Въ це́ркви все чи́сто. Це́рковная у́тварь и кни́ги храня́тся въ сунду́кѣ́. Отъ вре́мени до вре́мени спа́ри́къ перебира́етъ ихъ съ моли́твою. „Ча́сто отъ всего́ сѣ́рдца, сказа́лъ онъ, сокруша́юсь я о томъ, что по сме́рти моёй нѣ́кому́ буде́тъ смотре́ть за це́рковью.“ — Съ по́лчаса про́были мы въ семъ свяще́нномъ мѣ́стѣ́; прости́лись съ до́брымъ спари́комъ и пожела́ли ему́ — пи́хой сме́рти.

Эглизу, Августа 14.

3. Вчера́ въ во́семь часо́въ у́тра пошли́ мы съ Б. . . изъ Ци́риха. Сперва́ шелъ я дово́льно бо́дро, но ско́ро си́лы мои́ на́чали исто́щанъ-

*) S. Grammat. S. 90. Anmerk. II.

ся — день былъ са́мой я́сной — жаръ непре-
спя́нно уси́ливался — и наконѣцъ, проше́д-
ши ми́ли двѣ, я опѣ́ слабости упалъ на пра-
ву по́длѣ доро́ги, къ вели́кой доса́дѣ моего
Б. ко́порому хотѣ́лось какъ мо́жно ско-
рѣ́е дойти́ до Рейнскаго водопа́да. Изъ
пракши́ра вы́несли намъ воды́ и вина́, ко́по-
рое подкрѣ́пило си́лы мой, и мы че́резъ часъ
опя́ть пу́стпились въ пу́ть. Одна́кожъ до
Шафгаузена я е́ще́ ра́за при оспана́вливался
опды́хаться. Наконѣцъ, въ семь часо́въ ве́чера,
услы́шали мы шумъ Рейна, удвои́ли ша́ги
свой, пришлѣ́ на край вы́сокаго бе́рега, и
увидѣ́ли водопа́дъ. Не ду́маете ли вы, что
мы при семъ ви́дѣ́ закрича́ли, изуми́лись, при-
шли́ въ возпо́ргъ, и проч.? Нѣ́тъ, друзья мой!
мы споя́ли о́чень ти́хо и сми́рно, мину́тъ
сѣ́ пять не говори́ли ни сло́ва, и боя́-
лись взгляну́ть другъ на дру́га. Наконѣцъ я
осмѣ́лился спроси́ть у моего пова́рища, что
онъ ду́маетъ о семъ явлѣ́нїи? „Я ду́маю, оп-
вѣ́чалъ Б. . . . , что оно́ — сли́шкомъ — сли́ш-
комъ возвели́чено пу́тешес́твенниками.“ Мы
одно́ ду́маемъ, сказа́лъ я: рѣ́ка, сѣ́ пѣ́ною и
сѣ́ шумомъ низпада́ющая сѣ́ ка́мней, коне́чно
стои́тъ того́, что́бы взгляну́ть на нее; од-
на́кожъ гдѣ́ то́тъ громозвучной, ужа́сной во-
допа́дъ, ко́порою все́ляетъ трѣ́петъ въ се́рд-
це? — Таки́мъ о́бразомъ мы погово́рили другъ
сѣ́ дру́гомъ, и боя́сь, что́бы въ Шафгаузенѣ не
за́перли воро́тъ, опложи́ли до слѣ́дующаго дня
посмотрѣ́ть на водопа́дъ вблизи́. Наси́лу могъ
я до́пашься до го́рода: такъ но́ги мой у-
спа́ли. Мы пришлѣ́ прямо въ пракши́ръ вѣ́нца,
гдѣ́ обыкнове́нно оспана́вливаются пу́тешес́-
твенники, и гдѣ́ — не смо́тря на то, что
мы бы́ли пѣ́шехо́дцы и сѣ́ головы́ до ногъ по-

крыпы пылью — приняли насъ очень учтиво. Сей практиръ почитается однимъ *) изъ лучшихъ въ Швейцаріи, и существуетъ болѣе двухъ вѣковъ. Монтанъ **) упоминаетъ объ немъ, и припомъ съ великою похвалою, въ описаніи своего путешествія; а Монтанъ былъ въ Шафгаузенѣ въ 1581 году. — Послѣ хорошаго ужина бросился я на постелью и заснулъ мертвымъ сномъ. На другой день поутру, т. е. сего-дня, былъ я у Кандидата Миллера, Автора хорошо принятой книги, подъ титуломъ Philosophische Aufsätze, и у богатаго купца Гауппа, къ которымъ далъ мнѣ Лафатеръ рекомендабельныя письма. Оба они приняли меня очень ласково, и оба удивлялись тому, что паденіе Рейна не сдѣлало во мнѣ сильнаго впечатлѣнія; но услышавъ, что мы видѣли его съ горы, со стороны Цириха, переспали они дивясь, и увѣряли меня, что я конечно переѣню свое мнѣніе, когда посмотрю на него съ другой стороны, и вблизи. — О городъ не могу вамъ сказать ничего примѣчательнаго достойнаго, друзья мой. Не буду описывать вамъ и славнаго деревяннаго моста, построеннаго не Архитекторомъ, но плотникомъ; моста, которой дрожитъ подъ ногами одного человѣка, и по которому безъ всякой опасности ѣздятъ самыя тяжелыя кареты и фуры.

4. Послѣ обѣда поѣхали мы въ наемной коляскѣ къ водопаду, до котораго отъ города будетъ около двухъ верстъ. Прѣхавъ туда, сошли съ горы и сѣли въ лодку. Спрям-

*) Grammatik S. 247. n. 11.

**) Montaigne.

лѣніе воды было очень быстро. Лодка наша страшно качалась; и чѣмъ ближе подбѣзжали мы къ другому берегу; тѣмъ яростнѣе мчались волны. Одинъ порывъ въпра могъ бы погрузить насъ въ кипящей быстринѣ. Приспавъ къ берегу, съ великимъ трудомъ взлѣзли мы на высокой утѣсѣ, попомъ опять спустились ниже, и вошли въ галлерей, построенную, такъ сказать, въ самомъ водопадѣ. Теперь, друзья мои, представьте себѣ большую рѣку, которая, преодолевая въ теченіи своемъ всѣ препоны, полагаемыя ей огромными камнями, мчится съ ужасною яростію, и наконецъ, достигнувъ до высочайшей граничной преграды, и не находя себѣ пути подъ сею твердою стѣною, съ неописаннымъ шумомъ и ревомъ свергается внизъ и въ паденіи своемъ превращается въ бѣлую кипящую пѣну. Тончайшія брызги разнообразныхъ волнъ, съ безпримѣрною скоростію лепящихся одна за другою, мириадами поднимаются вверхъ, и составляютъ млечныя облака влажной, для глазъ непроницаемой пыли. Доски, на которыхъ мы стояли, тряслись безпрестанно. Я весь облилъ былъ водяными частицами, молчалъ, смотрѣлъ и слушалъ разные звуки низпадающихъ волнъ: ревущій концертъ, оглушающій душу! Здѣсь живописецъ бросаетъ кисть свою, и Поэтъ не находитъ словъ для описанія сего ужасно великаго явленія. Развѣ только въ страшные дни древнаго потопа, когда правосудный Богъ превратилъ земныя пары во влажный гробъ развращеннаго человечества, водная стихія явилась такъ, какъ она здѣсь явится. Я готовъ былъ на колѣнахъ просить прощенія у Рейна,

въ томъ, что вчера говорилъ о паденіи его съ такимъ неуваженіемъ. Долѣе часа пробыли мы въ сей галлерей; но это время показалося мнѣ минутою. Переѣзжая опять черезъ Рейнъ, увидѣли мы безчисленные радуги производимыя солнечными лучами въ водяной пыли, что составляесть прекрасное, великолѣпное зрѣлище. Послѣ сильныхъ движеній, бывшихъ въ душѣ моей, мнѣ нужно было отдохнуть. Я сѣлъ на Цирихскомъ берегу, и спокойно разсматривалъ карпину водопада съ его окрестностями. Каменная стѣна, съ коюрой низвергается Рейнъ, вышиною будетъ около семидесяти пяти футовъ. Въ срединѣ сего паденія возвышаются двѣ скалы, или два огромные камня, изъ коихъ одинъ, не смотря на усиліе волнъ, стремящихся сокрушить его, стойтъ непоколебимъ — (подобно великому мужу, скажетъ стихотворецъ, непреклонному среди бѣдствій, и щипомъ душевной твердости отражающему всѣ удары злаго рока); — а другой камень едва держится на своемъ основаніи, будучи разрушаемъ водою. На противоположномъ крупомъ берегу представлялись мнѣ старой замокъ Лауфенъ, церковь, хижины, виноградные сады и деревья: все сіе вмѣстѣ составляло весьма пріятной ландшафтъ.

5. Наконецъ, опустивъ коляску назадъ въ Шафгаузенъ, наняли мы лодку и поплыли внизъ по Рейну. Нѣсколько разъ обращались глаза мои на водопадъ; онъ скрылся — но шумъ его долго еще отзывался въ моемъ слухѣ. — Лодочникъ почелъ за нужное сказать намъ, что въ Америкѣ есть подобной

водопадъ. Онъ не умѣлъ называть его; но мы поняли, что онъ говоритъ о Ниагарѣ.

Го-Бюнссонъ, въ 4 часа по полудни.

6. Въ Иль-де-Франсѣ плоды уже зрѣлы — въ Пикардіи зелены — въ окрестностяхъ Булони все еще цвѣтѣтъ и благоухаетъ. Переменная климата чувствительна на каждой милѣ — и воображеніе, что я удаляюсь безпрестанно отъ благословенныхъ странъ юга, горестно для души моей. Натура видимо бѣднѣетъ къ сѣверу.

7. Теперь сижу я одинъ подъ каштановымъ деревомъ, шагахъ въ двадцати отъ почтоваго двора — смотрю черезъ луга и поля на синѣющее вдали море и на городъ Кале *), окруженный болотами и песками.

8. Справленное чувство! Мнѣ кажется, будто я прѣхалъ на край свѣта; — тамъ необозримое море — конецъ земли — Природа хладѣетъ, умираетъ — и слезы мои льются ручьями.

9. Все тихо, все печально; почтовой дворъ стоитъ уединенно; вокругъ его чистое поле. Товарищи мои сидятъ на травѣ, подлѣ нашей кареты, не говоря между собою ни слова; почпильоны впрягаютъ лошадей; вѣтеръ воетъ; и листья уныло шумятъ надъ головою моею.

10. Кто видитъ мои слезы? кто беретъ участіе въ моей горести? кому изъясню чувства мои? Я одинъ.... одинъ! — Друзья! гдѣ взоръ вашъ? гдѣ ваше сердце? Кто утѣшилъ печальнаго?

*) Calais.

11. О милыя узы опёчества, родства и дру́жбы! я васъ чувствую, не смотря на отдалёніе — чувствую, и лобызаю съ нѣжно-спію!

12. Дікой, преселённый изъ мрачныхъ Канадскихъ лѣсовъ въ великолѣпный городъ Европы, на сцену всѣхъ блестящихъ изку́сствъ, ви́дѣвъ бога́тство и пы́шность — ви́дѣвъ, и плѣняе́тся; — но чрезъ мину́ту очарова́ніе исче́заетъ — хладъ остае́тся въ его́ се́рдцѣ, и онъ желае́тъ возвра́титься въ бѣдные шалаши́ лѣсовъ Канадскихъ, гдѣ грудь его́ согрѣва́лась пи́пательными луча́ми любви́ и дру́жбы.

Карамзинъ.

Х.

О ЛЮБВИ КЪ ОТЕЧЕСТВУ И НАРОДНОЙ ГОРДОСТИ.

1. Любо́вь къ отечеству́ може́тъ быть физі́ческая, мо́ральная и поли́тиче-ская.

2. Человѣкъ́ любѣ́тъ мѣ́сто своего́ ро́ждѣнія́ и возпи́танія́. Сія́ привя́занностьъ е́сть о́бщая́ для́ всѣ́хъ люде́й и наро́довъ, е́сть дѣ́ло приро́ды, и должна́ быть́ на́звана́ фи́зическою́. Ро́дина́ мила́ се́рдцу́ не мѣ́стными́ красо́тами, не́ яснымъ́ не́бомъ, не прі́яннымъ́ кли́матомъ, а плѣ́нительными́ возпоми́наніями́, окружа́ющими, такъ́ сказа́ть, у́тро и колы́бель́ челове́чества. Въ́ свѣ́тѣ́ нѣ́тъ́ ничего́́ милѣ́е́ жи́зни; она́́ е́сть́ пе́рвое́ ща́стіе --- а́ нача́ло́ вся́каго́ благопо́лучія́ имѣ́етъ́ для́ на́шего́ вообра́женія́ ка́кую́ то́ осо́бенную́ преле́сть. Та́къ́ нѣ́жные́ друзья́ освя-

щають въ пѣмѣннѣхъ пѣрвый день дружбы своей. Лапландецъ, рожденный почти въ гробъ природы, не смотря на то, любитъ хладный мракъ земли своей. Преселите его въ щастливую Италію: онъ взоромъ и сердцемъ будетъ обращать къ сѣверу, подобно магниту; яркое сіяніе солнца не произведетъ такихъ сладкихъ чувствъ въ его душѣ, какъ день сумрачный, какъ свистъ бури, какъ паденіе снѣга: они напоминаютъ ему опеченство! —

3. Самое разположеніе нервъ, образованныхъ въ челоѣкъ по климату, привязываетъ насъ къ родинѣ. Не даромъ медики совѣщаютъ иногда больнымъ лечиться ея воздухомъ; не даромъ житель Гельвеціи, удаленный отъ снѣжныхъ горъ своихъ, сохнетъ и впадаетъ въ меланхолію; а возвращаясь въ дѣкой Унтервальденъ, въ суровый Гларисъ, оживаетъ. Всякое распеніе имѣетъ болѣе силы въ своемъ климатѣ: законъ природы и для челоѣка не измѣняется. — Не говорю, чтобы естественныя красоты и выгоды отчизны не имѣли никакого вліянія на общую любовь къ ней: нѣкоторыя земли, обогащенные природою, могутъ быть тѣмъ милѣе своимъ жителямъ; говорю только, что сїи красоты и выгоды не бывають главнымъ основаніемъ физической привязанности людей къ отечеству: ибо она не была бы тогда общею.

4. Съ кѣмъ мы росли и живемъ, къ тѣмъ привыкаемъ. Душа ихъ сообразуется съ нашею; дѣлается нѣкоторымъ ея зеркаломъ; служитъ предметомъ или средствомъ нашихъ моральныхъ удовольствій, и обра-

щається вв предметъ скло́нности для се́рдца. Сія́ лю́бовь кѣ́ согражда́намъ, или́ кѣ́ лю́дямъ, съ ко́порыми мы росли́, возпи́шыва-лись и живѣ́мъ, есѣ́ впо́рая или́ мора́ль-ная лю́бовь кѣ́ опѣ́честву, спо́ль же о́бщая, какѣ́ и пѣ́рвая, мѣ́спная или́ физи́ческая, но дѣ́йствующая вв нѣ́которыхъ лѣ́пахъ си́ль-нѣ́: и́бо вре́мя утврѣ́ждаетъ приви́чку. На-добно ви́дѣти́ двухъ еди́нозѣ́мцевъ, ко́порые вв чужѣ́й зе́млѣ́ нахо́дятъ другѣ́ дру́га; съ ка́кимъ удо́вольстві́емъ они́ обнима́ются и спѣ́шатъ излива́ти ду́шу вв и́скреннихъ раз-гово́рахъ! Они́ ви́дятся вв пѣ́рвый разѣ́, но уже́ зна́комы и дру́жны, утврѣ́дая личную́ связь́ свою́ ка́кими нибу́дь о́бщими́ связа́ми опѣ́чества! Имѣ́ ка́жется, что́ они́, говоря́ да́же ино́странны́мъ язы́комъ, лу́чше разу-мѣ́ютъ другѣ́ дру́га, не́жели про́чихъ *) и́бо вв характе́рѣ́ еди́нозѣ́мцевъ есѣ́ всегда́ нѣ́которое сходо́ство, и жи́тели одного́ Го-судар́ства образу́ютъ всегда́, пакѣ́ сказа́ти, элеќтрическую́ цѣ́пь, переда́ющую имѣ́ одно́ впечатлѣ́ніе посред́ствомъ са́мыхъ о́тдалѣ́н-ныхъ коле́цъ или́ зве́ньевъ. —

5. На берега́хъ прекра́снѣ́йшаго вв мѣ́рѣ́ о́зера, служа́щаго зе́ркаломъ бога́той напу́рѣ́, случи́лось мнѣ́ встрѣ́тити́ Голландскаго Па-тріо́та, ко́порый, по не́нависти кѣ́ Шпа́н-гальперу, и Орани́спамъ, вы́ѣхалъ изъ опѣ́чества и посели́лся вв Швейцарі́и между́ Ніона́ и Ро́ля. У него́ былъ прекра́сной до-микѣ́, физи́ческой ка́бинетъ, би́бліоте́ка: си́дя подѣ́ окно́мъ, онѣ́ ви́дѣлъ предѣ́ собо́ю вели́колѣ́пнѣ́йшую карти́ну приро́ды. Хо-

*) Accusativ.

дя мимо домика, я завидовалъ хозяйну, не знавъ его; познакомился съ нимъ въ Женевѣ, и сказалъ ему о томъ. Отвѣтивъ Голландскаго Флегмапика удивилъ меня своею живописью: „Никто не можетъ быть „щастливъ въ своего опечества, гдѣ серд- „це его выучилось разумѣть людей, и обра- „зовало свой любимыя привычки. Ника- „кимъ народомъ не лзя замѣнить согра- „жданъ. Я живу не съ тѣми, съ кѣмъ жилъ „40 лѣтъ, и живу не такъ, какъ жилъ 40 „лѣтъ: прудно пріучить себя къ новостямъ, „и мнѣ скучно!“

6. Но физическая и моральная привязанность къ опечеству, дѣйствіе напұры и свойствъ человѣка, не составляютъ еще той великой добродѣтели, коюрою славились Греки и Римляне. Папріопизмъ есть любовь ко благу и славѣ опечества, и желаніе способствовать имъ во всѣхъ отношеніяхъ. Онъ прѣбуетъ разсужденія — и потому не всѣ люди имѣютъ его.

7. Самая *) лучшая философія есть та, коюрая основываетъ должности человѣка на его щастіи. Она скажетъ намъ, что мы должны любить пользу опечества, ибо съ нею неразрывна наша собственная; что его просвѣщеніе окружаетъ насъ самихъ многими удовольствіями въ жизни; что его тишина и добродѣтели служатъ щипомъ семейственныхъ наслажденій; что слава его есть наша слава; и если оскорбительно человѣку называться сыномъ презрѣннаго опца, то не мѣнѣе оскорбительно и гражданину назы-

*) S. Grammatik Tab. V. n. 4. B.

ва́псья сы́номъ презрѣ́ннаго опечес́тва. Та-
кимъ образомъ любовь къ собственному благу
производитъ въ насъ любовь къ опечес́тву,
а личное самолюбіе гордость народную, ко-
торая служи́тъ опорою Патриотизма. Такъ
Греки и Римляне считали себя первыми на-
родами, а всѣхъ другихъ варварами; такъ
Англичане, которые въ нынѣшнія времена
болѣе другихъ славятся Патриотизмомъ, бо-
лѣе другихъ о себѣ мечтаютъ.

8. Я не смѣю думать, чтобы у насъ въ
Россіи было немного Патриотовъ; но мнѣ
кажется, что мы излишно смиренны въ
мысляхъ о народномъ своемъ достоинствѣ;
— а смиреніе въ Политикѣ вредно. Кто са-
мого себя не уважаетъ, того безъ сомнѣнія
и другіе уважаютъ не будучи.

9. Не говорю, чтобы любовь къ опече-
ству долженствовала ослаблять насъ и увѣ-
рять, что мы всѣхъ и во всемъ лучше; но
Русской долженъ по крайней мѣрѣ знать
цѣну свою. Согласимся, что нѣкоторые
народы вообще насъ просвѣщеннѣе, ибо об-
стоятельствва были для нихъ щастливѣе;
но почувствуемъ же и всѣ благодѣянія судь-
бы въ разсужденіи народа Россійскаго; ста-
немъ смѣло на ряду съ другими; скажемъ ясно
имя свое и повпори́мъ его съ благородною
гордостью.

10. Мы не имѣемъ нужды прибѣгать къ
баснямъ и выдумкамъ, подобно Грекамъ и
Римлянамъ, чтобы возвысить наше произ-
хожденіе; слава была колыбелію Рус-
скаго, а побѣда вѣстницею бытія
его. Римская Имперія узнала, что есть

Славяне, ибо они пришли и разбили её легионы. Историки Византийские говорятъ о нашихъ предкахъ, какъ о чудесныхъ людяхъ, которыми ни что не могло пропиться, и которые отличались отъ другихъ Сѣверныхъ народовъ не только своею храбростію, но и какимъ-то рыцарскимъ добродушіемъ. Герои наши въ девятомъ вѣкѣ играли и забавлялись ужасомъ тогдашней новой столицы мѣра; имъ надлежало только явиться подъ стѣнами Константинополя, чтобы взять дань съ Царей Греческихъ.

11. Въ первомъ-надесять вѣкѣ Русскіе, всегда превосходные храбростію, не уступали другимъ Европейскимъ народамъ и въ просвѣщеніи, имѣя по Религіи тѣсную связь съ Царемъ-градомъ, который дѣлился съ нами плодами учености; и во время Ярослава были переведены на Славянскій языкъ многія Греческія книги. Къ чести твердаго Русскаго характера служишь то, что Константинополь никогда не могъ присвоить себѣ политическаго вліянія на отечество наше. Князья любили разумъ и знаніе Грековъ, но всегда готовы были оружіемъ наказывать ихъ за малѣйшіе знаки дерзости.

12. Раздѣленіе Россіи на многія владѣнія и несогласіе Князей приготовили торжество Чингисъ-Хановыхъ потомковъ и наши долговременныя бѣдствія. Великіе люди и великіе народы подвержены ударамъ рока, но и въ самомъ несчастіи являютъ свое величіе. Такъ Россія, терзаемая лютымъ врагомъ, гибла со славою: цѣлыя города предпочитали вѣрное изстребленіе сты-

ду рабства. Житиели Владиміра, Чернигова, Кіева принесли себя въ жертву народнои гордостии, и тѣмъ спасли имя Русскихъ отъ поношенія. Историкъ, упомянутый сими несчастливими временами, какъ ужасною безплодною пустынею, опдыхаетъ на могилахъ, и находитъ оправду въ томъ, чѣмъ оплакиваетъ смерть многихъ достойныхъ сыновъ отечества.

13. Но какой народъ въ Европѣ можетъ похвалиться лучшею судьбою? который изъ нихъ не былъ въ узѣхъ нѣсколько разъ? По крайней мѣрѣ завоеватели наши устрашали востокъ и западъ. Тамерланъ, сидя на тронѣ Самаркандскомъ, воображалъ себя царемъ міра.

14. И какой народъ такъ славно разорвалъ свои цѣпи? такъ славно оптимистилъ врагамъ свирѣпымъ? Надлежало только быть на престолѣ рѣшительному, смѣлому Государю. Народная сила и храбрость, послѣ нѣкопорого усыпленія, громомъ и молніею возвѣспили свое пробужденіе.

15. Время Самозванцевъ представляетъ опять горестную картину мятежа; но скоро любовь къ отечеству возпламеняетъ сердца; — граждане, земледѣльцы пребываютъ военачальника, и Пожарскій, ознаменованный славными ранами, встаетъ съ одра болѣзни. Добродѣтельный Мининъ служитъ примѣромъ: и кто не можетъ отдать жизни отечеству, отдаетъ ему все, что имѣетъ . . . Древняя и новая Исторія народовъ не представляетъ намъ ничего протѣпельнѣе сего общаго, геройскаго Патриотизма. Въ царствованіе Александра поз-

волено желать Русскому сердцу, чтобы какойнибудь достойный монументъ, сооруженный въ Нижнемъ Новгородѣ (гдѣ раздался первый гласъ любви въ опечеснву) обновилъ въ нашей памяти славную эпоху Русской Исторіи *). Такіе монументы возвышаютъ духъ народа. Скромный Монархъ не запретилъ бы намъ сказать въ надписи, что сей памятникъ сооруженъ въ ЕГО щастливое время.

16. Петръ Великій, соединивъ насъ съ Европою, и показавъ намъ выгоды просвѣщенія, не на долго унизилъ народную гордость Русскихъ. Мы взглянули, такъ сказать, на Европу, и однимъ взоромъ присвоили себѣ плоды долговременныхъ трудовъ ея. Едва Великій Государь сказалъ нашимъ воинамъ, какъ надобно владѣть новымъ оружіемъ; они, взявъ его, лепѣли сражаясь съ первою Европейскою арміею. Явились Генералы, нынѣ ученики, завтра примѣры для учителей. Скоро другіе могли и должны были перенимать у насъ; мы показали, какъ бьютъ **) Шведовъ, Турковъ — и наконецъ Французовъ. Сіи славы Республиканцы, которые еще лучше гововятъ, нежели сражаются, и такъ часто швердятъ о своихъ ужасныхъ шпыкахъ, бѣжали въ Италіи отъ перваго замаха шпыковъ Русскихъ. Зная, что мы храбрѣе многихъ, не знаемъ еще кто насъ храбрѣе. Мужество есть великое свойство души; народъ, имъ опличенный, долженъ гордиться собою.

Н 2

*) Желаніе сіе исполнилось.

**) man schlägt.

17. Въ военномъ изку́сствѣ мы успѣли бо́лѣе, не́жели въ други́хъ, отъ того́, что имъ бо́лѣе занима́лись, какъ нужнѣйшимъ для утвержде́нiя госуда́рственнаго бы́тiя на́шего; одна́кожъ не одними лаврами мо́жемъ хвали́ться. На́ши гражда́нскiя учрежде́нiя му́дростию своею равня́ются съ учрежде́нiями други́хъ госуда́рствъ, ко́торыя нѣсколь-ко вѣ́ковъ просвѣща́ются. На́ша лю́дскость, тонъ общес́тва, вкусъ въ жи́зни удиви́тельно ино́странцевъ, прѣ́зжающихъ въ Россiю съ ложнымъ поня́тиемъ о наро́дѣ, ко́торый въ нача́лѣ осьма́го-на́десяти вѣ́ка счита́лся ва́рварскимъ.

18. Зави́спники Ру́сскихъ говоря́тъ, что мы имѣ́емъ то́лько въ вы́шней степе́ни переи́мчивость; но развѣ́ она́ не есть знакъ превозхо́днаго образова́нiя души? Ска́зываютъ, что учи́тели Лейбница находи́ли въ немъ та́кже одну́ переи́мчивость.

19. Въ нау́кахъ мы споймъ еще́ позади́ други́хъ, для того́ — и для того́ единствен-но, что ме́нѣе други́хъ занима́емся ими, и что уче́ное состоя́нiе не имѣ́етъ у насъ та-кой обши́рной сфе́ры, какъ, на примѣ́ръ, въ Герма́нiи, А́нглии, и проч. Е́стьли бы на́ши молоды́е дворя́не уча́сь могли́ доучи-ваться и посвяща́ть себя нау́камъ, то мы имѣ́ли бы уже́ свои́хъ Линне́евъ, Га́ллеровъ, Бонне́шовъ. Успѣ́хи Литте́рату́ры на́шей (ко́торая прѣ́буетъ ме́нѣе уче́ности, но, смѣ́ю сказа́ть, еще́ бо́лѣе разума, не́жели со́бственно та́къ называ́емая Нау́ки) дока́зываютъ вели́кую спосо́бность Ру́сскихъ. Давно́ ли зна́емъ, что та́кое сло́гъ въ сти-хяхъ и про́зѣ? и мо́жемъ въ нѣ́которыхъ ча́стяхъ уже́ равня́ться съ ино́странцами.

20. У Французовъ еще въ шестомъ-надесять вѣкѣ философствовалъ и писалъ Монтань; чудно ли, что они вообще пишутъ лучше насъ? Не чудно ли, напротивъ того, что нѣкоторые наши произведенія могутъ стоять на ряду съ ихъ лучшими, какъ въ живости мыслей, такъ и въ отпѣнкахъ слога! Будемъ только справедливы, любезные сограждане, и почувствуемъ цѣну собственнаго. Мы никогда не будемъ умны чужимъ умомъ и славны чужею славою. Французскіе, Англійскіе Авторы могутъ обойтись безъ нашей похвалы, но Русскимъ нужно по крайней мѣрѣ вниманіе Русскихъ.

21. Разположеніе души моей, слава Богу! собственнѣе противоположно сапирическому и бранному духу; но я осмѣляюсь попенять многимъ изъ нашихъ любитель членія, которые зная лучше Парижскихъ жителей всѣ произведенія Французской Литтературы, не жопятъ и взглянуть на Русскую книгу. Того ли они желаютъ, чтобы иностранцы уведомляли ихъ о Русскихъ талантахъ? Пусть же читаютъ Французскіе и Нѣмецкіе критическіе Журналы, которые отдають справедливость нашимъ дарованіямъ судя по нѣкоторымъ переводамъ *). Кому не будетъ обидно походить на Даламбертову мамку, которая, живучи съ нимъ, къ изумленію своему услышала отъ другихъ, что онъ умной человекъ?

*) Такимъ образомъ самой худой Французской переводъ Ломоносова одъ и разныхъ мѣстъ изъ Сумарокова заслужилъ вниманіе и похвалу иностранныхъ Журналистовъ.

22. Нѣкоторые извиняются худымъ знаніемъ Русскаго языка. Это извиненіе хуже самой вины. Оспавимъ нашимъ любезнымъ свѣтскимъ дамамъ утверждать, что Русской языкъ грубъ и непріятенъ, что *charmant* и *léduisant*, *explanion* и *vareurs* не могутъ быть на немъ выражены; и что, однимъ словомъ, не стоить труда знать его. Кто смѣетъ доказывать дамамъ, что онѣ ошибаются? Но мужчины не имѣютъ такого любезнаго права судить ложно.

23. Языкъ нашъ выразителенъ не только для высокаго кразнорѣчія, для громкой, живописной Поэзіи, но и для нѣжной простоты, для звуковъ сердца и чувствительности. Онъ богаче гармоніею, нежели Французской; способнѣе для изліянія души въ стихахъ; представляетъ болѣе аналогическихъ словъ, то есть сообразныхъ съ выражаемымъ дѣйствіемъ: выгода, которую имѣютъ одни коренные языки! Бѣда наша, что мы все хотимъ говорить по Французски, и не думаемъ прудиться надъ обработываніемъ собственнаго языка; мудрено ли, что не умѣемъ изяснять имъ нѣкоторыхъ тонкостей въ разговорѣ?

24. Одинъ иностранный Министръ сказалъ при мнѣ, что языкъ нашъ долженъ быть весьма тѣменъ, ибо Русскіе, говоря имъ, по его замѣчанію, не разумѣютъ другъ друга и поспѣшны должны прибѣгать къ Французскому? Не мы ли сами подаемъ поводъ къ такимъ нелѣпымъ заключеніямъ? — Языкъ важенъ для Папріота, и я люблю Англичанъ за то, что они лучше хотятъ сви-

ста́тъ и шипѣ́тъ, не́жели говори́тъ чу-
жѣ́мъ языко́мъ, извѣ́стнымъ почти́ вся́кому
изъ нихъ.

25. Есть́ все́му предѣ́лъ и мѣ́ра; какъ че-
ловѣ́къ, такъ и наро́дъ начина́етъ всегда́ под-
ража́нїемъ: но до́лженъ со вре́менемъ быть
самъ собо́ю, ч́тобы сказа́тъ: я су́ще-
ствую́ морально́! Тепе́рь мы уже́ имѣ́емъ
спо́лько зна́нїй и вку́са въ жи́зни, ч́то мо-
гли́ бы жи́тъ, не спра́шивая: какъ живу́тъ
въ Пари́жѣ и въ Лондо́нѣ? ч́то тамъ но́сятъ,
въ чемъ ѣ́дятъ, и какъ уби́раютъ до́мы?
Пап्रीо́тъ спѣ́шитъ присво́ить опѣ́честву
благодѣ́тельное и ну́жное, но отверга́етъ
ра́бскїя подража́нїя въ бездѣ́лкахъ, оскорби́-
тельныя для наро́дной го́рдости. Хоро́шо и
до́лжно учи́ться; но го́ре и челове́ку и наро́-
ду, кото́рый бу́детъ всегда́шнимъ учени́-
комъ!

26. До сего́ вре́мени Россї́я безпреста́н-
но возвыша́лась какъ въ поли́тическомъ,
какъ и въ морально́мъ смы́слѣ. Мо́жно ска-
за́тъ, ч́то Евро́па годъ о́тъ го́ду насъ бо́лѣе
уважа́етъ, и мы еще́ въ сре́днѣ́ нашего сла́в-
наго пече́нїя! Наблюда́тель вездѣ́ ви́дитъ
но́выя о́трасли и разви́тїя; ви́дитъ мно́-
го пло́довъ, но еще́ бо́лѣе цвѣ́та. Симво́лъ
нашъ есть́ пы́лкій ю́ноша: се́рдце его́, по́л-
ное жи́зни, люби́тъ дѣ́ятельность; девѣ́зъ
его́ есть́: тру́ды и наде́жда! — Побѣ́ды
очи́стили намъ пу́ть ко благоде́нствію; сла́-
ва есть́ пра́во на ща́стїе.

Карамзинъ.

XI.

ПРИКА'ЗЪ ИМПЕРА'ТОРСКОЙ.

Божіею милостію

МЫ АЛЕКСАНДРЪ ПЕРВЫЙ

Импера'торъ и Самодѣржець

всероссійскій и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ всенародно:

Богъ и весь свѣтъ тому свидѣтель, съ какими желаніями и силами непріятель вступилъ въ любезное Наше Опечество. Ничто не могло отвратить злыхъ и упорныхъ его намѣреній. Твердо надѣющійся на свои собственные и собранныя имъ противъ насъ почти со всѣхъ Европейскихъ Державъ страшныя силы, и подвизаемый алчностью завоеванія и жаждою крови, спѣшилъ онъ ворваться въ самую грудь Великой Нашей Имперіи, дабы излить на нее всѣ ужасы и бѣдствія не случайно порожденной, но издавна уготованной имъ, всеопустошительной войны. Предугадывая по извѣстному изъ опытовъ безпредѣльному властолюбію и наглости предпріятій его, приготавливаемую отъ него Намъ горькую чашу золь, и видя уже его съ неукротимою яростію вступившаго въ Наши предѣлы, принуждены Мы были съ болѣзненнымъ и сокрушеннымъ сердцемъ, призвавъ на помощь Бога, обнажить мечъ свой, и обѣщать Царству Нашему, что Мы не опустимъ оный *) во влагалище, доколѣ хотя одинъ изъ непріятелей оставаться будетъ вооруженъ въ землѣ Нашей. Мы сіе обѣщаніе положили твердо въ сердца Своёмъ, надѣясь на крѣпкую доблесть Бо-

*) nämlich: мечъ.

гомъ ввѣреннаго Намъ народа, въ чемъ и не обманулись. Какой примѣръ храбрости, мужества, благочестія, терпѣнія и твердости показала Россія! Вломившійся въ грудь ея врагъ всѣми не слыханными средствами лютостей и неистовствъ не могъ достигнуть до того, чтобы она хотя единожды о нанесенныхъ ей отъ него глубокихъ ранахъ вздохнула. Казалось съ пролитіемъ крови ея умножался въ ней духъ мужества, съ пожарами градовъ ея воспалялась любовь къ отечеству, съ разрушеніемъ и поруганіемъ храмовъ Божіихъ утверждалась въ ней вѣра и возникало непримиримое мщеніе. Войско, Вельможи, Дворянство, Духовенство, купечество, народъ, словомъ, всѣ Государственные чины и состоянія, не щадя ни имущества своихъ, ни жизни, составили единую душу, душу всѣмъ мужественную и благочестивую, столькоже пылающую любовью къ отечеству, сколько любовью къ Богу. Отъ сего всеобщаго согласія вскорѣ произошли слѣдствія, едва ли имовѣрныя, едва ли когда слыханныя. Да представлятъ себѣ собранныя съ двадцати царствъ и народовъ, подъ едино знамя соединенныя, ужасныя силы, съ какими властолюбивый, надменный побѣдами, свирѣпый непріятель вошелъ въ Нашу землю. Полмиліона пѣшихъ и конныхъ воиновъ и около полуторы тысячи пушекъ слѣдовало за нимъ. Съ симъ столько огромнымъ ополченіемъ проникаетъ онъ въ самую средину Россіи, распространяется, и начинаетъ повсюду разливать огонь и опустошеніе. Но едва проходитъ шесть мѣсяцовъ отъ вступленія его въ Наши предѣлы, и гдѣ онъ? Здѣсь при-

лично сказа́ть слова́ священнаго Пѣснопѣвца: „видѣхъ *) нечеспи́ваго превознося́щаяся „и вы́зящая, я́ко ке́дры Лива́нскія. И „ми́мо идохъ, и се не бѣ **), и взыска́хъ его́, „и не обрѣ́псея мѣ́сто его́.“ По и́стиннѣ́ сѣ́ высо́кое изрече́нїе соверши́лося во всей́ силѣ́ смы́сла своего́ надъ го́рдымъ и нечеспи́вымъ На́шимъ непрі́ятелемъ. Гдѣ́ во́йска его́, подобны́я ту́чѣ́ на́гнанныхъ вѣ́трами че́рныхъ облако́въ? Разсы́пались, какъ дождь. Вели́кая ча́сть ихъ, напои́въ кро́вию зе́млю, лежи́тъ, покрыва́я простра́нство Московскихъ, Калу́жскихъ, Смоле́нскихъ, Бѣ́лорусскихъ и Липовскихъ полей. Друга́я вели́кая ча́сть въ́ разныхъ и ча́стныхъ битва́хъ взя́та со мно́гими Воена́чальниками и Полково́дцами въ́ плѣ́нъ, и та́кимъ о́бразомъ, что́ послѣ́ мно́гокра́пныхъ и си́льных пораже́ній, напоследокъ́ цѣ́лыя полки́ ихъ, прибѣ́гая къ великоду́шїю побѣ́дителей, ору́жіе свое́ предъ́ ними преклоня́ли. Остальная́, споль же вели́кая ча́сть, въ́ спремѣ́тельномъ бѣ́гствѣ́ свое́мъ гонима́я побѣ́доносными На́шими во́йсками, и вспрѣ́чаемая мра́зами и гла́домъ, успла́ла пу́ть отъ са́мой Москвы́ до предѣ́ловъ Росси́и, прутамм, пу́шками, обо́зами, снаря́дами, та́къ что́ оста́вшаяся отъ всей́ ихъ многочи́сленной си́лы самомалѣ́йшая, ничто́жная ча́сть изнуре́нныхъ и безору́жныхъ вои́новъ, едва́ ли полуме́рпвая мо́жетъ при́дти въ́ стра́ну свою́, дабы́ къ вѣ́чному у́жасу и прѣ́пету единозе́мцевъ свои́хъ возвѣ́спїи́тъ имъ, ко́ль стра́шная ка́знь постига́етъ дер-

*) Die Alt-Slawonische Endung der ersten Person des Imperfecti, ebenso hernach идохъ von иду, взыскахъ von взыщу.

**) бѣ́ ist die dritte Person des Imperfecti бѣхъ: ich war, ebenso обрѣ́псе.

зающихъ съ бранними намѣреніями вступать въ нѣдра могущественной Россіи. Нынѣ съ сердечною радостію и горячею къ Богу благодарностію объявляемъ Мы любезнымъ Нашимъ вѣрнопо́дданнымъ, что событіе превзошло даже и самую надежду нашу, и что объявленное Нами, при открытіи войны сей, выше мѣры исполнилось: уже нѣтъ ни еди́наго врага на лицѣ земли нашей; или лучше сказать, всѣ они здѣсь оспались, но какъ? мёртвые, раненые и плѣнные. Самъ гордый повелитель и предводитель ихъ едва съ главнѣйшими чиновниками своими опсѣлъ ускорѣть могъ, расперявъ все своё во́инство и всѣ привезённые съ собою пушки, ко́прыхъ болѣе тысячи, не считая зарытыхъ и по́пленныхъ имъ, опбѣны у него́, и находяпся въ рукахъ нашихъ. Зрѣлище погібели во́йскъ его́ невѣро́яно! Едва́ можно со́бспвеннымъ гла́зъмъ своимъ повѣри́ть. Кто могъ сіе сдѣлать? Не опнима́я досто́йной славы ни у Главноначальствующаго надъ во́йсками Нашими знаменитаго Полково́дца принёсшаго безсмертныя Опечес́тву заслуги; ни у другихъ иску́сныхъ и му́жеспвенныхъ вождей и военачальниковъ, ознаменовавшихъ себя рвеніемъ; ни вообще у всего храбраго Нашего во́инства, мо́жемъ сказа́ть, что содѣянное ими есть превы́ше силъ человѣческихъ. И такъ да позна́емъ въ вели́комъ дѣлѣ семъ про́мыслъ Бо́жій. Повер́гнемся предъ Святы́мъ его́ Престо́ломъ, и ви́дя ясно ру́ку его́, покарáвшую го́рдость и злочес́тіе, вмѣстопщесла́вія и киче́нія о побѣдахъ нашихъ, научимся изъ сего́ вели́каго и спра́шнаго примѣра бы́ть кро́пкими и смиренными зако́-

новѣ и воли Его исполнителями, не похожими на сихъ оппавшихъ отъ вѣры осквернителей храмовъ Божіихъ, враговъ нашихъ, которыхъ тѣла въ несмѣтномъ количествѣ валяются пищею псамъ и вранамъ! Великъ Господь нашъ Богъ въ милостяхъ и во гнѣвѣ своемъ! Пойдемъ благоспѣю дѣла и чистоплюю чувствъ и помышлений нашихъ, единственныя ведущимъ къ Нему путемъ, въ храмъ святости Его, и тамо, увѣнчанные отъ руки Его славою, возблагодаримъ за изліяныя на насъ щедроты, и припадёмъ въ Нему съ тёплыми молитвами, да продлитъ милость Свою надъ нами, и прекратя брани и бѣвы, низпошлётъ къ намъ, побѣдъ побѣду, желанный миръ и пищу. Данъ въ Вильнѣ въ 25 й день Декабря въ лѣто отъ Рождества Христова 1812 Царствования же Нашего во впероенадесять.

На подлинномъ
подписано собственною
ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА рукою
такъ:

Печатанъ въ
Санктпетербургѣ
при Сенатѣ
Декабря 31 дня
1812 года.

АЛЕКСАНДРЪ.

ХИ.

Р Ъ Ч Ъ,

говоренная Сентября 2го 1793 года
отъ лица Сената и народа Россійскаго
Екатеринѣ II. по заключеніи
мира съ Турками въ Яссахъ.

Всемилолюбившая Государыня!

Больше тридцати лѣтъ, что Россы,
Тобою блаженны, о Тебѣ радуются; но

днесь услыши, прикрасы торжествующая Побѣдительница, гласъ Сената, возкличанія усерднаго народа, Тобою превознесёнаго. Мы громко вопрошаемъ вселенную, кто Царь велій, яко Царица и Матерь наша? И не слышимъ ни кого же уподобляемаго Тебѣ. Паче всѣхъ и Ты единая спяжала вѣнецъ не помрачённыя славы, будучи кропка, премилосерда и благопворишельна своимъ подданнымъ, врагамъ однимъ ужасна, когда поправъ законы міра, принуждали Тебя извлекать острый мечъ въ оборону Отчества и да накажутся по дѣламъ своимъ. Три войны отъ спранъ южной и полунощной зависти и злоба на насъ успремляли, терзаясь блаженствомъ Россіи, которое во дни Твои зиждется. Не оскудѣло мужество Твое, рашуя во многіе годы: отъ духа Твоего вождь мудрость, воинъ храбрость пріяли *): Ты ихъ руку направила, да вознесутъ имя Твое, да прославятъ ополчённую Россію знаменіями побѣдами въ моряхъ и на сушѣ; народъ же Твой не позналъ отъ того ни раны, ни пѣгости, во еже дивіиися міру **). Сыны Отчества, разыграйте радостію! Враги повержены и не востанутъ! Наша Владычица во мзду своихъ трудовъ свѣпло торжествуетъ! Возстани Пётръ Первыи, и удивися впрочемъ преображенію Россіи! Возри на полки, какъ въ новомъ устройствѣ и во умноженіи выводитъ Екатерина II. въ Европѣ, въ Азіи всегда побѣждающая. Взгляни на флотъ Балтійскій, во младенчествѣ Тобою оставленный, колико раченіемъ Ея

*) пріёмлю.

**) Diese Form des Infinitiv ist die Altflawonische.

возро́сшій †) въ исполина, сокруша́етъ въ
 бли́жнемъ и о́тдаленныхъ моря́хъ водны́я си-
 лы на́шихъ супоста́повъ. Три ча́сти свѣ́та
 мно́гіе вѣ́ки устраща́вшая Туре́ція и со́б-
 ственно Тобо́ю напря́женный по́дви́гъ пре-
 ломив́шая, виждь, съ ка́кими ра́нами дву-
 кра́тно па́даетъ подъ ору́жіемъ му́жествен-
 ныя Ека́терины: Ты оста́вилъ повер́жен-
 нымъ Азовъ, Меопі́йскія и Эвксинскія во́ды
 Россі́и заперты; си́льная рука́ Ека́терины
 воздви́гла сей градъ и мно́гіе вновѣ́; разпо́р-
 тнула поно́сные у́зы, овладѣ́ла ца́рствомъ
 Тавриды, спрано́ю дре́внею Тьмутаракань.
 гдѣ вла́ствовало колѣ́но Князе́и Россі́йскихъ;
 потреби́ла отъ лица́ земли хи́щные ро́ды
 Тапаръ, вѣ́чно враждова́вшихъ на́шему Оте́-
 честву; созда́ла фло́тъ но́вой на Че́рномъ
 мо́рѣ, что при сво́емъ ро́ждѣніи уже́ побѣдо-
 но́сецъ; а чрезъ о́ной проспе́рла предѣ́лы Рос-
 сі́и во всѣ́ концы́ пѣ́хъ водъ; и́бо на о́ныхъ
 Ея́ создáніе влады́чествуетъ. Для Пе́рсовъ,
 для Гре́ковъ, и са́мыхъ Римля́нъ, во свое́
 вре́мя всеси́льных, Кавказъ неприступный,
 отверза́етъ входъ ору́жію Ека́терины, и
 вла́сть Россі́и въ него́ влива́ется. Отъ сихъ
 простра́нныхъ завоева́ній обра́ти душе́вные
 о́чи на десну́ю спра́ну: Се Двина и Днѣпръ
 теку́тъ въ на́шихъ обѣ́ онъ полъ предѣ́лахъ:
 отъ Самоги́ціи на до́лгошу Днѣстра про-
 спе́рла на́ша гра́ница. Спра́ны намъ едино-
 плѣ́нныя Сарма́тами, обрѣ́ли *) свое́ изба-
 вленіе въ вѣ́кѣ Ека́терины Впору́я. Ру-
 ко́ю и ра́зумомъ Ея́ присоеди́нены я́ко отор-
 ванные чле́ны къ пѣ́лу Россі́и и составля́ютъ

†) возра́стаю.

*) обрѣ́шаю, обрѣ́шту.

нынѣ пять нашихъ Провинцій многолюдныхъ и преизобильныхъ. Внимай не единымъ бранноноснымъ подвигамъ, но и внутреннему нашему блаженству, колико пресыщается онымъ мирный гражданинъ, пользуясь разпространенными науками, Тобою насажденными, новыми судилищами, обширными способами торговли и безчисленными милостями всѣмъ и непрестанно благопворающей Монархини. Ты шествовала въ страны чужія обрѣсти *) знанія, не достававшія въ Отечествѣ. Очи наши видѣша приходящихъ Царей къ Екатеринѣ Впорои созерцаши дѣянія Ея и поучашися царствованью. Попомство Греціи, разливавшей мудрость всѣмъ народамъ, пѣетъ теперь источникъ наукъ въ нашемъ Отеествѣ. Насладившись радостію отъ сихъ преуспѣній, почій душа безсмертная, пріосѣненная помянутою славою Екатерины; ибо ни единый какъ Она изъ преемниковъ Твоего престола не почтилъ и Твоей памяти столь достойно.

А Ты, Всеавгустѣйшая Монархиня, даждь **) намъ волю, да въ сей торжественный день воспоржествуетъ предъ Тобою народа Твоего совершенная благодарность. Ты возлюбила его яко свое чадо; благопвореній Твоихъ, что въ краткомъ словѣ не вмѣщаются, всѣ состоянія исполняются. Ни единый изъ подданныхъ не уронилъ капли слезъ, чего либо лишены, а проливали отъ радости источники оныхъ, когда Ты каждаго заслуги награждала, когда милости и прощенья пекли миліонами. За сію добродѣтель премилосердаго Твоего сердца, за неусыпныя попеченья

*) f. Note *) S. 126.

**) Der Alt-Slawonische Imperativ: gib!

о бла́гѣ о́бщемъ, мы до́лжны провозгласи́тъ Тебя́ Ма́перію Опе́чества; по вели́чію же Твоего́ ду́ха, что Ты ору́жіемъ преодолѣ́ла враго́въ, а чрезъ свою́ му́дрость возвра́тила вѣ́ками упря́ченное досто́яніе Россіи, просла́вила и умно́жила Опе́чества мо́гущество, разшири́въ предѣ́лы о́наго пріобрѣ́пеніемъ странъ простран́ныхъ, миліо́нами люде́й населе́нныхъ, посвя́пѣвъ Твоему́ имени прои́меновані́е Вели́кая. Хо́тя мы изъ успѣ́въ Твои́хъ слы́шали, что въ жизнь Свою́ не хо́щеши *) сихъ наре́ченій, а оста́вляеши попом́ству безприспа́сно суди́тъ Твои́ дѣ́ла: но почто́ же, Всеми́лостпиви́шая Госуда́рыня, че́стью досто́йною не намъ, Тебѣ́ служи́вшимъ, но бу́дущему ро́ду возхва́лишися? Почто́ жела́еши, да видя́щіе умолча́тъ и вѣ́рующіе о Тебѣ́ возглаго́лютъ? Когда́ же не благово́лиши о сей же́ртвѣ́ серде́цъ на́шихъ, да знамену́ются на Тебѣ́ вѣ́чно лю́бовь и благода́рность щастли́выхъ ча́дъ Твои́хъ: то мы въ оправда́ніе свои́хъ чувствъ не предъ То́бою, а предъ ли́цемъ Свѣ́та, предъ согра́жданами и на́шими попом́ками провозглаша́емъ, что шло́ Ма́періи, шло́ Вели́кія, принадлежи́тъ Тебѣ́ по благоспи́ сердца, по дѣ́ламъ Твоего́ ду́ха. По́двигомъ до́брымъ Ты возбу́дила и возвели́чила въ Своёмъ наро́дѣ́ сродны́я ему́ дарова́нія; аще́ хо́щеши просла́вишь и благода́рность его́, реки́: бу́ди вамъ по глаго́лу ва́шему; и по дару́я просп्री́ намъ въ ми́лость десни́цу Твою́, враго́въ сокруши́вшую, Россію́ вознося́щую.

* * *

*) Alt-Slawonische Form der 2ten Person von хочу.

P o e t i s c h e S t ü c k e .

XIII.

ДУБЪ и ТРОСТЬ.

Дубъ съ Тростію вступи́лъ одна́жды въ
разговóры:

Жалѣю, Дубъ сказа́лъ, сконча́ къ ней ва́жны
взоры;

Жалѣю, Тро́спочка, обѣ́ участи твое́й;

Я чаю, для тебя́ тяжѣ́ль и воробѣ́й;

Легчайшій вѣ́терокъ, едва́ спру́ящій во́ду, 5

Ужа́сенъ для тебя́, какъ бу́ря въ непого́ду,

И гнѣ́въ тебя́ къ земли́.

Тогда́, какъ я — высо́къ, осани́стѣ и въ
дали́ —

Не то́лько фебовы лучи́ пересѣ́каю,

Но да́же бу́рный вихрь и гро́мы презира́ю; 10

Спою́, и слы́шу вкругъ споко́йно прескѣ́ и
спонѣ́;

Все для меня́ Зефиръ, тебѣ́жъ все Аквилонъ.

Блаже́ннабъ *) ты́ была́, когда́бъ росла́ со
мно́ю;

Подъ тѣ́нію мое́й густо́ю

Тыбѣ́ не спраши́лась бурь, но рокъ тебѣ́́
судилъ 15

Распи́, на мѣ́сто зла́чна до́ла,

На по́пкихъ берега́хъ блады́чествва Эола.

Почѣ́сти! и въ меня́ твое́й жребі́й грусть все-
ли́лъ.

„Ты о́чень жа́лоспливъ,“ Трость Ду́бу оп-
вѣ́чала;

„Но, пра́во, о себѣ́ ещѣ́ я не вздыха́ла; 20

Да не о чемъ и воздыха́ть;

Мнѣ́ вѣ́тры ме́нѣе, чѣ́мъ для тебя́ опа́сны.

Хотя́ порывы́ ихъ ужа́сны

*) бѣ steht abgekürzt statt бы, der Anzeige des Conjunctions;
ebenso vorher ж statt же.

„Тебя́ лучь со́лнца жжётъ;*)
 „А насъ — лишь согрѣваётъ!
 „Тебя́ и дождь сѣчётъ,
 „А насъ — лишь прохлаждаётъ! 20
 „Смотри́, когда́ тебѣ́ вѣтрѣ́ гибелью гро-
 зитъ,
 „Листа́ми на́шими едва́ онъ шевелитъ!
 „Смотри́ . . .“ Но свисну́ль вихрь — дубра́-
 вы заспо́нали;
 Забы́ло э́хо въ ре́брахъ горъ,
 Шуми́тъ въ смяте́ннѣй чѣрный боръ, 25
 И пу́чи запыла́ли! —
 Чпожь Тро́спочка? лежи́тъ!
 А Дубъ? не двигне́тся! все по́тъ же го́рдый
 видъ!
 Но гряну́ль громъ — по пу́чамъ гу́лъ по-
 мча́лся,
 И холмъ подъ Ду́бомъ зашапта́лся. 30
 Ещё́ ударъ — Дубъ ру́хнулъ, ко́рни вверхъ!
 И пы́шной грянувши́сь главо́ю,
 Въ доли́нѣ́ распросте́ртый легъ,
 Засы́павши Ку́спы́ земле́ю.
 Упи́хнулъ громъ! . . . о́пять сѣя́етъ Феба
 свѣтъ! 35
 Вспа́етъ и Тро́спочка — Ку́сповъ у Ду́ба
 нѣтъ!
 Смирѣ́нная взгляну́въ на холмъ высо́кой,
 И ви́дя тамъ ужь ровъ глубо́кой,
 Сказа́ла про себя́: блаже́нъ, спо́ кра́тъ бла-
 же́нъ,
 Кто да́лъ опъ́ Дубо́въ роспи́ опредѣ́ленъ! 40
 Хо́тъ сѣ́нью свое́й его́ не защища́ютъ,
 За то́ и па́дая, земле́й не засыпа́ютъ.

Ивановъ.

*) von жгу.

XV.

КОНЬ и ОСЕЛЪ.

Конь, всадникомъ гордясь,
 И выспупкой храбрясь
 Рѣзвился,
 И какъ-то оступился.
 На ту бѣду Оселъ случился, 5
 И говоритъ коню: „ну, естли бы со мной
 Грѣхъ сдѣлался такой!
 Я ходя цѣлой день ни разу не споткнуся;
 Да полно я не берегуся.“ —
 „Тебѣ ли говоритъ!“ 10
 Конь отвѣчалъ Ослу: „и ты шуда жъ не-
 сеешься!
 Твоею выспупкой ходишь,
 И въ вѣкъ не спотыкнешься.“

Хемницеръ.

XVI.

СТРОИТЕЛЬ.

Что можешь начинашь теперъ,
 Теперъ и начинашь спарайся.
 Лишь настоящему ты вѣрь,
 На завпрее не полагайся
 Постройишь нѣкто домъ желалъ, 5
 И нужны къ тому сбирашь припаси спалъ;
 И собралъ ужъ не мало.
 Постройишь долго ли? лиха бѣда начало.
 Проходишь день за днемъ, за годомъ годъ
 идешь;
 А все строенья нѣтъ; 10
 Все нашъ Строитель отлагаешь
 Строенье до другаго дни

Внеса́нно смерть пришла́: Строи́тель оспа-
вляе́тъ

Припа́сы лишь оди́и.

Хемницеръ.

XVII.

ДВА СОСѢДА *).

Худо́й миръ лу́чше до́бройссора́,
Посло́вица стари́нна говори́тъ;
И ка́ждой день на́мъ по́жъ примѣ́рами тве́р-
ди́тъ:

Какъ мо́жно не вплепа́ться въ спо́ры; 5
А е́стьли и дойде́тъ неча́янно до нихъ,
Не допуска́я вдале́ прерва́тъ снача́ла ихъ:
И лу́чше до суда́ хо́ть кой какъ помири́ться,
Чѣ́мъ дѣ́ло выи́грать, и во́все просуди́ться,
Иль спо́ря о грошѣ́ всѣ́мъ до́момъ раззори́тъ-
ся. — 10

На дво́ръ чужо́й сви́нья къ сосѣ́ду забрела́
А со дво́ра по́томъ и въ садъ его́ зашла́.
Въ саду́ бѣ́дѣ про́пасъ накупи́ла,
И гря́ду цѣ́лую изры́ла.
Вспрево́жился весь до́мъ 15
И въ до́мѣ бѣ́ганье, содо́мъ;
Соба́къ, соба́къ, сюда́! дома́шніе крича́ли,
Изъ избо́ всѣ́ люди побѣ́жали.

И сви́нью, ну, прави́тъ:
Швыря́тъ въ нее́, гоня́тъ и би́тъ; 20
Со всѣ́хъ сторо́нъ на сви́нью напусти́ли;
Полѣ́ньями ее́, мешла́ми, кочерго́й,
Топи́ ша́пкою швы́рко́мъ, друго́й ее́ ного́й.

Обы́чай на Руси́ тако́й. —

Тупи́ лай соба́къ и визги́ свино́й 25
И крикъ люде́й и спукъ шобо́й,

*) S. die Instruction der Numeral. Gramm. Kap. IV. S. 74.

Таку́ю ка́шу зава́рили,
 Чпо́бъ и хозя́инъ са́мъ бѣжа́лъ съ двора́
 до́лой;

И лю́ди пра́влю пѣ́мъ рѣ́шили

Чпо́ сви́нью на́конѣ́цъ уби́ли.

30

Охо́пники пѣ́ лю́ди бы́ли

Сосѣ́ды въ пѣ́жбу ме́жъ собо́й;

Неприми́мая ме́жду сосѣ́довъ зло́ба;

Огне́мъ дру́гъ на́ друга сосѣ́ды ды́шутъ о́ба:

Топѣ́ про́ситъ на́ того́ за са́дъ изры́пой
 со́вой

35

Друго́й чпо́ сви́нью за́прати́ли,

И пе́рвой говори́лъ:

Я жу́въ бы́ть не хо́чу, чпо́бъ ты не запла-
 ти́лъ

Чпо́ у меня́ ты са́дъ изры́лъ,

Друго́й же говори́лъ:

40

Я живѣ́ бы́ть не хо́чу, чпо́бъ ты не запла-
 ти́лъ;

Чпо́ сви́нью у меня́ мою́ ты за́прати́лъ.

Хо́тъ ви́новаты́ о́ба бы́ли,

Но къ спа́сѣ́ль *), чпо́бъ они́ дру́гъ дру́гу
 успу́нили;

Нѣ́тъ, мы́сль ихъ не шу́да:

45

Во чпо́бъ ни спа́ло имъ, хо́пя́тъ иска́тъ
 суда́,

И по́длинно суда́ иска́ли.

Пока́ всѣ́ живо́пы́ судья́мъ перепаска́ли.

Не спа́ло ни ко́ла и и́стцовъ, ни двора́;

Тогда́ судьи́ имъ говори́ли;

50

Мы дѣ́ло ва́ше ужь рѣ́шили.

Для по́льзы ва́шей и добра́

Миря́тся вамъ пора́.

Хемницеръ.

*) Лъ das abgekürzte Fragewörtchen.

XVIII.

ВОЛЧЬЕ РАЗСУЖДЕНІЕ.

Увидя Волкъ, что шерсть паспѣхъ съ овцеѣ
сприжеѣтъ,

Мнѣ мудрено, сказаѣлъ, и я не понимаю,
За чѣмъ паспѣхъ совсѣмъ съ нихъ коѣжи не
дерѣтъ.

Я на примѣръ, такъ я всю коѣжу съ нихъ
сдираю,

И тожъ въ иныхъ дворахъ господскихъ при-
мѣчаю. 5

За чѣмъ бы и ему не такъ же поступаѣтъ? —

Слонъ, Волчье слыша разсужденіе,
„Я долженъ,“ говориѣтъ, „тебѣ на то ска-
заѣтъ:

Ты судишь такъ какъ Волкъ; а Паспѣхѣ
миѣнѣе

Овцеѣ своихъ не убиваѣтъ. 10

Съ тебя, да и съ господъ иныхъ примѣры
брати

Не будеѣтъ наконѣцъ съ ково*) и шерсть снѣ-
маѣтъ.

Хемницеръ.

XIX.

БАРОНЪ.

Жилъ былъ скупой богачъ, и у него одѣнъ
былъ сынъ.

Опѣцъ его скончался;

Наслѣдства миліонъ молодчику достаѣлся;

И захопѣлъ сынѣкъ имѣвши миліонъ, 5

Барономъ сдѣлаѣтся, и сдѣлался Баронъ.

*) Statt kogo nach der Aussprache geschrieben.

Баронство куплено; теперъ задумалъ онъ
Быть сверхъ того еще и знающимъ господи-
номъ

И слыть Барономъ съ чиномъ.
Хотъ знающихъ онъ людей достоинствъ не
имѣлъ 10

Но все собирався и хотѣлъ
Министромъ быть при кабинетѣ
Чтобъ въ Царскомъ засѣдать совѣтѣ,
Иль славнымъ полководцемъ быть.
Баронъ! достоинства за деньги не ку-
пить! — 15

Но все Баронъ не могъ рѣшиться;
Къ чему бы лучше прилѣпиться;
Гдѣбъ больше чести достигнуть:
Въ Министры-ль добиваться,
Иль въ полководцы попытаться. 20
И такъ въ намбреньяхъ однихъ живетъ Ба-
ронъ;

А все достоинство Барона миллионъ.
Онъ удивленъе былъ народовъ
Толпою гайдуковъ своихъ и скороходовъ.
Доходами его почти весь городъ жилъ, 25
Онъ въ золото себя и слугъ всѣхъ облажилъ;
И ежели когда въ каретѣ проѣзжался,
То больше лошадей своихъ онъ величался.

Льстецамъ онъ покровитель былъ,
И ревностно тому служилъ, 30
Кто, ползая предъ нимъ, его о чемъ просилъ;
А кто поступки всѣ и вкусъ его хвалилъ,
Талантами его безстыдно восхищался,
Тотъ вѣрно помѣщенъ въ число друзей тѣхъ
былъ,

Которые на счетъ Барона били, пили, 35
Смѣясь, въ глаза его хвалили;
И въ потъ же самой часъ ишки его счечили,
Какъ увѣряли всѣ его,

Что противъ глазъ такихъ, какіе у него,
И Аргусовы ничего. 40

На долго-ль мопу миліона?

Ему́ друго́ва *) нѣтъ зако́на

Какъ то́лько чпобъ по во́лѣ жи́ть,

Свои́мъ бога́тствомъ велича́ться

Спра́схья́мъ и при́хотья́мъ служи́ть. 45

Баро́нъ нашъ переспа́лъ ужъ бо́льше доби-
ва́ться

Мини́стромъ, полково́дцемъ бы́ть;

И то́лько къ ро́скоши развра́тной прилѣ-
пи́лся,

Пилъ, ѣлъ и весели́лся.

А какъ весь миліо́нъ Баро́новъ испо́щил-
ся, 50

То спалъ опятьъ Баро́нъ

Ничто́, какъ былъ и пре́жде онъ.

Безъ де́негъ онъ опъ всѣхъ оспа́вленъ очу-
ти́лся;

И доказа́лъ свои́мъ жи́тьемъ

Баро́нъ нашъ пра́вду э́ту всѣмъ, 55

Что дѣ́тямъ то́лько зла роди́тели же-
ла́ютъ,

Когда́ имъ лишъ одно́ бога́тство оспа́вля-
ютъ;

Богатство па́губа и вредъ

Тому́, въ комъ воспита́нья нѣтъ.

Хемницеръ.

XX.

М Е Т А Ф И З И К Ъ.

Опе́ць оди́нъ слыха́лъ,

Что за́ море дѣ́тей учи́тся посыла́ютъ,

И что того́, кто за́ моремъ быва́лъ,

Опѣ не быва́лова *) и съ ви́да оплича́ютѣ.
 Такѣ чѣтобѣ опѣ про́чихѣ не опсѣа́тъ, 5
 Опѣѣ не ме́дленно рѣши́лся
 Дѣпи́ну за́ море посла́тъ
 Чѣтобѣ до́брому онѣ тамѣ понаучи́лся.
 Но сынѣ глупѣе воропи́лся:
 Попа́лся **) на́ руки онѣ шко́льнымѣ пѣмѣ 10
 враля́мѣ,
 Котóрые съ ума́ не разѣ люде́й своди́ли,
 Неизполку́емымѣ дава́я полкѣ веща́мѣ
 И ма́лова не научи́ли,
 А на вѣкѣ дурако́мѣ пуспи́ли:
 Быва́ло вѣ глупосѣи онѣ по просѣу́ болта́лъ, 15
 Тепѣрь все свысока́ безѣ полку́ полкова́лъ.
 Быва́ло глупые его́ не понима́ли,
 А ны́нѣ разумѣтъ и у́мные не спѣли.
 Домѣ, го́родѣ и весь свѣтъ враньѣмѣ его́ ску-
 ча́лъ,
 Вѣ метафизическомѣ бѣснѣясь равмышлѣнѣи 20
 О за́данномѣ одно́мѣ спаринномѣ предло-
 же́нѣи:
 Сыска́тъ нача́ло всѣхѣ нача́лъ;
 Когда́ за облака́ онѣ дѣмой возноси́лся,
 Доро́гой шѣдши оспупи́лся,
 И вѣ ровѣ попа́лъ. 25
 Опѣѣ, котóрой съ нимѣ случи́лся,
 Скорѣе бро́сился верѣвку принесѣи,
 Прему́дрость изо рва на свѣтъ произвестѣи.
 А дѣмной между́ пѣмѣ дѣпи́на,
 Вѣ пой ямѣ сѣдя, рассужда́лъ: 30
 Кака́я бытъ могла́ причи́на,
 Чѣто оспупи́лся я и вѣ э́томѣ ровѣ попа́лъ?
 Причи́на, ка́жется, помѣ землетрясе́нѣе;

*) Die Genitiv-Endung nach der Aussprache geschrieben, s. Grammatik S. 8 oben; ebenso hernach ма́лова.

**) Попада́ю.

А въ яму скóрое спремленье,
Центральное влеченье. 35
Воздушное давленье“ - - -

Отецъ съ верёвкой прибѣжа́лъ.

— Вотъ, говоришь, тебя верёвка; ухва-
тись.

Я потащú тебя, держись. —

„Нѣтъ, погоди тащить; скажи мнѣ напе-
редъ,“ 40

Понесъ студентъ обычной бредъ:

„Верёвка вещь какая?“

Отецъ его́ былъ неучёнъ;

Но разсудителенъ, умёнъ;

Вопросъ учённый оставляя, 45

Верёвка вещь; ему́ отвѣтствовалъ, такая,

Чтобъ ею вы́тащить, кто въ яму попа-
дётся. —

„На э́тобъ вы́думать ору́дье друго́е!

Учённый все своё несётъ;

А э́то что такое! . . . 50

Верёвка! — Вёрвѣе просто.“

— Да время́ надобно; отецъ ему́ на то:

А э́то хоть не но́во,

Да благо ужь гото́во. —

„Да время́ что?“ - - - 55

— А время́ вещь такая,

Которую съ глупцо́мъ не спáну я те-
ря́ть;

Сиди́, сказа́лъ отецъ, пока́ прѣйду́ опятъ. —

Что е́стьли бы вралей и остальныхъ со-
бра́тъ

И въ яму къ э́тому въ товарищи посла́ть 60

Да яма́ надобна больша́я!

Хемницеръ.

XXI.

ПУСТЫННИКЪ и МЕДВѢДЬ.

Хотя́ услу́га намъ при ну́ждѣ доро́га
 Но за нее́ не всякъ умѣетъ взя́ться:
 Не дай Богъ съ дуракóмъ связа́ться;
 Услу́жливой дуракъ опа́снѣ вра́га.
 Жилъ нѣкто́ человѣ́къ безро́дной, одина́кой 5
 Вдали́ отъ го́рода, въ глуши́,
 Про жизньъ пусты́нную какъ скла́дно ни
 пи́ш; 10
 А въ одина́чествѣ́ спосо́бенъ жи́ть не вся́кой.
 Утѣ́шно намъ и гру́сть и ра́дость раздѣ́-
 ли́ть. 15
 Мнѣ́ ска́жутъ: а лужéкъ? а тѣ́мная дубро́ва,
 Приго́рки, ручейки́ и мурава́ шелко́ва? —
 прекра́сны! что́ и говори́ть!
 А все́ приску́чится́ какъ не съ кѣ́мъ мо́лвити́
 сло́ва. 20
 Такъ и Пусты́ннику, по́му
 Соску́чилосьъ бы́ть вѣ́чно одному́, 25
 Иде́тъ онъ въ лѣ́сѣ́ полкну́ться у со-
 сѣ́дей
 Чтóбъ съ кѣ́мъ-нибудъ́ знако́мство
 свес́ть;
 Въ! лѣ́су́ кого́ набре́сть
 Кромѣ́ волко́въ или́ медвѣ́дей.
 И то́чно встрѣ́тился съ большо́мъ медвѣ́-
 демъ онъ; 30
 Но дѣ́лапъ нѣ́чего, снима́етъ шля́пу,
 И ми́лому сосѣ́душкѣ́ покло́нъ;
 Сосѣ́дъ ему́ пропя́гиваетъ ла́пу,
 И сло́во за́ слово, знако́мятся они́,
 Потóмъ дру́жатся; 35
 Потóмъ не мо́гутъ ужь разспа́ться,
 И цѣ́лые прово́дятъ вмѣ́стѣ́ дни.
 О чемъ у нихъ и что́ быва́ло разгово́ру,

Иль прійсказокъ, иль шу́почекъ! каки́хъ,
И какъ бесѣ́да шла у нихъ, 30
Я по сѣю́ не знаю́ по́ру.

Пусты́нникъ былъ не говорли́въ,
Мишукъ *) съ приро́ды молчали́въ,
Такъ изъ избы́ не вы́несено со́ру.

Но какъ бы ни́ было, Пусты́нникъ о́чень
радъ, 35

Что далъ ему́ богъ въ дру́гъ кладъ,
Вездѣ́ за Ми́шей онъ; безъ Ми́шеньки по-
шнѣ́лся,

И Ми́шинькой не мо́жетъ нахва́ли́ться,
Одна́жды взду́малось дру́зьямъ
Въ день жа́ркой побродѣ́ть по ро́щамъ по
луга́мъ 40

И по дола́мъ, и по гора́мъ;
А такъ, какъ человѣ́къ Медвѣ́дя послабѣ́е,
То и Пусты́нникъ нашъ скорѣ́е
Чѣ́мъ Ми́шинька успа́лъ,
И опс́пава́тъ отъ дру́га спалъ. 45
То ви́дя, говори́тъ, какъ пу́шной, Ми́шка
дру́гу:

Прилягъ-ко, бра́тъ, и отдохни́,
Да коли хо́чешь такъ сосни́;
А я пос́перегу́ тебѣ́ здѣ́сь у досу́гу.
Пусты́нникъ былъ сговоро́чивъ, легъ, зев-
ну́лъ 50

Да по́тчасъ и засну́лъ.
А Ми́ша на часа́хъ; да онъ и не безъ дѣ́ла:
У дру́га на носъ му́ха сѣ́ла;
Онъ дру́га обмахну́лъ;
Взгляну́лъ, 55

А му́ха на щекѣ́-согна́лъ-а му́ха сно́ва
У дру́га на носу́,
И не оп́вязчивѣ́й часъ отъ часу́.

*) Name des Bären, nachher noch ähnliche.

Вотъ Мишинька не говоря ни слова,
 Увѣсистой булыжникъ въ лапы сгрѣбъ, 60
 Присѣлъ на корточки, не переводитъ духу,
 Самъ думаетъ: молчижь! ужь я тебя во-
 спруху! —

И у друга на лбу подкараули муху,
 Что силы есть, хватъ друга камнемъ въ
 лобъ.

Ударъ такъ ловокъ былъ, что черепъ въ розъ
 раздался, 65
 И Мишинъ другъ лежащъ на долго шамъ
 оспался.

И. Крыловъ.

XXII.

С Л О Н Ъ и М О С Ъ К А.

По улицамъ слона водили,
 Какъ видно на показъ:
 Извѣстно что слоны въ диковинку и насъ;
 Такъ за слономъ толпы звѣзды ходили,
 Отколы ни возмись на взпрѣчу моськаимъ. 5
 Увидѣвши слона, ну на него мѣшались
 И лають, и визжатъ и рвутся;
 Ну такъ и лѣзятъ въ драку съ нимъ.
 Сосѣдка перестань спремиться:
 Ей шафка говоритъ, тебѣль съ слономъ
 возишься? 10
 Смори ужь ты хрипишь, а онъ себѣ идетъ
 Впередъ,
 И лаю твоею совсѣмъ не примѣчаетъ —
 Эхъ, эхъ, ей моська опвѣчаетъ,
 Вотъ, то-то мнѣ и духу придаетъ.
 Что я совсѣмъ безъ драки 15
 Могу попасъ въ большіе забѣяки.

Пускай же говорятъ собаки:
Ай мо́ська! зна́тъ она́ си́льна
Что лае́тъ на сло́на.

И. Крыловъ.

XXIII.

ВОЛКЪ НА ПСА́РНѢ.

Басня.

Волкъ но́чью, ду́мая залѣ́зть въ овча́рню,
Попа́лъ на пса́рню.

Подня́лся вдругъ весь пса́рный дво́рь.
Почу́явъ сѣ́рова такъ бли́зко забѣ́яку,
Псы зали́лись въ хлѣ́вахъ и рву́тся вонъ на
дра́ку.

Псари́ крича́тъ: ахъ-пи! ребя́та, воръ!
И вмигъ воро́та на запоро́въ;
Въ мину́ту пса́рня спа́ла а́домъ.
Бѣгу́тъ: ино́й съ дубье́мъ,

Ино́й съ ружье́мъ
Огня́! крича́тъ, огня́! — Пришли́ съ
огне́мъ.

Мой волкъ сиди́тъ, прижа́вшись къ у́глу
за́домъ

Зуба́ми що́кая и оше́пья шерсть:
Глаза́ми, ка́жется, хотѣ́лъ бы всѣхъ онъ
свѣ́сть,

Но ви́дя то, что шу́тъ не передъ спа́-
домъ,

И что прихо́дитъ наконѣ́цъ,
Ему́ разче́сться за ове́цъ,
Пусты́лся мой хитре́цъ

Въ перегово́ры,
И нача́лъ такъ: друзья́! къ чему́ весь э́тотъ
шумъ?

Я вашъ стари́нный сва́тъ и кумъ;

Прише́лъ мири́ться къ вамъ, совсѣ́мъ не ра́ди
ссора́.

Забуде́мъ про́шлое, успа́вимъ о́бщій ла́дъ,
А я не то́лько впредь не тро́ну здѣ́шнихъ
спадъ,

Но самъ за нихъ я гры́зпья радъ, 25

И во́лчьей кля́пвой утве́рждаю,

Что я — „Послу́шай-ко, сосѣ́дъ,

Тупъ ло́вчій перерва́лъ въ отпѣ́тъ,

Ты сѣ́рбъ, а я, прі́япель, сѣ́дъ,

И во́лчью ва́шу я да́вно напу́ру зна́ю, 30

А по́тому обы́чай мой

Съ волка́ми ина́че не дѣ́лать миро́вой

Какъ сня́вши шку́ру съ нихъ доло́й.“

И ту́тъ же выпу́стилъ на во́лка го́нчихъ
спяю́.

И. Крыловъ.

XXIV.

НА ПРИБЫТІЕ
ИМПЕРАТРИЦЫ ЕЛИСАВЕТЫ
изъ Москвы въ Санктпетербургъ 1742 года
послѣ коронаціи.

Взойди́ на бре́гъ крупо́й вы́соко,
Гдѣ́ ко́нчипся земле́ю пону́бъ;
Проспѣ́й ¹⁾ свое́ чрезъ во́ды о́ко,
Коль мно́го обня́лъ ²⁾ горизо́нъ;
Внима́й какъ Ю́гъ пучи́ну да́витъ, 5
Съ песко́мъ мути́тъ, зыбъ на зыбъ спа́витъ,
Каса́ется морско́му дну, ³⁾
На су́шу го́нитъ глубину́,
И съ море́мъ дождь и градъ мѣ́ша́етъ:
Такъ Россѣ́ про́тивныхъ низлага́етъ!

Какъ е́жели на Римля́нъ зли́лся
Плуто́нъ, явля́я гнѣ́въ и вла́сть,

И еспѣли градъ помѹ чудился,
 Что Курцій, видя мрачну паспѣ,
 Презрѣлъ и младость и поро́ду,
 Погибѣ за Римскую свобо́ду,
 Съ разбѣзду въ оную скочивѣ:
 То се, Квирипы, Маркъ вашъ живѣ
 Во всякомъ Россѣ, что безъ спраху
 Чрезъ огонь и рвы течетъ съ размаху!

Бсякъ мниѣ, что равенъ онъ Алки́ду,
 И что Неме́йскимъ льво́мъ покрыѣ,
 Или, ужасную Эгиду
 Нося, враговѣ своихъ спрашиѣ,
 Пронзаѣѣ, рветъ и разсѣкаѣѣ,
 Пропивныхъ силу презираѣѣ; 5
 Смѣсившись съ прахомъ, кровь кипиѣѣ;
 Здѣсь шлемъ съ главо́й, тамъ трупъ ле-
 жиѣѣ;

Тамъ мечъ съ руко́й опбиѣѣ валиѣѣся.
 Коль злоба жестоко́ казниѣѣся!

Наро́ды, нынѣ научиѣѣсь,
 Смотри на спрашну гордыхъ казнь!
 Сою́зы разрушаѣѣ блюдиѣѣсь
 Храниѣѣ искренню пріязнь;
 На мно́жество не уповайѣѣте, 5
 И тѣмъ небесъ не раздражайѣѣте:
 Мечи, щипы и крѣпость спѣѣѣ
 Предъ Бо́жьемъ гнѣвомъ гниль и плѣѣѣ;
 Предъ Нимъ и горы исчезаюѣѣ,
 Предъ Нимъ пучины изсыхаюѣѣ.

Бѣжиѣѣ въ свой путь съ весельемъ мно́-
 гимъ

По хо́лмамъ грозный Исполи́нъ,
 Ступаѣѣ по вершина́мъ спро́гимъ,
 Презрѣѣѣ глубоко́ дно доли́нъ;
 Вьетъ во́здухъ вихремъ за собо́ю; 5
 Подъ сильною его́ пято́ю
 Кремнистые бутры́ трещаѣѣ,

И слѣдомъ дерева лежащъ,
 Чпо множесиво вѣковъ спояли,
 И бурей ярость презирали:

Такъ флотъ Россійскій въ портъ дер-
 заетъ,

Такъ роетъ онъ поверхъ валовъ;
 Надменная бездна уступаетъ,
 Спеня отъ тягости судовъ;
 Во слѣдъ за скорыми кормами
 Спѣшнѣ сѣдая пѣна рвами;
 Весельный шумъ, гребущихъ крикъ
 Наносятъ Гопѣамъ страхъ великъ;
 Уже надежду отвергаютъ,
 И въ мглѣ свой флотъ и спыдъ скрывають.

Не Шведъ ли мнилъ, чпо онъ главою,
 Какъ Апласъ, держитъ цѣлой свѣтъ,
 И море сильною рукою
 И полной властью въ узахъ жметъ;
 Чпо твердь съ собою въ союзъ свяжетъ!
 И вспяшь идши лунѣ укажетъ?

Однако родъ Россійскій зналъ
 И мысленно тогда взиралъ,
 Когда онъ спалъ на насъ грозиться,
 Какъ онъ бѣжитъ, какъ насъ спрашивая!

На нивахъ жатву оставляетъ
 Отъ мѣсти утраченный Финъ,
 И съ горъ оцѣпеннѣвъ взираетъ
 На дымъ всходящій изъ долинъ,
 На мечъ, на Гопѣовъ обнаженный,
 Тамъ ночью отъ пожаровъ день,
 Тамъ днемъ въ пыли ночная тѣнь;
 Багровый облакъ въ небѣ рдѣетъ,
 Земля подъ нимъ въ крови краснѣетъ.

Но, холми и древа, скачите,
 Ликуйте множества озёръ!
 Руками рѣки воспещите,
 Петрополь буди вамъ примѣръ:

Елисаветѣ кѣ вамъ прихóдитѣ,
Оспра́ду съ тишино́й приво́дитѣ,
Любя́ вселénныя поко́й,
Ужé проспёртой вамъ руко́й
Дару́етѣ мирныя оли́вы,
Щади́тъ вели́тъ луга́ и нѣвы.

Ломоносовъ.

XXV.

НА РОЖДЕ́НІЕ ВЪ СѢ́ВЕРѢ ПОР-
ФИРО́РО́ДНАГО О́ТРОКА.

Съ бѣ́лымъ Борéй власа́ми
И съ сѣдо́ю боро́дой,
Потряса́я небеса́ми,
Облака́ сжима́лъ руко́й;
Сы́палъ и́ней пуши́сти 5
И мешéли воздыма́лъ;
Налага́я цѣ́пи льди́сты
Бы́стры во́ды окова́лъ.
Вся Приро́да содрога́ла
Отъ лихо́ва *) спарика́; 10
Землю́ въ ка́мень претворя́ла
Хла́дная его́ рука́;
Убѣ́гали звѣ́ри въ но́ры,
Ры́бы кры́лись въ глуби́нахъ,
Пѣ́тъ не смѣ́ли пшѣ́чекъ хо́ры, 15
Пчѣ́лы прѣ́пались въ дупла́хъ;
Засы́пали Нѣ́мфы съ ску́ки
Средь пещѣ́ръ и камыше́й;
Согрѣ́ва́тъ сапи́ры ру́ки
Собира́лись вкругъ огне́й. 20
Въ э́то вре́мя спо́ль холо́дно,
Какъ Боре́й бы́лъ разъя́ренъ,

*) S. N. XX. Anfang.

Отпроча́ порфироро́дно
Въ ца́рствѣ Сѣ́верномъ ро́ждѣнѣ,
Родился — и въ ту мину́ту
Переспалъ ревѣ́тъ Борей;
Онъ дохну́лъ, и зиму лю́пу
Удали́лъ Зефиръ съ полей;
Онъ воззрѣ́лъ — и со́лнце кра́сно
Обрати́лося къ веснѣ́;
Онъ вскрича́лъ — и лиръ со́гла́сно
Звукъ разне́сся въ сей спранѣ́;
Онъ проспѣ́ръ лишь дѣ́тски ру́ки,
Ужь порфи́ру въ ру́ки бра́лъ;
Раздались гро́мовы зву́ки,
И весь Сѣ́веръ возсѣ́ялъ.
Я уви́дѣлъ въ восхище́ннѣ
Разтворѣ́нъ Суде́бъ черто́гъ;
Я подумалъ въ изумле́ннѣ;
Зна́тъ роди́лся нѣ́кій богъ!
Гѣ́ннѣи къ Нему́ слепѣ́ли
Въ свѣ́пломъ облакѣ́ съ небесъ;
Ка́ждый Гѣ́ннѣи къ колыбе́ли
Даръ ро́ждѣнному прине́съ;
Тотъ прине́съ Ему́ гро́мъ въ ру́ки
Для предбу́дущихъ побѣ́дъ;
Тотъ худо́жества, нау́ки,
Украша́ющія свѣ́тъ;
Тотъ оби́ліе, бога́нство;
Тотъ сія́ніе порфи́ръ;
Тотъ утѣ́хи и пріятсво;
Тотъ споко́йствіе и миръ;
Тотъ душе́вну красоту́;
Прозорли́вость тотъ небесну́;
Разумъ, ду́ха вы́соту;
Слово́мъ: всѣ́ Ему́ блаже́нства
И тала́нты подаря́,
Всѣ́ влія́ли соверше́нства,
Соста́вляющи Ца́ря;

25

30

35

40

45

50

55

Но послѣдній, добродѣтель
 Зараждаючи въ Немъ, рекъ:
 Будь спраспѣй пвойхъ владѣтель
 Будь на пронѣ человѣкъ!
 Всѣ крылами восплескали,
 Каждый Гѣній восклицалъ:
 Се божѣспвенный, вѣщаи,
 Даръ младенцу онъ избралъ!
 Даръ, всему полезный міру!
 Даръ, доброшамъ всѣмъ вѣнецъ!
 Кто пріемлетъ съ Нимъ порфиру,
 Будетъ по́дданнымъ Опе́цъ!
 Будетъ — и Судьбы гласили —
 Онъ мона́рхамъ образецъ!
 Лѣсъ и горы повторили:
 Упѣшеніемъ сердецъ!
 Симъ Россія восхищенна,
 Токи слезны *) пролила;
 На колѣны преклонѣнна,
 Въ руки О́прока взяла;
 Возпріявъ Его́ лобза́етъ
 Въ перси, о́чи и уста.
 Въ Немъ геро́йство возраста́етъ,
 Возраста́етъ красота;
 Всѣ Его́ ужъ любящъ спраспно,
 Всѣхъ сердца́ ужъ Онъ возжо́гъ.
 Возрастай, Дитя́ прекра́сно!
 Возрастай, нашъ полубо́гъ!
 Возрастай, уподо́бляясь
 Ты Роди́телямъ во все́мъ;
 Съ ихъ Ты Ма́терью равня́ясь,
 Соравня́йся съ божество́мъ!

Державинъ.

*) S. d. allgem. Anmerk. vor den poet. Stücken.

XXVI.

Ф Е Л И Ц А.

Вогоподобная Царённа
 Кургиз - Кайсацкiя Орды!
 Копорой мудрость несравненна
 Открыла вѣрные слѣды
 Царевичу младому Хлору
 Зойши на ту высокоу гору,
 Гдѣ роза безъ шиповъ распѣтъ,
 Гдѣ добродѣтель обитаетъ:
 Она мой духъ и умъ плѣняетъ;
 Подай, найди еѣ, совѣтъ! —

Спремясь слезъ прiятныхъ рѣки
 Изъ глубины души моеи.
 О коль щастливы человеки
 Тамъ должны быть судьбой своеи,
 Гдѣ Ангелъ кропкой, Ангелъ мирной,
 Сокрытый въ свѣтлости порфирной
 Съ небесъ низпосланъ скиптръ носитъ
 Тамъ можно пошептатъ въ бесѣдахъ
 И казни не боясь, въ обѣдахъ
 За здравіе Царей не пить. —

— Вѣщай премудрая Фелица!
 Гдѣ опличенъ отъ чѣстныхъ плутовъ?
 Гдѣ старость по мѣру не бродитъ?
 Заслуга хлѣбъ себѣ находитъ?
 Гдѣ мѣсть не гонитъ никого?
 Гдѣ совѣсть съ правдой обитаетъ?
 Гдѣ добродѣтели сіяютъ? —
 У трона развѣ Твоего!

Державинъ.

XXVII.

НА СМЕРТЬ КНЯЗЯ' МЕЩЕРСКАГО.

Глаголь времён! металл звон!
 Твой спрашный гласъ меня смущаетъ;
 Зовётъ меня, зовётъ твоей стонъ,
 Зовётъ — и къ гробу приближаетъ.
 Едва увидѣлъ я сей свѣтъ
 Уже зубами смерть скрежещетъ,
 Какъ молніей, косою блещетъ,
 И дни мой какъ знакъ сѣчетъ.

5

Ни что отъ роковыхъ когтей,
 Ни каѣ пварь не убѣгаетъ;
 Монархъ и узникъ снѣдь червей,
 Гробницы злостъ спихій снѣдаетъ;
 Зіяетъ время славу спертъ;
 Какъ въ морѣ лютя быстры воды,
 Такъ въ вѣчностъ лютя дни и годы;
 Глопаетъ царства алчна смерть.

5

Скользимъ мы бездны на краю,
 Въ копорую спремглавъ свалимъ;
 Пріемлемъ съ жизнью смерть свою;
 На то, чтобъ умереть, родимъ.
 Безъ жалости все смерть разитъ:
 И звѣзды ею сокрушаются,
 И солнцы ею попушаются,
 И всѣмъ мірамъ она грозитъ.

5

Не мнитъ лишь смертный умираетъ
 И бытъ себя онъ вѣчнымъ чаетъ;
 Приходитъ смерть къ нему, какъ пасть;
 И жизнь внезапно похищаетъ.
 Увы! гдѣ меньше страха намъ,
 Тамъ можетъ смерть постичь скорѣ;
 Ея и громы не быстрѣ
 Слепаютъ къ гордымъ вышинамъ.

5

Сынъ роскоши, прохлада и нѣтъ,
 Куда, Мещерскій! ты сокрылся?

Оста́вилъ ты сей жи́зни бре́гъ,
 Къ брега́мъ ты ме́ртвахъ удали́лся;
 Здѣсь персть твоя, а ду́ха нѣтъ. 5
 Гдѣжь онъ? — онъ тамъ. — Гдѣ тамъ? —
 не зна́емъ.

Мы то́лько пла́чемъ и взыва́емъ:
 О го́ре намъ, ро́ждённымъ въ свѣтъ!
 Утѣ́хи, ра́дость и любо́вь
 Гдѣ купно съ здра́виемъ блиста́ли,
 У всѣхъ тамъ цѣпенѣтъ кровь
 И духъ мятётся отъ печа́ли.
 Гдѣ столъ былъ яспѣвъ, тамъ гробъ стойтъ; 5
 Гдѣ пи́ршествъ раздава́лись ли́ки,
 Надгробные тамъ вою́тъ кли́ки,
 И блѣ́дна смерть на всѣхъ гляди́тъ.

Гляди́тъ на всѣхъ — и на Царе́й,
 Кому́ *) въ Держа́ву тѣ́сны мѣ́ры;
 Гляди́тъ на пы́шныхъ богаче́й,
 Что въ зла́тъ и сере́бръ куми́ры;
 Гляди́тъ на прелесть и красы́: 5
 Гляди́тъ на ра́зумъ возвы́шенный;
 Гляди́тъ на си́лы дерзнове́нны,
 И по́читъ лезве́е косы́.

Смерть, прѣ́петъ естества́ и страхъ!
 Ты го́рдость, съ бѣ́дностью совмѣ́стна;
 Сего́ дня богъ, а за́втра прахъ;
 Сего́ дня льсти́тъ наде́жда ле́стна,
 А за́втра: гдѣ ты, челове́къ? 5
 Едва́ часы́ проше́чь успѣ́ли,
 Ха́оса въ бе́зду улети́ли,
 И весь, какъ сонъ, проше́лъ твоей вѣ́къ.

Какъ сонъ, какъ сла́дкая мечта́,
 Изчезла и моя́ ужь мла́дость;
 Не си́льно нѣ́житъ красо́та,
 Не то́лько восхища́етъ ра́дость;

*) auf den, welchem — zu eng.

Не сполько легкомысленъ умъ, 5
Не сполько я благополученъ,
Зове́тъ, я слы́шу, славы шумъ.

Но такъ и мужество пройде́тъ
И вмѣстѣ къ сла́вѣ съ нимъ спремле́нье;
Бога́тствъ спяжа́нїе мине́тъ
И въ се́рдцѣ всѣхъ спраспе́й волне́нье
Преиде́тъ, преиде́тъ въ чреду́ свою. 5
Подите́ щас́тъи прочь возмо́жны!
Вы всѣ премѣ́нны здѣсь и ло́жны:
Я въ двѣ́ряхъ вѣ́чности спою́.

Сей день, иль за́втра умере́тъ
Перфильевъ! до́лжно намъ коне́чно:
Почто́жь перза́пся и скорбѣ́тъ,
Что сме́ртный другъ пвой жилъ не вѣ́чно?
Жизнь естѣ́ Небе́съ мгнове́нный даръ: 5
Устрой еѣ́ себѣ́ къ поко́ю,
И съ чи́спою пвое́й душо́ю
Благословя́й суде́бъ уда́ръ.

Державинъ.

XXVIII.

КЪ ВОЛГѢ.

Конѣцъ благополучну бѣ́гу!
Спуска́йте, дру́ги, паруса́;
А ты, принѣсшая ко бре́гу,
О Во́лга! рѣ́къ, озе́ръ краса́,
Глава́, цари́ца, честъ и сла́ва! 5
О Во́лга пы́шна, велича́ва!
Прости́! . . . но пре́жде удостой
Склони́тъ свое́ внима́нье къ ли́рѣ
Пѣвца́, незна́емаго въ мѣ́рѣ,
Но воспо́еннаго тобо́й,
Исполнены мой обѣ́ты;
Сверши́лось то, чего́ желалъ

Ещё въ младенческія лѣпы,
 Когда я руки простиралъ
 Къ тебѣ изъ опческія кущи,
 Взирая на суда бѣгущи
 На быстрыхъ, бѣлыхъ парусахъ
 Свершилось, и блажу судьбину!
 Великолѣпну зрѣлъ карпину! —
 И я былъ на твоихъ волнахъ.

5

То нѣжнимъ вѣтеркомъ лобзаемъ,
 То ревомъ бури и валовъ
 Подъ черной тучей оглушаемъ
 И опзывомъ твоихъ береговъ
 Я плылъ, скакалъ, лепѣлъ спрѣлою —
 Тамъ видѣлъ горы надъ собою, *)
 И спрашивалъ, кою вѣкъ
 Засталъ ихъ въ молодости сущихъ?
 Здѣсь мимо городовъ цвѣтущихъ
 И дѣкихъ пустыней я текъ.

5

Тамъ вѣси, нивы благодаѣны,
 Спада и кущи рыбарей,
 Цвѣты и травы аромаѣны,
 Распущи средъ твоихъ зыбей,
 Влекли попеременно взоры;
 А тамъ Сиренъ пернатыхъ хоры,
 Подъ тѣнь кусточковъ уклонясь,
 Пространство тѣнемъ оглашали —
 И два Сайгака имъ внимали
 Съ крупныхъ стремнинъ не шевелясь.

5

Тамъ кормчій, руку простирая
 Чрезъ лѣсъ дремучій на курганъ,
 Вѣщалъ сопутниковъ сзывая:
 Здѣзь Разиновъ былъ, други, спанъ! —
 Вѣщалъ, и въ думу погрузился;
 Холодный потъ по немъ разлился,
 И персть на воздухъ дрожала;

5

*) тиг.

А твѡй пѣвецъ въ сїи мгновѣнья
На крыліяхъ воображенія
Въ пропѣкшихъ временахъ лепалъ.

Лепалъ, и будто сквозь шума
Я видѣлъ твѡй весѣлый шокъ
Подъ ратью грозна Іоанна, *)
И видѣлъ Аспрахана рокъ.
Вопще Ордынцы безопра́дны
Бѣгутъ на холмы виноградны
И сыплютъ стрѣлы по судамъ:
Безспра́шный Россъ на брегъ спупаетъ —
И гордо ца́рство упа́детъ
Со прѣпепомъ къ его́ спо́амъ.

5

Я слышалъ Каспія сѣдова
Проро́чeskій, громовый гласъ:
„Спраши́тсѣ, Пѣрсы, ро́ка зло́ва!
Иде́тъ, иде́тъ Царь силъ на васъ!
Его́ и Югъ и Нордъ прѣпещетъ;
Онъ ты́сячьи перуны́ мещетъ!
Запмилъ Луну́, и Льва сразилъ! - - -
Внемлите шумъ: се Во́лжски во́лны
Несутъ его́, гордыни́ полны —
Увы́! Дербентъ! . . . иде́тъ Царь силъ!“

5

Прорекъ, и хлынули рѣ́ками
У Бо́га во́ды изъ очесъ;
Вдругъ мо́ре взду́лося бугра́ми,
И бла́жный Каспій въ нихъ изчезъ.

О какъ ты Волга ликовала
Съ ка́кимъ воспорго́мъ поднимала
Побѣдоно́снаго Царя́!
Въ сїю мину́ту, предъ побѡ́ю,
Ка́зались ма́лою рѣ́кою
И Белтъ и Каспій, всѣ моря́!

5

Но ме́нѣе ль ты знамені́ша
Въ благодѣ́ніяхъ свои́хъ!

*) Iwan Wafiljewitsch,

Почто' безсиліе Пійта
 Начапый прорываеѣ спыхъ?
 О есплибъ вдохновеѣнъ былъ Фебомъ,
 Ты бѣ первою рѣкой подъ небомъ,
 Знапнѣйшей Гангеса была?
 Ты бѣ славою своеѣ запмйла
 Величїе Эфраѣта, Нїла,
 И всю вселенну протекла.

5

Дмитріевъ.

XXIX.

ОСВОБОЖДЕНІЕ МОСКВЫ.

Гдѣ ты, Славяновъ храбрыхъ сила?
 Проснись, воспань, Россійска мочь!
 Москва въ плѣну, Москва уныла,
 Какъ мрачная осенняя ночь.
 Возста! все восколебалось:
 И Князь, и рапай, старъ и младъ,
 Все въ крѣпку брѣню ополчалось;
 Перуномъ возблисталъ булатъ!
 Но кто изъ тысячъ видимъ мною,
 Въ сѣдинахъ, бодръ и сановитъ?
 Онъ долженъ быть вождѣмъ, главою!
 Пожарскій то, Россїи щитъ!
 Воспоргъ, воспоргъ я ощущаю,
 Пылаю духомъ и лечу!
 Гдѣ лира? смѣло начинаю:
 Я подвигъ прѣдка пѣть хочу!

5

10

15

Уже гремятъ въ поляхъ колы чуги,
 Далече пыль вспаеѣтъ столпомъ;
 Идутъ Россїи вѣрны слуги;
 Несетъ ихъ вождь Пожарскій громъ!
 Отъ кликовъ рапи воютъ рощи,
 Дремавши въ мертвой тишинѣ!
 Свѣтило дня и звѣзды нощи

20

Героя видятъ на конѣ;
 Лепитъ, и взоромъ лучъ отрады 25
 Въ сердца унывшія лѣетъ;
 Лепитъ, какъ вихрь, и движетъ грады
 И вѣси за собою въ слѣдъ!

Откуда шумъ? приникши ухомъ,
 Рекъ воинъ, въ думу погруженъ. 30
 Взглянулъ, и блѣденъ, съ робкимъ духомъ,
 Бросается съ Кремлевскихъ стѣнъ:
 „Къ щипамъ, къ щипамъ, гласитъ, Сар-
 маты,

Погибель намъ минула прапы;
 Я видѣлъ войско сопоспашъ: 35
 Какъ змѣй хребетъ свой изгибаеъ,
 Главою уже коснулось врагъ,
 Хвостомъ все поле покрываеъ.“ —
 Вдругъ спогны рапными сперлисъ,
 Мянутся, строятся, дѣлятся, 40
 У врагъ, бойицъ, вокругъ стѣнъ тол-
 пятся,

Другіе вихремъ понеслисъ
 Славянамъ и громамъ на встрѣчу.

И се — зрю зарево кругомъ,
 Въ дыму и въ пламѣ спрашну сбчу! 45
 Со звономъ сшибся щипъ съ щипомъ,
 И разомъ сильнаго неспало!
 Ядро во мракъ зажужжало,
 И цѣлый рядъ безспрашныхъ палъ!
 Тамъ вождь добычего Эревъ, 50
 Здѣсь бурный конь съ копьемъ во чревъ,
 Вскочивши на дыбы заржалъ,
 И навзничъ грянулся на землю,
 Покрывши всадника собой;
 Отвсюду прескъ и громы внемлю, 55
 Глушащи скрежетъ, спонъ и вой!

Три крапы день возсіявалъ,
 Три крапы ночь его смѣняла,

Но бой ещё не престава́лъ
 И Смерть руки не упомля́ла: 60
 Ещё Пожарской ме́щепь громъ;
 Вездѣ́ лепя́етъ онъ орло́мъ;
 Тамъ го́нитъ, здѣ́зь рази́тъ, кара́етъ,
 Уда́ръ уда́ромъ умножа́етъ,
 Колёбля́ мощь Липовскихъ силъ. 65
 Спору́кой исполи́нъ трясе́тся,
 Падё́тъ, издо́хъ — и вопль несё́тся:
 „Ура́! Пожарской побѣ́дилъ!“
 И въ гра́дѣ́ спало́ся спокра́пно:
 „Ура́! Москву́ Пожарской спасъ!“ 70
 О у́про па́мятно, прі́ятно!
 О вѣ́чно-незабвѣ́нный часъ!

Дми́тріевъ.

XXII.

ПѢ́ЕЦЪ ВЪ СТА́НѢ́ РУ́СКИХЪ ВО́ИНОВЪ *).

Сей ку́бокъ ча́дамъ дрѣ́внихъ лѣ́тъ!
 Вамъ сла́ва, на́ши дѣ́ды!
 Друзья́! уже́ могу́щихъ нѣ́тъ!
 Ужъ нѣ́тъ Вождѣ́й побѣ́ды!
 Ихъ до́мы ви́хорь разметалъ, 5
 Ихъ гробы́ сры́ли плу́ги,
 И пла́мень ржавчи́ны сожралъ
 Ихъ шле́мы и коль чу́ги! - - -
 Но духъ опце́въ воскрѣ́сь въ сына́хъ!
 Ихъ по́прище́ предъ на́ми: 10
 Мы тамъ найде́мъ ихъ сла́вный прахъ,
 Съ ихъ сла́выми дѣ́лами!

*) Der Dichter schrieb, unter den Moskauer Bewafneten befindlich, dieß vortrefliche Lied nach der Uebergabe Moskwa's vor der Schlacht bey Tarutin.

Смотри́те! въ гро́зной красо́тѣ
 Возду́шными полка́ми,
 Ихъ пѣ́ни мча́тся въ вы́сотѣ 15
 Надъ ва́шими ша́прами! - - -
 О Свято́славъ *)! бичь дре́внихъ лѣ́тъ!
 Се твоя́ полѣ́тъ орли́ной!
 „Поги́бнемъ! Мёртвымъ сра́ма нѣ́тъ.“
 Гремя́тъ пере́дъ дружи́ной. 20
 И ты, невѣ́рнымъ стра́хъ, Донско́й!
 Съ чешо́й двухъ соимѣ́нныхъ
 Ле́пишь поги́бельной грозо́й
 На ра́тъ инопле́менныхъ!
 И ты, нашъ Петро́въ, въ полкѣ́ Вожде́й! 25
 Внима́йте кличъ; Полта́ва!
 Орды́ пришельца́ снѣ́дь мече́й!
 И ми́ръ опгряну́лъ: сла́ва!
 Давно́ль, о хи́щникъ, пожира́лъ
 Ты взоро́мъ на́ши гра́ды? 30
 Бѣ́ги; твоя́ конь и вса́дникъ палъ!
 Твой пу́ть: ко́спей гро́мады.
 Бѣ́ги; и спы́дъ и спра́хъ сокро́й
 Въ лѣ́су съ твои́мъ Сарма́томъ!
 Опчи́зны вра́гъ сопу́тникъ твоя́! 35
 Злодѣ́й влады́кѣ бра́томъ!
 Но кто сей рья́ный велика́нъ,
 Сей ви́пязъ полуно́чи?
 Друзья́! на спя́щей вра́жй спань
 Вперилъ онъ стра́шны о́чи! 40
 Его́ завидя́ въ облака́хъ
 Шумя́щимъ, смутнымъ ро́емъ,

*) Swiatoslaw Igor's Sohn, rief auf seinem Heereszuge gegen das Ost-Römische Kaiserthum aus: „Den Russischen Boden wollen wir nicht beschimpfen: hier wollen wir todt liegen: die Todten haben keine Schande! — Dimitri Iwans I. Sohn, erfocht am Don einen entscheidenden Sieg über die Tataren.

На снѣжныхъ Альпа высотѣхъ
 Возникли пѣны съ воємъ!
 Блѣднѣетъ Галлѣ, дрожитъ Сармаѣ 45
 Въ шапкахъ отъ гнѣвныхъ взоровъ! . . .
 О горѣ! горѣ! сопостѣѣ!
 То грозный нашъ Суворовъ!
 Хвала вамъ, чада прѣжнихъ лѣтъ!
 Хвала вамъ, чада славы! - - 50
 Дружиной смѣлой вамъ во слѣдъ
 Бѣжимъ на пиръ кровавый!
 Да мчится вашъ побѣдный строй
 Предъ нашими орлами!
 Да сѣетъ, намъ предпѣча въ бой, 55
 Погибель надъ врагами!
 Наполнимъ кубокъ! мечъ во длань! - - -
 „За гибель — гибель! брань — за брань!
 „И казнь тебѣ, губитель!“ *)
 Опчизнѣ кубокъ сей, друзья! 60
 Страна, гдѣ мы впервые
 Вкусили сладость бытїя,
 Поля, холмы родные,
 Роднаго неба милый свѣтъ,
 Знакомые потоки, 65
 Злапыя игры первыхъ лѣтъ
 И первыхъ лѣтъ уроки —
 Что вашу прелестъ замѣнитъ?
 О родина святая,
 Какое сердце не дрожитъ, 70
 Тебя благословляя!
 Тамъ все! тамъ родшихъ милый домъ!
 Тамъ наши жены, чада! —
 О насъ ихъ слезы предъ Творцомъ!
 Мы жизни ихъ ограда! - 75
 Тамъ дѣвы, прелестъ нашихъ дней,

*) Diese 4 Zeilen, und ebenso V. 92 — 95. 104 — 107. sollen von dem Chor der Krieger wiederholt werden.

И сонмъ друзей безцѣнный
И Царскій пронъ и прахъ Царей
И предковъ прахъ священный! - - -
За нихъ, друзья, всю нашу кровь! 80

На вражьи грѣнемъ силы!
Да въ чадахъ къ родинѣ любовь
Зажгутъ опцевъ могилы!
Тебѣ сей кубокъ, Руской Царь!
Цвѣпй Твоя Держава! - - 85

Священный пронъ Твой нашъ олпартъ!
Предъ нимъ обѣтъ нашъ: слава!
Не измѣнимъ! мы опъ опцовъ
Пріяли вѣрность съ кровью!
О Царь! здѣсь сонмъ Твоихъ сыновъ! 90

Къ Тебѣ горимъ любовью!
Нашъ каждый рапникъ: Славянинъ!
Всѣ долгу здѣсь послушны!
Бѣжитъ предапель сихъ дружинъ
И чуждъ имъ малодушный! 95

И честь вамъ, падшие друзья!
Ликуйте въ горней сѣни!
Тамъ ваша вѣрная семья —
Вождей почившихъ пѣни!
Хвала' вамъ будетъ оживлять - - 100

И позднихъ лѣтъ бесѣды;
„Опъ нихъ учипесь умирапъ!“
Такъ скажутъ внукамъ дѣды.
При вашемъ имени взкипитъ
Въ Вождѣ репивомъ пламя; 105

Онъ на твердыню съ нимъ взлеститъ
И водрузитъ памъ знамя!
Сей кубокъ мщенью! други въ строй!
И къ небу грозны длани
Срази'тъ иль пастъ! нашъ роковой! 110

Обѣтъ предъ Богомъ брани.
Вопще, о врагъ! изъ тьмы племенъ
Ты зиждешь ополченья!

Они́ бѣгутьъ твоихъ знаменъ,
 И жаждутъ низложенъ! 115
 Сокровищъ нѣтъ у насъ въ домахъ
 Тамъ стрѣлы и кольчуги!
 Мы *) сѣлы въ пепелъ, грады въ прахъ,
 Въ мечи — серпы и плуги!
 Злодѣй! онъ лѣстью приманилъ 120
 Къ Москвѣ свой дружины!
 Онъ низкимъ міромъ намъ грозилъ
 Съ Кремлевскія вершины!
 „Пойду по спогнамъ съ торжествомъ!
 „Пойду — и все восплещетъ! 125
 „И въ прахъ падутъ съ своимъ Царемъ!“ —
 Припѣкъ — и самъ препещетъ!
 Подвигло мщеніе Москву!
 Вспылала предъ врагами,
 И грянулась на ихъ главу 130
 Губящими спѣнами!

В. Жуковскій.

*) Hinzu zu verstehen ist: verwandeln.

Vorläufige Bemerkungen

III.

Russisch - Deutsches

Wörterbuch

zu

vorstehendem Lesebuche.

Vorläufige Bemerkungen.

- I. Bey den Substantiven ist der Genitiv, das Genus und die Declination angegeben.
- II. Bey den Verben die Conjugation oder vielmehr das Paradigma selbst, nach der Ordnung in meiner Grammatik (2te Ausgabe 1814.) und darauf beziehen sich also die Buchstaben A. B. C. D. u. f. w. bey den Verben; die Ausnahmen oder Irregularitäten sind mit der Seitenzahl der Grammatik nachgewiesen.
- III. Bey den Verben lassen sich nach Angabe des Infinitivs, und des Paradigms alle Tempora bilden, so wie die Tempora perfecta aus dem angegebenen Futurum und Infinitiv. Aus dem Infinitive erzieht man unmittelbar das Präteritum.
- IV. Von den Bedeutungen der Wörter sind, wo nicht alle aufgeführt werden konnten, vorzugsweise diejenigen angegeben, welche in vorstehendem Lesebuche vorkommen.

А.

А́вторъ, а. II. m. Schriftstel-
ler.

адъ, а. II. m. Hölle.

академи́ческий, ая, ое aka-
demisch.

акаде́мїя, и. I. f. Akademie.

а́лчный, ая, ое gefräßig.

а́лчность, и. IV. f. Heishun-
ger.

ана́логическій, ая, ое ana-
logisch.

а́нгель, а. II. m. Engel.

а́нгельскій, я, ое engelisch.

а́нглинскій, ая, ое Englisch.

армі́я, и. I. f. Armee.

арома́тный, ая, ое aroma-
tisch.

Б.

Багровый, ая, ое purpurfarben.

багря́ница, и. I. f. Purpur-
mantel.

баснь, и. IV. f.) Fabel.

ба́сня, и. I. f.) Märchen.

ба́пюшка, и. I. m. Vater,
(Achtungs- und Liebkofungs-
Name.)

башма́къ, а. II. m. Schuh.

безбо́жникъ, а. II. m. Gottes-
läugner.

безвѣ́ріе, я. II. n. Unglaube.

бе́здна, и. I. f. Abgrund.

бездѣ́лка, и. I. f. Kleinigkeit.

бездыха́нный, ая, ое leblos.

беззако́нный, ая, ое unge-
recht.

безображе́ніе, я. II. n. Ent-
stellung.

безопáсность, и. IV. f. Ge-
fahrlosigkeit.

безопáсный, ая, ое gefahrlos.

безору́жный, ая, ое unbe-
wafnet.

безотра́дный, ая, ое ohne
Erhöhung.

безпло́дный, ая, ое unfrucht-
bar, fruchtlos.

безпрестáнно adv. unaufhör-
lich.

безпримѣ́рный, ая, ое bey-
spiello, unvergleichbar.

безпристра́стно adv. unpar-
theylich.

безро́дный, ая, ое ohne Ver-
wandte.

безси́лие, я. II. n. Ohnmacht.

безсме́ртіе, я. II. n. Un-
sterblichkeit.

безсме́ртный, ая, ое un-
sterblich.

безстра́шный, ая, ое uner-
schrocken.

безстра́шіе, я. II. n. Uner-
schrockenheit.

безсты́дно, adv. unverschämt.

безсты́дство, а. II. n. Un-
verschämtheit.

безу́мный, ая, ое unverstän-
dig.

безцѣнный, ая, ое unschätzbar.

безчестивую, вовать К. entehren.

безчисленный, ая, ое unzählbar.

безчувственный, ая, ое gefühllos, leblos.

берегу, жешь, речь. О. hüten, bewahren, беречься sich hüten.

берегъ, а und у. II. m. Ufer.

беру, берешь, брать nehmen (irreg. f. Grammatik S. 109 n. Tab. XII. n. 15.)

берусь ich übernehme.

бесѣда, ы. I. f. gesellschaftliche Unterhaltung.

бисерный, ая, ое von Perlen.

битва, и. I. f. Schlacht.

бичъ, а, II. m. Peitsche.

благо, а. II. n. Gutes.

благоволю, ишь D. wohlwollen.

благоговѣнїе, я. II. n. Andacht.

благодаренїе, я. II. n. Dank.

благодарность, и. IV. f. Dankbarkeit.

благодарю, ишь D. danken.

благодѣшный, ая, ое gnädig.

благодѣть, и. IV. f. Gnade.

благодѣнствїе, я. II. m. Glück.

благодѣнствую, вовать К. glückliche Tage haben.

благодѣтельный, ая, ое wohlthätig.

благодѣянїе, а. II. n. Wohlthat.

благонравный, ая, ое wohlgeartet.

благополучїе, я. II. n. Glück.

благополучный, ая, ое glücklich.

благоразумїе, я. II. n. Ueberlegung.

благородный, ая, ое edel.

благосклонность, и. IV. f. Wohlgeneigtheit, Gunst.

благословенный, ая, ое gebenedeit, gesegnet.

благословляю, влять С. inf. perf. вить. E. segnen.

благосостоянїе, я. II. n. Wohlstand.

благость, и. IV. f. Gnade.

благотворенїе, я. II. n. Wohlthat.

благотвори́тель, я. II. m. Wohlthäter.

благотвори́тельный, ая, ое wohlthätig.

благотворю, ишь D. Gutes thun.

благоуханїе, я, II. m. Wohlgeruch.

благоухаю, ать. A. wohlriechen.

благочестивый, ая, ое fromm.

благочестїе, я, II. n. Frömmigkeit.

блаженный, ая, ое glücklich.

блаженство, а. II. n. Glückseligkeit, Wohl.

блѣжный, ая, ое unruhig.

блажу, жить Р. preisen.

блескъ, а. II. m. Glanz.

блещу. R. ich glänze.

блѣжный, ая, ое nah, Nächster.

близко adv. nahe.

близость, и. IV. f. Nähe.

блистаю, пасть. A. glänzen.

блѣдный, ая, ое blaß.

блѣднѣю, ишь. F. bleich werden.

блюдѹсь, юспись. N. sich hüten.

богáтство, а. II. n. Reichthum.

богáтый, ая, ое adv. O. reich.

богачѢ, а. II. m. reicher Mann.

богомáперь, и. IV. f. Mutter Gottes.

богоотспѹнный, ая, ое von Gott abtrünnig.

богоподóбный, ая, ое Gott ähnlich.

богѢ, а. II. m. Gott.

бо́дрость, и. IV. f. Munterkeit, Beherztheit.

бо́дрый, ая, ое munter, beherzt.

бо́жескій, ая, ое

божéственный, ая, ое } göttlich.

бо́жый, ѡя, ѡе,

бой, я. II. m. Kampf, Schlacht.

бо́йница, ѡ. I. f. Bollwerk.

боло́то, а. II. m. Morast.

болпаю, папѢ. A. schütteln, schwatzen.

бо́льный, ая, ое krank.

бо́льше. adv. mehr.

бо́льшій, ая, ое der, die, das größere.

болѢ, adv. mehr.

болѣзненный, ая, ое schmerzhaft.

болѣзнь, и. IV. f. Krankheit, Schmerz.

борей, я. II. m. Nordwind.

борода, ѡ. I. f. Bart.

борѢ, а. II. m. sandige Waldgegend.

бочка, и. I. f. Faß.

боюсь, япѢся. f. Grammat. S. 109. sich fürchten.

боязнь, и. IV. f. Furcht.

бойрѢ, а. II. m. Herr.

бракѢ, а. II. m. Ehe.

бра́нный, ая, ое kriegerisch, zankfüchtig.

браноно́сный, ая, ое kriegerisch, männlich.

бранѢ, и. IV. f. Krieg.

бра́тнецѢ, пѹа. II. m. Brüderchen.

бра́тѢ, а. II. m. Bruder.

брегѢ, а. II. m. (Slawon.) Ufer.

бредѢ, у. II. m. Grille, Träumerey.

брожу, дѡпѢ. Q. sich herumtreiben.

броня, и. I. f. Panzer.

бросáю, апѢ. A. wegwerfen, mit ся, sich stürzen auf.

брызгѢ, а. II. m. Ansprützung.

бугóрь, гра. II. m. Hügel.

бѹдо. conj. als ob.

бѹдѹщій, яя, ее künftig.

бѹйство, а. II. n. Raserey.

була́пѢ, а. II. m. Stahl.

була́пный, ая, ое stählern.

булы́жникѢ, а. II. m. Kiesel.

буи́пѹю, пова́пѢ. K. sich emporren.

бу́рный, ая, ое stürmisch.

бу́ря, и. I. f. Sturm.

бывало́вый, ая, ое soviel als бывáлый geschehen.

бывáю, апѢ seyn.

бысприна́, ѡ. I. f. Schnelligkeit, Strom.

бы́спрый, ая, ое, adv. o. schnell, reißend.

быпѡ́е, я. II. n. Daseyn.

быпо́писáнѡ, я. II. f. Geschichte.

бѹю, би́пѢ. D. schlagen.

бѢганѡ, я. II. n. } Flucht,

бѢгство, а. II. n. } Laufen.

бѣгу́, жапѣ. f. Gramm. Tab.
XII. п. 3. laufen.

бѣгѣ, а. II. м. Lauf.

бѣда, ы. I. f. Noth.

бѣднѡсть, и. IV. f. Armuth.

бѣдный, ая, ое arm.

бѣднѣю, ѣпѣ. F. arm werden.

бѣдствіе, я. II. п. Elend.

бѣлый, ая, ое weiß.

бѣснѹюся, овапѣся. K. be-
fessen seyn.

В.

ва́жнѡсть, и. IV. f. Nach-
druck.

ва́жный, ая, ое wichtig, gra-
vitätisch.

валѣ, а. II. м. Welle.

валю́, липѣ. D. zu Boden
werfen, wälzen.

валяю́, япѣ. A. wälzen.

вблизѣ. adv. in der Nähe.

ваяпѣль, я. II. м. Bildhauer.

введѣніе, я. II. м. Einführung.

вверхѣ. adv. nach oben, hin-
auf.

ввожу́, дипѣ. Q. perf. вве-
спи. O. einführen.

ввѣреннѣй, ая, ое anvertraut.

вдалѣ, вдали. adv. in der Ferne.

вдвоѣ noch einmal so viel.

вдова́, ы. I. f. Wittwe.

вдохновѣннѣй, ая, ое in-
spirirt.

вдругѣ. adv. plötzlich, auf
einmal.

веду́, сппѣ. O. führen.

вездѣ. adv. überall.

великанѣ, а. II. м. Riese.

великѣй, ая, ое groß.

великодѹшіе, я. II. п. Groß-
muth.

великолѣпіе, я. II. п. Pracht.

великолѣпнѣй, ая, ое präch-
tig.

великѡсть, и. IV. f. Gröſſe.

величавѣй, ая, ое stolz, prah-
lend.

величѣйшѣй Superlativ von ве-
ликѣй.

величѣюся, апѣся. A. sich er-
heben.

величѣственнѣй, ая, ое
prächtig.

величина́, ы. I. f. Gröſſe.

величѣе, я. II. п. Gröſſe, Tref-
lichkeit.

велѣй, ія, іе (Slawon.) groß.

вельмѡжа, и. I. м. Groſſer,
Magnet.

велю́, лѣпѣ. (D. Ausnahme,
f. Gramm. S. 104.) befehlen,
lassen.

вервѣ, и. IV. f.) Strick.

вервѣе, я. II. п.)

вергаю́, апѣ. A. fut. perf. вер-
жу́. Q. werfen.

верѣвка, и. I. f. (dimin.)
Seil.

верѣги, гѣ. plur. I. f. Ketten,
Bande.

верхѣ, а. II. м. Oberſtes, Spi-
tze.

весѣліе, я. II. п. Vergnügen.

весѣльнѣй, ая, ое zum Ruder
gehörig.

весѣлѣй, ая, ое lustig, mun-
ter.

веселю́ся, липѣся. D. sich er-
götzen.

весьма́. adv. sehr.

весна́, ы, I. f. Frühling.

весь, и. IV. f. Dorf.

весь, вся, все alles.

вечѣрнѣй, яя, ее zum Abend
gehörig.

вѣчерѣ, у und а. II. м. Abend.

взаимный, ая, ое } wech-
взаимственный, ая, ое } selfei-
tig.

взглядываю, апъ. А. praeter.
perf. die einmal. Handlung.

взглянулъ. L. ansehen.

вздохъ, а. I. m. Seufzer.

вздуваю, апъ. А. anblasen,
aufschwellen.

вздуваюсь, апъся sich aufbla-
sen.

вздумалось. impersonal. es
kommt in die Gedanken.

вдыхаю, апъ. А. (praeter.
perf. d. einmal. Handl. вздох-
нулъ) seufzen.

вземляюсь, f. Verba irreg.
Gramm. Tab. XII. n. 15.
взяпъся Hand legen an.

взираю, апъ. А. praeter. und
futur. perfect. возрѣлъ, во-
зрю. D. (Ausnahme Gramm.
S. 104.) zusehen, blicken.

вскипаю, апъ. А. praeter. und
futur. perfect. пѣтъ, плю.
E. Ausnahme Gramm. S. 105.)
anfangen zu kochen, auf-
wallen.

взлепаю, апъ. А. (inf. und
fut. perfect. чу, пѣтъ. Q.
Ausn. Gramm. S. 112.) auf-
fliegen.

взлѣзаю, апъ. А. (futur. und
praeter. perfect. взлѣзу, лѣзъ)
hinaufklettern.

взпѣмню f. всп.

взоръ, а. II. m. Blick.

взожу, дитъ. Q. hinaufge-
hen.

взываю, апъ. А. (fut. perf.
ову. f. Gramm. Verb. irreg.
n. 13.) laut rufen.

взыграю, апи. (Slawon.) froh-
locken.

взыскиваю, апъ. А. einfor-
dern, suchen.

видаю, апъ. oft sehen.

видимый, ая, ое. adv. O.
sichtbar.

видный, ая, ое zu sehen, of-
fenbar hell.

видъ, а. II. m. Ansehen, Mie-
ne, Ansicht.

вижу, inf. perf. увидѣтъ
sehen.

визгъ, а. II. m. Gewinsel.

визжу, жапъ. P. Ausn. Gramm.
S. 110. winseln.

вина, ы. I. f. Ursache.

вино, а. II. n. Wein.

виноватый, ая, ое } schul-
выновный, ая, ое } dig.

виноградный, ая, ое zur
Weintraube gehörig.

виноградъ, а. II. m. Wein-
traube.

ви́пязь, я. II. m. Held.

вихрь, а. II. m. Wirbelwind.

вѣю, вѣтъ. D. winden.

вкоренѣнїе, я. II. n. Einprä-
gung.

вкоренѣнный, ая, ое einge-
prägt.

вкрадываюсь, апъ. А. sich
einschleichen.

вкрутъ. adv. ein Umkreis.

вкупъ. adv. zusammen.

вкусъ, а. II. m. Geschmack.

вкушаю, апъ. А. fut. u. inf.
perf. шу, ситъ. Q. genieß-
sen.

влагаю, апъ. А. fut. u. inf.
perf. ложу, житъ einle-
gen, einflößen.

владыка, и. I. m.) Beherrscher,
владычица, ы. I. f.) rin.

владычество, а. II. n. Herr-
schaft.

владычествую, овать. К.
herrschen.

владѣніе, я. II. n. Regierung,
Gebiet.

владѣю, ѣтъ. Г. herrschen,
besitzen, bewegen.

влажный, ая, ое nass.

вламываюсь, ать. А. fut.
perf. ломлюсь einbrechen.

властную, овать. К. herr-
schen.

властолюбіе, я. II. n. Herrsch-
sucht.

властолюбный, ая, ое herrsch-
süchtig.

власть, и. IV. f. Gewalt.

власъ, а. II. m. (Slawon.)
Haar.

влекѹ, ечь. О. ziehen, reißen.

влеченіе, я. II. n. Ziehen.

вливаю, ать. А. (futur. perf.
влю. D. eingießen, ergieß-
sen, Einfluss haben.

вліяніе, я. II. n. Einfluss.

вліянный, eingegossen.

вливаю, ять. С. eingießen.

вложитъ. Г. влаіаю.

вмѣсто anstatt.

вмѣстѣ. adv. zusammen.

вмѣщаюсь, аться. А. Raum
haben.

внезапно. adv.) unversehends,
внезапу. adv.) plötzlich.

внемлю, нимаю. irregul. f.
Gramm. T. XII. n. 15. ver-
nehmen, hören.

внизъ. adv. hinunter.

вникаю, ать. А. (präter, perf.
вникъ. О.) hinein blicken.

внимаю. Г. v. а. внемлю.

вниманіе, я. II. n. Aufmerk-
samkeit.

внукъ, а. II. m. Enkel.

внутренний, ая, ое innerlich.

внутри innerhalb.

внушеніе, я. II. n. Eingebung.

внѣ. adv. außerhalb.

внѣшній, яя, ее äußerlich.

водá, и. I. f. Wasser.

водный, ая, ое wässerig.

водопáдь, а. II. m. Wasserfall.

водружаю, ать. А. fut. und
infin. perf. жу, зитъ. Q.
aufrichten.

водяной, ая, ое zum Wasser
gehörig.

воеже wofern.

военачальникъ, а. II. m.
Heerführer.

военный, ая, ое zum Kriege
gehörig.

вожелѣнный, ая, ое er-
wünscht.

вождь, я. II. m. Anführer.

вожѹ, дитъ. Q. führen.

вожѹсь, зитъся. Q. Muth-
willen treiben.

возблагодарю, ритъ. D. dan-
ken.

возблиспаю, ать. А. erglän-
zen.

возбуждаю, ать. А. erwecken.

возбужденіе, я. II. m. Er-
munterung.

возвеличиваю, ать. А. inf.
perfect. читъ. Р. vergrößern,
erhöhen.

возвождѹ, дитъ. Q. inf. perf.
вестъ. N. in die Höhe heben.

возвратный, ая, ое zurück-
kehrend.

возвращаю, ать. А. zurück
bringen. щатъся. zurück
kehren.

возвышаю, шатъ. А. Infin.
perf. ситъ. Q. erheben.

ВОЗВЫШЕННЫЙ, ая, ое erhaben, erhaben.

ВОЗВѢЩАЮ, ать. А. futur. u. infin. perf. **ЩУ**, спить. Q. ankündigen.

ВОЗГЛАГОЛАПИ (Slawon.) aussprechen.

ВОЗДВИГАЮ, ать. А. hinaufbewegen, erheben.

ВОЗДРЕМЛЮ, ать. Е. Ausn. f. Gramm. S. 106. einschlummern.

ВОЗДУХЪ, а. II. m. Luft.

ВОЗДУШНЫЙ, ая, ое in der Luft.

ВОЗДЫМАЮ, ать. А. etwas rauchen.

ВОЗДѢЯНІЕ, я. II. n. Erhebung.

ВОЗЖЕННЫЙ, ая, ое angezündet.

ВОЗЖИГАЮ, ать. А. (futur. u. präter. perf. **ЖГУ**, **ЖЕГЪ**) entzünden.

ВОЗИРАЮ, ать. (fut. u. prät. perf. **ЗРЮ**, **ЗРѢЛЬ**) aufblicken.

ВОЗЫВАЮ, ать. А. anrufen.

ВОЗКЛИЦАНІЕ, я. II. n. Ruf.

ВОЗКЛИЦАЮ, ать. А. ausrufen, frohlocken.

ВОЗКРЕСЕНІЕ, я. II. n. Auferstehung.

ВОЗКРЫЛЯЮСЬ, яться. С. (metaphor.) sich aufschwingen.

ВОЗЛЮБЛЯЮ, ять. С. (fut. perf. **БЛЮ**) innig lieben.

ВОЗЛБЛЕЯННЫЙ, ая, ое geliebkoset.

ВОЗМУ f. беру.

ВОЗМОЖНОСТЬ, и. IV. f. Möglichkeit.

ВОЗМОЖНЫЙ, ая, ое möglich.

ВОЗНЕСЕННЫЙ, ая, ое emporgehoben.

ВОЗНИКАЮ, ать. А. (prät. perf. **НИКЪ**. О.) entstehen.

ВОЗНОШУ, сить. Q. (präter. perf. **НЕСЪ**. N.) erheben.

ВОЗОБНОВЛЯЮ, ать. А. erneuern.

ВОЗОПІЮ, пить. D. wehklagen, schreyen.

ВОСПАЛЯЮ, ять. in Flammen setzen. яться sich entzünden.

ВОЗОПНИМАЮ, ать. f. Gramm. T. XII. n. 15. wegnehmen.

ВОЗПИЩАНІЕ, я. II. n. Erziehung.

ВОЗПИЩЫВАЮ, щать. А. erziehen.

ВОЗПЛАМЕНЯЮ, ать. С. entzünden. Part. perf. **МЕНЕННЫЙ**.

ВОЗПОЛЬЗУЮСЬ, зоваться. К. sich zu Nutze machen.

ВОЗПОСЛѢДУЮ, довать. К. erfolgen.

ВОЗПОМИНАЮ, ать. А. sich wieder erinnern.

ВОЗПОМИНАНІЕ, я. II. n. Erinnerung.

ВОЗПРІЕМЛЮ, пріять. f. Gr. T. XII. n. 15. aufnehmen.

ВОЗРАСТАЮ, ать. А. aufwachsen.

ВОЗСІЯВАЮ, ать. А. hervorglänzen.

ВОЗПОКЪ, а. II. m. Orient.

ВОЗПОРГЪ, а. II. m. Enthusiasmus.

ВОЗПОРЖЕСТВУЮ, овать. К. innig triumphiren.

ВОЗХВАЛЯЮ, ять. С. (prät. perf. **ЛИЛЬ** D.) preisen.

ВОЗХИЩЕНІЕ, я. II. n. Entzücken.

возхожy, fut. взойдy ich werde hinaufgehen. f. Verb. irregul. Gramm. S. 210. n. 14.

возхошy, дѣпш. (Q. Ausn. f. Gramm. S. 111.) wollen.

вой, я. II. m. Geheul.

война, ы. I. f. Krieg.

воинѣ, а. II. m. Krieger.

воинство) а. II. n. Kriegs-
войско) heer.

вокругѣ. adv. herum.

волкѣ, а. II. m. Wolf.

волна, ы. I. f. Welle.

волненіе, я. II. n. Toben, Ungeſtüm.

волосѣ, а. II. m. Haar.

волчей, чій, ья, ье vom Wolf.

волшебный, ая, ое zauberisch.

воля, и. I. f. Wille.

воображy, ашъ. A. darstellen, ся, sich einbilden.

воображеніе, я. II. n. Vorstellung, Einbildungskraft.

вообще. adv. überhaupt.

вошy, шшъ. D. wehklagen, schreyen.

воплъ, я. II. m. Klaggeschrey.

вопросѣ, а. II. m. Frage.

вопрошy, ашъ. A. fut. und infin. perf. шу, шшъ. Q. fragen.

ворваться. f. врываю.

ворота, шъ. plur. II. n. Thor.

ворочаюсь. A. inf. perf. шшъ-ся. Q. zurückkehren.

ворѣ, а. II. m. Dieb.

воскличаніе. f. возкл.

восколебаюсь, ашъся. A. sich wieder in Bewegung setzen.

воскриваю. A. infin. perf.

воскричашъ. R. Ausn. f. Gramm. S. 110. ein Geschrey machen.

воспалy

воспишаніе

воспламеняю

воспомянiе

восплещy, скашъ. R. klat-schen.

воспоенный, ая, ое besungen.

воспруха, и. I. m. muthwillig.

вошъ. adv. vergebens.

вою, ышъ. H. winseln.

воюю, евашъ. B. kriegem, bekriegem.

впадаю, ашъ. A. infin. perf.

впасть. N. hineinfallen.

впервые

вопервыхъ) erstens.

впередѣ. adv. voran, voraus.

вперy, яшъ. C. inf. perf.

ишъ. D. einflößen, einprägen.

впечатлѣніе, я. II. n. Eindruck.

вплещаюсь, ашъся. A. inf.

perf. ешъся. N. sich einmischen.

впредѣ. adv. künftig.

впрягy, ашъ. A. (prät. perf.

ягѣ. O.) einspannen.

врагѣ, а. II. m. Feind.

вражда, ы. I. f. Feindschaft.

враждy, овашъ. K. Feindseligkeiten ausüben.

вражій, ія, іе feindlich.

вранѣ, а. II. m. (Slawon.) Vogel.

вранье, я. II. n. Geschwätz,

abgeschmackte Dinge.

врата, шъ. plur. II. n. (Slawon.)

Thor.

вредный, ая, ое schädlich.

временный, ая, ое vergänglich.

время, мени. III. n. Zeit.

врожденный, ая, ое angeboren.

врываюсь, ашъся. A. inf. perf.

ворваться. f. Gramm. S.

109. einbrechen.

всадникъ, а. II. m. Reiter.
 всегда, adv. immer.
 всегдашній, яя, ee immer-
 fortdauernd.
 вселенная, gen. вьа nach Art
 der Adjective. f. Welt.
 вселяю, япть. fut. u. infin. perf.
 лю, ипть einpflanzen, ein-
 flößen.
 всемилостивѣйшій, ая, ee
 allergnädigst.
 всемогущій, ая, ee) allmäch-
 всемоушный, ая, ое) tig.
 всенародно, adv. öffentlich.
 всеобщій, ая, ee allgemein.
 всеопустошительный, ая,
 ое allverwüstend.
 всепокорный, ая, ое unter-
 thanigst.
 всесильный, ая, ое allgewal-
 tig.
 вскакиваю, апть. А. (fut. perf.
 кочу Р.) hineinspringen.
 вскорѣ, adv. bald.
 всосанный, ая, ое eingefogen
 von всасываю.
 вспоминаю, А. мню, ипть D.
 sich erinnern.
 вспылаю, апть. А. auflodern.
 вспяпть, adv. zurück.
 встаю, апть. А. aufstehen.
 вступевожу, ипть. Р. beunru-
 higen.
 встрѣча, и. I. f. Empfang,
 Bewillkommung.
 встрѣчаю, апть. А. fut. u. inf.
 perf. чу, ипть. Q. bege-
 gen, bewillkommen.
 вступаю, папть. А. eintreten.
 вступленіе, я. II. n. Eintritt.
 всхожу. f. возх.
 всякій, ая, ое jeder.
 впорый, ая, ое zweyter.
 вхожу, дитъ. Q. hineingehen.

вчера, adv. gestern.
 выбираю. inf. perf. братъ
 auslesen.
 вывожу, дитъ. Q. ausführen.
 выбѣгаю, апть. А. hinauslau-
 fen.
 выгода, вь. I. f. Vorthail.
 выдаю, апть. А. ausgeben.
 выдумка, и. I. f. Erfindung.
 выдумываю, ватъ, матъ
 ausfinden, erfinden.
 выключаю, апть. A. ausgenom-
 men.
 вынесенный, ая, ое hinaus-
 getragen.
 выписка, и. I. f. Auszug.
 выпиываю, апть. А. aus-
 schreiben.
 выпрашиваю, апть. fut. u. inf.
 perf. прошу, сипть. Q. aus-
 erbitten.
 выпускаю, апть. А. loslassen.
 выраженіе, я. II. n. Ausdruck.
 выраженный, ая, ое ausge-
 drückt.
 выразительный, ая, ое aus-
 drucksvoll.
 вырастаю, апть. А. (prät. u.
 fut. perf. росъ, расту. N.
 aufwachsen.
 вырѣзываю, апть. (fut. perf.
 рѣжу. R.) ausschneiden.
 высокій, ая, ое. adv. o. hoch.
 высота, вь. I. f. Höhe.
 выставленный, ая, ое ausge-
 stellt.
 выстулка, и. I. f. Gang, Aus-
 schritt.
 выпаскиваю, апть. А. fut. u.
 inf. perf. пащу, ипть. Р.
 herausziehen.
 выпши. f. выхожу.
 выучиваю, апть. А. fut. u. inf.
 perf. чу, чипть. Р. ausleh-
 ren, чипться auslernen.

ВЫХОЖУ́, ДИТЬ. Q. inf. perf.
 ВЫШТИ hinaus-, hervorgehen.
 ВЫЧИНЕННЫЙ, ая, ое ausgebestert.
 ВЫШЕ. adv. comp. höher.
 ВЫШИНА́, и. I. f. Höhe.
 ВЫШНІЙ, яя, ее obere, oberste.
 ВЫШУ, СИТЬ. Q. erheben.
 ВЬЮГА, и. I. f. Schneegestöber.
 ВѢДАЮ, АТЬ. A. wissen.
 ВѢКОВЫЙ, ая, ое langewährend.
 ВѢКЪ, а. II. n. Jahrhundert.
 ВѢНЕЦЪ, ИЦА́. II. m. Kranz, Krone.
 ВѢРА, ы. I. f. Glaube, Religion.
 ВѢРОПОДДА́ННЫЙ, ая, ое treuer Unterthan.
 ВѢРОСНТЬ, и. I. f. Treue.
 ВѢРНЫЙ, ая, ое. adv. o. treu.
 ВѢРОЯВНОСНТЬ, и. IV. f. Wahrscheinlichkeit.
 ВѢРЮ, ИТЬ. D. glauben, trauen.
 ВѢСКИ, ОВЪ. plur. II. m. kleine Wage.
 ВѢСТИМЫЙ, ая, ое bekannt.
 ВѢСТНИЦА, ы. I. f. Verkünderin.
 ВѢСТЬ, и. IV. f. Nachricht.
 ВѢПВИСТЫЙ, ая, ое voll Aeste.
 ВѢПВЬ, и. IV. f. (Slawon.) Zweig.
 ВѢТРЪ, а. dimin. ПЕРОКЪ, ПЕРКА. II. m. Wind.
 ВѢЧНОСНТЬ, и. IV. f. Ewigkeit.
 ВѢЧНЫЙ, ая, ое ewig.
 ВѢШАЮ, АТЬ. A. aufhängen.
 ВѢЩАЮ, АТЬ. A. sagen.
 ВЯЩІЙ, ая, ее erhabener, vortreflicher.

Г.

ГАДА́НІЕ, я. II. n. Wahrsagen.

ГАЙДУ́КЪ, а. II. m. Heyduk.
 ГАРМО́НІЯ, и. I. f. Harmonie.
 ГВАРДІ́Я, и. I. f. Garde.
 ГВОЗДЬ, я. II. m. Nagel.
 ГЕ́НІЙ, я. II. m. Genius, Genie.
 ГЕРО́Й, я. II. m. Held.
 ГЕРОИ́ЧЕСКІЙ, ая, ое heldenmässig.
 ГИ́БЕЛЬ, и. IV. f. Untergang.
 ГИ́БКІЙ, ая, ое biegsam.
 ГИ́БНУ, УТЬ. L. zu Grunde gehen.
 ГЛАВА́, ы. I. f. Haupt, Oberhaupt.
 ГЛАВНОНАЧА́ЛЬСТВУЮ, ОВАТЬ. K. das Obercommando führen.
 ГЛА́ВНЫЙ, ая, ое hauptsächlich.
 ГЛАГО́ЛЬ, а. II. m. Wort, grammatisch Verbum.
 ГЛА́ДКІЙ, ая, ое glatt, eben.
 ГЛАДЬ, а. II. m. (Slawon.) Hunger.
 ГЛАЗЬ, а. plur. а. II. m. Auge.
 ГЛАСЬ, а. II. m. Stimme.
 ГЛАШУ́, СИТЬ. Q. reden, verkündigen.
 ГЛОТ́АЮ, АТЬ. A. verschlucken.
 ГЛУБИ́НА, ы. I. f. Tiefe.
 ГЛУБО́КІЙ, ая, ое tief.
 ГЛУПЕ́ЦЪ, ИЦА́. II. m. Dummkopf.
 ГЛУ́ПО adv. dumm, albern.
 ГЛУ́ПОСНТЬ, и. IV. f. Dummheit.
 ГЛУ́ШЬ, и. IV. f. verwachsene öde Gegend.
 ГЛЯЖУ́, ДѢТЬ. (Q. Ausn. f. Gramm. S. 111.) sehen.
 ГНИЛЬ, и. IV. f. Fäulnis.
 ГНУ́, УТЬ. L. biegen.
 ГНУ́СНЫЙ, ая, ое hässlich.
 ГНУША́ЮСЬ, АТЬСЯ. A. Abscheu haben.
 ГНѢ́ВНЫЙ, ая, ое zornig.

ГНѢВѢ, а. II. m. Zorn.
 ГНѢЗДО, а. II. n. Nest.
 ГНѢЖУСЬ, здѣшья. Q. nisten.
 ГОВОРЛИВЫЙ, ая, ое geschwätzig.
 ГОВОРЮ, ишь. D. sagen, reden.
 ГОДЪ, а. II. m. Jahr.
 ГОЛОВА, ы. I. f. Kopf, Oberhaupt.
 ГОЛОДНЫЙ, ая, ое hungrig.
 ГОЛОСЪ, а. II. m. Stimme.
 ГОЛУБЧИКЪ, а. II. m. dimin. Taubchen.
 ГОНЕНІЕ, я. II. n. Jagen, Verfolgung.
 ГОНЕЦЪ, нца. II. m. Eilbote.
 ГОНЧІЙ, ая, ее zur Jagd gehörig.
 ГОНЮ, ишь. D. fortjagen.
 ГОРА, ы. I. f. Berg.
 ГОРАЗДО. adv. weit, bey Comparativen.
 ГОРДОСТЬ, и. IV. f. Stolz.
 ГОРДЫЙ, ая, ое stolz.
 ГОРДЫНЯ, и. I. f. Stolz.
 ГОРЕ! wehe!
 ГОРЕСННЫЙ, ая, ое traurig.
 ГОРЕСЬ, и. IV. f. Traurigkeit.
 ГОРЖУСЬ, дѣшья. Q. stolz seyn.
 ГОРИЗОНТЪ, а. II. m. Horizont.
 ГОРНЫЙ, ая, ое gebirgig. (Slawon.) горнее . . . auch von den obern, himmlischen Regionen.
 ГОРОДСКІЙ, ая, ое zur Stadt gehörig.
 ГОРОДЪ, а. plur. а. II. m. Stadt.
 ГОРШАНЪ, и. IV. f. Kehle, Gaum.
 ГОРКІЙ, ая, ое bitter.

ГОРЮ, ѣшь. D. Ausn. Gramm. S. 104. brennen.
 ГОРЯЧІЙ, шій, ая, ее heiß hitzig.
 ГОРЯЧНОСТЬ, и. IV. f. Hitze.
 ГОСПОДА, дѣ, plur. II. n. Herrschaft.
 ГОСПОДИНЪ, а. II. m. Herr.
 ГОСПОДНІЙ, яя, ее dem Herrn gehörig, göttlich.
 ГОСПОДСКІЙ, ая, ее herrschaftlich, adelich.
 ГОСПОДСТВУЮ, овашь. K. herrschen.
 ГОСПОДЬ, я. II. m. (Slawon.) der HERR.
 ГОСТЬ, я. II. m. Gast.
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ, ая, ое zum Reiche, zur Herrschaft gehörig.
 ГОСУДАРСТВО, а. II. n. Reich.
 ГОСУДАРЬ, я. II. m. рыня, и. I. f. Monarch, Monarchin.
 ГОТОВЫЙ, ая, ое fertig, bereit.
 ГРАБЛЕНІЕ. я. II. n. Rauben, Plünderung.
 ГРАДЪ, а. II. m. (Slawon.) Stadt. (f. городъ)
 ГРАДЪ, а. II. m. Hagel.
 ГРАЖДАНІНЪ, а. II. m. Bürger.
 ГРАЖДАНСКІЙ, ая, ое bürgerlich.
 ГРАМОТА, ы. I. f. Urkunde, Schreiben.
 ГРАНИЦА, ы. I. f. Grenze.
 ГРЕБУ, ешь. M. rudern.
 ГРЕКЪ, а. II. m. Grieche.
 ГРЕМЛЮ, мѣшь. E. Ausn. Gramm. S. 105. tönen. (Fut. u. Präter. d. einmal. Handl.
 ГРЯНЕШЪ, нуль vom Donner, aber auch uneigentlich.)
 ГРЕЦІЯ, и. I. f. Griechenland.

грéческiй, ая, ое griechisch.
грiвна, ы. I. f. ein Zehn Ko-
rekenstück.

гробни́ца, ы. I. f. Sarg, Grab-
mal.

гробъ, а. II. m. Grab.

грожу́, зипъ и. зипся. Q.
drohen.

гроза́, ы. I. f. Gefahr, Gewit-
ter.

грози́тельный, ая, ое } drohend, er-
гро́зный, ая, ое } schrecklich.
гро́мкiй, ая, ое. adv. o. laut,
berühmt.

громовы́й, ая, ое zum Don-
ner gehörig.

громагласный, ая, ое. adv.
o. helltönend.

громозвучный, ая, ое hell
schallend.

громъ, а. II. m. Donner, Ge-
töse, Schall.

грошъ, а. II. m. Zwey Kope-
ken.

гру́бый, ая, ое grob.

грудь, и. IV. f. Brust, figürl.
das Innere, wie: Herz.

грусть, и. IV. f. Betrübniß.

грызу́сь, ыспъ. M. sich beis-
sen, zanken.

грѣхъ, а. II. m. Vergehen,
Sünde.

грядá, ы. I. f. Gartenbeet.

гряду́, яспи. (Slawon.) N.
gehen.

гряну́ль. f. гремлю́.

губи́тель, я. II. m. Zerstö-
rer.

гублю́, ипъ. E. verderben.

гуль, а. II. m. Getöse.

гумно́, а. II. n. Tenne.

густы́й, ая, ое dicht.

Д.

дабы́. Conjunct. damit.

дава́ю, апъ. A. geben.

давлéнiе, я. II. n. Druck.

давлю́, випъ. E. drücken, pres-
sen.

давно́. adv. vorlängst.

далéко, adv. weit, entfernt.

далéче, далъ weiter.

далъ, и. IV. f. Ferne.

да́ма, и. I. f. Dame.

да́нникъ, а. II. m. tributärer
Vasall.

данъ, и. IV. f. Tribut, Abgabe.

дарова́нiе, я. II. n. Geschenk,
Naturgabe.

даръ, а. II. m. Geschenk.

дару́ю, оватъ. K. } schen-
дарю́, ипъ. D. } ken.

даю́, апъ geben. f. Verb. irreg.
Gramm. S. 210. N. 6.

два́жды. adv. zweymal.

дверь, и. IV. f. Thür.

дви́гаю, апъ. A. (fut. d. ein-
mal. Handl. дви́ну од. дви́-
гну, fut. perf. дви́жу) be-
wegen.

дво́е zwey.

дво́йнспвенный, ая, ое zwie-
fach.

дворъ, а. II. m. Hof,

дворяни́нъ, а. II. m. Edel-
mann.

дворя́нство, а. II. n. Adel.

дво́якiй, ая, ое zweyerley.

двѣ́сти zweyhundert.

деви́зъ, а. II. m. Devise.

девя́тый, ая, ое neunte.

день, дня. II. m. Tag.

де́ньги, негъ. plur. I. f. Geld.

дере́вскiй, ая, ое vom Lan-
de.

дере́вня, и. I. f. Dorf.

- деревянный, ая, ое hölzern.
 держава, ы. I. f. Macht.
 держу, жапъ. P. Ausnahme
 Gramm. S. 110. halten.
 дерзаю, апъ. A. (fut. perf.
 зну. L.) sich erkühnen, wa-
 gen.
 дерзность, и. IV. f. Frech-
 heit.
 дерзость, и. IV. f. Vermes-
 senheit.
 деру, драпъ. L. f. Gramm.
 S. 109. reißen, zerreißen, ab-
 ziehen.
 десница, ы. I. f. (Slawon.)
 Rechte (Hand).
 десный, ая, ое (Slaw.) rechts.
 десятилѣтній, яя, ее zehn-
 jährig.
 дивный, ая, ое wunderbar.
 дивлюсь, ипъся. E. sich
 wundern.
 дикий, ая, ое wild, scheu.
 диковника, и. I. f. Selten-
 heit.
 дитя, пята. plur. дѣти.
 III. n. Kind.
 длань, и. IV. f. (Slawon.) fla-
 che Hand.
 днесъ. adv. itzt.
 дно, а. II. n. Grund, Boden.
 добиваюсь, апъся. A. sich
 bestreben.
 доблестъ, и. IV. f. Standhaf-
 tigkeit.
 добровольный, ая, ое adv. o.
 gutwillig.
 добродушіе, я. II. n. Gut-
 muthigkeit.
 добродѣтель, и. IV. f. Tu-
 gend.
 доброта, ы. f. Güte.
 добрый, ая, ое gut.
 добыча, и. I. f. Beute.
- довершаю, апъ. A. fut. u.
 infin. perf. шу, ипъ. P.
 vollenden.
 доволно. adv. genug.
 довольный, ая, ое hinläng-
 lich, zufrieden.
 довольствую, овапъ. K.
 befriedigen.
 договоръ, а. II. m. Vertrag.
 дождь, я. II. m. Regen.
 дожидая. A. inf. perf. ждапъ,
 od. ждапъся. (Gramm. Tab.
 XII. n. 10.) erwarten, ab-
 warten.
 доказательный, ая, ое er-
 weislich.
 доказываю, апъ. A. fut. u.
 infin. perfect. кажу, запъ.
 R. beweisen.
 доколѣ. adv. wie lange? so
 lange als.
 долго. adv. lange.
 долговременный, ая, ое lan-
 ge Zeit dauernd.
 долгъ, а. II. m. Schuld.
 долженствую, овапъ schul-
 dig, verpflichtet seyn.
 должникъ, а. II. m. Schuld-
 ner.
 должность, и. IV. f. Schul-
 digkeit, Pflicht.
 должный, ая, ое schuldig,
 gebührend.
 долина, ы. I. f. Thal.
 долой. adv. weg!
 долѣ. adv. compar. länger.
 дома. adv. zu Hause.
 домашній, яя, ее zum Haus
 gehörig, substantivisch: Haus-
 bedienter.
 домой. adv. nach Hause.
 домъ, dimin. микъ, а. II. m.
 Haus.

допрѡсъ, а. II. m. Befragung,
Verhör.

допускаю, апъ. A. fut. u.
infin. perf. пуу, спипъ, Q.
zulassen, erlauben.

дорога, и. I. f. Weg.

дорогій, ая, ое theuer.

досада, ы. I. f. Verdruss.

доселъ. adv. bis hieher.

достаётся. imperson. es gibt.

достаю. A. fut. perf. спану
zureichen, vorhanden seyn.

достигаю, апъ. A. (fut. u.
präter. perf. спигу, спигъ
O.) erreichen, erlangen.

достиженіе, я. II. n. Errei-
chung.

достоинство, а. II. n. Würde.

достойный, ая, ое würdig.

достойнъ. imperson. es ge-
bührt sich.

достохвальный, ая, ое lo-
benswerth.

досугъ, а und у. II. m. Muße,
müßige Zeit.

досягаю) апъ. A. berühren,
досязаю) an etwas reichen.

допашу, ипъ. P. herbey
schleppen.

доучиваюсь, апъ. A. ausler-
nen.

дохну, упъ. L. schwer ath-
men, wie die letzten Athem-
züge.

доходъ, а. II. m. Einkommen.

дохожу, дипъ. Q. (präter. u.
fut. perf. шелъ, йду. f. verb.
irreg. Gramm. Tab. XII. n. 14.)
gelangen, kommen.

дочь, чери. IV. f. Tochter.

доѣзжаю, апъ. A. fut. perf.
ѣду. f. Gramm. Tab. XIII.
n. 44. hinfahren.

драгоценный, ая, ое theuer.

драка, и. I. f. Handgemenge.

древній, яя, ее alt.

древность, и. IV. f. Alter-
thum.

дремлю, апъ. E. Ausnahm.
Gramm. S. 106. schlummern.

дремучій, ая, ее dicht.

дрожу, апъ. P. Ausnahm. f.
Gramm. S. 110. zittern.

другій, ая, ое andere, zweyte.

друговъ, а, о dem Freunde
gehörig.

другъ, а. II. m. Freund, Ge-
nosse. plur. друзья.

дружба, ы. I. f. Freund-
schaft.

дружелюбіе, я. II. n. Freun-
desliebe.

дружній, яя, ее vertraulich.

дружусь, ипъся. Q. Freund-
schaft halten.

дряхлый, ая, ое schwach.

дубрава, ова, ы. I. f. Hain.

дубъ, а. II. m. Eiche.

дубье. Collectiv. Prügel, Knit-
tel.

дума, ы. I. f. Nachdenken.

думанный, ая, ое nachden-
kensvoll.

думаю, апъ. A. denken, mei-
nen.

дуло, а. II. n. Hohle im
Baum.

дуракъ, а. II. m. Narr.

духовенство, а. II. n. Geist-
lichkeit.

духовный, ая, ое geistlich,
geistig.

духъ, а. II. m. Geist, Seele,
Odem.

душа, и. I. f. Geist, Gemüth,
Seele.

душевный, ая, ое geistig, des
Geistes.

дыбы́ - на дыбы́ auf die Hinterfüße.

дымъ, а. II. m. Rauch, Rauchfang.

дышу́, апъ. P. Ausnahm. f. Gramm. S. 110. athmen.

дѣва, ы. I. f. Jungfrau.

дѣвка, и. I. f. Mädchen.

дѣдъ, а. II. m. Großvater, Vorvater.

дѣйстви́тельный, ая, ое. adv. o. wirklich.

дѣйстви́е, я.) II. n. Handlung.

дѣйстви́во, а)

дѣйстви́ую, оватъ. K. wirken.

дѣлаю, апъ. A. machen.

дѣло, а. II. n. Sache.

дѣлю́, ипъ. D. theilen.

дѣпи, ей. plur. n. дѣпя.

дѣпина, ы. I. m. Knabe, Burfche.

дѣпскій, ая, ое kindlich, kindisch.

дѣю, япи. (Slawon.) thun.

дѣя́нїе, я. II. n. That.

дѣя́тельность, и. IV. f. Thätigkeit.

Е.

Евро́па, ы. I. f. Europa.

Египетъ, а. II. m. Aegypten.

единогла́сный, ая, ое einstimmig.

единоду́шіе, я. II. n. Einigkeit.

единожды. adv. einmal.

единозе́мецъ, мца. II. m. Landsmann.

единокро́вный, ая, ое blutsverwandt.

единомы́сленный, ая, ое einig.

еди́нство, а. II. n. Einigkeit.

еди́нственны́й, ая, ое adv. o. einzig.

еди́ный, ая, ое einer, e, es.

ежели, Conjunct. wenn.

есте́ственный, ая, ое natürlich. ное состоя́нїе Natürlichkeit.

есте́ство, а. II. n. Natur.

е́спльи. Conjunct. wenn.

еще́ noch.

Ж.

жа́жда, ы. I. f. Durst, heftige Begierde.

жа́жду, адапъ. f. Gramm. T. XII. N. 8.) dürsten, heftig verlangen.

жа́лкїй, ая, ое. (abgekürzt жа́локъ) kläglich.

жа́лованны́й, ая, ое bewilligt, begnadigt.

жа́лоспи́вый, ая, ое mitleidig.

жа́лоспи́е, и. IV. f. Mitleiden.

жа́лю, бпъ. F. bedauern.

жа́ркїй, ая, ое heiß.

жа́ръ, а. II. m. Hitze, Glut.

жа́пва, ы. I. f. Aerndte.

жгу́, жечь. f. Gramm. T. XII. n. 9. brennen.

жезъ, а. II. m. Stab.

жела́емый, ая, ое erwünscht.

жела́нїе, я. II. n. Wunsch.

желѣ́зный, ая, ое eisern.

желѣ́зо, а. II. n. Eisen.

жена́, ы. I. f. Ehefrau.

же́нскїй, ая, ое weiblich.

же́нщина, ы. I. f. Weibsperson.

женю́, ипъ. D. beweiben.

же́ртва, ы. I. f. Opfer.

жёрпвую, овапъ. К. zum Opfer bringen.

жестокій, ая, ое. adv. o. heftig, grausam.

жестокосёрдый, ая, ое hart-herzig.

жестокость, и. IV. f. Grausamkeit.

живоносный, ая, ое leben-bringend.

живописецъ, сца. II. m. Mahler.

живописный, ая, ое mahlerisch.

живость, и. IV. f. Lebendigkeit.

животный, ая, ое lebendig.

животъ, а. II. m. (Slawon.) Leben.

животы, plur. II. m. Vermögen.

живу́, житъ. f. Gramm. S. 100. leben.

живый, ая, ое lebend.

жизнь, и. IV. f. Leben.

жилище, а. II. n. Wohnung.

житнейскій, ая, ое eitel.

житель, я. II. m. Einwohner.

жительство, а. II. n. Wohnung.

житница, ы. I. f. Kornspeicher.

жму́, жатъ. f. Gramm. Tab. XII. n. 11. drücken.

жребій, я. II. m. Schicksal.

3.

Забáва, ы. I. f. Zeitvertreib.

забавляю, ятъ. С. belustigen.

заблаговременно bey guter Zeit.

забѣйка, а. II. m. Zänker.

заблуждѣніе, я. II. n. Verir-rung, Irrthum.

заброжу́, дитъ. (prät. perf. брелъ.) wohin gehen.

завываю, апъ. futur. u. infin. perfect. буду, быть) verges-sen.

завариваю, апъ. А. kochen.

завидую, овапъ. К. beneiden.

завижу, дѣтъ. Q. Ausnahm. Gramm. S. 111. von weitem sehen.

завистникъ, а. II. m. Mis-günstiger.

завистъ, и. IV. f. Neid.

завоеватель, я. II. m. Eroberer.

завоеваніе, я. II. n. Eroberung.

завтра) adv. morgen.

завтрашній, яя, ее morgend.

завою, ытъ. Н. anfangen zu heulen.

зага́дка, и. I. f. Räthsel.

заданный, ая, ое zugegeben.

задомъ. adv. rückwärts.

задумываю. inf. perf. матъ. А. bedacht seyn.

зажигаю, апъ. А. (futur. perf. жгу Gramm. Tab. XII. n. 9.) anzünden.

зажужжу́, апъ. Р. Ausnahm. Gramm. S. 110. anfangen zu brummen, summen.

заказываю, апъ. А. fut. u. inf. perf. жу́, затъ. R.) ver-bieten, bestellen.

заключаю, апъ. А. inf. u. fut. perf. чу́, читъ. Р. einschlie-ssen, schliessen.

заключѣніе, я. II. n. Schluss.

зако́нъ, а. II. m. Gesetz.

закричу́, апъ. Р. Ausnahm. Gramm. S. 110. anfangen zu schreyen.

закрѣпый, ая, ое zugedeckt, verborgen.

заливаюсь, аплсь. infin. perf. липсь. D. sich ausgießen.

залѣзаю. A. inf. perf. залѣзпъ wohin kriechen.

замужь (за мужь) mit выптти einen Mann nehmen; mit сдптъ einen Mann geben, verheirathen.

замѣна, ы. I. f. Ersatz.

замѣняю. C. fut. u. inf. perf. ню, нипъ. D. ersetzen.

замѣчаніе, я. II. n. Bemerkung.

занимаю, A. fut. präter. u. inf. perf. займу, заняль, яплъ. f. Gramm. Tab. XII. n. 15. borgen.

занимательный, ая, ое beschäftigend.

западъ, а. II. m. Abend, West.

запасный, ая, ое vorrätig.

запертый. Particip. f. запираю.

запечатлѣнный, ая, ое besiegelt, eingeprägt.

запираю, аплъ. A. (prät. u. fut. perf. перь, прю. f. Gr. S. 109.) zumachen, verschließen.

записываю, аплъ. A. fut. u. inf. perf. пишю, саплъ. R. aufschreiben, anzeichnen.

заплачу, пишъ. Q. bezahlen.

заповѣдь, и. IV. f. Befehl.

запоръ, а. II. m. Riegel.

запрещаю. A. fut. u. inf. perf. шу, пишъ. Q. f. Gramm. S. 112. verbieten.

запилаю, аплъ. A. auflodern.

запышусь, хаплсь. Q. f. Gramm. S. 115. keichen.

заражаю, аплъ. A. anstecken

mit Krankheit und Verderbnis.

зарево, а. II. n. Schein vom Feuer am Himmel.

заржю, жаплъ. f. Gramm. Tab. n. 27. anfangen zu wiehern.

зарождаю. A. keimen, anfangen zu wachsen.

зарыпый, ая, ое vergraben.

заслуга, и. I. f. Verdienst.

заслуживаю. A. fut. u. inf. perf. жу, жипъ. P. erwerben.

засну, упъ. L. einschlafen.

заспаю, аплъ. (futur. perf. спану) antreffen.

заспонаю, аплъ. A. anfangen zu stöhnen.

засуха, ы. I. f. Dürre.

засушиваю, аплъ. A. trocknen.

засыпаю, аплъ. A. (fut. u. infin. perf. f. засну) einschlafen.

засыпаю, аплъ. A. fut. perf. плю. E. Ausnahm. f. Gramm. S. 106.) verschütten.

засѣдаю, аплъ. A. inf. perf. сѣспъ. Verb. irreg. Gramm. Tab. XIII. n. 28. sitzen.

затворяю. C. inf. perf. рипъ. D. verschließen.

затмѣваю. A. fut. u. inf. perf. пмю, иплъ. D. verdunkeln.

заточеніе, я. II. n. Einkerkung.

затравливаю, аплъ. A. hetzen.

затрудненіе, а. II. n. Erschwerung.

затрудняю, яплъ. C. erschweren.

захочу, плъ. Q. Ausn. f. Gramm. S. 112. Lust bekommen.

зашаптаю, апть. А. anfangen
zu wanken.

зашибаю, А. (fut. прѣт. perf.
шибу, ибѣ) schlagen.

защипа, ы. I. f. Schutz.

защищаю, апть. А. fut. и.
inf. perf. щу, щипь. Q.

f. Gramm. S. 111. beschützen.

званіе, я, II. n. Ruf, Amt.

звенѡ, а. II. n. plur. нья.
Glied.

звну. f. зѣваю.

звонѣ, а. II. m. Schall, Klang.

звукѣ, а. II. m. Laut.

звѣзда, ы. I. f. Stern.

звѣрь, я. II. m. wildes Thier.

здравіе, я. II. n. (Slawon.)
Gesundheit.

здѣзь. adv. hier.

здѣшній, яя, ee hiesig.

зелёный, ая, ое grün.

зеленѣю, ѣть. F. grünen.

земледѣлецъ, льца. II. m.
Landmann.

землетрясеніе, я, II. n. Erd-
beben.

земля, и. I. f. Erdbeben, Erde.

земный, ая, ое irdisch.

зеркало, а. II. n. Spiegel.

зефирѣ, а, II. m. Zephyr.

зижду, дащи (Slawon.) auf-
richten, erbauen.

зима, ы. I. f. Winter.

зіяю, яши (Slawon.) den Ra-
chen aufsperrern.

злакѣ, а. II. m. (Slawon.)
Gras.

злапо, а. II. n. (Slawon.) Gold.

злапый, ая, ое von Gold.

злачный, ая, ое fett.

злоба, ы. I. f. Bosheit.

зловредный, ая, ое sehr schäd-
lich.

злѡдѣй, я. II. n. Uebelthäter.

злѡдѣйство, а. II. n. Uebel-
that.

злѡдѣяніе, я. II. n. Missethat.

злоспѣ, и. IV. f. Bosheit.

злочестный, ая, ое ruchlos.

злюсь, липсья. D. ergrim-
men.

змій, змѣй, я. II. m. Schlange.

знакомецѣ, мца. II. m. Be-
kannter.

знакомлюсь, ипсья. E. Be-
kanntschaft machen.

знакомство, а. II. m. Be-
kanntschaft.

знакомый, ая, ое bekannt.

знакѣ, а. II. Zeichen, Merk-
mal.

знаменитый, ая, ое ausge-
zeichnet, vortreflich.

знаменованіе, я, II. n. Be-
deutung.

знаменую, овапть. K. bezeich-
nen.

знамя, ени. III. n. Fahne.

знапный, ая, ое vornehm.

знапть. adv. vermuthlich.

знаю, апть. А. wissen, kennen.

зовѣ, а. II. m. Ruf.

зову, запть. f. Gramm. T. XII.
n. 13. rufen.

зѡдчій, я. II. m. und adjecti-
visch аго: Baumeister.

зола, ы. I. f. Asche.

зѡлото, а. II. n. Gold.

зрѣлище, а. II. n. Schauspiel.

зрѣніе, я. II. n. Blick.

зрѣю, ѣть. F. reifen.

зрю, ѣть. D. Ausn. Gr. S. 104.
(Slawon.) sehen.

зубѣ, а. II. m. Zahn.

зыбѣ, и. IV. f. Bewegung
des Meers nach dem Stur-
me.

зѣвака, и. I. f. Maulaffe.

зѣваю, А. inf. d. einmal. Handl.
звнупть. L. gähnen.

И.

ибо Conjunct. denn.
иго, а. II. n. Joch.
игра, и. I. f. Spiel.
играю, апть. А. spielen.
игрушка, и. I. f. Spielwerk.
иду, Verb. irreg. Tab. XII.
п. 14. gehen, kommen.
иждивѣнїе, я. II. n. Aufwand,
Unkosten.
изба, ы. I. f. eine aus Holzbalken zusammen gebaute Hütte der Bauern.
избавленїе, я. II. n. Befreyung.
избавляю, С. inf. perf. випть.
Е. befreyen.
избираю. А. infin. perf. братъ
auswählen.
избранный, ая, ое ausge-
wählt.
извергъ, а. II. m. Auswurf,
Ungeheuer.
извиненїе, я. II. n. Entschul-
digung.
извиняю, япть. С. inf. perf.
нипть. D. entschuldigen.
извлекаю, апть. А. (прѣт. perf.
влекъ. О.) herausziehen.
изворотъ, а. II. m. Umwen-
dung.
извѣстїе, я. II. n. Nachricht.
извѣстный, ая, ое bekannt.
изгнанный, ая, ое vertrieben.
издавна. adv. von lange her.
издыхаю. А. прѣт. perf. дохъ
sterben.
изключаю, апть. А. ausschließ-
sen.
изкорененїе, я. II. n. Aus-
rottung.

изливаю. А. infin. perf. липть
ausgießen, vergießen.
изліянїе, я. II. n. Ausgießung.
изліянный, ая, ое ausgegos-
sen.
изможденный, ая, ое ent-
kräftet.
измѣненїе, я. II. n. Verände-
rung.
измѣнникъ, а. II. m. Verrä-
ther.
измѣняю. С. fut. u. infin. perf.
нѹ, ипть. D. ändern, verrä-
then.
изнеможенный, ая, ое kraft-
los.
изнуренїе, я. II. n. Schwä-
chung.
изнуряю, С. fut. u. infin. perf.
рю, ипть. D. entkräften.
изобилїе, я. II. n. Ueberflus.
изобильный, ая, ое, Ueber-
flus habend.
изображаю, апть. А. abbilden.
изображенїе, я. II. n. Vor-
stellung.
изобрѣтанїе, я. II. n. Erfin-
dung.
изобрѣтатель, я. II. m. Er-
finder.
изобрѣтаю, апть. А. entdek-
ken.
исполненїе, я. II. n. Erfül-
lung.
исполнитель, я. II. m. Voll-
strecker.
исполняю. С. inf. perf. нипть,
D. erfüllen, vollführen.
исправляю, апть, С. verbef-
sern.
исправностъ, и. IV. f. Ge-
nauigkeit.
изпуга, и. I. f. Schrecken.
изреченїе, я. II. n. Ausspruch.

- изрываю. А. fut. u. infin. perf.
 рою, рыпъ. II. zergraben.
 изрѣченіе. I. изре.
 изслѣдованіе, я. II. n. Un-
 tersuchung.
 изсякаю, апъ. А. austrock-
 nen.
 изпеченіе, я. II. n. Abfluss,
 Verlauf.
 изпоргаю, апъ. А. (fut. der
 einmal. Handl. гнѹ.) ausrei-
 lsen, befreuen.
 изпочникъ, а. II. m. Quelle.
 изпощаю, апъ. А. erschöp-
 fen, verschwenden.
 изпребленіе, я. II. n. Austil-
 gung.
 изпребляю. А. inf. perf. бипъ.
 Е. vertilgen.
 изумленіе, я. II. n. Bestür-
 zung.
 исчезаю, апъ. А. vergehen,
 verschwinden.
 изчисляю, япъ. С. vorzäh-
 len.
 изъясляю. С. inf. perf. випъ.
 zeigen, äußern.
 исъясняю. С. fut. u. inf. perf.
 нѹ, ипъ. D. erklären.
 или. Conj. oder.
 имперія, и. I. f. Reich.
 имущество, а. II. n. Ver-
 mögen, Habseligkeit.
 имѣю, ѣпъ. F. haben.
 имя, мени. III. n. Name.
 иначе. adv. anders.
 и́ндѣ. adv. anderwärts, dop-
 pelt: an dem einen, an dem
 andern Orte.
 иногда. adv. bisweilen.
 иноплемѣнникъ, а. II. m.
 Ausländer.
 иноплемѣнничій, Ausländer,
 ausländisch.

иноплемѣнный, ая, ее, aus-
 ländisch.

иностранный, ая, ое aus-
 ländisch.

иный, ая, ое anderer, e, es.

прмо́сь, а. II. m. Art von Kir-
 chengefängen.

искаженіе, я. II. n. Verderb-
 niss.

исканіе, я. II. n. Suchen.

искаптель, я. II. m. Sucher.

искореняю, япъ. С. mit der
 Wurzel ausrotten.

искра, ѡ. I. f. Funke.

искренный, ая, ое aufrichtig,
 redlich.

искренность, и. IV. f. Auf-
 richtigkeit, Redlichkeit.

искусный, ая, ое erfahren.

искусственный, ая, ое künst-
 lich.

искусство, а. II. n. Geschick-
 lichkeit, Kunst.

искушеніе, я. II. n. Versu-
 chung.

исповѣдаю, апъ. А. bekен-
 nen.

исполи́нь, а. II. m. (Slawon.)
 Riese.

исполненный, ая, ое erfüllt.

испорчу, пипъ. Q. verderben.

испецъ, пца. II. m. Kläger.

истина, ѡ. I. f. Wahrheit.

истинный, ая, ое wahr.

историкъ, а. II. m. Historiker.

исторія, и. I. f. Geschichte.

исторгаю, испочникъ, и-
 спощаю. I. изп.

испуканъ, а. II. m. Bildsäule.

ищу, скапъ. R. suchen.

К.

кади́ло, а. II. n. Weihrauch.

кажусь, запъся. R. scheinen.

казнь, и. IV. f. Strafe.
 казню, ипть. D. strafen.
 какій, ая, ое welcher, was
 für einer, e, es.
 ка́менный, ая, ое steinern.
 ка́мень, мня. II. m. Stein.
 камнесѣчецъ, чца. II. m.
 Steinhauer.
 камышъ, а. II. m. Rohr.
 ка́пля, и. I. f. Tropfen.
 караю, апть. A. strafen.
 каре́ша, ы. I. f. Kutsche.
 карма́нъ, а. II. m. Tasche.
 карти́на, ы. I. f. Gemählde.
 касаюсь, апться. A. berühren.
 качаю, апть. A. hin- und her-
 bewegen.
 ка́чество, а. I. n. Eigenschaft.
 качу́, тпть. Q. rollen.
 ка́ша, и. I. f. gekochte Grütze.
 квири́тъ, а. II. m. Quirite,
 Römer.
 кидаю, апть. A. (fut. d. einmal.
 Handl. ки́ну) werfen, stür-
 zen.
 киплю́, пѣть. E. Ausnahm. f.
 Gramm. S. 105. kochen, auf-
 kochen (neutralisch).
 кисть, и. IV. f. Pinsel.
 киче́нїе, я. II. n. Hochmuth.
 кладъ, а. II. m. Schatz.
 клеветá, ы. I. f. Verleum-
 dung.
 клену́сь, класъся. f. Verb. ir-
 reg. Gramm. Tab. XII. n. 16.
 schwören.
 кликъ, а. II. m. Geschrey.
 кли́матъ, а. II. m. Klima.
 кличъ, а. II. m. Ausruf.
 клянѹ soviel als клену́.
 кля́тва, ы. I. f. Schwur, Fluch.
 кни́га, ы. I. f. Buch.
 княже́нїе, я. II. n. Regierung
 als Fürst.

кня́жу, ипть. P. ein Fürsten-
 thum beherrschen.
 князь, я. II. m. Fürst.
 кова́рство, а. II. n. Hinter-
 list.
 когть, я. II. m. Klaue.
 ко́жа, и. I. f. Haut, Fell.
 коле́блю, апть. E. Ausn. f.
 Gramm. S. 106. erschüttern.
 колесо́, а. II. n. Rad.
 колéчный, ая, ое zum Ringe
 gehörig.
 коли́ wenn.
 коли́ко adv. wieviel.
 количéство, а. II. n. Menge,
 Quantität.
 ко́ль, а. II. m. Pfahl.
 колыбéль, и. IV. f. Wiege.
 ко́льцо, а. II. n. Ring.
 ко́льчуга, и. I. f. Panzer-
 hemd.
 ко́лено, а. II. n. Knie, Ge-
 schlecht.
 ко́ленопрéклонéнїе, я. II. n.
 Knieen.
 конéцъ, нца. II. m. Ende.
 конéчно. adv. gewiss.
 ко́нница, ы. I. f. Reiterey.
 ко́нный, Reiter, ая, ое zum
 Ross gehörig.
 кончаю́, апть. A. fut. u. inf. perf.
 чу, чпть endigen.
 ко́нь, я. II. m. Pferd.
 копéе, копéе, я. II. n. Spiess.
 ко́рень, рня. II. m. Wurzel.
 кормá, ы. I. f. Hintertheil
 des Schiffes.
 корми́ло, а. II. n. Steuerru-
 der.
 ко́рмчій, я. II. m. u. mit ad-
 jectivischer Declination. аго
 (Slawon.) Steuermann.
 коро́ль, я. II. m. König.
 коро́пкій, ая, ое. adv. ко́ kurz.

ко́рпышки. f. plur. Schultern.
 ко́рысть, и. IV. f. Beute.
 ко́рысполю́бие, я. II. n. Ei-
 gennutz.
 ко́са, ы. I. f. Sense.
 ко́сню, ипъ. D. langsam seyn,
 zaudern, verweilen.
 ко́снь, и. IV. f. Knochen.
 ко́пóрый, ая, ое welcher,
 e, es.
 ко́черга, и. I. f. Ofengabel.
 ко́чка, и. I. f. Erdhaufen.
 ко́рай, я. II. m. Rand.
 ко́райне. adv. außerordentlich.
 ко́райный, ая, ое äußerst.
 ко́раса, ы. I. f. Schönheit.
 ко́раса́вица, ы. I. f. schönes
 Frauenzimmer.
 ко́расно́рѣчивый, ая, ое be-
 redt.
 ко́расно́рѣчїе. я. II. n. Bered-
 samkeit.
 ко́расный, ая, ое roth, schön.
 ко́раснѣю, ыпъ. F. roth wer-
 den.
 ко́расно́ви́шневы́й, ая, ое
 kirschrothfarben.
 ко́расо́та, ы. I. f. Schönheit.
 ко́ра́па, ы. I. f. mal.
 ко́ра́пкѣй, ая, ое kurz.
 ко́ра́пко́сть, и. IV. f. Kürze.
 кре́мни́стый, ая, ое steinig.
 кре́сла, ы. I. f. Lehnstuhl.
 кре́стѣ, а. II. m. Kreuz.
 кре́стѣя́нинѣ, а. II. m. Bauer.
 кри́къ, а. II. m. Geschrey.
 кри́пи́ческѣй, ая, ое kri-
 tisch.
 кри́чу, апъ. P. Ausn. f. Gramm.
 S. 111. schreyen.
 кро́ва́вый, ая, ое blutig.
 кро́вь, и. IV. f. Blut.
 кро́мѣ. präp. außer.
 кро́пкѣй, ая, ое sanft.

кро́по́сть, и. IV. f. Sanft-
 muth, Milde.
 кро́ю, ыпъ. H. bedecken.
 кру́гомѣ rings umher.
 кру́гѣ, а. II. m. Kreis.
 кру́жу, ипъ. P. in die Run-
 de herumdrehen.
 кру́пи́ца, ы. I. f. (Slawon.)
 Brodkrume.
 кру́пи́зна, ы. I. f. steiler Ort.
 кру́пѣй, ая, ое steil.
 кры́ло, а. II. n. Flügel.
 крѣ́пкѣй, ая, ое stark.
 крѣ́по́сть, и. IV. f. Stärke.
 крѣ́къ, а. II. m. Umweg.
 ку́бокѣ, бка. II. m. Pocal.
 ку́да. adv. wo? wohin?
 ку́мѣ, а. II. m. Gevatter.
 ку́ница, ы. I. f. Marder.
 ку́пе́цѣ, пца. II. m. Kauf-
 mann.
 купле́ный, ая, ое gekauft.
 ку́пно. adv. zusammen, zu-
 gleich.
 купѹ́ю. K. ипъ. E. kaufen.
 курга́нѣ, а. II. m. Grabhügel.
 ку́стѣ, а. dim. по́чикѣ, чка.
 II. m. Busch, Strauch.
 ку́шанїе, я. II. n. Essen.
 ку́ща, и. I. f. Hütte.

Л.

ла́вка, и. I. f. Bude.
 ла́дѣ, а. II. m. Einigkeit.
 ла́й, я. II. m. Bellen.
 лани́па, ы. I. f. Wange.
 ла́па, ы. I. f. Pfote.
 ласка́ю, апъ. A. schmeicheln.
 ла́сковый, ая, ое höflich, ge-
 fällig.
 ла́тинскѣй, ая, ое lateinisch.
 ла́ю, аяпъ. A. Ausn. f. Gramm.
 S. 103. bellen.

левѢ, ѡва. II. m. Löwe.
 лёгкій, ая, ое adv. o. leicht.
 легкомысленный, ая, ое
 leichtsinnig.
 лежѹ, апѢ. (fut. perf. лягу)
 irreg. f. Gramm. Tab. XII. n.
 18. liegen.
 лезвее, ея. II. n. Schneide.
 лёнѡа. ѡ. I. f. Band.
 лёспный, ая, ое schmeichle-
 risch, schmeichelhaft.
 лесѢ, и. IV. f. List.
 лепѡаю, апѢ. A. oft fliegen.
 лечѹ, пѢпѢ. Q. Ausn. f. Gr.
 S. 112. fliegen.
 лжеумспвованіе, я. II. n.
 After-Philosophie.
 лживый, ая, ое lügenhaft.
 ли (ль) Frage-Wörtchen.
 либо. Conjunct. entweder-oder.
 ликую, овапѢ. K. frohlocken.
 ликѢ, а. II. m. Jubelgesang.
 линёя, и. I. f. Linie.
 лиспѢ, а. II. m. Baumblatt.
 лице, а. II. n. Gesicht.
 личный, ая, ое persönlich.
 лишѡаю, апѢ. A. шу, шипѢ.
 Q. berauben.
 лишній, яя, ее überflüssig.
 лишь. adv. kaum.
 лѹю od. лью, ипѢ. D. gießen.
 липѢся sich ergießen, flie-
 ßen.
 лобзѡаю и. лобызѡаю, апѢ. A.
 küssen, liebkoßen.
 лобѢ, лба. II. m. Stirn.
 ловкій, ая, ое angemessen,
 füglich, behend.
 ловля, и. I. f. Fang.
 ловчій, nach adjectivisch. De-
 clin. аго: m. Jägermeister.
 лодка, и. I. f. Boot.
 лодошникѢ, а. II. m. Fähr-
 mann.

ложный, ая, ое trüglich,
 falsch.
 ложь, лжи. IV. f. Lüge.
 ломлю, мипѢ. E. zerbrechen.
 лугѢ, а. dimin. лужёкѢ, жка.
 II. m. Wiese.
 лукавспво, а. II. m. Schlaui-
 gkeit, Ränke.
 луча, и. I. f. Strahl.
 лучше. adv. comp. besser.
 лучшій, ая, ое besser.
 лучѢ, а. II. m. Strahl.
 лѡзя. impersonell (es ist) mög-
 lich, erlaubt.
 льспѡецѢ, пѡа. II. m. Schmeich-
 ler.
 лыцу, спипѢ. Q. schmei-
 cheln.
 лѡзѡаю. A. лѡзу, ѡзпѢ. M.
 steigen, klettern, kriechen.
 лѡпѡѡа, ѡ. I. f. Schönheit,
 Schmuck.
 лѡспница, ѡ. I. f. (Slawon.)
 Leiter.
 лѡсѢ, а. II. m. Wald.
 лѡпо, а. II. n. Sommer-
 Jahr.
 лѡптописѡпель, я. II. m. An-
 лѡптописецѢ, сѡя.) nalist.
 лѡптопись, и. IV. f. Chronik.
 любёзный, ая, ое lieb, lie-
 benswürdig.
 любимый, ая, ое geliebt.
 любиппель, я. II. m. Liebha-
 ber.
 люблѡніе, я. II. n. Lieben.
 люблю, бипѢ. E. lieben.
 любовь, бви. IV. f. Liebe.
 любомудрый, ая, ое philoso-
 phisch.
 любопытный, ая, ое neugier-
 rig.
 любопытспво, а. II. n. Neu-
 gier.

любочестпивый, ая, ое ehr-
füchtig.

любочестіе, я. II. n. Ehrgeiz.

любчикъ, а. II. m. Liebkofungs-
wort: Liebchen.

людъ, а. Volk.

люди, ей. plur. II. m. Leute.

люпоспъ, и. IV. f. Graufam-
keit.

люпый, ая, ое grausam, grim-
mig.

лягү. f. лежү.

лягүжка, и. I. f. Frosch.

М.

магнийпъ, а. II. m. Magnet.

маленькій, ая, ое klein.

мало, adv. wenig.

маловласпный, ая, ое wenig
vermögend, unmächtig.

маловѣрїе, II. n. Kleingläu-
bigkeit.

мáлый, ая, ое klein.

мáмка, и. I. f. Kinderwarte-
rin.

манёръ, а. II. m. Art, Manier.

мáперинскый, ая, ое
mütterlich.

мáперіалъ, я. II. m. Mate-
rial.

мáпъ, пери. IV. f. Mutter.

мгла, ы. I. f. Nebel.

мгновѣніе, я. II. n. Augen-
blick.

мгновѣнный, ая, ое augen-
blicklich.

медвѣдь, я. II. m. Bär.

мѣдикъ, а. II. m. Arzt.

мѣдлено. adv. langsam.

междоусобїе, я. II. n. inner-
liche Unruhe.

междү. Präpos. zwischen.

меланхолїя, и. I. f. Melancholie.

мѣлкїй, ая, ое klein, dünn.

мѣньше) adv. compar. weni-
мѣнѣ ger.

мѣртвый, ая, ое todt.

мѣпáллъ, а. II. m. Metall.

мѣпѣлица, ы. I. f.) Schneege-
мѣпѣль, и. IV. f.) stöber.

мѣплá, ы. I. f. Besen.

мѣпнá, ы. I. f. Phantasie.

мѣпнáпѣльный, ая, ое. ein-
gebildet.

мѣпнáю, апъ. A. sich einbil-
den.

мѣчү. infin. der einmal. Handl.

мѣпнупъ werfen.

мѣчъ, а. II. m. Schwerdt.

мѣшү. (Slawon.) soviel als ме-
чү.

мзда, ы. I. f. Lohn.

милосѣрдїе, я. II. n. Erbar-
men, Mildherzigkeit.

милоспивый, ая, ое gnä-
dig.

милоспыня, и. I. f. Almosen.

милоспъ, и. IV. f. Gnade,
Güte.

милую, овапъ. K. sich erbar-
men.

милый, ая, ое lieb, mild, gü-
tig.

милá, и. I. f. Meile.

мимó, прápos. u. adv. vorbeý.

минїспръ, а. II. m. Minister.

минїя, и. I. f. Heiligenlegende.

минүвшїй, ая, ое vorüber
gegangen, verfloffen.

минүпá, ы. I. f. Minute.

мирный, яя, ее friedlich.

миролюбивый, ая, ое fried-
liebend.

миръ, а. II. m. Friede Ruhe.

мирюсь, ипъся. D. sich aus-
söhnen.

мїръ, а. II. m. Welt.

- младенецъ, нця. II. m. Kind.
 младенческий, ая, ое dem
 Kinde zugehörig.
 младенчество, а. II. n. Kind-
 heit.
 младость, н. IV. f. Ju-
 gend.
 младый, ая, ое jung. } (Sla-
 млеко, а. II. n. Milch. } wo-
 млечный, ая, ое der } nisch)
 Milch zugehörig.
 мнимоспособный, vermeint-
 tüchtig.
 мнимый, ая, ее vermeint-
 lich.
 многій, ая, ое, adv. o. viel.
 многократно. adv. mehr-
 mals.
 многолюдный, ая, ое volk-
 reich.
 многочисленный, ая, ое
 zahlreich.
 множество, а. II. n. Menge.
 мнѣніе, я. II. n. Meinung.
 мню, ипъ. D. meinen.
 могила, ы. I. f. Grab, Grab-
 hügel.
 могу, мочь. O. können.
 могущество, а. II. n. Stär-
 ke, Gewalt.
 могущественный, ая, ое
 stark.
 можно (es ist) möglich, man
 kann.
 молвлю, ипъ. E. Unruhe er-
 regen.
 молебство, а. II. n. Gebet.
 моленіе, я. II. n. Flehen.
 молитва, ы. I. f. Gebet.
 молніеносный, ая, ое voll
 Blitze.
 молнія, н. I. f. Blitz.
 молодость, н. IV. f. Ju-
 gend.
- молодчикъ, а. II. m. ein jun-
 ger Bursche.
 молодой, ая, ое jung, sub-
 stantivisch: ein junger Mann.
 молчаливый, ая, ое zum
 Schweigen aufgelegt, ver-
 schwiegen.
 молчаніе, я. II. n. Stillschwei-
 gen.
 молчу, апъ. P. Ausn. f. Gramm.
 S. 110. Schweigen.
 молюсь, ипъся. D. beten.
 монархиня, н. I. f. } Monarchin.
 монархъ, а. II. m. } Monarch.
 монастырь, я. II. m. Kloster.
 монументъ, а. II. n. Monu-
 ment.
 море, я. II. n. Meer.
 морозъ, а. II. m. Frost.
 мотъ, а. II. m. Verschwen-
 der.
 мочь, (Slawon. мощь) н. IV.
 f. Macht.
 мразъ, а. II. m. Frost. } Sla-
 мракъ, а. II. m. Finsterniss. } won.
 мрачный, ая, ое dunkel.
 мспіишель, я. II. m. Rächer.
 мудреный, ая, ое schwer zu
 behandeln.
 мудрость, н. II. f. Weisheit.
 мужескій, ая, ое } männ-
 мужественный, ая, ое } lich.
 мужество, а. II. n. Mann-
 haftigkeit, Tapferkeit.
 мужъ, а. II. m. Mann.
 муравá, ы. I. f. (Slawon.)
 Rasen.
 муравей, въя. I. m. Ameise.
 муха, н. I. f. Fliege.
 мученіе, я. II. n. Quälen,
 Qual.
 мучу, пипъ. Q. trübe ma-
 chen.
 мучу, чипъ. P. martern.

мушѣна, ы. I. m. Mannsper-
son.

мшѣнѣ, я. II. n. Rache.

мысленный, ая, ое adv. o.
bedenklich.

мысль, и. IV. f. Gedanke.

мышлю, слышь. f. Gramm.
S. 106. denken.

мышца, ы. I. f. Muskel.

мышь, и. IV. f. Maus.

мѣдный, ая, ое kupfern.

мѣлкѣй. f. me.

мѣра, ы. I. f.

мѣрало, а. II. m.) Maafs.

мѣстный, ая, ое zum Ort
gehörig.

мѣсто, а. II. n. Ort.

мѣстоимѣнѣ, я. II. n. Pro-
nomen.

мѣшаю, ашь. A. mischen,
eismischen, hindern.

мѣшокъ, шка. II. m. Sack.

мятежъ, а. II. m. Aufruhr.

мятущь, яспѣсь. N. in Un-
ruhe, Aufruhr gerathen.

Н.

набиваю. A. infin. perf. битъ.
D. einschlagen, ausstopfen.

набираю. A. inf. perf. брать.
auf-, annehmen, anwerben.

наблюдатель, я. II. m. Beob-
achter.

наблюдаю, ашь. A. erfüllen,
beobachten.

наблюдѣнѣ, я. II. n. Beob-
achtung.

наброжу. Q. бреду, еспѣ. N.
auf etwas stoßen.

навзничь. adv. rückwärts.

навѣдываюсь, ашь. A. sich er-
kundigen.

наглоспѣ, и. IV. f. Unver-
schämtheit.

наглый, ая, ое frech.

нагнанный, ая, ое zusam-
mengetrieben.

награда, ы. I. f. Belohnung.

награждаю. A. жду, дѣпѣ.
Q. belohnen, ersetzen.

надгробный, ая, ое was über
dem Grabe ist.

надѣжда, ы. I. f. Hoffnung.

надѣжный, ая, ое zuverlässig.

надзиранѣ, я. II. n. Aufsicht.

надзираптель, я. II. m. Auf-
seher.

надлежу, жапѣ. P. Ausn. f.
Gramm. S. 110. gehören.

надмѣнный, ая, ое. adv. o.
stolz.

надобный, ая, ое nöthig.

надпись, и. IV. f. Aufschrift,
Inscription.

надуваю. A. fut. u. infin. perf.
дую, упѣ. f. Gramm. T. XII.
n. 7. aufblasen.

надѣюсь, бѣпѣсь. F. Ausn. f.
Gramm. S. 106. hoffen.

надѣянѣ, я. II. n. das Hoffen.

наѣмный. ая, ое zu miethen.

назадѣ. adv. hinten.

назадѣ. adv. zurück.

названѣ, я. II. n. Name.

названный, ая, ое benannt.

назначаю, ашь. A. infin. perf.
чу, чѣпѣ. P. bestimmen.

называю. A. futur. u. infin.

perf. зову, запѣ. f. Gramm.

T. XII. n. 13. nennen, rufen,

einladen.

наказанѣ, я. II. n. Strafe.

наказатель, я. II. m. Leh-

rer.

наказую. K. зываю. A. fut.

u. inf. perf. кажу, запѣ un-

terweisen, strafen.

наконецѣ endlich.

накучу́, шипь. Q. dummes Zeug machen.

палагаю́, ашь. A. fut. u. inf. perf. ложу́, жипь. P. auf-, anlegen.

налгу́, гапъ. f. Gramm. Tab. XII. n. 17. zusammenlügen.

налегаю́, ашь. A. drücken, sich auf etwas legen.

наложу́. f. налагаю́.

наморщусь, ипъся. P. ein finsternes Gesicht machen.

намѣреніе, я. II. n. Entschluß, Anschlag, Absicht.

намѣренный, ая, ое entschlossen, im Begriff.

намѣшиваю, ашь. A. vermischen.

нанесённый, ая, ое zugefügt.

наношу́, сипъ. Q. fut. u. inf. perf. несу, стъ. N. zusammentragen, verursachen.

наперёдъ, adv. zuvor.

напоеніе, я. II. n. Tränken.

напою́, ипъ. G. zu trinken geben.

наполняю. C. нипъ. D. füllen.

напольный, ая, ое im Felde dienend.

напоминаю, ашь. A. erinnern.

напоследокъ. adv. zuletzt.

направляю, япъ. C. auf etwas richten, schärfen.

напрасно, adv. vergebens.

напротивъ. präpos. gegen über. Conj. hingegen.

напряжённый, ая, ое gespannt.

напускаю. A. fut. u. inf. perf. шу́, сшипъ. Q. auf einen losgehen.

нареченіе, я. II. n. Benennung.

наречіе. f. нарѣ.

народноправитель, я. II. m. Volksregent.

нарочитый, ая, ое. adv. o. ziemlich.

наружность, и. IV. f. Aeufserliches.

наружный, ая, ое äusserlich.

нарушеніе, я. II. n. Umstossung.

нарушитель, я. II. m. Uebertreter.

нарѣчіе, я. II. n. Mundart, grammatisch: Adverbium.

насаждаю. A. inf. u. fut. perf. ждѹ, дипъ pflanzen.

населённый, ая, ое bevölkert.

насилу kaum.

наскучиваю, ашь. A. beschwerlich, lästig machen.

наслаждаюсь. A. inf. u. fut. perf. ждѹсь, дипъся genießen.

наслѣдникъ, а. II. m. Nachfolger, Erbe.

наслѣдство, а. II. n. Erbe, Nachlaß.

наспавленіе, я. II. n. Anweisung, Unterweisung, Vorschrift.

настоящій, ая, ое gegenwärtig, wirklich, ächt.

наука, и. I. f. Wissenschaft.

научаюсь, апъся. A. lernen.

нахваляюсь, ипъся. D. genug rühmen.

нахожу́, дипъ. Q. fut. u. inf. perf. йду, ипипъ. f. Gramm. Verb. irreg. Tab. XII. n. 14 finden

нація, и. I. f. Nation.

начало, а. II. n. Anfang.

начальникъ, а. II. m. Chef.

начальство, а. II. n. Com-
mando.

нача́тый, ая, ое angefan-
gen.

начёрпываю, паю, ать. А.
entwerfen.

нача́ю, ать. А. fut. u. infin.
perfect. чну́, ча́ть. f. Gr.
Tab. XII. n. 39. anfangen.

начну́. f. нача́ю.

нево́льный, ая, ое. adv. o.
gezwungen.

нево́ля, и. I. f. Zwang, Ge-
fangenschaft.

невы́годный, ая, ое unvor-
theilhaft, nachtheilig.

невѣ́жда, и. I. f. (Slawon.)
unwissender, roher Mensch.

невѣ́жество, а. II. n. Unwis-
senheit.

невѣ́жественный, ая, ое
dumm.

невѣ́роятный, ая, ое un-
glaublich.

негодова́нiе, я. II. n. Mis-
vergnügen.

недоста́токъ, тка. II. m.
Mangel.

недостойный, ая, ое un-
würdig.

не́жели. Conjunct. als.

незабвѣ́нный, ая, ое unver-
gesslich.

незна́емый, ая, ое unbe-
kannt.

неизмѣ́римый, ая, ое un-
ermesslich.

неизполку́стый, ая, ое un-
erklärlich.

неисповспво, а. II. n. Toben,
Wuth.

неисповый, ая, ое rasend.

нелѣ́пый, ая, ое nicht schön,
nicht artig.

немедленно. adv. unverzüg-
lich.

немо́щь, и. IV. f. Schwäche,
Krankheit.

ненави́жу, дѣть. Q. Ausn. f.
Gramm. S. 111. hassen.

не́нависть, и. IV. f. Haß,
Feindschaft.

нену́жный, ая, ое unnöthig.

необозри́мый, ая, ое unüber-
sehlich.

необходи́мо. adv. unumgäng-
lich, durchaus.

необы́чный, ая, ое unge-
wöhnlich.

неопи́санный, ая, ое unbe-
schreiblich.

неоснова́тельный, ая, ое
ungegründet.

неповрежде́нный, ая, ое un-
beschädigt.

непого́дь, и. IV. f. schlechtes
Wetter.

непоколеби́мый, ая, ое un-
erschütterlich.

непоро́чность, и. IV. f. Ta-
dellosigkeit.

непоро́чный, ая, ое unt-
adelhaft.

непослуша́нiе, я. II. n. Un-
folgsamkeit.

непостоя́нный, ая, ое un-
beständig.

неправосудіе, я. II. n. Un-
gerechtigkeit.

непрекло́нный, ая, ое un-
biegsam.

непремѣ́нный, ая, ое adv. o.
unveränderlich.

непрестпа́нно. adv. unaufhör-
lich.

неприли́чный, ая, ое un-
schicklich.

- непримѣтный, ая, ое un-
merklich.
- неприступный, ая, ое unzu-
gänglich.
- непріятель, я. II. m. Un-
hold, Feind.
- непріятельскій, ая, ое feind-
lich.
- непроницаемый, ая, ое un-
durchdringlich.
- нервъ, а. II. m. Nerve.
- неразлучный, ая, ое unzer-
trennlich.
- неразрывный, ая, ое unzer-
reißbar.
- несвойственный, ая, ое un-
eigentlich.
- несладца, ы. I. f. Unord-
nung, Unsinn.
- несмѣтный, ая, ое unzählig.
- несносный, ая, ое unerträglich.
- несовершенный, ая, ое un-
vollkommen.
- несогласіе, я. II. n. Uneinig-
keit, Misverständniss.
- несправедливость, и. IV. f.
Ungerechtigkeit.
- несправедливый, ая, ое un-
gerecht.
- несравненный, ая, ое unver-
gleichbar, unerreichtbar.
- несродный, ая, ое nicht an-
geboren, eigen.
- несу, сть. N. tragen. ся sich
erheben.
- неудобовозможный, ая, ое
nicht leicht möglich.
- неуваженіе, я. II. n. Achtlo-
sigkeit.
- неукротимый, ая, ое. unge-
bändig.
- неумолчный, ая, ое nicht
verschwiegen, laut.
- неустрашимость, и. IV. f.
Unerschrockenheit.
- неустройство, а. II. n. Unord-
nung.
- неусыпный, ая, ое uner-
müdlich.
- неутѣшный, ая, ое untröst-
lich.
- неученный, ая, ое ungelehrt.
- нечаяно. adv. unerwartet.
- нечестивый, ая, ое gottlos.
- нечувствительный, ая, ое
(activisch) unempfindlich, pas-
sivisch) unvermerklich.
- несчастье, я. II. n. Unglück.
- несчастный, ая, ое un-
несчастливы, glücklich.
- нива, ы. I. f. Feld, Acker.
- ниже. adv. comp. niedriger.
- нижній, яя, ее unterer, e, es.
- низвергаю, апъ. A. hinab-
stürzen.
- низкій, ая, ое niedrig.
- низлагаю, апъ. (Slawon.) nic-
derwerfen, besiegen.
- низложеніе, я. II. n. Besie-
gung.
- нипадаю, апъ. A. (Slawon.)
hin-, niederfallen.
- низносылаю, А. inf. perf.
сласть hinabschicken.
- низъ, а. II. m. das Untere.
- никакій, ая, ое kein.
- николи. adv. niemals.
- никто Niemand.
- нимало. adv. gar nicht.
- нипка, и. I. f. Faden.
- ничтожный, ая, ое unbedeu-
tend.
- нищій, ая, ое arm.
- новость, и. IV. f. Neuigkeit.
- новый, ая, ое neu.
- нога, и. I. f. Fuß.
- ножь, а. II. m. Messer.

нора́, ы. I. f. Höhle.
 носъ, а. II. m. Nase, Schna-
 bel.
 ночный, (Slaw. щный,) ая, ое
 nächtlich.
 ночь, (Slawon. ношь) и. IV.
 f. Nacht.
 ношу́, сипть. Q. tragen.
 нравственностъ, и. IV. f.
 Sittlichkeit.
 нравственный, ая, ое sitt-
 lich.
 нравъ, а. II. m. Charakter.
 нужда, ы. I. f. Noth.
 нуждаюсь, апсья. A. Noth
 leiden.
 ну́жный, ая, ое nothwendig.
 нынѣ. adv. heute, itzt.
 нынѣшній, яя, ее heutig, itzig.
 нѣдро, а. II. n. (Slawon.)
 Schoos, Inneres.
 нѣжностъ, и. IV. f. Zärtlich-
 keit.
 нѣжный, ая, ое zart, sanft,
 fein.
 нѣжу, ипть. R. verzärteln.
 нѣкій, ая, ое eingewisser, einer,
 e, es.
 нѣкогда. adv. einst, vormalis.
 нѣкопорый, ая, ое einer, e,
 es. plur. Einige.
 нѣсколько Etwas.

О.

оба, обѣ, обо́е beide.
 обветшáлый, ая, ое veraltet,
 verfallen.
 обворожа́ю, апть. A. fut. u.
 infin. perf. жу́, ипть. R. be-
 zaubern.
 обезглавля́ю. C. futur. u.
 infin. perf. влю, випи. E.
 (Slawon.) enthaupten.

обезобража́ю, живаю, апть.
 A. entstellen.
 оби́да, ы. I. f. Beleidigung,
 Unrecht.
 оби́дный, ая, ое beleidigend.
 оби́лие, я. II. n. Fülle.
 обира́ю. A. inf. perf. обратъ
 einsammeln, wegnehmen.
 обита́ю, апть. A. wohnen.
 облага́ю. A. inf. perf. ложипть
 rund herum legen, verlegen.
 облада́емый, ая, ое beherrscht.
 облада́тель, я. II. m. Herr-
 scher, Monarch.
 обла́ко, а. II. n.) Wol-
 обла́къ, а. II. m. (Slaw.)) ke.
 обла́сть, и. IV. f. Gebiete.
 облаче́нiе, я. II. n. priesterli-
 che Kleidung.
 облека́ю. A. inf. perf. лечь. O.
 mit etwas bekleiden.
 обли́тый, ая, ое begossen.
 обличе́нiе, я. II. n. Ueberfüh-
 rung.
 облобыза́нiе, я. II. n. Küssen.
 облобыза́ю, апть. A. küssen.
 обло́мка, и. II. f. Trümmer.
 обман́чивый, ая, ое trüglieh.
 обман́ь, а. II. m. Betrug.
 обманыва́ю. A. fut. u. infin.
 perf. ну́, нупть. L. betrügen.
 обма́хиваю, A. (fut. d. einmal.
 Handl. хну́. L.) abwehen.
 обмоло́чу, пипись. Q. ausdre-
 fchen.
 обнажа́ю. A. fut. u. inf. perf.
 жу́, ипть. Q. entblößen, aus-
 ziehen, aufsern.
 обнима́ю. A. (prät. perf. БЯЛЪ
 od. нялЪ. f. Gramm. Tab. XII.
 n. 15.) umfangen, umfassen,
 umarmen.
 обнищева́ю, inf. perf. щапть.
 A. verarmen.

обновляю. С. inf. perf. ви́тъ.
E. verneuen.

обогащаю, атъ. А. berei-
chern.

обогащеніе, я. II. n. Berei-
cherung.

ободряю, ятъ. С. ermuntern.

обозъ, а. II. m. Bagage.

оборо́на, ы. I. f. Vertheidi-
gung.

обрабо́тываніе, я. II. n. Ue-
berarbeitung.

обрабо́тываю, атъ. А. bear-
beiten.

обра́дую, ова́тъ. К. erfreuen.

образе́цъ, зца́. II. m. Muster.

образова́ніе, я. II. n. Bildung.

образу́мливаюсь. А. fut. u.
inf. perf. мля́сь, мипь́ся.
E. sich bedenken.

образу́ю, ова́тъ. К. bilden.

обра́зъ, а. II. m. Bild, Weise.

обра́тый. Particip von обра́тъ
f. обираю.

обра́тно. adv. zurück.

обра́щаю. А. fut. u. inf. perf.
щу́, шипь́. Q. umwenden.
ся zurückkehren.

обра́щеніе, я. II. n. Wendung.

обрѣ́паю, атъ. А. finden.

обрѣ́дъ, а. II. m. Gebrauch.

обсто́ятельство, а. II. n.
Umstand.

обу́здываю, атъ. А. bändigen,
zähmen.

обхо́жденіе, я. II. n. Umgang.

обхо́жусь, дипь́ся. inf. perf.
обойпи́сь. f. Verb. irreg.

Gramm. Tab. XII. n. 14. Um-
gang haben, mit der Präpos.
безъ entbehren.

обши́рный, ая, ое weit, aus-
gedehnt.

общежи́тіе, я, II. n. gemein-

schaftliches, gesellschaftliches
Leben.

о́бщество, а. II. n. Gesell-
schaft.

общеупотребительный, ая,
ое allgemein gewöhnlich.

о́бщій, ая, ое allgemein, ge-
meinschaftlich.

обѣ́млю soviel als обнима́ю.

обѣ́зжаю. А. infin. perfect.
ѣха́тъ. f. Gramm. Tab. XIII.

n. 44. umfahren, umreiten.

объя́вляю. С. fut. u. inf. perf.
вля́ю, ви́тъ. E. erklären, an-
kündigen.

объя́тіе, я. II. n. Umarmung.

обыкнове́нный, ая, ое. adv.
о. gewöhnlich.

обы́чай, я. II. m. Gewohnheit,
о́бъ. f. оба.

обѣ́дъ, а. II. m. Mittagessen.

обѣ́тъ, а. II. m. Gelübde, Ver-
sprechen.

обѣ́щаю, атъ. А. zusagen, ge-
loben.

обѣ́щаніе, я. II. n. Verspre-
chen, Gelübde.

обя́занность, и. IV. f. Pflicht,
Verbindlichkeit.

обя́занный, ая, ое umbunden,
verpflichtet.

обя́зываю, А. fut. u. inf. perf.
яжу́, за́тъ. R. verpflichten.

обладѣ́ю, ѣ́тъ. F. (Slawon.)
sich bemächtigen.

овца́, ы. I. f. Schaaf.

обча́рня, и. I. f. Schaafstall.

огла́шаю. А. inf. perf. сипь́.
Q. (Slawon.) lehren.

оглу́шаю, атъ. А. betäuben.

огнеды́шущій, ая, ое feuer-
speiend.

огонь, гня́. IV. f. Feuer.

огра́да, ы. I. f. Schutz, Schirm.

огро́мный, ая, ое von großem
Umfange, groß, prächtig.

о́да, ы. I. f. Ode.

ода́риваю, А. } fut. u. inf. perf.
ода́ряю, С. } рю́, ри́шь. D.
beschenken, begaben.

оде́жда, ы. I. f. Kleidung.

оде́рживаю. А. жу́, жа́шь.

Р. Ausn. f. Gramm. n. 110.
erhalten, bekommen.

оди́накѣй, ая, ое einzeln, un-
verheirathet.

оди́начество, а. II. n. Ein-
samkeit.

оди́нѣ, а́, о́ einer, e, es, allein.

оди́жды. adv. einmal, eins-
mals.

оди́ако. Conjunct. dennoch.

однозвучный, ая, ое eintö-
nig.

однокра́пно. adv. ein mal.

односло́жный, ая, ое einsyl-
big.

одо́лжаю. А. fut. u. inf. perf.
жу́, жи́шь. Р. verpflichten.

одуше́вляю, я́шь. С. beseelen.

одѣ́тый, ая, ое angekleidet.

ожеспо́чѣнїе, я. II. n. Ver-
härtung.

ожи́даю, а́шь. А. erwarten.

оза́ряю. А. futur. u. inf. perf.
рю́, ри́шь. (Slawon.) er-
leuchten.

о́зеро, а. II. n. See.

озло́бляю, я́шь. С. (Slawon.)
erzürnen.

озна́менаю. А. ну́ю. К. fut.
u. inf. perf. ню́, ни́шь zeich-
nen, auszeichnen.

ока́зываю, а́шь. А. erzeugen,
geben.

оканчи́ваю. А. fut. u. inf. perf.
кончу́, и́шь. Р. endigen.

окно́, а. II. n. Fenster.

о́ко, а. II. n. plur. о́чи.
(Slawon.) Auge.

око́вы, вѣ, pl. I. f. Ketten.

око́ываю, а́шь. А. einschmie-
den.

о́коло. präpos. um.

около́покѣ, пѣка. II. m. um-
liegende Gegend.

окончу́. f. оканч.

окре́спность, и. IV. f. Um-
kreis, Nachbarschaft.

окре́спный, ая, ое umlie-
gend, benachbart.

окру́га, ы. I. f. } Umkreis,

окру́гѣ, а. II. m. } Bezirk.

окружа́ю, а́шь. А. fut. u. inf.
perf. жу́, жи́шь. Р. umge-
geben.

оли́ва, ы. I. f. Oehlbaum.

олта́рь, я. II. m. Altar.

опа́саюсь, А. inf. perf. паса́-
сь. М. sich hüten.

опа́сность, и. IV. f. Gefahr.

опа́сный, ая, ое gefährlich.

описа́нїе, я. II. n. Beschrei-
bung.

описыва́ю. А. infin. perf. са́шь.
Р. beschreiben.

опла́киваю. А. inf. u. fut. perf.
а́чу, ка́шь. Р. beweinen.

опло́тъ, а. II. m. Schutz.

ополча́ю. А. inf. u. fut. perf.
чу́, чи́шь. Р. rüsten, be-
waffnen.

ополче́нїе, я. II. n. Bewaf-
nung.

опо́ра, ы. I. f. Stütze.

опредѣ́ленный, ая, ое be-
stimmt.

опредѣ́ляю. С. inf. perf. ли́шь.
D. bestimmen.

опуска́ю. А. fut. u. inf. perf.
у́щу, спѣ́шь. Q. nachlas-
sen.

- опустошѣніе, я. II. n. Verwüstung.
- опытъ, а. I. m. Versuch, Erfahrung.
- опяпъ, adv. wieder.
- орда, ы. I. f. Horde, (Tataren)
- ординецъ, нца. I. m. zur Horde Gehöriger.
- орѣль, рля. I. m. Adler.
- орлиный, ая, ое des Adlers.
- орожаю, апъ. A. befeuchten.
- осаждающій, ая, ое belagernd.
- осаждѣнный, ая, ее belagert.
- осаниспый, ая, ое ansehnlich.
- освождаю, апъ. A. frey geben, befreuen.
- освождѣніе, я. II. n. Befreyung.
- освящаю, апъ. A. weihen.
- осѣль, сла. II. m. Esel.
- осѣнный, яя, ее herbstlich.
- осень, и. IV. f. Herbst.
- осквернѣтель, я. II. m. Entweiher.
- оскорбѣтельный, ая, ое kränkend, schmerzlich.
- окорблѣнный, ая, ое gekränkt.
- оскудѣваю, апъ. A. arm, geschwächt werden.
- ослабѣваю, апъ. A. schwach werden.
- ославлѣнный, ая, ое verſchrieen.
- ослѣплѣніе, я. II. n. Verblendung.
- ослѣпляю, япъ. C. verblenden.
- осмаприваю. A. inf. u. fut. perf. смопрю, рѣпъ. D. Ausnahm. f. Gramm. S. 104. beſehen.
- осмѣливаюсь, апъся. A. dütſen, wagen.
- основаніе, я. II. n. Grund, Grundlage.
- основанный, ая, ое gegründet, errichtet.
- основаптельный, ая, ое gegründet, gründlich.
- основываю, апъ. A. gründen.
- особа, ы. I. f. Person.
- особенный, ая, ое) beson-
- особливый, ая, ое) der.
- остапляю. C. fut. u. inf. perf. вляю, випъ. E. verlassen, liegen lassen, aufgeben.
- остальпый, ая, ое übrig.
- останапвливаюсь. A. inf. perf. новипъся. E. stehen bleiben, sich aufhalten.
- остаюсь, (fut. perf. спанусь) спапаться, спапъся bleiben, nachbleiben, zurückbleiben.
- остерегаюсь. A. fut. u. infin. perf. регусь, речъся sich hüten.
- остолбенѣю, ѣпъ. F. steif werden.
- осторожноспъ, и. IV. f. Vorsicht.
- осторожный, ая, ое behutsam.
- острый, ая, ое schneidend, scharf, spitzig, witzig.
- оступаюсь. A. fut. u. inf. perf. плюсь, пипъся. E. einen Fehltritt thun.
- осуждаю, апъ. A. verdammen.
- осыпаю, апъ. A. überhäufen, überschütten.
- опбиваю. A. fut. u. inf. perf. бью, бипъ. D. wegstoßen, abjagen, abnehmen.
- опвергаю, апъ. A. wegwerfen, verwerfen.
- опверзаю, апъ. A. (Slawon.) öinen.

отпвнѣ. adv. von aussen.
 отпворяю. С. fut. u. inf. perf.
 рю, рипть. öffnen.
 отпвращаю. А. fut. u. infin.
 perf. шу, шипть. Q. abwen-
 den, abhalten.
 отпвращеніе, я. II. n. Wi-
 derwillen.
 отпвскѣду, adv. von allen Or-
 ten her.
 отпвычка, и. I. f. Abgewöh-
 nung.
 отпвѣтъ, а. II. m. Antwort.
 отпвѣчаю, апть. А. antworten.
 отпвѣзчивый, ая, ое mit der
 Negation: unauflöslich, be-
 schwerlich.
 отпгремлю. Е. inf. der einmal.
 Handl. грянуть. L. hin-
 wegdonnern.
 отпдаленіе, я. II. n. Entfer-
 nung.
 отпдаленный, ая, ое ent-
 fernt.
 отпдаю, апть. bezahlen.
 отпдохнуть. infin. perf. в.
 d. folgenden.
 отпдыхаю, апть. А. ausruhen,
 sich erholen.
 отпдѣльный, ая, ое abgeson-
 dert.
 отпдѣляю. С. fut. u. inf. perf.
 лю, липть trennen.
 отпѣць, пщѣ. II. m. Vater.
 отпѣчественный, ая, ое va-
 terländisch.
 отпѣчество, а. II. n. Vater-
 land, Geburtsort.
 отпзывъ, а. II. m. Wieder-
 hall.
 отпказываю. А. inf. u. futur.
 perf. кажу, запть. R. abschla-
 gen, mit ся: Verzicht thun.
 отпкрываю. А. fut. u. inf. perf.

крою. Н. aufdecken, öffnen,
 mit ся: sich offenbaren.
 отпкрытіе, я. II. n. Eröf-
 nung.
 отпкрытый, ая, ое offen,
 blos.
 отпкуда. adv. von wo.
 отплагаю. А. fut. u. inf. perf.
 ложу, жипть. Р. weglegen,
 aufschieben.
 отпличаю. А. fut. u. inf. perf.
 чу, чипть. Р. unterscheiden,
 auszeichnen.
 отпличный, ая, ое unter-
 schieden, ausgezeichnet.
 отпмщаю, А. } fut. u. inf.
 отпмщеваяю, А. } perf. шу,
 спипть. Q. sich rächen.
 отпмѣнный, ая, ое, adv. о.
 vorzüglich.
 отпнимаю. А. fut. u. inf. perf.
 ниму, няпть. f. Gramm. Tab.
 XII. n. 17. wegnehmen.
 отпношеніе, я. II. n. Bezie-
 hung, Verhältniß.
 отпорвать, ванный, f. отпры-
 ваю.
 отпадаю. А. fut. u. inf. perf.
 паду, паспть. N. abfallen.
 отправляю. С. fut. u. inf. perf.
 влю, випть. Е. abschicken
 mit ся: abreisen.
 отпускаю. А. fut. u. inf. perf.
 шу, спипть. Q. beurlau-
 ben, entlassen.
 отпускная, nach adjectiv. F.
 ой. f. Freybrief.
 отпрада, ы. I. f. Erquickung.
 отпрекаюсь. А. praet. u. inf.
 perf. рекься, речься. О. ent-
 sagen.
 отприцаніе, я. II. n. Entsa-
 gung.

отприцаю, ать. A. widerrufen.

отроду von Geburt (родъ) an.

отрокъ, а. II. m. Knabe, Junge.

отроча, ащи. III. n. Kind.

отрываю. A. fut. u. inf. perf.

отпорвѹ, рвать. f. Gramm. S. 109. losreißen.

отсѣлъ. adv. von hier.

отспавка, и. I. f. Abschied.

отспавляю. C. fut. u. inf. perf. спавляю, вишь. E. abstellen, abschaffen, aufgeben.

отспаю, ать zurück bleiben.

отспупаю. A. fut. u. inf. perf. плю, пишь. E. sich zurückziehen.

отсѹтствіе, я. II. n. Abwesenheit.

отсюда, отсюду. adv. von hier, daraus.

отпоргаю. A. inf. d. einmal.

Handl. гнупъ. L. abreißen.

отпорженный, ая, ое abgerissen.

отпуду. adv. von da, von dort.

отпѣнка, и. I. f. Schattirung.

отхожѹ, дить. Q. infin. perf.

отойши. f. Gramm. T. XII.

n. 14. weggehen, sich zurückziehen.

отцевъ, ва, во väterlich, des Vaters.

отчасу von Stunde (zu Stunde).

отчаянный, ая, ое verzweifelt.

отческій, ая, ое. väterlich.

отчизна, ы. I. f. Vaterland.

отбѣмлю, отбѣянь, отбѣмаю, отбѣмѹ. f. отпнмаю.

отбѣянье, я. II. n. Wegnahme.

отбѣзжаю. A. бѣду, бѣхатъ. f. Verb. irreg. Gramm. Tab. XIII. n. 44. wegreisen, fahren.

охота, ы. I. f. Lust, Neigung, Jagd.

охотникъ, а. II. m. Liebhaber, Jäger.

охраняю. C. inf. perf. нишь. D. beschützen.

оцѣпенѣваю. A. infin. perf. нѣшь. F. erstarren.

очарованіе, я. II. n. Bezauberung.

очаровываю. A. рую, овашь. K. bezaubern.

очевидный, ая, ое augenscheinlich.

очутюсь, пишья. D. plötzlich erscheinen.

ошибаюсь, аться. A. fehlen, sich irren.

ощущаю, ать. A. fühlen.

П.

пагуба, ы. I. f. Verderben.

пагубный, ая, ое verderblich.

падаю. A.) fallen.

паду, спъ. N.)

паденіе, я. II. n. Fall.

палапа, ы. I. f. großes Zimmer, Saal, Hof.

палець, льца. I. m. Finger.

памятникъ, а. II. m. Denkmal.

памятный, ая, ое ins Gedächtnis geprägt.

память, и. IV. f. Gedächtnis.

парпѣя, и. I. f. Partey.

парь, а. I. m. Dunst.

паспѹхъ, а. II. m. Hirt.

- паспырь, я. I. m. geistlicher Hirt.
 пасъ, и. IV. f. Rachen, Schlund.
 пахóпный, ая, ое zum Ackerbau gehörig.
 па́че. adv. vielmehr.
 пеку́сь, чься. O. Sorge tragen.
 пеняю, ять. C. Vorwurf machen.
 пéпелъ, пла. I. m. Asche.
 пёрвенствую, овасть. K. Vornehmster seyn.
 перворо́дный, ая, ое erstgeboren.
 пёрвый, ая, ое erster, е, es.
 первѣйшій, Superlativ davon.
 перебираю. A. infin. perf. брать ausfuchen, auseinander nehmen.
 перево́дъ, а. I. m. Uebersetzung.
 перевожу́, дить. Q. präter. u. infin. perf. вель, вестъ. N. versetzen, vertreiben, vertilgen, umbringen, übersetzen.
 перевозни́пываю, ать. A. ich erziehe um.
 перегово́ръ, а́. II. n. Unterhandlung.
 передаю, ать. übergeben.
 передвигаю, ать. A. umstellen.
 переи́мчивость, IV. f. Gelehrigkeit.
 перекрёщиваюсь. A. fut. u. inf. perf. щу́сь, спитьсья. Q. ein Kreuz machen, sich kreuzen.
 переме́на, ы. I. f. Veränderung.
 переме́няю. C. fut. u. inf. perf. ню́, нить. D. verändern.
 перенимаю. f. Gramm. T. XII. n. 15. auffangen, ablernen, nachahmen.
 перепи́сываю. A. inf. perf. сать. R. ab-, aufschreiben.
 перерываю. A. inf. perf. рвать. f. Gramm. S. 109. unterbrechen.
 переспавлива́нїе, я. II. n. Umstellung.
 перестплю́, (Futur. perf. спану.) ать. aufhören.
 пересѣ́каю, ать. A. entzweyhauen.
 перетаскаю, ать. A. hinüberschleppen.
 переѣ́жаю. A. inf. perf. ѣхать. f. Gramm. Tab. XIII. n. 44. hinüberfahren.
 перна́тый, ая, ое geflügelt.
 перо́, а́. II. n. Feder.
 пёрси, ей. plur. (Slawon.) Brust.
 перси́дскій, ая, ое Persisch.
 перстъ, а. II. m. Finger.
 персть, и. IV. f. (Slawon.) Staub.
 перу́нь, а. II. m. Donnerkeil.
 песо́къ, ска и. у́. II. m. Sand. Plur. sandige Gegenden.
 песь, пса. II. m. Hund.
 печáль, и. IV. f. Betrübniß.
 печáльный, ая, ое traurig.
 печа́панный, ая, ое gefiegt.
 пещёра, ы. I. f. Höhle.
 пиршество, а. II. n.) Schmaus.
 пиръ, а. II. m.)
 писáнїе, я. II. n. Schrift.
 пита́тельный, ая, ое nährend.
 питаю, ать. A. nähren.
 пишу́, сать. R. schreiben.
 пища, и. I. f. Speise, Nahrung.

пійша, ы. I. m. Dichter.
 плавно́сть, и. IV. f. Eben-
 heit, Fließendheit.
 пла́мень, и. IV. f. Flam-
 пла́мя, мени. III. n. me.
 плачевный, ая, ое beklagens-
 würdig.
 плачу́, шипъ. Q. bezahlen.
 плачу́, капъ. R. weinen.
 плѣ́мя, мени. III. n. Volk.
 племянница, ы. I. f. Nichte.
 плечо́, а. II. n. Schulter-
 плодородіе, я. II. n. Frucht-
 barkeit.
 плодъ, а. II. m. Frucht.
 пло́тникъ, а. II. n. Zimmer-
 mann.
 пло́тно. adv. derb, eifrig.
 плоть, и. IV. f. Leib.
 плутъ, а. II. m. Pflug.
 плу́тъ, а. II. m. Schelm.
 плѣ́нщельный, ая, ое ein-
 nehmend.
 плѣ́нникъ, а. II. m. Gefange-
 ner.
 плѣ́нь, а. II. m. Gefangenschaft.
 плѣ́няю. C. fut. u. inf. perf.
 ню́, нишь. D. gefangen neh-
 men, fesseln, reizen.
 побива́ю. A. fut. u. inf. perf.
 бью́, бишь. D. zu Boden
 schlagen, erschlagen.
 побой, евъ. I. m. plur. Schläge.
 поброжу́, дашь. Q. herum-
 schwärmen.
 побужда́ю, ашь. A. bewegen.
 побужде́ніе, я. II. n. Anrei-
 zung.
 побѣ́гиваю. A. fut. u. inf. perf.
 гу́, гашь, жасть. f. Gramm.
 Tab. XII. n. 3. oft laufen.
 побѣ́да, ы. I. f. Sieg.
 побѣ́дщель, я. II. m. Sie-
 ger.

побѣ́дщельница, ы. I. f. Sie-
 gerin.
 побѣ́дный, ая, ое zum Siego
 gehörig.
 побѣ́доносецъ, сца, II. m.
 Sieger.
 побѣ́доно́сный, ая, ое Sieg-
 reich.
 побѣ́ждаю. A. inf. perf. бѣ́дишь
 liegen, bezwingen.
 повелі́щель, я. II. m. Gebie-
 ter.
 повелі́щельство, а. II. n.
 Befehlshaberschaft, Comman-
 do.
 повелѣ́ваю. A. inf. u. fut. perf.
 лю́, лѣшь. D. Ausn. f. Gramm.
 S. 104. befehlen, verordnen.
 повелѣ́ніе, я. II. n. Befehl.
 поверга́ю. A. inf. der einmal.
 Handl. гну́тъ. L. nieder-
 werfen.
 повер́женный, ая, ое niederge-
 worfen, zerstört.
 повер́хность, и. IV. f. Ober-
 fläche.
 повер́хъ. präpos. oberhalb, auf.
 повида́ю. A. ашь. sehen.
 повиню́юсь. K. inf. perf. ну́тъ.
 ся sich ergeben, unterwerfen.
 по́водъ, а. II. m. Anlass.
 поврежде́ніе, я, II. n. Ver-
 letzung.
 поврежде́нный, ая, ое be-
 schädigt.
 повсю́ду. adv. überall.
 повтора́ю. C. fut. u. infin.
 perf. рю́, ритъ. D. wieder-
 hohlen.
 повѣ́ряю. C. fut. u. inf. perf.
 рю́, ритъ. D. anvertrauen,
 Glauben beymessen.
 повѣ́ствованіе, я. II. n. Erzäh-
 lung.

погашаю. А. fut. u. inf. perf.
 шу́, сипть. Q. auslöschten.
 погибаю, А. (prät. perf. гибъ.
 М.) umkommen.
 погибель, я. II. m. Unglück,
 Tod.
 погибельный, ая, ое verderb-
 lich.
 поглядываю, апть. А. hinbli-
 cken, einsehen.
 погожy, дитъ. Q. warten.
 погребенный, ая, ое begrab-
 en.
 погружаю. А. inf. u. fut.
 perf. жу, зипть. Q. versen-
 ken, mit ся versinken, unter-
 gehen.
 подавляю, япть. С. ersticken.
 подарю, ипть. D. schenken.
 подаю, апть. f. Gramm. T. XII.
 n. 6. geben, überreichen.
 подвергаю, апть. А. unter-
 werfen.
 подверженный, ая, ое unter-
 worfen, ausgesetzt.
 подвигаю. А. (fut. u. prät.
 perf. гy, гъ. О.) rücken, fort-
 rücken, herrücken, mit ся:
 anrücken.
 подви́гъ, а, II. m. Bewegung,
 Grosthat, Kampf.
 подвизаю, апть. А. fut. perf.
 жу.) bewegen, aufregen.
 подданный, nach adjectivischer
 Weise: аго, m. Unterthan.
 подданство, а. II. n. Unter-
 würfigkeit.
 поде́млю. f. поднимаю.
 подземный, ая, ое unterir-
 disch.
 подкараулю, ипть. D. Wache
 stehen, halten, ertappen.
 подкрѣпляю, япть. С. unter-
 stützen, stärken.

подлинникъ, а. II. m. Ori-
 ginal.
 подлинно. adv. wirklich.
 подлѣ. Prär. neben.
 поднимаю. f. Gramm. Tab. XII.
 n. 15. auf-, erheben, aufrich-
 ten, aufnehmen.
 подобіе, я. II. n. Aehnlich-
 keit.
 подобный, ая, ое ähnlich.
 подожду, апть. f. Gramm. T.
 XII. n. 10. abwarten.
 подозрѣніе, я, II. n. Verdacht.
 подписаніе, я. II. n. Unter-
 schrift.
 подписываю. А. шу́, сипть.
 Q. unterschreiben.
 подплываю. А. fut. u. inf.
 perf. вy, плыпть, f. Gramm.
 S. 109. hinzu schwimmen, se-
 geln.
 подражаніе, я. II. n. Nach-
 ahmung.
 подражаю, апть. А. nachah-
 men.
 подру́га, и. I. f. Freundin.
 подрываю, апть. А. untergra-
 ben.
 подумаю, апть. А. denken.
 подхожy. inf. perf. подойши,
 f. Gramm. Tab. XII. n. 14.
 hinzugehen.
 подъяпте, я. II. n. Aufnahme.
 подъяптый, ая, ое aufgenom-
 men.
 подымаю. f. поднимаю.
 пожалованный, ая, ое begna-
 digt.
 пожаръ, а. II. m. Feuersbrunst.
 пожелпѣю, ѣпть. F. gelb
 werden.
 зажигаю. А. fut. u. inf. perf.
 жгy, жѣчь. f. Gr. Tab. XII.
 n. 9. verbrennen.

пожираю, ать. А. (fut. perf. жру. f. Gramm. S. 109.) auf-fressen.

позади. Präpos. hinter.

позволеніе, я. II. n. Erlaub-nis,

позволяю. С. inf. u. fut. perf. лю, липь. D. erlauben, be-willigen.

позднѣй, ая, ое adv. o. spät.

позже. adv. compar. später.

познаю, ать. А. erkennen.

познакомливаюсь. А. inf. perf. мипь. E. Bekanntschaft ma-chen.

познаніе, я. II. n. Kenntniss.

пойманный, ая, ое ergriffen.

поимянно. adv. namentlich.

пока. Conjunct. bis, so lange als.

показатель, я. II. m. Anzei-ger.

показъ, а. II. n. Zeigen, Schau.

показываю. А. fut. u. inf. perf. кажу, запь. R. zeigen, mit ся vorkommen, gefallen.

поклонъ, а. II. m. Gruss, Com-plement.

поклоняю. С. fut. u. inf. perf. ню, нипь D. die Knie beugen, mit ся, anbeten, verehren.

покой, я. II. m. Ruhe.

покойный, ая, ое, ruhig, still.

поколачиваніе, я. II. n. Schlagen.

поколебаю und andre mit по zusammen gesetzte Verba f. die Simplicia, wie колебаю und Gramm. S. 128 ff. über die Bildung der tempora perfecta.

покореніе, я. II. n. Unter-jochung.

покорствую, вовать. К. ge-horsam seyn.

покоряю. С. fut. u. inf. perf. рю, рипь. D. unterwerfen, bezwingen.

покоюсь, оипься. G. ruhen.

покровитель, я. II. n. Beschüt-zer, Gönner.

покровительница, f. Beschüt-zerin, Gönnerin.

покровительствую, овать. К. beschützen.

покрѣвъ, а. II. m. Decke.

покрываю. А. inf. perf. ыпъ. H. bedecken.

покупаю, папь. А. kaufen.

покупка, и. I. f. Einkaufen, Kauf.

покушаюсь. А. fut. u. inf. perf. шусъ, сипься. Q. versu-chen.

полагаю, А. fut. u. inf. perf. ложу, жипь. P. legen, stel-len, festsetzen, mit ся: auf et-was rechnen.

полвѣкъ, лувѣка. II. m. hal-bes Jahrhundert.

полгодъ, лугода. II. m. ein halbes Jahr.

полдень, лудня. II. m. Mittag.

поле, а. II. n. Feld.

полезный, ая, ое adv. o. nützlich.

полѣтъ, а. II. n. Flug.

ползаю, ать. А. kriechen.

полипическій, ая, ое poli-isch.

полководецъ, дца. II. n. Heer-führer.

полкъ, а. II. m. Regiment.

полночь, луночи. IV. f. Mitternacht.

полный, ая, ое. adv. o. völlig voll.

половина, м. I. f. Hälfte.

положеніе, я. II. n. Lage, Umstand.

положенный, ая, ое aufgelegt.

полумёртвый, ая, ое halb-todt.

полунощный, ая, ое mitternächtlіch.

получаю. А. fut. u. inf. perf. чѹ, чѣпѣ. Р. erlangen.

полученіе, я. II. n. Erlangung.

полѣ, а. II. m. Hälfte.

польза, ы. I. f. Nutzen.

пользуюсь, овапѣ. К. benutzen.

Польскій, ая, ое Polnisch.

Польша, и. I. f. Polen.

полѣно, а. II. n. plur. нѣя. Scheitholz.

Полякъ, а. II. m. Pole.

помѣшываю, апѣ. А. fut. u. inf. perf. чѹ, шапѣ. Р. А. oft, allmählig werfen.

поминаю. А. мнѹ. D. sich erinnern, eingedenk seyn.

помогаю. А. fut. präter. inf. perf. могу, могѣ, чѣ. О. helfen.

помочь, и. IV. f. Hülfe.

помощникѣ, а. II. m. Helfer, Gehülfe.

помрачаю. А. fut. u. inf. perf. чѹ, чилѣ verdunkeln, verfinstern.

помысль, а. II. m. Gedanke.

помчѹсь, чапѣся. Р. Ausnahm. S. 110. schnell laufen.

помышленіе, я. II. n. Gesinnung.

помышляю. С. fut. u. infin. perf. шлѹ, слипѣ. D. gedenken.

помянутый, ая, ое erwähnt.

понаучаю. А. апѣ. etwas unterweisen.

понесѹ, спѣ. М. tragen, ertragen, gerathen in.

поносный, ая, ое schmählіg.

поношеніе, я. II. n. Schmach.

понѣ, а. II. m. Meer.

побынѣ. adv. bis heute.

понятіе, я. II. n. Fähigkeit, Begriff.

попадаю. А. (fut. u. präter. perf. паду, палѣ. N.) einfallen, gerathen in, mit ся. stoßen auf, gerathen.

попеременно. adv. wechselsweise.

попеченіе, я. II. n. Sorge.

попираю. А. fut. u. inf. perf. пру, прапѣ. L. niedertreten.

поприще, а. II. n. Bahn.

попытаюсь, шапѣся. А. versuchen.

пора, ы. I. f. Zeit.

поработаю. А. fut. u. inf. perf. шу, шипѣ. Q. Ausnahm. f. Gramm. S. 112. unterjochen.

порабощеніе. я. II. n. Unterjochung.

поражаю, апѣ. А. schlagen, niedermachen.

пораженіе, я. II. n. Niederlage.

порода, ы. I. f. Geschlecht.

порожденный, ая, ое abstammend.

порознь. adv. besonders, einzeln.

порокъ, а. II. m. Laster.

порохѣ, а. II. m. Pulver.

порублю, бипѣ. Е. niederzerhauen.

поруганіе, я. II. n. Verhöhn-
nen, Beschimpfung.

поручаю. А. fut. u. inf. perf.
чу, чипъ. Р. einhändigen,
übergeben.

порфира, ы. I. f. Purpur.

порфирный, ая, ое purpurn.

порывъ, а. II. m. Windstoß.

порядокъ, дка. II. m. Ord-
nung.

порядочный, ая, ое ordent-
lich, regelmässig.

посаждаю. А. жду, дипъ.
Q. setzen, pflanzen.

посвящаю. А. шу, шипъ.
Q. Ausn. S. 112. weihen,
widmen.

посвященіе, я. II. n. Weihe,
Widmen.

поселяникъ, а. II. m. Colo-
nist.

поселяю, япъ. С. ansetzen,
einflößen, mit ся. sich an-
bauen.

посижу, дѣпъ. Q. Ausnahm.
S. 112. etwas sitzen.

послабѣ. adv. Comp. etwas
schwächer

посланіе, я. II. n. Sendung,
Sendschreiben.

посланный, ая, ое gesendet,
Bote.

пословица, ы. I. f. Sprich-
wort.

послужу, жипъ. Р. etwas
dienen, behülflich seyn.

послушаніе, я. II. n. Gehor-
sam.

послушаю, апъ, шу, etwas
hören, gehorchen.

послушный, ая, ое gehorsam.

последній, яя, ее letzter, e, es.

посматриваю. А. (fut. perf.
смотрю) nachsehen.

посмѣиваюсь, апъся. А. aus-
lachen.

пособляю. А. fut. u. inf. perf.
блю, бипъ. Е. helfen.

посоль, а. I. m. Gesandter.

посреди. Präpos. mitten in.

посредство, а. II. n. Mittel.

поспавляю. С. fut. u. inf. perf.
влю, випъ. Е. stellen.

постѣля, и. I. f. Bett.

посперегу, чъ. О. hüten.

поспигаю. А. fut. prat. inf.
perf. гу, гъ, чъ. О. treffen,
erreichen, begreifen.

постоянный, ая, ое bestän-
dig, standhaft.

постою, япъ. G. u. irreg. f.
Gramm. S. 107. etwas still
stehen.

построю, ипъ. G. bauen.

поступокъ, пка. II. m. Ver-
fahren, Benehmen.

постыжаюсь. А. fut. u. inf.
perf. жусъ, дипъся sich
schämen.

посылаю. А. fut. u. inf. perf.
шлю, слапъ. D. schicken.

посѣпипель, я. II. m. Gast.

попашу, шипъ. Р. fortzie-
hen.

попокъ, я. II. m. Bach.

попомки, овъ. II. m. plur.
Nachkommen.

попомство, а. II. n. Nach-
kommenschaft.

попопленный, ая, ое ver-
senkt, versunken.

попопъ, а. II. m. Sündfluth.

попребляю. С. fut. u. inf.
perf. блю, бипъ. Е. vernich-
ten.

попрѣбный, ая, ое nöthig.

попрѣбованный, ая, ое ver-
langt.

потрясаю. А. fut. u. prät. inf. perf. сѹ, сѢ, спѣ. М. erschüttern.

попушаю. А. fut. u. inf. perf. шѹ, шѣтъ. Р. auslöschten.

попѣ, а. II. m. Schweifs.

поучаю, атъ. А. lehren.

похвала, ѹ. I. f. Lob, Ruhm.

похваляю. С. fut. u. inf. perf. лю, литъ. D. loben, rühmen.

похищаю. А. fut. u. inf. perf. шу, шѣтъ. Q. Ausn. f. S. 112. rauben.

походѣ, а. II. m. Marsch, Zug.

похожѣй, ая, ое ähnlich.

почерпаю. А. inf. d. einmal. Handl. пнутъ. К. schöpfen.

почестѣ, ѹ. IV. f. Ehrenbezeugung.

почиваю, атъ. А. ruhen, geruhen.

почищаю. А. prät. u. inf. perf. чель, чѣлъ, тѣ. f. Gramm. Tab. XII. n. 40. achten, schätzen.

почію, ѣпи. D. (Slawon.) ruhen.

почтѣніе, я. II. n. Achtung.

почтѣнный, ая, ое hochgeachtet, ehrwürdig.

почти. adv. fast.

почто́ weshalb?

почто́вый, ая, ое zum Postwesen gehörig.

почувствую, оватъ. К. ein wenig empfinden.

почувствованіе, я. II. n. Empfindung.

почую. fut. perf. von чую.

помещтаю, атъ. А. zufließen.

пощада, ѹ. I. f. Schonung, Mitleiden.

пощажду, дѣтъ. Q. sich erbarmen.

поѣду, хатѣ. f. Gramm. Tab. XIII. n. 44. abreisen.

поэзія, ѹ. I. f. Poesie.

пою, пѣтъ. f. Gramm. Tab. XII. n. 22. singen.

правда, ѹ. I. f. Wahrheit.

правдивый, ая, ое wahr, aufrichtig.

праведный, ая, ое gerecht, heilig.

правило, а. II. n. Regel.

правитель, я. II. m. Regent, Verweser.

правительствую, оватъ. К. regieren.

правленіе, я. II. n. Regierung, Verwaltung.

правлю, витъ. E. Recht.

право, а. II. n. Recht, Vorrecht.

праводушный, ая, ое rechtschaffen.

православный, ая, ое rechtgläubig.

правопа, ѹ. I. f. Rechtlichkeit.

правосудіе, я. II. n. Gerechtigkeit.

правосудный, ая, ое gerecht.

прадѣдѣ, а. II. m. Vor-Aelter-Vater.

праздникѣ, а. II. m. Fest.

праздный, ая, ое leer.

прахѣ, а. II. m. (Slawon.) Staub.

пробываніе, я. II. n. Aufenthalt.

пробываю. А. inf. perf. бытъ verbleiben, sich aufhalten.

- превознесённый, ая, ое erhaben.
- превозношу́, сипть. Q. erheben.
- превозходный, ая, ое vorzüglich.
- превозходство, а. II. n. Vorzug, Vortreflichkeit.
- превозхожу́, дитъ. Q. über treffen.
- превращаю́, аптъ. A. fut. u. inf. perf. шу, шиптъ. Q. Ausn. umkehren, verwandeln.
- превыше höher.
- преграда, ы. I. f. Mauer.
- предатель, я. II. m. Verräther.
- предбудущій, ая, ое künftig.
- предвижу, дѣтъ. Q. Ausn. f. Gramm. S. 111. voraussehen.
- предводительствую, овантъ commandiren.
- предлогъ, а. II. n. Vorwand.
- предложеніе, я. II. n. Satz.
- предметъ, а. II. m. Gegenstand.
- предокъ, дка. plur. дки. II. m. Vorfahren.
- предполагаю. A. fut. u. inf. perf. ложу, жиптъ. P. voraussetzen.
- предпочитаю. A. inf. perf. честь. f. Gramm. Tab. XIII. n. [40. vorziehen.
- предпочтеніе, я. II. n. Vorzug.
- предпріятіе, я. II. n. Unternehmen.
- предпріятый, ая, ое vorgenommen, vorsätzlich.
- предразсудокъ, дка. II. m. Vorurtheil.
- представляю. C. fut. u. inf. perf. влю, виптъ. E. vorstellen, darstellen.
- предтеча, и. I. f. Vorgänger.
- предзнаваю. inf. perf. знаптъ. A. vorherwissen.
- предѣлъ, а. II. m. Grenze, Ende.
- преемникъ, а. II. m. Nachfolger.
- прѣжній, яя, ее vorig, ehemalig.
- преизобильный, ая, ое Ueberflufs habend.
- презираю. A. fut. u. inf. perf. зрю, рѣтъ. D. Ausnahm. f. Gramm. S. 104. verachten.
- презрительный, ая, ое verächtlich.
- презрѣніе, я. II. n. Verachtung.
- преимущество, а. II. n. Vorzug.
- преклоняю. C. fut. u. inf. perf. ню, ниптъ. D. niederbeugen, bewegen.
- прекрасный, ая, ое adv. o. vortreflich.
- прекращаю. A. fut. u. inf. perf. шу, шиптъ. Q. Ausn. abkürzen, Einhalt thun.
- прекращеніе, я. II. n. Abkürzung, Abbrechung.
- прелагаю, аптъ. A. (Slawon.) versetzen, übertragen.
- преламываю. A. inf. perf. ломиптъ. E. zerbrechen.
- прельщаю. A. fut. u. inf. perf. шу, спиптъ. Q. reizen, anlocken, verführen.
- прельщеніе. я. II. n. Anlockung.

прелюбы. plur. Ehebruch.
 премелкій, ая, ое sehr klein.
 премилосердый, ая, ое sehr
 gnädig.
 премудрость, и. IV. f. Weis-
 heit.
 премудрый, ая, ое sehr weise.
 премѣнный, ая, ое veränder-
 lich.
 преображеніе, я. II. n. Ver-
 wandlung.
 преодоляю. A. inf. perf.
 лѣшь. F. besiegen.
 преодоленіе, я. II. n. Bese-
 gung.
 преподаю. f. Gramm. Tab. XII.
 n. 6. geben, Unterricht erthei-
 len.
 препона, ы. I. f. Hinderniß.
 препровождаю. A. inf. perf.
 водишь. Q. zubringen, be-
 gleiten.
 препятствіе, я. II. n. Hin-
 derniß.
 переселяю. C. inf. perf. лишь.
 D. versetzen.
 престолъ, а. II. m. Thron.
 преступаю, ашь. A. übertre-
 ten.
 преступленіе, я. II. n. Ver-
 gehen.
 преступникъ, а. II. m. Ver-
 brecher.
 пресыщаю, ашь. zum Ueber-
 fluss sättigen.
 претворяю. C. рить. D. um-
 schaffen, verwandeln.
 претерпѣваю. A. fut. u. inf.
 perf. плю, пѣшь. E. Ausn.
 f. Gramm. S. 105. leiden, dul-
 den.
 преуспѣяніе, я. II. n. Fort-
 schritt.
 прехожу, дить. vorübergehen.

пречистый, ая, ое sehr rein.
 приближаю. A. fut. u. inf. perf.
 жу, жить. P. nähern.
 приборъ, а. II. m. Geschirr.
 прибѣгаю. A. inf. d. einmal.
 Handl. бѣгнушь. L. hinzu-
 laufen, Zuflucht nehmen.
 привилегія, и. I. f. Privile-
 gium.
 привожу, дить. fut. u. inf.
 perf. vedi, вешь. N. her-
 beuführen, bringen, bewe-
 gen, bereden.
 привыкаю, ашь. A. sich ge-
 wöhnen.
 привычка, и. I. f. Gewohn-
 heit.
 привѣшенный, ая, ое hin-
 angehängt.
 привязанность, и. IV. f. Er-
 gebenheit, Zuneigung.
 привязываю, ашь. A. fest hal-
 ten, binden.
 приглашаю, ашь. A. einla-
 den.
 пригорокъ, рка. II. m. Hü-
 gel.
 приготавливаю. C. fut. u. inf.
 perf. влю, вишь vor-, zu-
 bereiten.
 приданое, nach adjectivischer
 Weise ago. n. Aussteuer.
 придаю, ашь. f. Gramm. Tab.
 XII. n. 6. hinzuthun.
 придворный, ая, ое zum Ho-
 fe gehörig.
 прижмусь, жапсья. f. Gramm.
 Tab. XII. n. 11. sich eindrän-
 gen.
 признаваю. inf. perf. знашь.
 A. einsehen, auch mit ся, ge-
 sehen.
 признакъ, я. II. m. Kennzei-
 chen, Spur.

призываю. А. fut. u. inf. perf.
зову, звать. f. Gramm. Tab.
XII. n. 13. rufen, zu sich ru-
fen.
приказъ, а. II. m. Befehl.
приклоняю. С. inf. perf. иипть.
D. neigen.
приключаю. fut. u. inf. perf.
чу, чипть. Р. verursachen,
zufügen.
прилагательное (имя) Ad-
jectiv.
приласкаю, апть. А. schmei-
cheln.
прилежаніе, я. II. n. Bemü-
hung, Fleiß.
прилежy. fut. prät. inf. perf.
лягу, легь, чь. f. Gramm.
Tab. XII. n. 18. sich hinle-
gen, auf etwas legen, bemü-
hen, befleißigen.
прилепляюсь. f. прилѣпл.
приличіе, я. II. n. Anstand.
приличный, ая, ое gezie-
mend, angemessen.
прилѣпляюсь. С. inf. perf.
пипись. Е. sich anhängen,
ergeben seyn.
приманю, ипть. D. locken.
примираю. С. inf. perf. рипть.
D. ausgleichen, versöhnen.
примѣръ, а. II. m. Beyspiel,
Muster.
примѣчаніе, я. II. n. Bemerkung.
примѣчаю. А. inf. perf. пипись.
Q. bemerken, wahrnehmen.
принадлежy, апть. Р. Ausn.
f. Gramm. S. 110. zugehö-
ren.
приникаю. (prät. perf. никъ)
(Slawon.) hinblicken.
принимаю, няпть. f. Gramm.
Tab. XII. n. 15. annehmen.

приношy, сипть. Q. bringen.
принуждаю. А. inf. u. fut.
perf. нyжу, дипть. Q. zwin-
gen, nöthigen.
принужденіе, я. II. n. Nö-
thigung.
принятый. f. принимаю.
припадаю. А. inf. perf. паспть.
N. nieder-, zu Fusse fallen.
припасъ, а. II. m. Vorrath.
приписываю. А. inf. perf.
сапть. Q. zuschreiben.
приращеніе, я. II. n. Wachs-
thum.
природа, ы. I. f. Natur.
природный, ая, ое ange-
boren, natürlich.
при́сказка, и. I. f. Bemerkung
zu einer Erzählung.
прискучусь, чипсья. Р. über-
drüssig seyn.
присовокупляю. С. fut. u. inf.
perf. плю, пипись. Е. hinzu-
fügen, vereinigen.
присоединяю. С. fut. u. inf.
perf. ню, нипись. D. einver-
leiben.
пристаю, апть anlanden, sich
anhängen.
пристращаюсь. А. fut. u. inf.
perf. щусь, спипись. Q.
Leidenſchaft für etwas haben.
приступаю. А. inf. perf.
пипись. Е. näher, hinzutre-
ten, anrücken, keine Ruhe
lassen.
присылаю. А. fut. u. inf.
perf. шлю, слатпъ hinschi-
cken.
присѣдаю. präter. u. inf. perf.
сѣлъ, спть f. Gramm. Tab.
XIII. n. 28. sich zu-, über et-
was setzen.
пришкаю, апть. А. hinfließ-

- sen, hinkommen, Zuflucht nehmen.
 припѣкъ, а. II. m. Schlupfwinkel.
 прихожѹ, дитѣ. inf. perf. припши. f. Gramm. T. XII. n. 14. kommen.
 прихотѣ, и. IV. f. Lüfternheit, Begierde.
 причастіе, я. II. n. Particip. причиняю. С. нитѣ. D. verursachen.
 пришельствіе, я. II. n. (Slawon.) Wanderung.
 пріобрѣтаю. А. inf. perf. бѣтъ. N. erwerben.
 пріобрѣтеніе, я. II. n. Erwerbung.
 пріосѣненный, ая, ое beschattet.
 пріумножаю. А. fut. u. inf. perf. жу, житѣ. Р. vermehren.
 пріучаю. А. fut. u. inf. perf. чу, читѣ. Р. gewöhnen.
 пріѣздѣ, а. II. m. Ankunft (zu Wagen oder Pferd.)
 пріѣзжаю. А. inf. perf. бѣхатѣ, f. Gramm. Tab. XIII. n. 44. ankommen (zu Wagen).
 пріязнь, и. IV. f. Freundlichkeit.
 пріятель, я. II. m. Freund.
 пріятность, и. IV. f. Anmuth.
 пріятный, ая, ое angenehm.
 пріятство, а. II. n. Freundschaft.
 пробитый, ая, ое durchgeschlagen.
 пробужденіе, я. II. n. Erwachen.
 пробываю, бытъ verweilen, sich aufhalten.
 провожаніе, я. II. n. Begleitung.
 провожѹ, дитѣ. Q. inf. perf. вестѣ. N. hin-, zubringen.
 привозвѣстникѣ, а. II. m. Verkündiger.
 провозглашаю. А. fut. u. inf. perf. шу, ситѣ. Q. öffentlich ausrufen.
 проволока, и. I. f. Draht.
 продажа, и. I. f. Verkauf.
 продаю, даватѣ, датѣ. f. Gramm. Tab. XII. n. 6. verkaufen.
 продлю, литѣ. D. verlängern, fort dauern lassen.
 продолжаю. А. infin. perf. житѣ. Р. fortsetzen.
 прожженный, ая, ое durchgebrannt.
 проза, ы. I. f. Prosa.
 прозорливостѣ, и. IV. f. Scharfsinnigkeit.
 прозываю, атѣ. А. einen Beynamen geben.
 произведеніе, я. II. n. Erzeugniß.
 произвожѹ, дитѣ. fut. u. inf. perf. веду, вестѣ. N. hervorbringen, erzeugen, befördern, treiben.
 произношѹ, ситѣ. Q. aussprechen.
 произшествіе, я. II. n. Begebenheit.
 проименованіе, я. II. n. Beiname.
 происпекаю. А. fut. u. inf. perf. текѣ, чѣ. О. hervorfließen, entspringen.
 происхожденіе, я. II. n. Abstammung.
 происхожѹ, дитѣ. inf. perf. изойши. f. Gramm. T. XII.

н. 6. entspringen, folgen, be-
folgen.
прокля́тіе, я. II. n. Verwün-
schung, Fluch.
пролива́ю. А. inf. perf. ли́ть.
D. aus-, vergießen.
проли́тіе, я. II. n. Ver-
giessung.
пролі́янный, ая, ое vergossen.
промы́сль, а, II. m. vorse-
hende Versorgung: Vorsehung,
Gewerbe.
промы́шленикъ, а. II. m.
Gewerbe treibend, Jäger.
промѣни́ваю. А. няю. С. inf.
perf. ни́ть. D. vertauschen,
umwechseln.
пронза́ю. А. inf. perf. зи́ть.
Р. durchstoßen.
проника́ю und ца́ю. inf. perf.
кну́ть. L. eindringen.
проны́рство, а. II. n. Ränke.
про́пасъ, и. IV. f. Abgrund,
ungeheuerer Menge.
пропи́таніе, я. II. n. Unter-
halt.
проповѣ́даніе, я. II. n. Lob-
greifen.
проповѣ́довати. К. predigen.
проповѣ́дникъ, а. II. m. Lob-
redner.
проповѣ́дь, и. IV. f. Predigt.
пропуска́ю. А. infin. perf.
спити́ть. Q. vorbeylaffen.
прорека́ю. А. inf. perf. речъ.
О. weisagen.
проро́чскій, ая, ое prophe-
tisch.
прорыва́ю, ать. А. zerreißen,
abbrechen.
просвѣ́щаю, ать. А. fut.
perf. шу́ aufklären, erleuchten.
просвѣ́щеніе, я. II. n. Auf-
klärung.

прославля́ю. А. inf. perf. ви́ть.
Е. rühmen, berühmt ma-
chen.
прослоня́юсь, яться. С. her-
umschlendern.
просну́, і. просыпаю.
простѣ́ріе, я. II. n. Aus-
breitung.
проспира́ю. А. прѣт. u. inf.
perf. терѣ́, ртъ. і. Gramm.
S. 109. ausstrecken, ausbreiten.
простото́а, ѡ. I. f. Einfalt,
Einfachheit, Aufrichtigkeit.
простра́нный, ая, ое weit,
ausgedehnt.
простра́нство, а. II. n.
Raum, Geräumigkeit.
просы́ваю. А. fut. u. inf.
perf. ыну́, уть. L. kalt
werden.
просты́й, ая, ое einfach,
schlicht.
просужу́сь, ди́ться. Q. ver-
processiren.
просыпа́ю. А. inf. der einmal.
Handl. сну́ться aufwachen.
пропека́ю. А. inf. perf. печь.
О. durch-, verfließen.
пропи́вляюсь. С. inf. perf.
ви́ться. Е. widerstehen.
пропи́вникъ, а. II. m. Gegner,
пропи́вный, ая, ое widrig.
пропиво́борствую, ать. К.
Widerstand leisten.
пропи́вуестество́нный, ая,
оо widernatürlich.
пропи́въ, ву. Прѣроф. gegen.
прополку́ю, ова́ть. К. er-
klären.
пропяга́ю, я́гиваю, ать. А.
ziehen, ausstrecken.
прохла́да, ѡ. I. f. Kühle, Er-
holung.
прохлажда́ю. А. inf. u. fut.

- perf. жду, дыть. Q. abkühlen.
- проходѣ, а. II. m. Durchgang, enger Paß.
- прохожѹ. Q. präter. u. inf. perf. прошёлѣ, ойпи. f. Gramm. Tab. XII. n. 14. durchgehen, vergehen.
- процвѣтаю. A. inf. perf. ѣспи. N. blühen.
- прочитаю, ать. A. durchlesen.
- прочѣй, ая, ея, ея übrig.
- прочь. adv. weg.
- прошедшій, ая, ея, ея vergangen.
- прошеніе, я. II. n. Bitte, Ansuchen.
- прошлый, ая, ея, ея vergangen.
- прошѹ, сипъ. Q. bitten, gerichtlich belangen.
- прощаюсь. A. шусь, спипъся. Q. Abschied nehmen.
- прощеніе, я. II. n. Verzeihung.
- проѣзжаю. A. fut. u. inf. perf. ѣду, ѣхатъ. f. Gramm. Tab. XIII. n. 44. vorbeufahren.
- проѣзжій, adjectivisch аго, m. Reisender.
- прутъ, а. II. m. Ruthe, Stange.
- пряжка, и. I. f. Schnalle.
- прямый, ая, ея, ея. adv. o. gerade, recht, ächt, eigentlich.
- прячу, татъ. R. verbergen.
- псалтырь, и. IV. f. Psalmen.
- псарный дворѣ) Hundestall.
псаря, и. I. f.)
псарь, я. II. m. Hundewärter.
- птица, ы. dimin. чка, и. I. f. Vogel.
- публичный, ая, ея, ея öffentlich.
- пуговица, ы. I. f. Knopf.
- пускаю. A. fut. u. inf. perf. шу, спипъ. Q. lassen, verlassen. mit ся. sich einlassen, sich aufmachen.
- пустый, ая, ея, ея leer.
- пустынникѣ, а. II. m. Einsiedler.
- пустынный, ая, ея, ея einsam, einsiedlerisch.
- пустыня, и. f. f. Einöde.
- пусть laß seyn!
- путеводитель, я. II. m. Wegweiser.
- путешественникѣ, а. II. m. Reisender.
- путешествіе, я. II. n. Reise.
- пупный (человѣкъ) ein ordentlicher Mann.
- путь, и. IV. f. Weg.
- пучина, ы. I. f. grundlose Tiefe.
- пушистый, ая, ея, ея dicht, dick.
- пуще, adv. comparat. ärger, schlimmer, schlechter.
- пущённый, ая, ея, ея herabgelassen.
- пчела, ы. I. f. Biene.
- пылаю, ать. A. brennen.
- пылкій, ая, ея, ея feurig, heftig.
- пыль, и. IV. f. Staub.
- пышность, и. IV. f. Pracht.
- пышный, ая, ея, ея üppig, reich.
- пью od. пію, пипъ. D. trinken.
- пѣна, ы. I. f. Schaum.
- пѣніе, я. II. n. Gesang.
- пѣснопѣвецѣ, вца. II. m. Sänger, Dichter.
- пѣснь, и. IV. f.) Lied.
пѣсня, и. I. f.)
- пѣшеходецѣ, дца. II. m. Fußgänger.

пѣшешѣспвую, овапъ. К. zu
Fußs gehen.

пѣшій, ая, ое zu Fußs.

пяпа, ы. I. f. Ferse.

пятно, а. II. n. Fleck.

пяпъ fünf.

Р.

рабскій, ая, ое knechtisch.

рабство, а. II. n. Knechtschaft.

рабъ, а. II. m. Knecht.

равнодушный, ая, ое gleich-
gültig.

равномѣрие, я. II. m. Eben-
maas.

равный, ая, ое gleich.

равняю, япъ. С. gleich ma-
chen, ebnen.

ради. Präpos. wegen.

радость, и. IV. f. Freude.

радуга, и. I. f. Regenbogen.

радъ, а, о. abgekürztes Adje-
ctiv. erfreut.

радѣю, ѣпъ. F. sorgen.

раждаю, апъ. А. gebären.

раждаюсь, рожусь, роди́пъ-
ся. Q. geboren werden, auf
die Welt kommen.

ражу, зипъ. Q. schlagen.

разбиваю. А. fut. u. inf. perf.
бью, бипъ. D. zerbrechen,
schlagen.

разбираю. А. fut. u. inf. perf.

беру, разобранъ absondern.

разбогатѣю, ѣпъ. F. reich
werden.

развратный, ая, ое lieder-
lich.

развратъ, а. II. m. Uneinig-
keit.

развращаю, апъ. А. (Slawon.)
verderben.

развъ. präpos. aufser, adv. etwa,

разговоръ, а. II. m. Gespräch.
разграбленный, ая, ое ge-
plündert.

раздавленный, ая, ое zer-
drückt.

раздаю, апъ. f. Gramm. Tab.
XII. n. 6. austheilen mit ся
sich auseinander geben, er-
schallen.

раздоръ, а. II. m. Streit,
Zwist.

раздражаю. А. fut. u. inf. perf.
жу, жипъ. Р. erzürnen, rei-
zen.

раздробляю. С. fut. u. inf.
perf. блю, бипъ. Е. zer-
stücken.

раздуваю, апъ. А. anfachen,
раздѣленіе, я. II. n. Abthei-
lung.

раздѣляю. С. fut. u. inf. perf.
лю, липъ. D. theilen, ver-
theilen.

разливаю, апъ. А. ausgieß-
sen.

различіе, я. II. n. Unterschied.
различный, ая, ое verschie-
den.

размахъ, а. II. m. Zulauf.

размѣтываю, апъ. А. hin-
und herwerfen.

размышленіе, я. II. n. Be-
trachtung.

разница, I. f. Unterschied.

разновидный, ая, ое vielge-
staltig.

разнообразіе, я. II. n. Verschie-
denheit der Gestalt.

разнообразный, ая, ое ver-
schieden.

разность, и. IV. f. Unter-
schied.

разношу. Q. fut. praet. inf.
perf. несу, несъ, спъ. М.

- herum-, austragen, mit ся: sich verbreiten.
- ра́знсѣвую, оваѣть. К. von einander abweichen.
- ра́зный, ая, ое verschieden.
- разо́дранный, ая, ое zerriſſen.
- разорва́ть. і. разрыва́ю.
- разори́тельный, ая, ое verheerend.
- разоря́ю. С. inf. perf. риѣть. D. zerstören, zerwüſten.
- разположе́нїе. і. расп.
- разпросѣраненіе, я. II. n. Ausbreitung, Erweiterung.
- разруша́ю. А. fut. u. inf. perf. шу, шиѣть. Р. zerstören, vernichten.
- разруше́нїе, я. II. n. Zerstörung.
- разрыва́ю. А. fut. u. inf. perf. разорву́, ваѣть. L. і. Gramm. S. 109. zerreißen.
- разрѣ́шенный, ая, ое aufgelöst.
- разсе́рживаю. А. fut. u. infin. perf. жу, диѣть. Q. erbittern, mit ся. in Zorn gerathen.
- разска́зываю. А. fut. u. inf. perf. жу́, заѣть. Q. erzählen.
- разслабленіе, я. II. n. Erschlaffung, Schwächung.
- разспавля́ю. С. fut. u. inf. perf. влю, виѣть. Е. aus einander stellen.
- разспа́новка, и. I. f. das auseinander Stellen.
- разспаю́сь, аѣсья. А. sich von einander trennen.
- разсуди́тельный, ая, ое nachdenklich.
- разсу́докъ, дка. II. m. Vernunft.
- разсужда́ю. А. fut. u. inf. perf. жу́, диѣть. Q. nachdenken, urtheilen.
- разсужде́нїе, я. II. n. Erwägung, Beurtheilung.
- разсыла́ю. А. inf. perf. разо́слаѣть verschicken.
- разсыпа́ю, аѣть. А. verschütten.
- разсѣ́каю, аѣть. А. zerhauen.
- разпе́рзываю, аѣть. А. zerfleischen.
- разу́мный, ая, ое vernünftig.
- ра́зумъ, а. II. m. Verstand.
- разумѣ́ю, ѣѣть. F. verstehen.
- разхища́ю. А. шу́, шиѣть. Q. Ausnahm. plündern.
- разчи́таюсь, аѣсья. А. abrechnen.
- разширя́ю. С. inf. perf. риѣть. D. erweitern.
- разъ, а. II. m. mal. разо́мъ auf einmal.
- разъѣ́здъ, а. II. m. Herumfahren, -reiten.
- расѣ́янный, ая, ое ergrimmt.
- рай, я. II. m. Paradies.
- раме́нь, мня. II. m. Bauholz.
- ра́мо, а. II. n. plur. ме́на (Slawon.) Achsel.
- ра́на, ы. I. f. Wunde.
- ра́ненный, ая, ое verwundet.
- ра́но. adv. früh. comp. ра́нѣе.
- раска́зываю. і. разск.
- раска́янїе, я. II. n. Reue.
- расположе́нїе, я. II. n. Einrichtung, Anlage.
- распросѣ́рпый, ая, ое hingestreckt.
- распросѣ́раю. С. fut. u.

inf. perf. ню́, нѣтъ. D. er-
weitern, verbreiten.
раствѣреннѣй, ая, ое geöff-
net.
растѣнѣе, я. II. n. Wachsen.
растѣрзаннѣй, ая, ое zer-
rissen, zerfleischt.
растѣряю, ятъ. C. verlieren.
растѣргаю. A. inf. d. einmal.
Handl. гну́тъ. L. zerrei-
ßen.
растѣченнѣй, ая, ое durch-
gebracht.
растѣу́ od. растѣу́. прѣт. росѣ.
инф. росѣи. N. wachsen.
расхѣживаю́сь. inf. perf. раз-
ойшѣсь. f. Gramm. Tab. XII.
n. 15. herumgehen.
расхѣщеннѣй, ая, ое ausge-
plündert.
расцвѣтаю́, атъ. A. aufblü-
hen.
ра́тай, я.) II. m. Krieger.
ра́тникъ, а.)
ра́пнѣй, ая, ое des Krieges.
рапѣбѣрствую́ und ра́пую,
ова́тъ. K. (Slawon.) fech-
ten, Krieg führen.
ра́пъ, и. IV. f. Kampf, Krieg.
рачѣнѣе, я. II. n. Sorgfalt,
Eifer.
рвѣнѣе, я. II. n. Eifer.
рву́, атъ. L. f. Gramm. S. 109.
reißen, zerreißen, mit ся, sich
zerreißen, beeifern.
рдѣю́, ѣтъ. F. roth werden.
ребѣнокъ, нка. II. m. Kind.
ребро́, а. II. n. Rippe.
ребѣчѣство, а. II. n. Kind-
heit.
рѣвноспно́. adv. eifrig.
рѣвноспъ, и. IV. f. Eifer.
рѣвную́, ова́тъ. K. streben,
nacheifern.

реву́, вѣтъ. f. Gramm. Tab.
XIII. n. 26. brüllen.
ревѣ, а. II. m. Gebrülle.
реку́, рѣтъ. O. sprechen.
религѣя, и. I. f. Religion.
ремѣсло́, а. II. n. Handwerk,
Metier.
репѣвѣй, ая, ое unverdrof-
sen.
рѣспублѣканѣцъ, нца. II. m.
Republicaner.
рѣжавчина, I. f. Brand im Ge-
traide.
ри́зы, зѣ. I. f. plur. Messge-
wand.
Рѣмлянинъ, Рѣмлянинъ, а,
II. n. Römer.
Рѣмскѣй, ая, ое Römisch.
рипѣорѣка, и. I. f. Rhetorik.
ро́бкѣй, ая, ое furchtsam.
ро́боспъ, и. IV. f. Furchtsam-
keit.
ровѣ, а. II. m. Graben.
ро́дина, ѣ. I. f. Vaterland.
родѣтели, ей. II. m. Aeltern.
родѣтельскѣй, ая, ое den
Aeltern zugehörig.
роднѣй, ая, ое leiblich ver-
wandt.
родспѣво́, а. II. n. Verwandt-
schaft.
родѣ, а. II. n. Geschlecht.
рождѣнѣе, я.) II. n. Ge-
рождѣспво́, а.) burt.
рожу́, ждѣу́. f. раждаю́.
ро́за, ѣ. I. f. Rose.
ро́жъ, ржи. IV. f. Roggen,
Korn.
рой, я. II. m. Bienenschwarm.
роковѣй, ая, ое vom Schick-
sal verhängt.
рокъ, а. II. m. Schicksal.
Рѣманъ, а. II. m. Römer.
ро́скошъ, и. IV. f. Ueppigkeit.

- Россійскій, ая, ое Russisch.
 Россія, и. I. f. Russland.
 Россіянинъ, а. II. m. Russe.
 роспу, f. распу.
 ро́ща, и. I. f. Gehölz.
 рою, рыть. H. graben.
 рубль, я. II. m. Rubel.
 рудокóпный, ая, ое bergmännisch.
 ружье́, я. II. n. Gewehr, Flinte.
 рука́, и. I. f. Hand.
 руково́дствую, ова́ть. K. Anleitung geben.
 рукоплещу́, ска́ть. Q. Beyfall zuklatschen.
 ру́хну, у́нь. L. stürzen.
 ручей, чья́. dim. че́екъ, чейка́. II. m. Bach.
 ру́шу, шипъ. P. umwerfen.
 рыба́рь, я. II. m. (Slawon.) Fischer.
 ры́бный, ая, ое zum Fisch gehörig.
 рыда́ю, а́ть. A. (Slawon.) weklagen.
 рыца́рский, ая, ое ritterlich.
 рѣ́дкій, ая, ое adv. o. selten. Plur. Wenige.
 рѣ́звлюсь, ви́сья. E. muthwillig seyn.
 рѣ́ка, и. I. f. Fluss.
 рѣ́шительный, ая, ое entschlossen.
 рѣ́шу, шипъ. P. entscheiden. mit ся: sich entschliessen.
 рядъ, а́. II. m. Reihe.
- С.
- садъ, а und у. II. m. Garten.
 сажу́сь, ди́сья. fut. u. inf. perf. сяду, сѣ́сь. f. Gramm. Tab. XIII. n. 28. sich setzen, niedersetzen.
 сайга́къ, а. I. m. Giraffe.
 самоде́ржавный, ая, ое selbstherrschend.
 самоде́ржець, жца, II. m. Selbstherrscher.
 самолю́бие, я. II. n. Eigenliebe.
 са́мъ, а, о selbst.
 сано́випый, ая, ое ansehnlicher Gestalt.
 са́нь, а. II. m. Würde.
 собира́ю, а́ть. sammeln. f. зб.
 сати́рический, ая, ое satyrisch.
 сближе́нiе, я. II. n. Annäherung.
 сва́ливаю. A. inf. perf. ли́нь. D. umwerfen.
 сва́тъ, а. II. m. Verwandter.
 сверга́ю, а́ть. A. hinabwerfen.
 сверхъ. Präpos. über, ausgenommen.
 сверша́ю. A. inf. perf. шипъ. P. endigen, erfüllen.
 свидані́е, я. II. n. Zusammenkunft.
 свиде́тель, я. II. m. Zeuge.
 свиде́тельство́вую, ова́ть. K. zeugen, bezeugen.
 сви́ный, ая, ое vom Schwein.
 сви́нья, и. I. f. Schwein.
 свирѣ́пство, а. II. n. Grausamkeit, Ungeßüm.
 свирѣ́пствую, ова́ть. K. wüthen.
 свирѣ́пый, ая, ое grausam.
 свисто́къ, тка́. II. m. Pfeife.
 свистѣ́ть, а. II. m. Pfeifen.
 сви́щу, спа́ть. inf. d. einmal. Handl. свисну́ть pfeifen.
 свобо́да, ы. I. f. Freyheit, Rettung.
 свобо́дный, ая, ое frey.

свобождаю. А. fut. u. inf. perf.

жу́, дѣшь. Q. befreuen.

свожу́, дѣшь. Q. hin-. zusammenführen, Bekanntschaft machen.

своѣйственнѣй, ая, ое eigentlich.

своѣйство, а. II. n. Eigenthümlichkeit.

свѣдушѣй, ая, ое erfahren.

свѣплосѣь, и. IV. f. Glanz.

свѣплѣй, ая, ое adv. o. hell, glänzend.

свѣплскѣй, ая, ое weltlich.

свѣплъ, а. II. m. Glanz, Licht, Welt.

свѣчу́, шѣшь. R. leuchten.

свѣзѣваю. А. fut. u. inf. perf. жу́, заплъ. Q. binden, verbinden, mit ся. sich mit Jemand abgeben.

свѣзъ, и. IV. f. Verbindung.

свѣшѣшѣльскѣй, ая, ое dem Oberpriester zugehörig.

свѣшѣосѣь, и. IV. f. Heiligkeit.

свѣшѣѣй, ая, ое. adv. o. heilig.

свѣшѣеннѣй, ая, ое geheiligt.

свѣшѣенство, а. II. n. Priesterwürde.

сговѣрчѣвѣй, ая, ое umgänglich, nachgiebig.

сгорѣю. А. inf. perf. рѣшь. D. Ausn. f. Gramm. S. 104. abbrennen.

сгрѣбѣю. А. прѣт. u. inf. perf. ребѣ, сѣшь. M. anrassen, greifen.

сдаю. аплъ. abgeben.

сдѣраю, аплъ. А. abziehen, abreissen.

сдѣлаю. fut. perf. von дѣлаю.

селѣ, а. II. n. Kirchdorf.

сельскѣй, ая, ое vom Dorfe.

семѣйство, а, II. n. Familie.

семѣйственнѣй, ая, ое der Familie zugehörig.

семѣя, и. I. f. Familie.

сенѣплъ, а. II. m. Senat.

сердѣчнѣй, ая, ое herzlich, innerlich.

сердѣце, а. II. n. Herz.

серебрѣ, а. II. n. Silber.

серплъ, а. II. m. Sichel.

сесѣра, ѣ. I. f. Schwester.

сѣжу́, дѣшь. inf. perf. сѣсѣть.

f. Gr. Tab. XIII. n. 28. sitzen.

сѣла, ѣ. I. f. Kraft, Stärke.

сѣльнѣй, ая, ое. adv. o. stark.

сѣмбѣлъ, а. II. m. Symbol.

сѣнѣй, ѣя, ѣе dunkelblau.

сѣнѣюсь, ѣплъся. F. bläulich erscheinen.

сѣянѣе, ѣ. II. n. Glanz.

сѣяю, ѣплъ. C. glänzen.

сѣзѣка, и. I. f. Sage.

сѣзѣваю. А. fut. u. inf. perf. жу́, заплъ. Q. sagen.

сѣла, ѣ. I. f. Fels.

сѣкарѣдѣ, а. II. m. hässlicher Mensch.

сѣачѣваю. А. fut. u. infin. perf.

чу́, шѣшь. Q. hinabrollen.

сѣачу́, капѣ. R. springen.

сѣвозѣ mitten durch.

сѣипѣплрѣ, а. II. m. Zepter.

сѣирдѣ, а. II. m. Getraide od. Heuschaber.

сѣлѣднѣй, ая, ое angemessen, angenehm.

сѣлонѣнѣе, ѣ. II. n. Lenken, Bewegen.

сѣлонносѣь, и. IV. f. Neigung, Zuneigung.

сѣлонѣю. C. infin. perf. шѣшь lenken, bewegen.

сѣочу́. f. сѣачу́.

сѣользѣплъ ausgleiten.

- сколько wie viel? so viel als.
 скѡнчиваю. infin. perf. чапъ.
 А. (Slawon.) endigen, mit ся.
 verscheiden.
 скорблю, бѣпъ. Е. Ausn. f.
 Gramm. S. 105. betrübt seyn,
 sich grämen.
 скоро. adv. bald, schnell. comp.
 рѣе.
 скорость, и. IV. f. Eile.
 скороходъ, а. II. m. Läufer.
 скорый, ая, ое geschwind.
 скрежетъ, а, II. m. Knirschen
 mit den Zähnen.
 скрежещу, папъ. R. Ausn.
 f. Gramm. S. 112. mit den Zäh-
 nen knirschen.
 скромный, ая, ое beschei-
 den.
 скрываю. А. inf. perf. со-
 крѣпъ. Н. verbergen, ver-
 stecken, mit ся. sich verber-
 gen, verschwinden.
 скрѣпляю. А. fut. u. inf. perf.
 плю, пипъ. Е. fest machen.
 скука, и. I. f. lange Weile.
 скупый, ая, ое geizig.
 скучаю. А. inf. perf. чипъ.
 Р. langweilen.
 скучный, ая, ое lästig.
 слабость, и. IV. f. Schwäche.
 слабый, ая, ое schwach, schlaff.
 слава, ы. I. f. Ruhm.
 Славенскій, } ая, ое Sla-
 Славенщизный, } wonisch.
 Славянинъ, а. II. m. Slawe.
 сладкій, ая, ое süß.
 сладкогласіе, я. II. n. Lieb-
 lichkeit des Gefanges.
 сладостный, ая, ое lieblich.
 сладость, и. IV. f. Süßigkeit.
 сластолюбецъ, бца. II. m.
 Ueppiger, Wollüstling.
 слеза, ы. I. f. Thräne.
 слезный, ая, ое voll Thränen,
 traurig.
 слезаю. А. fut. u. inf. perf.
 лечу, пѣпъ. Q. Ausn. f.
 Gramm. S. 111.
 слишкомъ zuviel.
 словесность, и. IV. f. Bered-
 samkeit.
 словесныя науки die schönen
 Wissenschaften.
 слово, а. II. n. Wort.
 словосочинѣніе, я. II. n.
 Wortverbindung.
 словоизвращѣніе, я. II. n.
 Wortverfetzung.
 слову. f. слыву.
 слогъ, а. II. m. Schreibart.
 слонъ, а. II. m. Elephant.
 слуга, и. I. m. Diener.
 слухъ, а. II. m. Gerücht.
 случай, я. II. m. Zufall,
 Gelegenheit.
 случайно. adv. von ungefähr.
 случайный, ая, ое zufällig, am
 Hofe beliebt.
 случаюсь. А. fut. u. inf. perf.
 чусъ, чипъся. Р. sich ereig-
 nen, unvermuthet begegnen.
 слушаю, апъ. А. hören.
 слыву od. слову, слыпъ. L.
 f. Gramm. S. 109. genannt
 werden.
 слыханный, ая, ое gehört.
 слышу, апъ. Р. Ausn. f. Gr.
 S. 110. hören.
 слѣдовательно } adv. folg-
 слѣдственно } lich.
 слѣдствіе, я. II. n. Folge.
 слѣдую, овапъ. К. folgen.
 слѣдъ, а. II. m. Fußtapfe,
 слѣдомъ auf den Fersen.
 слѣпопá, ы. II. f. Blindheit.
 слѣпый, ая, ое blind.
 смертный, ая, ое sterblich.

смертоно́сный, ая, ое tödtlich.

смертоуби́йца, ы. I. m. und f. Todtschläger, rin.

смерть, и. IV. f. Tod.

смирё́нїе, а. II. n. Demuth.

смирённый, ая, ое demüthig.

смирный, ая, ое adv. o. still, sanft, bescheiden.

смотре́нїе, я. II. n. Aufsicht.

смотре́ю, ьпть. D. Ausn. f. Gramm. S. 104. sehen auf.

смира́дный, ая, ое stinkend.

сму́пный, ая, ое unruhig, bestürzt.

сму́щаю, апть. A. in! Bewegung, Unruhe setzen.

смы́слъ, а. II. m. Verstand, Sinn.

смѣ́ло. adv. dreist, kühn.

смѣ́няю. C. infin. perf. ни́пть. D. ändern, ablösen.

смѣ́ю, ьпть. F. wagen, dürfen.

смѣ́юсь, ья́пться lachen über.

смягча́ю, апть. A. erweichen, rühren.

смя́пнїе, я. II. n. Bestürzung.

снаря́дъ, а. II. m. Rüstung, Ammunition.

снача́ла von Anfang.

снима́ю. A. inf. perf. сня́пть. f. Gramm. Tab. XII. n. 15. abnehmen.

сниски́ваю. A. fut. u. inf. perf. шу́, ска́пть. R. suchen.

сну́, упть. L. schlafen.

снѣ́гъ, а. II. m. Schnee.

снѣ́даю, апть. A. verzehren,

снѣ́дъ, и. IV. f. (Slawon.) Speise.

снѣ́жный, ая, ое schneereich.

соба́ка, ц. I. f. Hund.

собира́ю. A. inf. perf. бра́пть sammeln, mit ся: sich versammeln.

собла́знъ, а. II. m. böses Beyerpiel.

собо́лѣзную, ова́пть. K. beklagen.

собы́тїе, я. II. n. Erfolg.

собра́нїе, я. II. n. Versammlung.

собра́нный, ая, ое versammelt.

собра́тїя, и. I. f. Mitbrüder.

собс́твенный, ая, ое. adv. o. eigen.

соверша́ю. A. inf. perf. ши́пть. P. vollziehen, erfüllen.

соверше́нный, ая, ое. adv. o. vollkommen, ganz.

соверше́нство, а. II. n. Vollkommenheit.

совлека́ю. A. (prät. perf. екъ) (Slawon.) ausziehen, entkleiden.

совѣ́спть, и. IV. f. Gewissen.

совѣ́пникъ, а. II. m. Rathgeber, Rath.

совѣ́пую, ова́пть. K. rathen.

совѣ́пъ, а. II. m. Rath.

согласі́е, я. II. n. Uebereinstimmung, Einwilligung.

согласный, ая, ое. adv. o. harmonisch.

согласу́ю. K. fut. u. inf. perf. шу́, си́пть. Q. übereinstimmen, mit ся: übereinkommen.

соглаша́ю, апть. A. stimmen, in Einklang bringen, mit ся. beystimmen.

согна́пть. inf. perf. в. стоня́ю wegjagen.

согра́жданинъ, а. II. m. Mitbürger.

согрѣ́ваю. A. inf. perf. рѣ́пть. F. wärmen.

- согрѣтый, ая, ое erwärmt.
 содержаніе, я. II. n. Unterhalt.
 содержи́, апъ. Р. Ausnahme f. Gramm. S. 110. unterhalten.
 содомъ, а. II. m. schreyender Schwarm.
 содрагаю, и. юсь. апъ. А. sich entsetzen.
 содроганіе, я. II. n. Erzittern.
 содѣйствую, овапъ. К. mitwirken.
 содѣянный, ая, ое (Slawon.) bewirkt.
 соединеніе, я. II. n. Vereinigung.
 соединяю. С. inf. perf. ни́тъ. D. vereinigen, verbinden.
 сожалѣніе, я. II. n. Bedauern.
 сожалѣю, ѣпъ. F. bedauern.
 созираю. А. inf. perf. жратъ. f. Gramm. S. 109. auffressen.
 созданіе, я. II. n. Bau.
 создатель, я. II. m. Schöpfer.
 созерцаю, апи. А. (Slawon.) durchschauen.
 созидаю. А. inf. perf. зда́пи. R. (Slawon.) errichten, ergründen.
 созываю. А. inf. perf. зва́тъ. zusammen rufen.
 соименный, ая, ое gleichnamig.
 сокровище, а. II. n. Schatz.
 сокрушаю. А. inf. u. fut. perf. шу́, шипъ. Р. zertrümmern, ängstigen.
 сокрываю. f. скрыв.
 солнечный, ая, ое der Sonne zugehörig.
 солнце, а. II. n. Sonne.
 сомнѣваюсь, апъся. А. zweifeln.
 сомнѣніе, я. II. n. Zweifel.
 сонмъ, а. II. m. Haufe.
 сонъ, сна. II. m. Schlaf.
 сообразую, овапъ. К. richten, einrichten, mit ся: sich (nach etwas) richten.
 соображеніе, я. II. n. Einrichtung.
 сообразный, ая, ое angemessen.
 сообщаю, апъ. А. vereinigen, mittheilen.
 сооружаю. А. fut. u. inf. perf. жу́, дипъ. Q. erbauen, errichten.
 соответствую, овапъ. К. entsprechen.
 сопоспашъ. f. сун.
 сопредѣльность, и. IV. f. Angrenzung.
 сопряженіе, я. II. n. Verbindung.
 сопрягаю, апъ. А. verbinden.
 сопряженный, ая, ое verbunden.
 сопутникъ, а. II. m. Reisegefährte.
 сорокъ vierzig.
 сосну́. f. сну.
 соръ, а. II. m. Auskehricht, Staub.
 соскучусь. f. скучаю.
 сословъ, а. II. m. Synonym.
 составленіе, я. II. n. Zusammensetzung.
 составленный, ая, ое bestehend.
 составляю. С. ви́тъ. Е. zusammenstellen, ausmachen.
 составъ, а. II. m. Zusammensetzung, Glied, Gelenk.

состою́, ятъ. bestehen.
 состоя́нїе, я. II. n. Stand, Zu-
 stand.
 сосѣ́дка, и. I. f. Nachbarin.
 сосѣ́дній, яя, ee nachbar-
 lich.
 сосѣ́дѣ, а. II. m. Nachbar.
 сополо́вицѣ, а. II. m. Ge-
 fährte, Kamerad.
 со́хну, утъ. L. vertrocknen,
 mager werden.
 сохраня́ю. С. fut. u. inf. perf.
 ню́, ни́тъ. D. bewahren.
 сочета́ваюсь. inf. perf. та́тъ-
 ся. А. sich verbinden, ver-
 mählen.
 сочета́ванїе, я. II. n. Ver-
 bindung.
 сочи́няю. С. inf. perf. ни́тъ.
 D. verfertigen.
 сошлю́сь, сла́тъся wegge-
 schickt, verbannt werden.
 сою́зѣ, а. II. m. Conjun-
 ction.
 спаса́ю. А. fut. u. inf. perf.
 су́, спи́. N. retten.
 спасе́нїе, я. II. n. Rettung.
 сперва́. adv. anfangs.
 споко́йно. adv. ruhig, still.
 споко́йствїе, я. II. n. Ruhe,
 Zufriedenheit.
 спорѣ́, а. II. m. Streit.
 спо́рю, итъ. D. zanken, dispu-
 tieren.
 спосо́бность, и. IV. f. Fähig-
 keit, Talent.
 спосо́бный, ая, ое tüchtig,
 bequem, günstig.
 спосо́бствую, оватъ. К. hel-
 fen, befördern.
 спосо́бѣ, а. II. m. Mittel.
 спопы́каюсь. А. inf. d. einmal.
 Handl. ткну́ться. L. stol-
 pern.

сплю́, спатъ. f. Gramm. Tab.
 XIII. n. 31. schlafen.
 справедли́вость, и. IV. f.
 Gerechtigkeit.
 справедли́вый, ая, ое. adv.
 gerecht, billig.
 спра́шиваю. А. fut. u. inf. perf.
 спрошу́, си́тъ. Q. fragen.
 спуска́ю. А. fut. u. inf. perf.
 шу́, спи́тъ. Q. herablassen.
 спутни́къ, а. II. m. Reisege-
 fährte.
 спѣ́шу, шипъ. Р. befehlen
 abzusitzen.
 спѣ́шу, шипъ. Р. eilen.
 сра́вниваю. А. inf. u. perf.
 ни́тъ. D. gleich machen,
 vergleichen.
 сража́ю. А. жу́, зи́тъ. Q. hin-
 unter schlagen, mit ся: sich
 schlagen, fechten.
 сраже́нїе, я. II. n. Schlacht.
 срамѣ́, а. II. m. Schande.
 сребро́, а. II. n. (Slawon.)
 Silber.
 среди́. präpos. mitten in, auf,
 unter.
 сре́дина, и. I. f. Mitte.
 сре́дство, а. II. m. Mittel.
 сродичѣ́, а. II. m. Verwandter.
 сродни́чїй, ая, ое dem Ver-
 wandten zugehörig.
 сродный́, ая, ое Zeit bestim-
 mend.
 срыва́ю. А. inf. perf. сры́тъ.
 Н. niederreißen.
 сряду́ nach der Reihe, nach ein-
 der.
 ссора́, ы. I. f. Streit, Zank.
 спа́влю, ви́тъ. Е. setzen, stel-
 len.
 спа́до, а. II. n. Heerde.
 спановля́юсь. С. inf. perf.
 ви́тъся. D. sich stellen, ste-

hen, kosten. f. auch Gramm.
 Т. XIII. n. 32.
 станѢ, а. II. m. Lager.
 стараюсь, аться. А. sich be-
 mühen.
 старецѢ, рца.) II. m. Greis.
 старикѢ, а.)
 старинный, ая, ое altväter-
 lich, altväterisch.
 старость, и. IV. f. Alter.
 старый, ая, ое alt.
 стапѢ Etat. кѢ стапѢ zu
 rechter Zeit.
 стапья, и. I. f. Abschnitt.
 стаѧ, и, I. f. Heerde (Vögel).
 стебелекѢ, лѧ. II. m. Sten-
 gel.
 стекаюсь. А. ечься. О. zu-
 sammenfließen, sich vereini-
 gen.
 степеніе, я. II. n. Seufzen.
 степеню. Д. спонаю, ать. А.
 stöhnen.
 степенъ, я. II. m. Stufe.
 стихія, и. I. f. Element.
 стихотворецѢ, рца. II. m.
 Dichter.
 стихотворство, а. II. n.
 Dichtkunst.
 стихѢ, а. II. m. Vers.
 спогна, ы. I. f. (Slawon.)
 Gasse.
 спокрапно. adv. hundredmal-
 fach.
 столпѢ od. столбѢ, а. II. m.
 Säule.
 столица, и. I. f. Residenz,
 Hauptstadt.
 столѢ, а. II. m. Tisch.
 столь. adv. so.
 столько. adv. soviel.
 спонаю. f. степеню.
 спонѢ, а. II. m. Stöhnen, Seuf-
 zer.

стопѧ, ы. I. f. (Slawon.)
 Fuß.
 спорукій, ая, ое hundredtar-
 mig.
 спою, ять. f. Gramm. S. 107.
 stehen.
 страдалецѢ, лѧ. II. m.
 Dulder, Märtyrer.
 страданіе, я. II. Leiden.
 страдаю. А. и. жду. Q. дасть
 leiden, dulden.
 страна, ы. I. f. Gegend.
 страмниѢся oder срам-
 ниѢся. Д. sich schämen,
 Schande machen.
 странный, ая, ое fremd, son-
 derbar.
 странствую, оваѢ. К. rei-
 sen.
 страстный, ая, ое. adv. o.
 heftig, leidenschaftlich.
 страсть, и. IV. f. Leiden-
 schaft.
 страхѢ, а. II. m. Furcht.
 страшный, ая, ое. adv. o.
 fürchterlich.
 спрашу, шить. Р. Furcht
 machen, mit ся: sich scheuen.
 спремглавѢ. adv. über Hals
 und Kopf.
 спремительный, ая, ое reis-
 send, schnell.
 спремлюсь, миться. Е. sich
 stürzen, eilen.
 спремнина, ы. I. f. Steile.
 спригу, ичь. О. scheeren.
 строгій, ая, ое scharf.
 строгость, и. IV. f. Strenge.
 строеніе, я. II. n. Bau.
 строй, я. II. m. Reihe.
 строитель, я. II. m. Bau-
 herr.
 строю, ить. G. bauen, mit
 ся: sich stellen.

спрую, ипи (Slawon.). fließen machen.

спрѣла, ы. I. f. Pfeil.

спукъ, а. II. m. Lärm, Geräusche.

спупаю. A. fut. u. inf. perf. плю, пипъ. E. treten, steigen.

спы́днѣй, ая, ое. adv. O. schändlich.

спы́дъ, а. II. m. Schande.

спѣна, ы. I. f. Wand, Mauer.

спѣснѣ́нїе, я. II. n. Einengung.

спяжа́нїе, я. II. n. Erwerb.

спяжа́ю, апъ. A. (Slawon.) erwerben.

судилище, а. II. n. Slawon.) Richterstuhl.

судѣ́я од. ѣя, и. I. m. Richter.

судно, а. II. n. (Wasser-)

судъ, а. II. m. veraltet) Fahrzeug.

судъ, а. II. m. Gericht.

судьба́, ы,) I. f. Schicksal,

судьби́на, и) Verhängnis, Loos.

суевѣ́рный, ая, ое abergläubisch.

суечу́сь, пипся. Q. unnütz, geschäftig seyn.

сужу́, дипъ. Q. urtheilen, richten.

сумра́чный, ая, ое dämmernd.

сунду́къ, а. II. m. Koffer.

супоста́тъ, а. II. m. Gegner.

супру́жество, а. II. n. Ehe.

суровый, ая, ое rauh, unfreundlich.

сухѣ́й, ая, ое. adv. o. trocken.

су́ша, и. I. f. (Slawon.) trockenes Land.

сущес́твительное (имя), Substantiv.

сущес́тво, а. II. n. Wesen.

сущес́твованіе, я. II. n. das Daseyn.

сущес́твую, оватъ. K. daseyn.

су́щїй, ая, ое wirklich.

су́щность, и. IV. f. Daseyn.

сходс́тво, а. II. n. Aehnlichkeit, Gleichförmigkeit.

схожу́, дипъ. inf. perf. соипти. f. Gramm. Tab. XII. n. 14. hinabgehen, mit ся. zusammen kommen.

сцѣ́на, ы. I. f. Scene.

сче́тъ, а. II. m. Rechnung.

счечу́, ипъ. P. heimlich wegbringen.

счита́ю. A. inf. perf. счестъ. f. Gramm. Tab. XIII. n. 40. zählen, rechnen.

сшиба́юсь. A. (fut. u. prät. perf. бу, бѣ. N.) fechten, sich schlagen.

сѣ́даю. A. inf. perf. сѣ́сть. f. Gramm. Tab. XII. n. 45. aufessen.

сынѣ́, а. II. m. Sohn.

сы́плю, папъ. E. Ausn. f. Gramm. S. 106. schütten.

сы́скиваю. A. fut. u. inf. perf. сы́щу, скапъ. R. finden.

сѣ́верный, ая, ое nördlich.

сѣ́веръ, а. II. m. Norden.

сѣ́даю, апъ. A. (veraltet) sitzen.

сѣ́дина, ы. I. f. graues Haar.

сѣ́дый, ая, ое grau.

сѣ́ку, ѣчь. O. schneiden.

сѣ́сть. f. сажусь.

сѣ́ни, ей. plur. Vorhaus, Halle.

сѣ́нь, и. IV. f. (Slawon.) Schatten.

сѣ́рый, ая, ое grau.

сѣ́ча, и. I. f. Hauen, Schlacht, Blutbad.

сѣю, ѣять *saen*.
сфѣра, *ы. I. f. Sphäre*.

Т.

табакѣрка, *и. I. f. Tabaksdofe*.

тайный, ая, ое *geheim*.

такій, ая, ое *solcher, es*.

таковой, ая, ое, *es*.

талантъ, а. II. m. *Talent*.

тамо. *adv. dort*.

тамъ. *adv. dort*.

тапъ, я. II. m. *(Slawon.) Dieb*.

тащѹ, итъ. *P. ziehen*.

таю, итъ. *Ausn. f. Gramm. Tab. XIII. n. 34. verhehlen*.

тварь, и. IV. f. *Geschöpf*.

твёрдость, и. IV. f. *Standhaftigkeit*.

твёрдый, ая, ое. *adv. o. hart, fest, dauerhaft, standhaft*.

твёрдыня. *и. I. f. Festung*.

твёрдь, и. IV. f. *Feste des Himmels*.

твёрдяю, ятъ. *C. fest machen*.

твёржу, дитъ. *Q. einprägen, oft wiederholen*.

творѣнїе, я. II. n. *Schöpfung*.

творецъ, рца. II. m. *Schöpfer*.

творю, итъ. *D. schaffen*.

теку, ечь. *O. fließen, laufen*.

темница, *ы. I. f. Gefängnis*.

темнота, *ы. I. f. Dunkelheit*.

тёмный, ая, ое *finster*.

теперь. *adv. jetzt*.

тёплый, ая, ое *warm*.

терзаю, атъ. *A. zerreißen, nagen, quälen*.

терплю, цѣтъ. *E. Ausn. f.*

Gramm. S. 105. dulden, ertragen.

терпѣнїе, я. II. n. *Geduld*.

теряю, ятъ. *C. verlieren*.

тѣченїе, я. II. n. *Lauf*.

тѣща, и. I. f. *Schwiegermutter*.

тихій, ая, ое *sanft, leise*.

тишина, *ы. I. f. Stille, Ruhe*.

тлѣнь, а. II. m. *etwas Vergänglichliches*.

тма, *ы. I. f. Finsternis*.

тмочисленный, ая, ое *unzählig*.

товарищъ, а. II. m. *Gefährte, Camerad*.

товаръ, а. II. m. *Waare*.

тогда. *adv. damals*.

тогдашній, яя, ее *dermalig*.

только. *adv. nur*.

токъ, а. II. m. *fließen, Fluss*.

толикій, ая, ое *so groß*.

только *so viel*.

толкаясь. *A. inf. der einmal. Handl. knüpfся. L. einander stoßen*.

толкованїе, я. II. n. *Erklärung*.

толкую, оватъ. *K. auslegen*.

толкъ, а. II. m. *Lehre, Deutung, Sinn*.

толпа, *ы. I. f. Haufe Leute*.

толпюсь, пи́тъся. *D. sich in Haufen sammeln*.

только. *adv. nur*.

томленїе, я. II. n. *Quälen*.

томлю, ми́тъ. *E. ermüden, quälen*.

тонкій, ая, ое *dünn*.

тонкость, и. IV. f. *Feinheit*.

топлю́ oder топо́ю, пи́тъ. *E. von einmal. Handl. пну́тъ. L. untertauchen, versinken*.

топлю, пипть heizen.
 торговля, и. I. f. Handel.
 торжественный, ая, ое
 feyerlich.
 торжество, а. II. n. Feyer,
 Triumph.
 торжествую, овать. K. tri-
 umphiren.
 тоска, и. I. f. Angst.
 топчасъ. adv. sogleich.
 точность, и. IV. f. Genau-
 igkeit.
 точный, ая, ое, adv. o. ge-
 nau, eigentlich, nämlich.
 точу, ипть. P. scharf ma-
 chen.
 тощипся sich übel befinden.
 трава, ы. I. f. Kraut, Gras.
 траваю, випть. E. hetzen.
 травя, и. I. f. Hetze.
 трактиръ, а. II. m. Gast-
 hof.
 трапа, и. I. f. Ausgabe.
 требую, овать fordern.
 преволненіе, я. II. n. Toben
 der Wellen.
 трепетъ, а. II. m. Furcht.
 трепещу, тапть. R. Ausn.
 I. Gramm. S. 112. zittern.
 прескъ, а. II. m. Krachen.
 пресну, упть. L. knistern.
 прикраты. adv. dreymal.
 прогаю, апть. A. inf. d. ein-
 mal. Handl. онупть. L. an-
 rühren.
 прои, ое dreu.
 пронупый, ая, ое gerührt.
 I. прогаю.
 простъ, и. IV., почка, и.
 I. f. Rohr.
 трудно. adv. schwer.
 трудолюбивый, ая, ое ar-
 beitsam.

трудолюбіе, я. II. n. Emfig-
 keit.
 трудъ, а. II. m. Arbeit.
 тружѹ, дитъ. Q. bemühen,
 mit ся: arbeiten, sich Mühe
 geben.
 трупъ, а. II. m. todter Körper.
 трясиный, ая, ое sumpfig.
 трясу, спитъ. M. stoßen, mit
 ся: zittern.
 туда. adv. dorthin.
 туманъ, а. II. m. Nebel.
 тушъ. adv. dort, daselbst.
 туча, и. I. f. dicke Wolke,
 großer Haufe, Unglück.
 тучный, ая, ое fett.
 тшаніе, я. II. n. Bestreben.
 тшеславіе, а. II. n. Ruhm-
 redigkeit.
 тысяча, тысяща, и. f. tausend.
 тьма,
 тьмочисленный,) I. тм.
 тьлесный, ая, ое körperlich.
 тьнь, и. IV. f. Schatten.
 тьсный, ая, ое eng.
 тшгость, и. IV. f. Schwere,
 Beschwerde.
 тшжба, ы. I. f. Process.
 тшжелый,) ая, ое schwer,
 тшжкій,) mühevoll.

У.

убиваю. A. inf. perf. бипть. D.
 tödten.
 убираю. A. inf. perf. брапть
 aufräumen, aufputzen, mit ся:
 einpacken, sich fortmachen.
 убійственный, ая, ое mör-
 derisch.
 убѣгаю. A. inf. perf. бѣжатъ.
 I. Gramm. Tab. XII. n. 3.
 weglaufen, entinnen.

уважаю, ать. А. erwägen, betrachten, beachten, achten.

уваженіе, я. II. n. Achtung, Rücksicht.

увеличиваю, чить. А. inf. perf. Р. vergrößern.

увеселяю. С. inf. perf. лить. D. ergötzen.

увидѣть. inf. perf. в. вижу.

увѣдомляю. С. fut. u. inf. perf. млю, мить. Е. benachrichtigen.

увѣнчиваю, ать. А. krönen.

увѣряю, ять. С. versichern, vergewissern.

увѣсисный, ая, ое schwer.

угнепѣнный, ая, ое niedergedrückt.

угождаю, ать. А. 'gefällig seyn, willfahren.

уголь, гла. II. m. Winkel.

угошванный, ая, ое bereit gemacht.

угрожаю. А. fut. u. inf. perf. жу, зить. Q. drohen.

угроза, м. I. f. Drohung.

угрызаю. А. inf. perf. зть. М. schaden.

удалый, ая, ое munter.

удаляю. С. inf. perf. лить. D. entfernen.

ударъ, а. II. m. Schlag.

удваиваю, А.) verdoppeln.

удвояю. С.)

удѣрживаю. А. inf. perf. жать.

Р. Ausn. f. Gramm. S. 110. auf-, abhalten, mit ся: sich enthalten.

удивительный, ая, ое erstaunlich.

удивленіе, я. II. n. Erstaunen, Ver-, Bewunderung.

удивляю. С. inf. perf. вить.

Е. in Verwunderung setzen, mit ся: sich verwundern.

удобство, а. II. n. Bequemlichkeit, Leichtigkeit.

удобный, ая, ое bequem, geschickt.

удовлетворяю. С. inf. perf. рить. D. befriedigen.

удовольствіе, я. II. n. Vergnügen.

удостоверяю. С. inf. perf. рить. D. überzeugen.

удостоиваю. А. fut. u. inf. perf. спою, ить wüldigen.

удѣленіе, я. II. n. Abtheilung.

уединѣнный, ая, ое einsam.

ужасный, ая, ое schrecklich, fürchterlich.

ужасъ, а. II. m. Schrecken.

ужинъ, а. II. m. Abendessen.

ужь. adv. schon.

уза, м. I. f. (Slawon.) Fessel, Bande.

узнаю, ать. А. erfahren, unterscheiden.

узникъ, а. II. m. (Slawon.) Gefangener.

узорочный, ая, ое kostbar.

указъ, а. II. m. Befehl, Verordnung.

указываю. А. fut. u. inf. perf. жу, зать. Q. zeigen, befehlen.

уклоняюсь. С. fut. perf. нить-ся. D. sich entfernen.

укореняю. G. inf. perf. нить. D. anwurzeln machen, mit ся: wurzeln.

укорипельный, ая, ое tadelnd.

украшаю. А. fut. u. inf. perf. шу, сить. Q. schmücken, zieren.

- украше́нїе, я. II. n. Schmuck.
укрѣпѣ́ю. С. inf. perf. пѣ́пъ.
Е. stärken, befestigen.
уде́пѣ́ю. А. fut. u. inf. perf. чу́,
пѣ́пъ. Q. Ausnahm. weg-
fliegen.
у́лица, ы. I. f. Gasse.
ули́ченнѣ́й, ая, ое überwie-
sen.
умило́спивѣ́ю. С. inf. perf.
ви́пъ. Е. günstig machen.
умира́ю. А. präter. u. inf.
perf. у́мерѣ́, умере́пъ. I.
I. Gr. S. 109. u. 159. sterben.
умире́нїе, я. II. n. Beruhi-
gung.
у́мница, ы. I. f. verständiges
Frauenzimmer.
умно́жѣ́ю. А. inf. perf. жи́пъ.
Р. vermehren.
у́мный, ая, ое. adv. o. klug.
умо́лкаю. А. inf. d. einmal.
Handl. кну́пъ. L. schwei-
gen.
умо́лчиваю. А. inf. perf.
ча́пъ schweigen, verschwei-
gen.
у́мспѣ́венный, ая, ое dem
Verstande zugehörig.
умспѣ́вованїе, я. II. n. Nach-
denken, (auch: spitzfindiges.)
умѣ́, а. II. m. Verstand, Ver-
nunft.
умѣ́ю, ѣ́пъ. F. wissen, ver-
stehen, können.
уни́жѣ́ю. А. inf. perf. зи́пъ.
Q. vermindern.
уничи́женїе, я. II. n. Demü-
thigung.
уничи́жѣ́тельный, ая, ое er-
niedrigend.
уны́ваю. А. fut. u. inf. perf.
но́ю, ны́пъ. H. niederge-
schlagen, kleinmüthig seyn.
- уны́лый, ая, ое. adv. o. nie-
dergeschlagen.
упада́ю. А. inf. perf. па́спъ.
M. fallen.
упа́докѣ́, дка, II. m. Verfall.
упова́нїе, я. II. n. Hoffnung.
упова́ю, апъ. А. vertrauen.
уподо́бѣ́ю. С. infin. perf.
би́пъ. Е. vergleichen, mit
ся auch: ähnlich seyn.
упомина́ю, апъ. А. erwäh-
nen.
упо́рный, ая, ое hartnäckig.
употребѣ́ю. С. infin. perf.
би́пъ. Е. gebrauchen, an-
wenden.
управѣ́ю. С. inf. perf. ви́пъ.
Е. regieren, verwalten.
упра́шиваю. А. inf. perf. про-
си́пъ. Q. erbitten.
упуска́ю. А. fut. u. inf. perf.
спѣ́пъ. Q. vorbe-, weg-
lassen.
уро́къ, а. II. m. zugemessene
Arbeit.
уру́ю, ни́пъ. D. fallen las-
sen.
усе́рдїе, я. II. n. Inbrunst.
усе́рдный, ая, ое eifrig,
herzlich.
уси́ливаюсь. А. inf. perf. ли́пъ-
ся. D. stärker werden.
уси́лїе, я. II. n. Kraft.
уска́киваю. А. fut. u. inf. perf.
скачу́, ска́капъ. R. fort-
springen, jagen.
усло́вїе, я. II. n. Abrede,
Bedingung.
услу́га, ы. I. f. Dienst, Ver-
dienst.
услу́жливый, ая, ое dienstfer-
tig.
услы́шу, и́пъ. P. anhören.

успѣмъ. С. inf. perf.
смотрѣть. Ausnahm. v. D.
erblicken.

успѣть. inf. perf. сну.

усовершенствованіе, я. I. n.
Vervollkommenung.

успѣваю. А. inf. perf. спѣть.
F. fortkommen, fertig werden,
Fortschritte machen.

успѣхъ, а. II. m. Fortschritt.
уста, тѣ. plur. (Slawon.)
Mund.

успавляю. С. inf. perf. вишь.
E. festsetzen.

успалый, ая, ое müde.

успанавливаю. А. inf. perf.
новить. E. zurechtstellen.

устаю, апъ. müde seyn.

успилаю. А. inf. perf. сплать.
f. Gramm. T. XIII. n. 33. be-
legen.

успрашаю, апъ. А. inf. perf.
шить. P. in Schrecken se-
tzen.

успремляю. С. inf. perf.
мить. E. richten, wenden.

успроеваю. А. fut. u. inf. perf.
спрою, оить. G. ordnen, ins
Werk richten.

успроисво, а. II. n. Ord-
nung.

успроительница, и. I. f.
Anordnerin, Veranstalterin.

успупаю. А. fut. u. inf. perf.
плю, пить. E. nachgeben,
weichen, überlassen.

усплѣніе, я. II. n. Einschlä-
ferung.

ушварь, и. IV. f. Geräth.

ушверждаю. А. inf. perf.
рдить. Q. gründen, stützen,
befestigen, bekräftigen.

ушвержденіе, я. II. n. Bese-
stigung, Bestätigung.

ушѣсь, а. II. m. Fels.

ушпахю. А. inf. d. einmal.
Handl. хнуть. L. still wer-
den.

ушомляю. С. inf. perf. мить.
E. ermüden.

ушонченый, ая, ое ver-
feinert.

ушопаю. А. inf. d. einmal.
Handl. пнуть. L. versin-
ken.

ушраченый, ая, ое verlo-
ren.

ушро, а. II. n. Morgen.

ушѣха, и. I. f. Vergnügen.

ушѣшаю. А. inf. perf. шить.
P. trösten.

ушѣшеніе, я. II. n. Freu-
de.

ушѣшный, ая, ое tröstlich,
erquickend.

ушвапываюсь, апъся. А. sich
an etwas halten.

ушо, а. II. n. Ohr, plur.
уши.

ушожу. Q. inf. perf. ушпи.
f. Gramm. Tab. XII. n. 14.
weggehen.

ушаспие, я. II. n. Theilnah-
me.

ушаспъ, и. IV. f. Schicksal.

ушеникъ, а. II. m. Schü-
ler.

ушѣніе, я. II. n. Unterricht.

ушѣноспъ, и. IV. f. Gelehr-
samkeit.

ушѣлище, а. II. n. Lehran-
stalt.

ушрежденіе, я. II. n. Einrich-
tung.

ушпивый, ая, ое. adv. o.
höflich.

ушю, ить. P. lehren, mit ся:
lernen.

Ф.

Филологическій, ая, ое philologisch.

Философствую, овапъ. К. philosophiren.

Флотъ, а. II. m. Flotte.

Французскій, ая, ое Französisch.

Х.

хвала, ы. I. f. Lob, Ruhm.

хваляю, ипъ. D. rühmen.

хвостъ, а. II. m. Schwanz.

хижина, ы. I. f. Hütte.

хипрѣцъ, а. II. m. Schlangenkopf.

хищникъ, а. II. m. Räuber.

хищный, ая, ое räuberisch.

хладъ, а. II. m. (Slawon.) Kälte.

хладный, ая, ое (Slawon.) kalt.

хлинуть, für хлипнуть. L. inf. d. einmal. Handl. v. хлипать. schluchsen.

хлопоты, тѣ. plur. I. f. Ungelegenheit, Verdruss.

хлѣбъ, а. II. m. Brod.

хлѣвъ, а. II. m. Stall.

хожу, дипъ. Q. gehen.

хозяйка, и. I. f. Haus-Frau.

хозяинъ, а. II. m. Herr.

холмъ, а. II. m. Hügel.

холодный, ая, ое kalt.

холодью, бпъ. F. kalt werden.

хорошій, ая, ое, adv. o. schön, gut.

хоры, рѣ. plur. Chor.

хотя. Conjunct. ob schon.

хочу, тѣпъ. f. Gramm. Tab. XIII. n. 38. wollen.

храброспъ, и. IV. f. Tapferkeit.

храбрый, ая, ое tapfer.

храбрюсь, ипъся. D. Tapferkeit zeigen.

храмъ, а. II. m. Tempel, Gotteshaus.

храню. D. и. няпъ. C. bewahren, in Acht nehmen.

хребетъ, бпа. II. n. Rückgrat.

хриплю, пѣпъ. E. Ausn. f. Gramm. S. 105. heiser seyn.

христолобивый, ая, ое Christum liebend.

художество, а. II. n. Kunst.

худый, ая, ое, adv. o. (comp. хуже) schlecht.

Ц.

царевна, ы. I. f. Prinzessin.

царица, ы. I. f. Kaiserin, Monarchin.

царство, я. II. n. Reich.

царствованіе, я. II. n. Regierung.

царствую, овапъ. К. herrschen.

царь, я. II. m. Kaiser, Monarch.

царьградъ, цареградъ, а. II. m. Kaiserstadt, Konstantinopel.

цвѣту, сппъ. N. blühen.

цвѣпъ, а. II. m. Blume.

церковный, ая, ое zur Kirche gehörig.

церковь, кви. IV. f. Kirche.

цѣлованіе, я. II. n. Küssen.

цѣлый, ая, ое ganz.

цѢль, и. IV. f. Ziel.
 цѢна, ѱ. I. f. Preis, Werth.
 цѢнный, ая, ое theuer.
 цѢпенѢю, япѢ. F. erstarren.
 цѢпь, и. IV. f. Kette.

Ч.

чадо, а. II. n. (Slawon.)
 Kind.
 частица, ѱ. I. f. Theil-
 chen.
 частый, ая, ое. adv. o. häufig,
 oft.
 часть, и. IV. f. Theil.
 часъ, а. II. m. Stunde (Zeit),
 Plur. часы Uhr. на часахъ
 zur Schildwache.
 чаша, и. I. f. Schaaale,
 Kelch.
 чаю, япѢ. A. Ausn. f. Gramm.
 S. 103 —. hoffen, vermu-
 then.
 челó, а. II. n. (Slawon.)
 Stirn.
 человекъ, а. II. m. Mensch.
 человѣческой, ая, ое mensch-
 lich.
 человѣчество, а. II. n. Mensch-
 lichkeit.
 червь, я. II. m. Wurm.
 черезъ, чрезъ durch.
 черепъ, а. II. m. Hirnschaa-
 le.
 чермный, ая, ое (Slawon.)
 roth.
 чернопа, ѱ. I. f. Schwärze.
 чёрный, яя, ее schwarz.
 черпаю, апѢ. A. schöpfen.
 чертогъ, а. II. m. das Inne-
 re des Hauses.

чертоги, гѢ. plur. I. f. Pa-
 laß.
 честный, ая, ое ehrlich, recht-
 schaffen, Ehren.
 честолюбый, ая, ое ehr-
 geizig.
 честолюбіе, я. II. n. Ehr-
 liebe.
 честь, и. IV. f. Ehre.
 чиновникъ, а. II. m. Beam-
 ter.
 чинъ, а. II. m. Rang.
 число, а. II. n. Zahl.
 чистый, ая, ое rein.
 чистота, ѱ. I. f. Reinig-
 keit.
 чита́тель, я. II. m. Le-
 ser.
 читаю, апѢ. A. lesen.
 членъ, а. II. m. Glied, Mit-
 glied.
 чрево, а. II. n. Bauch.
 чреда, ѱ. I. f. (Slawon.)
 Reihe.
 чрезвычайный, ая, ое. adv. o.
 außerordentlich.
 чрезъ. f. черезъ.
 чтеніе, я. II. n. Lesen.
 чувственный, ая, ое sinn-
 lich.
 чувствительность, и. IV.
 f. Empfindsamkeit.
 чувствительный, ая, ое
 empfindlich.
 чувствованіе, я. II. n. Ge-
 fühl.
 чувствую, овапѢ. K. em-
 pfinden, fühlen.
 чудный, ая, ое wunderbar.
 чудо, а. II. n. Wunder.
 чужеземный, ая auslän-
 джескранный, ое dtsch.

чужій) ая, ое
чуждый (Slawon.)) fremd.
чу́ю, япъ. А. Ausn. f. Gramm.
S. 105. riechen, fühlen.

Ш.

шагъ, а. II. m. Schritt.
шалашъ, а. I. m. Hütte.
шапка, и. f. f. Mütze.
шарохова́тость, и. f. Ge-
räuschvollheit.
шатёръ, пра, I. m. Zelt.
швырокъ, рка. I. m. Wurf.
швыряю, япъ. С. schmeißen.
шевелю, ипъ. D. bewegen.
шёлковый, ая, ое seiden.
шерсть, и. IV. f. Wolle.
шествую, овапъ. K. gehen,
einziehen.
шестъ, а. I. m. Stange.
шиллингъ, а. II. m. Schil-
ling, kleine Münze.
шиплю, пѣпъ. E. Ausn. f.
Gramm. S. 105. zischen.
шипъ, а. II. m. Dorn.
шпыкъ, а. II. m. Bajonett.
шумлю, мѣпъ. E. Ausn. f.
Gramm. S. 113. lärmern, Ge-
töse machen.
шумный, ая, ое geräusch-
voll.
шубъ, а. II. m. Lärm, Ge-
räusch.
шутка, и. I. f. Scherz.

Щ.

щажу, дѣпъ. Q. schonen.
щасіе, л. II. n. Glück.

щастливый, ая, ое glück-
lich.
щедрота, ы. I. f. Güte.
щедрый, ая, ое freygebig,
mild.
щека)
щокá) и. I. f. Backen.
щелкаю.) A. schmalzen, kna-
щолкаю.) cken.
щи. plur. Kohlsuppe.
щипаю, апъ. für счи́паю
zählen.
щипъ, а. II. m. Schild.

Ъ.

ѣжу, ѣхапъ. f. Gramm.
Tab. XIII. n. 44. fahren, rei-
sen.
ѣмъ, ѣспъ. f. Gramm. Tab,
XIII. n. 45. essen.

Ю.

югъ, а. II. m. Süd.
юза, ы. I. f. (Slawon.) Fes-
seln, Bande.
юноша, и. I. m. Jüngling.
юный, ая, ое jung.

Я.

явлѣіе, я. II. n. Erschei-
nung, Scene.
являю. С. fut. u. inf. perf.
вляю, вѣпъ. zeigen, mit ся:
erscheinen.
явспвуетъ es erheller, liegt
am Tage.

ядро́, а. II. n. Kern, Kanonenkugel.

ядѣ, а. II. m. Gift.

язы́къ, а, II. m. Zunge, Sprache.

яко́ (Slawon.) wie, als.

яко́рь, я. II. m. Anker.

яма́, ы. I. f. Grube.

я́ркій, ая, ое hell.

я́ростный, ая, ое (Slawon.) wüthend.

я́рость, и. IV. f. Wuth.

я́рюсь, и́псья in Wuth gerathen.

я́сный, ая, ое klar, heiter, hell.

я́спва, ы. I. f. Speise.

IV.

Deutsch - Russisches

W ö r t e r b u c h

zu

vorstehendem Lesebuche.

Vorerinnerungen.

- I. Um noch mehrere Wörter, die in der Grammatik vorkommen, diesem Wörterbuche einzuverleiben, ist die Seitenzahl der Grammatik, wo sie vorkommen, angegeben. Die Zahlen mit vorgesetztem Gr. beziehen sich auf die Grammatik, I. II. daneben zeigt dann die erste und zweyte Spalte der Seite, und O. M. U. oben, Mitte, unten an. Wo Römische Zahlen unmittelbar auf Gr. folgen sind die Tabellen in derselben, z. B. Gr. XIV. ist Tab. XIV. nachzusehen.
- II. Wann in diesem Wörterbuche nicht das Wort selbst vorkommt, welches man sucht: so suche man ein ähnliches.
- III. Bey den Verben unterscheide man sorgfältig die Tempora perfecta und deren angegebenes Paradigm, und suche die Tempora perfecta, wo sie nicht angegeben sind, in der Grammatik, S. 128 ff. und S. 145 ff.
- IV. Die in () eingeschlossenen russischen Wörter sind solche, die nicht im russisch-deutschen Wörterbuche vorkommen, aber doch darum beygesetzt, weil es sehr gewöhnliche Bedeutungen sind.

А.

Aal. угорь. Gr. 34. II. m.
 Abend. вечеръ, западъ.
 Abendessen. ужинъ.
 Abbilden. изображаю.
 abbrechen. прорываю.
 Abbrechung. прекращеніе.
 abbrennen. сгораю.
 aber. но. Gr. 218.
 abergläubisch. суевѣрный.
 abfallen. отпадаю.
 Abfluss. изпеченіе.
 Abgabe. дань.
 abgeben. сдаю. sich mit je-
 mand. связываюсь.
 abgerissen. отпорженный.
 abgeschmackte Dinge. вранье.
 abgefondert. отдѣльный.
 Abgewöhnung. отвычка.
 Abgrund. бездна, пропасть.
 abhalten. отвращаю, удерживаю.
 abjagen. отбиваю.
 abkühlen. прохлаждаю.
 abkürzen. прекращаю.
 Abkürzung. прекращеніе.
 ablernen. перенимаю.
 ablösen. смѣняю.
 abnehmen. отбиваю, снимаю.
 abrechnen. разчитаясь.
 abreifen. отправляюсь, уѣз-
 жаю.
 abreissen. отпоргаю, сдираю.
 abschaffen. отспавляю.
 abschicken. отправляю.
 Abschied. отставка. nehmen.
 прощаюсь.
 abschlagen. отказываю.

Abschnitt. статья.
 abschreiben. переписываю.
 Abscheu haben. гнушаюсь.
 Absicht. намѣреніе.
 absondern. разбираю.
 abstammend. порожденный.
 Abstammung. происхожденіе.
 abstellen. отспавляю.
 Abtheilung. раздѣленіе, удѣ-
 леніе.
 abwarten. дожидаю, подожду.
 abwehen. обмахиваю.
 abweichen, von einander. раз-
 ствую.
 abwenden. отвращаю.
 Abwesenheit. отсуствіе.
 abziehen. деру, сдираю.
 acht. восемь. Gr. 70.
 Acht, in Acht nehmen. храню.
 achten. почитаю, уважаю.
 Achtlosigkeit. неуваженіе.
 Achtung. почтеніе, уваже-
 ніе.
 achtzehn. восемнадцать. Gr.
 71.
 achtzig. восемьдесятъ, Gr. 71.
 Acker. нива.
 Adel. дворянство.
 adelich. господскій.
 Adjectiv. прилагательное
 (имя).
 Adler. орелъ.
 Adverbium. нарѣчіе.
 ächt. настоящій, прямой.
 Aegypten. Египетъ.
 ähnlich. подобный, похожій.
 ähnlich seyn. угодобляюсь.

Aehnlichkeit. подобіе, сход-
ство.

Aeltern. родители.

Aeltervater. прадедъ.

ändern. измѣняю, смѣняю.

Aerndte. жатва.

ärger. хуже.

Afterphilosophie. лжеумство-
ваніе.

albern. глупо.

allein. одинъ.

alles. весь, вся, все.

allgemein. всеобщій, общеу-
потребительный, общій.

allgewaltig. всемогущій.

allmächtig. всемогущій, все-
могущій.

Allmosen. милостыня.

als. какъ, нежели. als ob.
будто.

alt. древній, старый. Gr. 55.
I. O.

alt werden. старею. Gr. 136.
I. U.

Altar. олтарь.

Alter. старость.

Alterthum. древность.

altväterlich. старинный.

Ameise. муравей.

Amme. кормилица, мамка.
Gr. 32. II. M.

Ammunition. снарядъ.

Amt. званіе.

an. ко, о, при, на. Gramm.
XIV. B.

anblasen. вздуваю.

anbauen, sich. поселяюсь.

anbeten. поклоняюсь.

Andacht. благоговѣніе.

andere. другій, иной.

anders. иначе.

anderswo. индѣ. Gr. XIV. II.

anderwärts. индѣ.

anfachen. раздуваю.

Anfang. начало. von Anfang.
сначала.

anfangen. начинаю.

anfangs. сперва.

Anführer. вождь.

Angeboren. врожденный, при-
родный, сродный.

angefangen. начатый.

angekleidet. одѣтый.

angemessen. ловкій, прилич-
ный, складный, сообраз-
ный.

angenehm. пріятный, склад-
ный.

angezündet. возженный.

Angrenzung. сопредѣльность.

Angst. тоска.

ängstigen. сокрушаю.

anhängen sich. прилѣпляюсь,
приспаю.

Anker. якорь.

ankommen (zu Wagen). прѣз-
жаю.

ankündigen. возвѣщаю, объя-
вляю.

Ankunft (zu Wagen od. zu Pferd).
прѣздѣ.

Anlage. разположеніе.

anlangen. приспаю.

Anlaß. поводъ.

anlegen. налагаю.

Anleitung geben. руковод-
ствую.

anlocken. прельщаю.

Anlockung. прельщеніе.

Anmuth. пріятность.

Annäherung. сближеніе.

Annalist. лѣтописатель, лѣ-
тописецъ.

annehmen. набираю, прини-
маю.

anrücken. сгребаяю.

Anreizung. побужденіе.

anrücken. подвигаю, приспущаю.

anrufen. возываю.

anrühren. трогаю.

Anschlag. намѣреніе.

Ansehn. видѣ.

ansehnlich. осанистый.

ansehnlicher Gestalt. сановитый.

ansetzen. поселяю.

Ansicht. видѣ.

Ansprützung. брызгѣ.

Anstand. приличіе.

anstatt. вмѣсто.

anstecken, mit Krankheit. заражаю.

Ansuchen. прошеніе.

antreffen. застаю.

Antwort. отвѣтъ.

antworten. отвѣчаю, Gr. 103.

I. M.

anvertrauen. повѣряю.

anvertraut. ввѣренный.

Anweisung. наставленіе.

anwenden. употребляю.

anwerben. набираю.

anwurzeln machen. укореняю.

anzeichnen. записываю.

Anzeiger. показатель.

anzünden. зажигаю.

Arbeit. трудѣ.

arbeiten. тружусь.

arbeitsam. трудолюбивый.

arm. бѣдный, нищій.

Armuth. бѣдность.

arm werden. бѣднѣю, оскудѣваю.

Art. манерѣ.

Arzt. лѣкарь.

Asche. пепелѣ.

Ast. сукѣ. Gr. 36. I. M.

athmen. дышу. schwerathmen. дохну.

auf. на. Gr. XIV. B.

auf einmal. вдругѣ.

aufblasen. надуваю. sich aufblasen. вздуваюсь.

aufblicken. воззираю.

aufblühen. разцвѣтаю.

aufbreiten. стелю. Gr. 107.

II. U.

aufdecken. открываю.

Aufenthalt. пребываніе.

Auferstehung. воскресеніе.

aufessen. сѣбѣдаю.

auffangen. перенимаю.

aufstiegen. взлѣтаю.

auffressen. пожираю, сожираю.

aufgeben. оставляю, отпускаю.

aufgelegt. положенный.

aufgelöst. разрѣшенный.

aufgenommen. подъятый.

aufhalten. удерживаю. sich aufhalten. останавливаюсь,

пребываю, пробываю.

aufhängen. вѣшаю.

aufheben. поднимаю.

aufhören. перестаяю.

aufklären. просвѣщаю.

Aufklärung. просвѣщеніе.

aufkochen. киплю.

auflegen. налагаю.

auflodern. вспыхиваю, запылаю.

aufmachen, sich. пускаюсь.

Aufmerksamkeit. вниманіе.

Aufnahme. подъятіе.

aufnehmen. воспріемлю, набираю, поднимаю.

aufputzen. убираю.

aufräumen. убираю.

aufregen. подвизаю.

aufrichten. водружаю, поднимаю.

aufrichtig. искренный, правдивый.

Aufrichtigkeit. искренность, простота.

- Aufruhr. мятежъ. in Aufruhr
 gerathen. мятусь.
 aufschieben. оплагаю.
 aufschreiben. написываю, пере-
 писываю.
 Aufschrift. надписьъ.
 aufschwellen. вздуваю.
 aufschwingen, sich. воскрила-
 юсь.
 Aufseher. надзиратель.
 Aufsicht. надзираніе, смо-
 трѣніе.
 aufsperrn den Rachen. зѣяю.
 aufstehen. встаю.
 aufwachen. просыпаюсь.
 aufwachsen. возрастаю, вы-
 растаю.
 aufwallen. взкипаю.
 Aufwand. иждивеніе.
 Auge. глазъ.
 Augenblick. мгновеніе.
 augenblicklich. мгновенный.
 augenscheinlich. очевидный.
 aus. изъ. Gr. XIV. B.
 ausbitten. выпрашиваю.
 ausbreiten. простираю.
 Ausbreitung. стертіе, распро-
 страненіе.
 Ausdruck. выраженіе.
 ausdrucksvoll. выразитель-
 ный.
 auseinandergeben sich. разда-
 юсь.
 auseinandernehmen. перебираю.
 ausführen. вывожу.
 Ausgabe. трата.
 ausgeben. выдаю.
 ausgebeßert. вычиненный.
 ausgedehnt. обширный, про-
 странный.
 ausgegossen. изліянный.
 ausgenommen. выключая,
 сверхъ.
 ausgeründert. хищенный.
 ausgesetzt. подверженный.
 ausgestellt. выставленный.
 ausgewählt. избранный.
 ausgezeichnet. знаменитый,
 отличный.
 ausgießen. разливаю. sich a.
 заливаю.
 Ausgießung. изліяніе.
 ausgleichen. примиряю.
 ausgleiten. скользить.
 Auskehricht. соръ.
 Ausländer. иноплеменникъ,
 иноплеменничій, (ино-
 странецъ).
 ausländisch. иноплеменни-
 чій, иностранный, чуже-
 земный, чужестранный.
 auslachen. посмѣиваюсь.
 auslegen. толкую.
 auslehren. выучиваю.
 auslernen. выучиться, доу-
 чиваюсь.
 auslesen. выбираю.
 auslöschen. погашаю, поту-
 шаю.
 ausmachen. составляю.
 ausreißen. изпоргаю.
 ausrotten mit der Wurzel. изко-
 реняю.
 Ausrottung. изкорененіе.
 Ausruf. кличъ.
 ausrufen. возклицаю. öffent-
 lich ausrufen. провозгла-
 шаю.
 ausruhen. отдыхаяю.
 ausschließen. исключаяю.
 ausschneiden. вырѣзываю.
 ausschreiben. выписываю.
 Auschritt. выпупка.
 ausinnen. выдумываю.
 ausöhnen, sich. мирюсь.
 Ausspruch. изреченіе.
 Aussteuer. приданое.
 ausstopfen. набиваю.

ausstrecken. спираю, пропя-
каю.

ausfuchen. перебираю.

aussen, von aussen. опивнѣ.

ausser. развѣ, кромѣ.

ausserhalb. внѣ.

äusserlich. внѣшній, наруж-
ный.

Äusserliches. наружность.

äussern. ибъявляю, обнажаю.

ausserordentlich. крайне, чрез-
вычайный.

äusserst. крайній.

austheilen. раздаю.

Austilgung. изгребленіе.

austrocknen. изсякаю.

auswählen. избираю.

Auswurf. извергѣ.

auszeichnen. ознаменаю, оп-
лечаю.

ausziehen. обнажаю, совле-
каю.

Auszug. выписка.

В.

Bach. потокѣ, ручей. Gr. 36.
II. U.

Backen. щека, щока.

backen. пеку. Gr. 135. I. O.

Bagage. обозѣ.

Bahn. поприще.

Bajonnett. штыкѣ.

bald. вскорѣ.

Band. лента.

Bande. вериги.

bändigem. обуздываю.

Bär. медвѣдѣ.

Bart. борода.

Bau. созданіе, строеніе.

Bauch. чрево. Gr. 31. I. m.

bauen. строю, построяю.

Bauer. крестьянинѣ.

Bauherr. строитель.

Bauholz рамень.

Baumblatt. листѣ.

Baumeister. зодчій.

beachten. уважаю.

Beamter. чиновникѣ.

bearbeiten. обрабатываю.

Becker. хлѣбникѣ. Gr. 36. II. O.

bedacht seyn. задумываю.

bedauern. жалѣю, сожалѣю.

Bedauern. сожалѣніе.

bedecken. крою, покрываю.

bedenken. сѣх в. образумли-
ваюсь.

bedenklich. (нерѣшимый, су-
мнительный.)

bedeuten. значу. Gr. 110. I. M.

Bedeutung. знаменованіе.

Bedingung. условіе.

beeifern. рву.

Befehl. заповѣдѣ, повелѣніе,
приказѣ, указѣ.

befehlen. велю, повелѣваю,
указываю.

befehlen abzusitzen. спѣшу.

Befehlshaberschaft. повелѣ-
тельство.

befestigen. укрѣпляю, утвер-
ждаю. Gr. 133. II. O.

Befestigung. утвержденіе.

befeuchten. орошаю.

befleissigen, sich. прилежу.

befolgen. происхожу.

befördern. произвожу, спо-
собствую.

Befragung. допросѣ.

befriedigen. довольствую,
удовлетворяю.

befreyen. избавляю, изпор-
таю, освобождаю, свобо-
ждаю.

Befreyung. избавленіе, осво-
божденіе.

begaben. одаряю.

Begebenheit. происшествіе.

Q

begegnen. встрѣчаю. sich un-
 vermuthet b. случаюсь.
 Begierde. прихоть. heftige B.
 жажда.
 begleiten. препровожаю.
 Begleitung. провожаніе.
 begnadigt. жалованный, по-
 жалованный.
 begossen. облипый.
 begraben. погребенный.
 begreifen. постигаю.
 Begriff. понятіе. im Begriff.
 намѣренный.
 behend. ловкій.
 Beherrscher. владыка.
 Beherrscherin. владычица.
 beherrscht. обладаемый.
 beherzt. бодрый.
 Beherztheit. бодрость.
 behülflich seyn. послужу.
 behutsam. оспорожный.
 bei. у, при. Gr. XIV. B.
 beide. оба, обѣ.
 Beifall klatschen. рукоплещу.
 beinahe. почти. Gr. XIV. IV.
 Beiname. проименованіе.
 Beinamen geben. прозываю.
 Beispiel. примѣръ.
 beispriellos. безпримѣрный.
 beistimmen. соглашаю.
 beißen, sich b. грызусь.
 bekannt. знакомый, извѣст-
 ный, вѣстимый.
 Bekannter. знакомецъ.
 Bekanntschaft. знакомство.
 Bek. machen. знакомлюсь,
 познакомливаюсь, свожу.
 bekennen исповѣдаю. Gr. 132.
 II. M..
 beklagen. соболѣзную.
 beklagenswerth. плачевный.
 bekleiden, womit. облакаю.
 bekommen. одерживаю.
 bekräftigen. утверждаю.

bekriegen. воюю.
 bekümmert seyn. съпую. Gr.
 108. II. O.
 belagernd. осаждающій.
 belagert. осаженный.
 belangen, gerichtlich. прошу.
 belegen. успилаю.
 beleidigend. обидный.
 Beleidigung. обида.
 beliebt am Hofe. случайный.
 Bellen. лай.
 bellen. лаю.
 belohnen. награждаю.
 Belohnung, награда.
 belustigen. забавляю.
 bemerken. примѣчаю.
 Bemerkung. замѣчаніе, при-
 мѣчаніе, присказка.
 bemühen. тужду, sich bem.
 прилежу, спараюсь.
 Bemühung. прилежаніе.
 benachbart. окрестный.
 benachrichtigen. увѣдомляю.
 benannt. названный.
 Benehmen. поступокъ.
 beneiden. завидую.
 Benennung. нареченіе.
 benutzen. пользуюсь.
 beobachten. наблюдаю.
 Beobachter. наблюдатель.
 Beobachtung. наблюденіе.
 bequem. способный, удоб-
 ный.
 Bequemlichkeit. удобность.
 berauben. лишаю.
 bereden. привожу.
 beredt. краснорѣчивый.
 Beredsamkeit. краснорѣчіе,
 словесность.
 Berg. гора.
 bergmännisch. рудокопный.
 bereichern. обогащаю.
 Bereicherung. обогащеніе.
 bereit. готовый.

bereit gemacht. угопванный.
 bereuen. каюсь. Gr. 132. II. M.
 Beruhigung. умирение.
 berühmt. громкій, (славный).
 berühmt machen. славляю.
 beschädigt. поврежденный.
 beschäftigt. занимапель-
 ный.
 beschämen. спыжу. Gr. 136.
 II. O.
 beschattet. пріосѣненный.
 bescheiden. скромный, сми-
 рный.
 beschenken. одаряю.
 Beschimpfung. поруганіе.
 beschreiben. описываю.
 Beschreibung. описаніе.
 beschuldigen. виню. Gr. 104. I. M.
 beschützen. защищаю, охра-
 няю, покровительствую.
 Beschützer. покровитель.
 Beschützerin. покровитель-
 ница.
 Beschwerde. пѣгоспѣ.
 beschwerlich machen. наску-
 чиваю.
 beseelen. одушевляю.
 besehen. осматриваю.
 Beseu. мѣпла. Gr. 35. I. O.
 besessen seyn. бѣснующь.
 besiegelt. запечатлѣнный.
 besiegen. преодолеваю. (по-
 бѣждаю.)
 Besiegung. низложеніе, прео-
 долѣніе.
 besitzen. владѣю.
 besonder. особенный, особли-
 вый.
 besonders. порознь.
 besser. лучше.
 beständig. постоянный.
 Bestätigung. утвержденіе.
 bestehen. состояю.
 bestehend. составленный.

bestellen. заказываю.
 bestimmen. назначаю, опре-
 дѣляю.
 bestimmt. опредѣленный.
 Bestreben. пѣзаніе. sich bestre-
 ben. добиваюсь.
 bestürzt. смущенный.
 Bestürzung. изумленіе, смя-
 теніе.
 besungen. воспоенный.
 betäuben. оглушаю.
 beten. молюсь.
 betrachten. уважаю.
 Betrachtung. размышленіе.
 Betrübniß. грусть, печаль.
 betrübt seyn. скорблю.
 Betrug. обманъ.
 betrügen. обманываю.
 Bett. постеля. Gr. 34. II. O.
 beunruhigen. встревожу. Gr.
 130. I. M.
 beurlauben. отпускаю.
 Beurtheilung. разсужденіе.
 Beute. добыча, корысть.
 bevölkert. населенный.
 bevor dafs. прежде нежели.
 Gr. 218.
 bewahren. берегу, сохраняю,
 храню. Gr. 110. I. O.
 bewafnen. ополчаю.
 Bewafnung. ополченіе.
 bewegen. владѣю, двигаю,
 побуждаю, подвизаю, пре-
 клоняю, привожу, скло-
 няю, шевелю. hin und her
 bewegen. качаю.
 Bewegen. склоненіе.
 Bewegung. подвигъ.
 Bewegung des Meeres. зыбь.
 in Bewegung setzen. сму-
 щаю. wieder sich in B. setzen.
 восколебаюсь.
 beweiben. женю.
 beweinen. оплакиваю.

- beweisen. доказываю.
 bewilligen. позволяю.
 bewilligt. жалованный.
 Bewillkommen. встрѣчаю.
 Bewillkommen. встрѣча.
 bewirkt. содѣянный.
 Bewunderung. удивленіе.
 bezahlen. заплатить, отдаю, плачу.
 bezaubern. обворожаю, очаровываю.
 Bezauberung. очарованіе.
 bezeichnen. знаменую.
 bezeugen. свидѣтельствую.
 Beziehung. отношеніе.
 Bezirk. округъ.
 bezwingen. побѣждаю, покоряю.
 biegen. гну.
 biegsam. гибкій.
 Biene. пчела. Gr. 33. I. O.
 Bienen Schwarm. рой.
 Bier. пиво. Gr. 37. II. U.
 Bild. образъ.
 bilden. образу.
 Bildhauer. ваятель.
 Bildsäule. испуканъ.
 Bildung. образованіе.
 billig. справедливый.
 binden. связываю. Gr. 112. I. M.
 Birne. груша. Gr. 33. I. M.
 bis. пока. Gr. 218.
 bisher. до сихъ поръ.
 bisweilen. иногда.
 Bitte. прошеніе.
 bitten. прошу.
 bitter. горкій. Gr. V. M.
 blafs. блѣдный.
 bläulich erscheinen. синѣюсь.
 Blech. жестъ. Gr. 38. I. M.
 bleiben. остаюсь.
 bleich werden. блѣднѣю.
 Blick, взоръ, зрѣніе.
 blicken. взираю.
 blind. слѣпый. Gr. 54. I. O.
 Blindheit. слѣпопота.
 Blitz. молнія. voll Blitze. молніеносный.
 bloß, offen. открытый.
 blühen. процвѣтаю, цвѣту.
 Blume. цвѣтъ.
 Blut. кровь.
 Blutbad. сѣча.
 blutig. кровавый.
 Blut verwandte. единокровный.
 Boden. дно. zu Boden werfen. валю.
 Bohne. бобъ. Gr. 34. I. U.
 Bollwerk. бойница.
 Boot. лодка.
 borgen. занимаю.
 böses Beispiel. соблазнъ.
 Bosheit. злоба, злостъ.
 Bote. посланный.
 Brand im Getraide. ржавчина.
 Brantwein. водка. Gr. 33. I. M.
 braten. жарю. Gr. 131. II. U.
 brennen. горю, жгу, пылаю.
 Brief. письмо. Gr. 37. II. U.
 bringen. привожу, приношу.
 Brod. хлѣбъ.
 Bruder. братъ.
 Bräue. союзъ. Gr. 36. I. M.
 brüllen. реву.
 brummen, anfangen zu br. за- жужжу.
 Brunn. колодезь. Gr. 34. I. M.
 Brust. грудь.
 Buch. книга.
 Bude. лавка.
 Bürger. гражданинъ. Gr. 36. I. U.
 bürgerlich. гражданскій.
 Bursche. дѣтина.

Bürste. щетка. Gr. 33. II. U.
 Busch. кустъ.
 Butter. масло (коровое). Gr.
 37. II. M.

C.

Camerad. товарищъ.
 Charakter. нравъ.
 Chef. начальникъ.
 Chronik. лѣтопись.
 Colonist. поселяникъ.
 commandiren. предводитель-
 ствую.
 Commando. начальство, по-
 велипельство.
 Compagnie. рота. Gr. 33. I. O.
 Compliment. поклонъ.
 Conjunction. союзъ.
 speriren. издыхаю.

D.

Dach. кровля. Gr. 34. I. O.
 daher. по сему. Gr. 218.
 damals. тогда.
 damalig. тогдашній.
 Dame. госпожа. Gr. 34. I. O.
 damit. дабы. Gr. 218.
 dämmernd. сумрачный.
 Dank. благодареніе.
 Dankbarkeit. благодарность.
 danken. благодарю, возбу-
 годарю.
 daraus. отсюда, отсюду.
 darstellen. воображаю, пред-
 ставляю.
 daselbst. тутъ.
 Daseyn. бытіе, сущность.
 daseyn. существую.
 dass. что. Gr. 218.
 dauerhaft. твердый.
 Decke. покровъ.
 Degen. шпага. Gr. 33. II. U.

dein. твой. Gr. VI.
 Demuth. смиреніе.
 demüthig. смиренный.
 Demüthigung. уничиженіе.
 derjenige. тотъ. Gr. VI.
 demnach. убо. Gr. 218.
 denken. думаю, мышлю, по-
 думаю.
 denn. ибо.
 dennoch. однако.
 derb. плотно.
 deswegen. для того. Gr. 218.
 Deutung. толкъ.
 dicht. густой, дремучій.
 пушистый.
 Dichter. пѣппа, пѣснопѣ-
 вецъ, стихотворецъ.
 Dichtkunst. стихотворство.
 dick. пушистый. Gr. 54. I.
 O.
 Dieb. воръ.
 dienen. послужу (служу) Gr.
 136. I. O.
 Diener. слуга.
 Dienst. услуга.
 dienstfertig. услужливый.
 disputiren. спорю.
 doch. однако. Gr. 218.
 Donner. громъ.
 Donnerkeil. перунъ.
 Dorf. весь, деревня.
 Dorn. шипъ.
 dort. тамо, тамъ, тутъ;
 Gr. XIV. IV.
 dorthin, туда.
 Draht. проволока.
 drei. три.
 dreimal. трижды.
 dreist. смѣло.
 dreissig. тридцать. Gr. 71.
 dreizehn. тринадцать. Gr. 71.
 drohen. грожу, угрожаю.
 drohend. грозительный, гроз-
 ный.

Drohung. угроза.
 Druck. давленіе.
 drücken. давяю, жму, нала-
 гаю.
 du. ты. Gr. VI.
 dulden. претерпѣваю, стра-
 даю, терплю.
 Dulden. спрадалецъ.
 dumm. глупо, невѣжествен-
 ный.
 dummes Zeug machen. накучу.
 Dummheit. глупость.
 Dummkopf. глупецъ.
 dunkel. мрачный.
 dunkelblau. синій. Gr. 55. II. O.
 Dunkelheit. темнота.
 dünn. мелкій, тонкій. Gr. V.
 M.
 Dunst. паръ.
 durch. чрезъ. Gr. XIV. B.
 durchaus. неовходимо.
 Durchfall. поносъ. Gr. 35. II.
 M.
 durchfließen. протекаю.
 Durchgang. проходъ.
 durchgebracht. распоченный.
 durchgebrannt. прожженный.
 durchgehen, прохожу.
 durchgeschlagen. пробитый.
 durchlesen. прочитаяю.
 durchstoßen. пронзаю.
 dürfen. осмѣливаюсь, смѣю.
 Dürre. засуха.
 Durst. жажда.
 dursten. жажду.

Е.

Ebenheit. плавность.
 Ebenmaafs. равномѣріе.
 eben, glatt. гладкій.
 eben so. подобно, равно. Gr.
 XIV. III. IV.
 ebenen. равняю.

edel. благородный.
 Edelmann. дворянинъ. Gr. 36.
 I. U.
 Ehe. бракъ, супружество.
 Ehebruch. прелюбы.
 Ehefrau. жена.
 ehemalig. прежній.
 Ehre. честь.
 Ehrenbezeugung. почестъ.
 Ehrgeiz. любочестіе.
 ehrgeizig. честолюбивый.
 ehrlich. честный.
 Ehrliche. честолюбіе.
 ehrföchtig. любочестивый.
 ehrwürdig. почтенный.
 Eiche. дубъ.
 Eifer. раченіе, рвеніе, рев-
 ность.
 eifrig. плотно, ревностно,
 усердный.
 eigen. собственный. nicht
 eigen. несродный.
 Eigenliebe. самолюбіе.
 Eigennutz. корыстолюбіе.
 Eigenschaft. качество.
 Eigenthümlichkeit. свойство.
 eigentlich. прямой, свой-
 ственный, почный.
 Eilbote. гонецъ.
 Eile. скорость.
 eilen. спѣшу, спремлюсь.
 einbilden, sich e. воображаю,
 мечтаю.
 Einbildungskraft. воображеніе.
 einbrechen. вламываюсь, вры-
 ваюсь.
 eindringen, sich e. прижмусь.
 eindringen. проникаю.
 Eindruck. впечатлѣніе.
 Einengung. стѣсненіе.
 einer, e, es. единый, одинъ.
 einfach. простой.
 Einfachheit. простота.
 einfallen. попадаю.

Einfalt. просто́та.
 einflößen. вла́гаю, впе́ряю,
 все́ляю, посе́ляю.
 Einfluss. влѣ́янїе. E. haben.
 вли́ваю.
 einfordern. взы́скиваю.
 einführen. вво́жу.
 Einführung. введе́нїе.
 eingebildet. мечпа́тнелый.
 Eingebung. внуше́нїе.
 eingedenk seyn. поми́наю.
 eingegossen. влѣ́янный.
 eingepägt. вкорене́нный, за-
 печа́тлѣнный.
 eingelogen. всоса́нный.
 eingießen. вли́ваю, влѣ́ю.
 Einhalt thun. прекра́щаю.
 einhändigen. поруча́ю.
 einig. еди́номысленный.
 Einigkeit. еди́нодушїе, еди́н-
 ство, ла́дь.
 Einkaufen. поку́пка.
 Einkommen. дохо́дь.
 Einlang bringen, in. согла́шаю.
 einladen. называ́ю, пригла-
 ша́ю.
 einlassen sich. пуска́юсь.
 einlegen. вла́гаю.
 einmal. еди́ножды, одна́жды,
 однокра́тно, разъ.
 einmischen. мѣ́шаю. sich ein-
 mischen. впле́таюсь. ein-
 nehmend. плѣ́нители́ый.
 Einöde. пусты́ня.
 einpacken. уби́раю.
 einpflanzen. все́ляю.
 einprägen. впе́ряю, птвер́жу.
 Einprägung. вкорене́нїе.
 einrichten. сообра́зую.
 Einrichtung. расположе́нїе,
 сообра́женїе, учре́жденїе.
 einsam. пусты́нный, уеди-
 ненный.
 Einsamkeit. одина́чество.

einsammeln. обира́ю.
 einschlafen. засну́, засы́паю.
 Einschläferung. усы́пленїе.
 einschlagen. набива́ю.
 einschleichen, sich e. вкра́ды-
 ва́юсь.
 einschließen. заключа́ю.
 einschmieden. сковыва́ю.
 einsehen. поглядыва́ю, при-
 зна́ваю.
 Einsiedler. пусты́нникъ.
 einsiedlerisch. пусты́нный.
 einsilbig. одно́сложный.
 einspannen. впря́гаю.
 einst. нѣ́когда.
 einstimmig. еди́ногласный.
 eintönig. одно́звучный.
 eintreten. вступа́ю.
 Eintritt. вступи́ленїе.
 einverleiben. присоеди́няю.
 Einwilligung. согла́сїе.
 Einwohner. жи́тель.
 einzeln. одина́кій, поро́знь.
 einziehen. шес́твую.
 einzig. еди́нственны́й.
 Eisen. желе́зо. Gr. 37. I. U.
 eisern. желе́зный.
 eitel. жи́тейскій.
 Element. спихі́я.
 Elend. бѣ́дствїе.
 Elephant. сло́нь.
 Empfang. встп́рѣча.
 empfinden. ошу́щаю, чув-
 ствую.
 empfindlich. чувстви́тель-
 ный.
 Empfindsamkeit. чувстви́-
 тельно́сть.
 Empfindung. почу́вствована́-
 нїе.
 emporgehoben. вознесе́нный.
 emporren, sich. бунтую́.
 Emsigkeit. трудолю́біе.
 Ende. ко́нечъ, предѣ́ль.

endigen. кончаю, оканчи-
 ваю, свершаю.
 endlich. наконецъ.
 eng. тѣсный.
 enger Paß. проходъ.
 Engel. Ангелъ.
 Enkel. внукъ.
 entbehren. обхожусь - безъ.
 entblößen. обнажаю.
 entdecken. изобрѣтаю.
 entehren. безчестивую.
 entfernen. удаляю. sich entf.
 (удаляюсь), уклоняюсь.
 entfernt. отдаленный.
 Entfernung. отдаленіе.
 enthalten, sich. удерживаюсь.
 Enthusiasmus. возшоргъ.
 entkleiden. совлекаю.
 entkräften. изнуряю.
 entkräftet. изможденный.
 entlassen. отпускаю.
 entrinnen. убѣгаю.
 entsagen. опрекаюсь.
 Entsagung. отрицаніе.
 entscheiden. рѣшу.
 entschliessen, sich. рѣшусь.
 entschlossen. намѣренный, рѣ-
 шительный.
 Entschluss. намѣреніе.
 entschuldigen. извиняю.
 Entschuldigung. извиненіе.
 entsetzen, sich. содрагаю.
 entsprechen. соответствую.
 entspringen. истекаю, проис-
 хожу.
 entstehen. возникаю.
 entstellen. обезображаю.
 Entstellung. безображеніе.
 entweder - oder. или - или,
 либо. Gr. 218.
 Entweiher. осквернитель.
 entwerfen. начертываю.
 Entzücken. восхищеніе.
 entzünden. возжигаю. sich entz.
 возпаляюсь.

entzweihauen. пересѣкаю.
 er. онъ. Gr. VI.
 Erbarmen. милосердіе.
 erbarmen, sich. милую, по-
 щажду.
 erbauen. сооружаю.
 Erbe. наслѣдникъ, наслѣд-
 ство.
 erbitten. выпрашиваю.
 erbittern. разсерживаю.
 erblicken. усматриваю.
 Erbse. горохъ. Gr 35. I. O.
 Erdbeben. землетрясеніе.
 Erdbeere. земляника. Gr. 32.
 I. U.
 Erdboden. земля.
 Erde. земля.
 Erdhaufen. кочка.
 ereignen, sich. случаюсь.
 erfahren. искусный, свѣду-
 щій.
 erfahren. (verbum.) узнаю.
 Erfahrung. опытъ.
 erfinden. выдумываю.
 Erfinder. изобрѣтатель.
 Erfindung. выдумка, изобрѣ-
 теніе.
 erfolgen. воспослѣдую.
 erfreuen. обрадую.
 erfreut. радъ.
 erfüllen. исполняю, наблю-
 даю, свершаю, совершаю.
 erfüllt. исполненный.
 Erfüllung. исполненіе.
 Ergebenheit. привязанность.
 ergießen. вливаю. sich erg.
 лѣюсь.
 erglänzen. возблистаю.
 ergötzen. увеселяю. Gr. 130.
 I. M. sich erg. веселюсь.
 ergreifen. пойманный.
 ergrimmen. злюсь.
 ergrimmt. разъяренный.
 erhaben. возвышенный, пре-
 вознесенный.

erhabener. вѣщій.
erhalten. одерживаю.
erheben. возвышаю, воздви-
 гаю, возношу, вышу, под-
 нимаю, превозношу. *sich*
erh. величаюсь, несусь.
Erhebung. воздѣянїе.
erhellet, es erhellet. явспву-
 етъ.
erhoben. возвышенный.
erhöhen. возвеличиваю.
erholen, sich. отдыхаю.
Erholung. прохлада. *ohne E.*
 безотрадный.
erhören. услышу.
erinnern. напоминаю. *sich erinn.*
 воспоминаю, поминаю. *sich*
wieder erinn. воспоминаю.
Erinnerung. воспоминанїе.
erkennen. познаю.
erklären. изъясняю, объявляю,
 прополкую.
Erklärung. толкованїе.
erkühnen, sich. дерзаю.
erkundigen, sich. навѣдыва-
 юсь.
erlangen. достигаю, полу-
 чаю.
Erlangung. полученїе.
erlauben. допускаю, позво-
 ляю.
Erlaubniss. позволенїе.
erlaubt, es ist. лѣзя.
erleuchten. просвѣщаю.
ermüden. помлю, упомляю.
Ermunterung. возбужденїе.
erneuern. возобновляю.
erniedrigend. уничижитель-
 ный.
Eroberer. завоеватель.
Eroberung. завоеванїе.
Eröffnung. открытїе.
erquickend. утѣшный.
Erquickung. опрада.

erreichen. достигаю, пости-
 гаю.
Erreichung. достиженїе.
errichten. созыдаю, соору-
 жаю.
errichtet. основанный.
erröthen. краснѣю. Gr. 133.
 I. M.
Ersatz. замѣна.
erschallen. раздаюсь.
erscheinen. являюсь. *plötzlich*
ersch. очуюсь.
Erscheinung. явленїе.
Erschlaffung. разслабенїе.
erschlagen. побиваю.
erschöpfen. изпоощаю.
erschrecklich. грозительный,
 грозный.
erschüttern. колеблю, потря-
 саяю.
erschweren. запрудняю.
Erschwerung. запрудненїе.
ersetzen. замѣняю, награ-
 ждаю.
erstarren. оцѣпеневаю, цѣпе-
 нѣю.
Erstaunen. удивленїе.
erstaunlich. удивительный.
erstens. впервые, во первыхъ.
erster, e, es. первый.
Erstgeboren. первородный.
ersticken. подавляю.
ertappen. подкараулю.
ertragen. понесу, терплю.
erwägen. уважаю.
Erwägung. разсужденїе.
erwähnen. упоминаю.
erwähnt. упомянутый.
erwärmt. согрѣтый.
erwarten. дожидаяю.
erwecken. возбуждаю.
erweichen. смягчаю.
erweislich. доказательный.

erweitern. разширяю, распро-
страняю.

Erweiterung. разпростране-
нiе.

Erwerb. спяжанiе.

erwerben. заслуживаю, прiо-
брѣпаю.

Erwerbung. прiобрѣпенiе.

erwünscht. вождѣленный, же-
лаемый.

erzählen. рассказываю.

Erzählung. повѣсповованiе,
присказка.

erzeigen. оказываю.

erzeugen. произвожу.

Erzeugniß. произведенiе.

erziehen. воспитываю.

Erzittern. содроганiе.

erzürnen. раздражаю. Gr. 136.
I. O.

Esel. осель.

Essen. кушанiе.

essen. ѣмъ. f. greifen.

zu Abend essen. ужинаю.

Gr. 137. II. O.

zu Mittag. f. Mittagessen.

etwa. развѣ.

etwas. нѣсколько.

euer. вашъ. Gr. VI.

ewig. вѣчный.

Ewigkeit. вѣчность.

Ey. яйцо. Gr. 37. II. U.

Г.

Fabel. басня.

Faden. нитка.

Fähigkeit. понятiе, спо-
собность.

Fahne. знамя.

fahren. отъѣзжаю, ѣзжу.

Fährmann. лодошникъ.

Fahrzeug (zu Wasser). судно,
судъ.

Fall. паденiе.

fallen. падаю, паду, упадаю.

fallen lassen. уроню.

falsch. ложный. Gr. 58. O.

Familie. семейство, семья.

Fang. ловля.

fangen. ловлю. Gr. 133. II. U.

Fals. бочка. Gr. 33. I. M.

fast. почти.

Fäulniß. гниль.

fechten, сражаюсь, сшибаюсь.

Feder. перо.

fehlen. ошибаюсь.

Fehltritt thun. оступаясь.

Feier. торжество.

feierlich. торжественный.

fein. нѣжный, (тонкiй).

Feind. врагъ, непрiятель.

feindlich. вражiй, непрiятель-
скiй.

Feindschaft. вражда, нена-
висть.

Feindseligkeiten ausüben. вра-
жду.

Feinheit. тонкость.

Feld. нива, поле. im Felde
dienend. напольный.

Fell. кожа.

Fels. скала, утесъ.

Fenster. окно.

Ferne. даль. in der F. вдаль,
вдали.

Ferse. пятна. auf den Fersen.
слѣдомъ.

fertig. готовый.

fertig werden. успѣваю.

fesseln. плѣняю.

fest. твердый.

fest machen. твердѣю, крѣ-
пляю.

Fest. праздникъ.

Feste des Himmels. твердь.

festsetzen. полагаю, успавляю.

feststellen. полагаю.

Festung. твердыня, (крѣ-
пость).

fett. тучный, злачный. Gr.

53. II. U.

Feuer. огонь.

Feuersbrunst. пожаръ.

feuerspeiend. огнедышущій.

feurig. пылкій.

finden. нахожу, обрѣтаю,
сыскиваю.

Finger. палецъ, перстъ.

finster. темный.

finsteres Gesicht machen. намор-
щусь.

Finsternis. тма.

fach. плоскій. Gr. 55. II. M.

Flamme. пламя, пламень.

Fleck. пятно.

Flehen. моленіе.

Fleisch. мясо. Gr. 37. II. U.

Fleischer. мясникъ. Gr. 35.

II. O.

Fleiß. прилежаніе.

Fliege. муха. Gr. 33. I. U.

fliegen. лечу. oft fliegen. летаю.

fließen. текъ.

fließen. лѣюсь, теку. fließen
machen. спрую.

fließendheit. плавность.

Flinte. ружье.

Flotte. флотъ.

Fluch. клятва, проклятіе.

Flug. полетъ.

Flügel. крыло.

Fluss. рѣка, токъ.

Folge. слѣдствіе.

folgen. происхожу, слѣдую.

folglich. слѣдовательно, слѣд-
ственно.

fordern. требую.

fortdauern lassen. продлю.

fortjagen. гоню.

fortkommen. успѣваю.

fortmachen, sich. убираюсь.

Fortschritt. преуспѣяніе, у-
спѣхъ. Fortschritte machen.
успѣваю.

fortsetzen. продолжаю.

fortsprengen. ускориваю.

fortziehen. потащу.

Frage. вопросъ.

fragen. вопрошаю, спраши-
ваю.

Frauenzimmer, verständiges.
умница.

frech. наглый.

Frechheit. наглость.

frei. свободный.

Freibrief. оппускная.

frei geben. освовождаю.

freigebig. щедрый.

Freiheit. свобода.

fremd. спранный, чужій,
чуждый.

Freude. радость, утѣшеніе.

freuen sich. радуюсь. Gr. 135.
II. M.

Freund. другъ, пріятель.

Freundesliebe. дружелюбіе.

Freundin. подруга.

Freundlichkeit. пріязнь.

Freundschaft. пріятство, дру-
жба. Fr. halten. дружусь.

Friede. миръ.

friedlich. мирный.

friedliebend. миролюбивый.

frisch. свѣжій. Gr. 54. II. U.

frohlocken. возклицаю, ли-
кую.

fromm. благочестивый.

Frömmigkeit. благочестіе.

Frosch. лягушка.

Frost. морозъ.

Frucht. плодъ.

Fruchtbarkeit. плодородіе.

fruchtlos. безплодный.

früh. рано.

Frühling. весна.

Frühstück. завтракъ. Gr. 35.

I. M.

frühstücken. завтракаю. Gr.

132. I. M.

füglich. ловкій.

fühlen. ощущаю, чувствую.

führen. веду, вожу.

Fülle. обиліе.

füllen. наполняю.

fünf. пять. Gr. 70.

funfzehn. пятнадцать. Gr.

71.

funfzig. пятьдесятъ. Gr. 71.

Funke. искра.

für. для. Gr. XIV. B.

Furcht. боязнь, страхъ,
трепетъ.

Furcht machen. спрашу.

fürchterlich. страшный, ужас-
ный.

furchtsam. робкій.

Furchtsamkeit. робкость.

Fürst. князь.

fürstlich. княжій. Gr. 55. II.

U.

Fuß. нога. zu Fuß. пѣшій.

zu Fuß gehn. пѣшествоую.

Fußstapfe. слѣдъ.

Fußvolk. пѣхота. Gr. 33. I.

O.

G.

Gähnen. зѣваю.

Gang. выпутка.

Gans. гусь. Gr. 34. I. M.

ganz. совершенный, цѣлый.

Garten. садъ.

Gartenbeet. гряда.

Gärtner. садовникъ. Gr. 36. I. O.

Gasse. улица.

Gast. гость, посѣпитель.

Gasthof. трактиръ.

Gaum. горпашъ.

gebären. раждаю.

geben. даваю, даю, оказы-
ваю, подаю, преподаю.

gebenedeiet. благословенный.

Gebet. молебство, молитва.

Gebiet. владѣніе, область.

Gebieter. повелитель.

geboren werden. раждаюсь.

Gebrauch. обрядъ.

gebrauchen. употребляю.

Gebrülle. ревъ.

gebührend. должный. es ge-
bührt sich. достоинъ.

Geburt. рожденіе, рожде-
ство. von Geburt an. отро-
ду.

Geburtsort. отечество.

Gedächtnis. память. ins G.
geprägt. памятный.

Gedanke. мысль, помыслъ.
es kommt in die G. взду-
маюсь.

gedenken. помышляю.

Geduld. терпѣніе.

Gefahr. гроза, опасность.

gefährlich. опасный.

gefahrlos. безопасный.

Gefahrlosigkeit. безопасность.

Gefährte. сотоварищъ, то-
варищъ.

gefallen. показываюсь.

gefällig. ласковый. gefällig
seyn. угождаю. Gr. 131.

II. U.

Gefangener. плѣнникъ.

gefangen nehmen. плѣняю.

Gefangenschaft. неволя, плѣнъ.

Gefängnis. темница.

geflügelt. пернатый.

gefräßig. алчный.

Gefühl. чувствованіе.

gefühllos. безчувственный.

gegen. противъ.

Gegenstand. предметъ.

gegenüber. напротивъ.
 gegenwärtig. настоящій.
 Gegner. противникъ, супо-
 спавъ.
 gegründet. основанный, осно-
 вательный.
 geheiligt. священный.
 geheim. тайный.
 gehen. хожу, шествую. wo-
 hin gehen. заброжу, иду.
 Geheul. вой.
 Gehölz. роща. Gr. 33. II. M.
 gehorchen. слушаю.
 gehören. надлежу.
 gehorsam. послушный.
 gehorsam seyn. покорствую.
 gehört. слышанный.
 Gehülfe. помощникъ.
 geizig. скупой.
 Geist. духъ, душа.
 geistig. духовный, душе-
 вный.
 geistlich. духовный.
 Geistlichkeit. духовенство.
 gelangen. дохожу.
 gelb. желтой. Gr. 53. I. U.
 gelb werden. желтѣю.
 Geld. деньги.
 Gelegenheit. случай.
 Gelehrigkeit. переимчивость.
 Gelehrsamkeit. ученость.
 Gelenk. составъ.
 geliebt. возлюбленный.
 geliebt. любимый.
 geloben. обѣщаю.
 Gelübde. обѣтъ, обѣщаніе.
 Gemählde. картина.
 gemeinschaftlich. общій. ge-
 meinschaftliches Leben. обще-
 житіе.
 Gemüth. душа.
 genannt werden. слышу.
 genau. точный.
 Genauigkeit. исправность.

genießen. вкушаю, наслажда-
 юсь.
 Genosse. другъ.
 genug. довольно.
 geöffnet. растворенный.
 geplündert. разграбленный.
 gerade. прямой.
 gerathen in. понесу, попадаю.
 in Zorn gerathen. разсержи-
 ваюсь.
 Geräth. утварь.
 Geräumigkeit. пространство.
 Geräusch. шумъ.
 gerecht. праведный, право-
 судный, справедливый.
 Gerechtigkeit. правосудіе,
 справедливость.
 Gericht. судъ.
 Gerste. ячмень. Gr. 34. II. M.
 Gerücht. слухъ.
 geruhen. почиваю.
 gerührt. тронутый.
 Gesandter. посолъ.
 Gesang. пѣніе.
 geschäftig seyn, unnütz. сует-
 чусь.
 Geschenk. дарованіе, даръ.
 Geschichte. бытописаніе, и-
 сторія.
 Geschicklichkeit. искусство.
 geschickt. удобный.
 Geschirr. приборъ.
 Geschlecht. колѣно, порода,
 родъ.
 Geschmack. вкусъ.
 Geschöpf. тварь.
 Geschrei. кликъ, крикъ. Ge-
 schreimachen. восклицаяю.
 geschwächt werden. оскудѣ-
 ваю.
 Geschwätz. бранье.
 geschwätzig. говорливый.
 geschwind. скорый.
 gesegnet. благословенный.

Gesellschaft. общество. gesell-
 schaftliches Leben. общежи-
 тие.
 Gesetz. законъ.
 Gesicht. лице.
 gesiegelt. печатанный.
 Gesinnung. помышление.
 gespannt. напряженный.
 Gespräch. разговоръ.
 gestehen. признаюсь.
 gestern. вчера.
 Gesträuch. кустарникъ. Gr.
 35. I. U.
 gesund. здоровый. Gr. 35. II.
 U.
 Getöse. громъ, стукъ. Getö-
 se machen. шумлю.
 Getränk. напитокъ. Gr. 135.
 II. O.
 Gevatter. кумъ.
 gewähren. жалую. Gr. 131.
 II. U.
 Gewalt. власть, могуще-
 ство.
 Gewehr. ружье.
 Gewerbe. промыслъ. Ge-
 werbe treibend. промы-
 шленникъ.
 Gewinn. барышъ. Gr. 36. I. M.
 Gewinsel. визгъ.
 gewiss. конечно.
 Gewissen. совѣсть.
 gewisser, ein g. нѣкій.
 Gewitter. гроза.
 gewöhnen. прѣучаю. sich gew.
 привыкаю.
 Gewohnheit. привычка, обы-
 чай.
 gewöhnlich. обыкновенный.
 gezwungen. невольный.
 giebt es g. достаётся.
 giessen. лѣю.
 Gift. ядъ.

Giraffe. сайгакъ.
 Glanz. блескъ, свѣтлость,
 свѣтъ, сіяніе.
 glänzen. блещу, блистаю,
 сіяю.
 glänzend. свѣтлый.
 glatt. гладкій.
 Glaube. вѣра.
 glauben. вѣрю. Glauben bei-
 messen. повѣряю.
 gleich, eben. равный.
 gleichen. сходствую. Gr. 108.
 II. O.
 gleich als ob. будто бы. Gr.
 218.
 Gleichförmigkeit. сходство.
 gleichgültig. равнодушный.
 gleichmachen. равняю.
 gleichnamig. соименный.
 gleichsam. будто. Gr. XIV. I.
 Glied. звено, составъ, членъ.
 Glück. благоденствіе, благо-
 получіе, щастіе.
 glücklich. благополучный,
 щастливый. glückliche Ta-
 ge haben. благоденствую.
 glückselig. блаженный.
 Glückseligkeit. блаженство.
 Glut. жаръ.
 Gnade. благодать, благость,
 милость.
 gnädig. благодатный, мило-
 стивый. sehr gnädig. пре-
 милосердый.
 Gold. золото.
 Gönner. покровитель. гп.
 покровительница.
 Gott. богъ.
 Gott ähnlich. богоподобный.
 Gottesläugner. безбожникъ.
 göttlich. божескій, боже-
 ственный, божій, господ-
 ній.
 gottlos. нечестивый.

Grab. гробъ, могила.
 Graben. ровъ.
 graben. рою.
 Grabhügel. курганъ, могила.
 Grabmal. гробница.
 grämen, sich gr. скорблю.
 Gras. трава.
 grau. сѣдый, сѣрый. graues
 Haar. сѣдина.
 grausam. жестокій, люпый,
 свирѣпый.
 Grausamkeit. жестокость,
 люпость, свирѣпство.
 gravitatisch. важный.
 greifen. сгребаяю.
 Greis. старецъ, старикъ.
 Grenze. граница, предѣлъ.
 Grille. бредъ.
 grimmig. люпый.
 grob. грубый.
 groß. великій, огромный.
 größer. болшій.
 Gröſse. великость, величи-
 на, величїе.
 Groſser. вельможа.
 Groſsmuth. великодушїе.
 Groſsthat. подвигъ.
 Groſsvater. дѣдъ.
 Grube. яма.
 Grund. основанїе. Grund, Bo-
 den. дно. zu Grunde gehn.
 гибну.
 Grundlage. основанїе.
 grün. зеленый.
 gründen. создаю, утвер-
 ждаю.
 gründlich. основательный.
 grünen. зеленѣю.
 Gruss. поклонъ.
 Gunst. благосклонность.
 günstig. способный. günstig
 machen. умилоствляю.
 Gurke. огурецъ. Gr. 35. II. M.
 gut. добрый, хорошій.

Gutes. добро.
 Gutes thun. благопворю.
 Güte. доброта, милость,
 щедрота.
 gütig. милый.
 Gutmüthigkeit, добродушїе.
 gutwillig. добровольный.

H.

Haben. имѣю.
 Habseligkeit. имѣнїе.
 Hafen. портъ. Gr. 35. II. U.
 Hafer. овесъ. Gr. 35. II. M.
 Hagel. градъ.
 Hain. дубрава.
 halbtodt. полумертвый.
 Hälfte. половина, полъ.
 Halle. сѣни.
 Hals und Kopf, über. стрем-
 главъ.
 halten. держу. fest h. при-
 вязываю. sich an etwas h.
 ухватываюсь.
 Hand. рука. Hand an etw. le-
 gen. вземлюсь.
 Handel. торговля. Handel
 treiben. торгую. Gr. 108.
 II. O.
 Handgemenge. драка.
 Handlung. дѣйствїе, дѣйство.
 Handschuh. перчатка. Gr. 35.
 I. U.
 Handwerk. ремесло.
 Haar. волосъ.
 harmonisch. согласный.
 hart. твердый.
 hartherzig. жестокосердый.
 hartnäckig. упорный.
 Haſs. ненависть.
 haſſen. ненавижу.
 häſſlich. гнусный. [häſſlicher
 Mensch. скаредъ.
 Hauen. сѣча.

- Naufe, großer. сонмѢ, пуча.
 Naufe Leute. толпа, sich in
 Н. sammeln. толплюсь.
 häufig. частый.
 Haupt. глава.
 hauptsächlich. главный.
 Hauptstadt. столица.
 Haus. домѢ, nach Naufe. до-
 мой. zu Naufe. дома.
 Hausbedienter. домашній.
 Hausfrau. хозяйка.
 Hausherr. хозяинѢ.
 Haut. кожа.
 Hecht. щука. Gr. 33. II. U.
 Heerde. стадо, (Vögel). стая.
 Heerführer. военачальникѢ,
 полководецѢ.
 heftig. жестокій, пылкій,
 страстный.
 Höhlen. паю.
 heilen. лѣчу. Gr. 134. I. O.
 heilig. праведный, святой.
 Heiligenlegende. минія.
 Heiligkeit. святость.
 heiser seyn. хриплю.
 heiss. горячій, жаркій. Gr.
 54. I. U.
 heiter. ясный.
 heizen. топлю. Gr. 137. I. M.
 Held. випязь.
 helfen. помогаю, пособляю,
 способствую.
 Helfer. помощникѢ.
 hell. свѣтлый, яркій, ясный.
 hellerschallend, tonend. громо-
 гласный, громозвучный.
 Hemd. сорочка. Gr. 33. II. U.
 herablassen. спускаю. herab-
 gelassen. пущенный.
 herausziehen. выпаскиваю,
 извлекаю.
 Herbst. осень.
 herbstlich. осенній.
 herbeiführen. привожу.
- Hering. сельдь. Gr. 38. II. M.
 hernach. послѢ. Gr. XIV. IV.
 Herr. боярѢ, господинѢ.
 Herrschaft. владычество, го-
 спода.
 herrschaftlich. господскій.
 herrschen. владычествую,
 владѢю, властвую, го-
 сподствую, царствую.
 Herrscher. обладатель.
 Herrschsucht. властолюбіе.
 herrschsuchtig. властолюб-
 ный.
 herum. вокругѢ.
 herumdrehen. кружу.
 herumgehen. разхаживаюсь.
 herumreiten. расѢздѢ.
 herumschlendern. прослоня-
 юсь.
 herumschwärmen. повражу.
 herumtreiben, sich. брожу.
 hervorbringen. произвожу.
 hervorstießen. процпекаю.
 hervorgehen. выхожу.
 hervorglänzen. возсіяваю.
 hervorgücken. подвизаю.
 Herz. сердце.
 herzlich. сердечный, усерд-
 ный.
 Neu. сѢно. Gr. 37. II. U.
 heulen, anfangen zu h. завою.
 Neuschöber. скирдѢ.
 heute. нынѢ (сего дня). bis
 heute. понынѢ.
 heutig. нынѢшній.
 Hetze. правля.
 hetzen. правлю, заправляю.
 hierher, bis h. доселѢ.
 hier. здѢсь. von h. отселѢ,
 отсюда, отсюду.
 hiefig. здѢшній.
 hinabgehen. схожу.
 hinabrollen. скачиваю.

hinabschicken. низпосылаю.
 hinabstürzen. низвергаю.
 hinabwerfen. свергаю.
 hinangehängt. привѣшенный.
 hinauf. вверхъ.
 hinaufbewegen. воздвигаю.
 hinaufgehen. возхожу.
 hinaufklettern. взлѣзаю.
 hinausgehn. выхожу.
 hinausgetragen. вынесенный.
 hinauslaufen. выбѣгаю.
 hinblicken. поглядываю.
 hinbringen. провожу.
 hindern. мѣшаю.
 Hinderniß. препона, препят-
 ствiе.
 hineinblicken. вникаю.
 hineinfallen. впадаю.
 hineingehen. вхожу.
 hineinspringen. вскакиваю.
 hinfahren. доѣзжаю.
 hinfließen. припекаю.
 hingegen. напротивъ.
 hingestreckt. распростертый.
 hinkommen. припекаю.
 hinlänglich. довольный.
 hinlegen, sich. прилежу.
 hinschicken. присылаю.
 hinten. назадъ.
 hinter. позади. Gr. XIV. В.
 Hinterfüße, auf die. на дыбы.
 (с. дыбы.)
 Hinterlist. коварство.
 hinüberfahren. переѣзжаю.
 hinüberschleppen. перепаскаю.
 hinwegdonnern. огрремлю.
 hinzufügen. присовокупляю.
 hinzugehn. подхожу.
 hinzulaufen. прибѣгаю.
 hinzuschwimmen. подплываю.
 hinzuthun. придаю.
 hinzutreten, näher. присту-
 паю.
 Hirschaale. черепъ.

Hirsch. олень. Gr. 34. I. М.
 Hirt. пастухъ. geistlicher H.
 пастырь.
 Historiker. историкъ.
 Hitze. жаръ, горячность.
 hitzig. горячій.
 hoch. высокій.
 hochgeachtet. почтенный.
 Hochmuth. киченіе.
 Hochzeit. свадьба. Gr. 33. I.
 О.
 Hof. дворъ. großer. палата.
 hoffen. надѣюсь, чаю.
 Hoffen. надѣянiе.
 Hoffnung. надежда, упованіе.
 höflich. ласковый, учтивый.
 Höhe. высота, вышина. in
 die Höhe heben. возвожду.
 höher. выше, превыше.
 Hohle. das H. im Baum. дупло.
 Höhle. нора, пещера.
 hölzern. деревянный.
 Horde. орда.
 hören. послушаю, внемлю,
 слушаю, слышу.
 Huf. копыто. Gr. 37. I. U.
 Hufeisen. подкова. Gr. 33. I.
 О.
 Hügel. бугоръ, пригорокъ,
 холмъ.
 Huhn. курица. Gr. 32. II. М.
 Hülfe. помочь.
 Hund. песъ, собака.
 hundert. сто. Gr. 71.
 hundertarmig. сторукий.
 hundertfach, hundredmal. сто-
 кратъ.
 Hundestall. псарный дворъ,
 псарня.
 Hundewärter. псарь.
 hungrig. голодный.
 Husten. кашель. Gr. 34. I. М.
 Huth. шляпа. Gr. 33. II. М.
 Hüten. посерегу. sich h.

берегу, блюдусь, опасуюсь, остерегаюсь.

Hütte. куща, хижина, шалашь.

I.

Jagd. охота.

Jagen. гоненіе.

jagen (fortsprengen). ускокиваю.

Jäger. охотникъ, промышленникъ.

Jägermeister. ловчій.

Jahr. годъ, лѣто. ein halbes Jahr. полгода.

Jahrhundert. вѣкъ.

ich. я. Gr. VI.

jeder. всякій.

ihr. вы. Gr. VI.

immer. всегда.

immerfortdauernd. всегдашній.

in. во, въ. Gr. XIV. B.

Inbrunst. усердіе.

Innere. грудь. das I. des Hauses. чертогъ.

innerhalb. внутри.

innerlich. внутреннѣй, сердечный.

Inschrift. надпись.

inspirirt. вдохновенный.

Joch. иго.

irdisch. земный.

irren, sich, ошибаюсь.

Irrthum. заблужденіе.

Jubelgesang. ликъ.

Jugend. молодость.

jung. молодой. junger Bur-sche. молодчикъ.

Junge. отрокъ.

Jungfrau. дѣва.

Jüngling. юноша.

itzig. нынѣшній.

itzt. днесъ, нынѣ, теперь.

K. K.

Käfer. жукъ. Gr. 31. I. M.

Kaiser. царь.

Kaiserin. царица.

Kaiserstadt. царьградъ, цареградъ.

Kalb. телѣ. Gr. 38. I. O.

kalt. холодный.

kalt werden. простываю, холодѣю.

Kamerad, сотоварищъ.

Kampf. бой, подвигъ, ратъ.

kann, man k. можно.

Kanone. пушка. Gr. 33. II. M.

Kanonenkugel. ядро.

Katze. кошка. Gr. 33. I. U.

kaufen. купую. gekauft. купленный.

Kauf. покупка.

Kaufmann. купецъ.

kaum. лишь, насилу.

Kehle. горпань.

kehren. мету. Gr. 110. I. O.

keichen. запышусь.

keimen. зарождаю.

kein. никакій.

Kelch. чаша.

Keller. погребъ. Gr. 35. II. M.

kennen. знаю.

Kenntniß. познаніе.

Kennzeichen. признакъ.

Kern. ядро.

Kette. цѣпь. Ketten (Bande). вериги.

Kiesel. булыжникъ.

Kind. дитя, младенецъ, опроча, ребенокъ.

Kinderwärterin. мамка.

Kindheit. младенчество, ребячество.

kindisch. дѣтскій.

kindlich. дѣтскій.

Kirche. церковь.

Kirchdorf. село.
 Kirsche. вишня. Gr. 34. I. O.
 kirschroth. красновишневый.
 Klaggeschrei. вопль.
 Kläger. истецъ.
 kläglich. жалкій. Gr. 58. M.
 Klang. звонъ.
 klar. ясный.
 klatschen. восплещу.
 Klaue. когть.
 Kleidung. одежда. Gr. 37. II. M.
 klein. малый, маленькій, мелкій. sehr klein. премелкій.
 Kleingläubigkeit. маловѣрие.
 Kleinigkeit. бездѣлка.
 kleinmüthig seyn. унываю.
 klettern. лѣзаю, лѣзу.
 Klima. климатъ.
 Kloster. монастырь.
 Klotz. пень. Gr. 34. I. M.
 Knabe. дѣтина, отрокъ. Gr. 35. II. O.
 knacken. щелкаю, щолкаю.
 Knecht. рабъ.
 knechtisch. рабскій.
 Knechtschaft. рабство.
 Knie. колѣно. Gr. 37. I. U.
 knieen. колѣнопреклоненіе.
 Knirschen. скрежесть.
 knirschen. скрежещу.
 knistern. тресну.
 Knochen. кость.
 Knopf. пуговица.
 kochen. завариваю, киплю. Gr. 130. I. O. Gr. 132. II. M. anfangen zu kochen. взкипаю.
 Koffer. сундукъ.
 Kohl. капуста. Gr. 32. I. U.
 Kohle. уголь. Gr. 34. II. M.
 Kohlsuppe. щи.

kommen. дохожу, иду, прихожу.
 König. король.
 Königin. королева. Gr. 32. II. M.
 können. могу, умѣю.
 Kopf. голова.
 Korn. рожь.
 Kornspeicher. житница.
 körperlich. плѣсный.
 kosten. спановляюсь.
 kostbar. узорочный.
 Krachen. трескъ.
 Kraft. усиліе.
 kraftlos. изнеможенный.
 krank. больной.
 kränkend. оскорбительный.
 gekränkt. оскорбленный.
 Krankheit. болѣзнь, немощь.
 Kranz. вѣнецъ.
 Kraut. трава.
 Krebs. ракъ. Gr. 35. II. U.
 Kreis. кругъ.
 Kreuz. крестъ.
 kreuzen, sich. перекрещиваюсь.
 kriechen. лѣзаю, лѣзу, ползаю. Gr. 109. II. U. wohin kr. залѣзаю.
 Krieg. брань, война, рапъ.
 kriegen. воюю.
 Krieger. воинъ, рапай, рапникъ.
 kriegerisch. бранный, браноносный.
 Kriegsheer. войнство, войско.
 kritzisch. криптичскій.
 Krone. вѣнецъ.
 krönen. увѣнчиваю.
 Krug. кружка. Gr. 35. I. U.
 krümmen. кривлю. Gr. 133. I. U.
 Küche. кухня. Gr. 34. II. O.
 Kuh. корова. Gr. 32. II. M.

Kühle. прохлада.
 kühn. смѣло.
 Kunst. искусство, художе-
 ство.
 künftig. будущій, предбу-
 дущій. k. in Zukunft. впе-
 редь.
 künstlich. искусный.
 Kupfer. мѣдъ. Gr. 38. I. M.
 kupfern. мѣдный.
 kurz. короткій, краткій.
 Kürze. краткость.
 Küssen. облобызание, цѣло-
 ваніе.
 Kutsche. карета.

L.

Lachen, worüber. смѣюсь.
 Lachs. сѣмга. Gr. 33. II. M.
 Lage. положеніе.
 Lager. станъ.
 lahm. хромы. Gr. 54. II. O.
 Lamm. ягня. Gr. 38. II. O.
 Lande, vom. деревенскій.
 Landmann. земледѣлецъ.
 Landsmann. единоземецъ.
 lang. долгій. Gr. V. M.
 lange. долго. länger. долѣе.
 wie lange? so lange als. до-
 колѣ, пока.
 lange her, von. издавна.
 lange Weile. скука.
 langewährend. вѣковъ.
 lange Zeit dauernd. долговре-
 менный.
 langsam. медленно.
 langweilen. скучаю.
 Lärm. стукъ, шумъ.
 lärmen. шумлю.
 laß seyn! пусть.
 lassen. пускаю.
 Last. бремя. Gr. 38. I. O.
 Laster. порокъ.

lästig. скучный.
 lästig machen. наскучиваю.
 lateinisch. латинскій.
 Lauf. бѣгъ, теченіе.
 Laufen. бѣганіе, бѣгство.
 laufen. бѣгу, теку. oft lau-
 fen. побѣгиваю. schnell
 laufen. помчусь.
 Läufer. скороходъ.
 Laut. звукъ.
 laut. громкій, неумолчный.
 läuten. звоню. Gr. 132. I. M.
 leben. живу.
 Leben. жизнь.
 lebenbringend. живородный.
 lebend. живой.
 lebendig. живописный.
 Lebendigkeit. живость.
 Lebensmittel. харчъ. Gr. 36.
 II. M.
 leblos. бездыханный, бесчу-
 вственный.
 lecken. лижу, лочу. Gr. 112.
 I. M.
 leer. праздный, пустой.
 legen. полагаю. sich worauf l.
 налегаю, прилежу.
 Lehnstuhl. кресла.
 Lehranstalt. училище.
 Lehre. толкъ.
 lehren. поучаю, учу.
 Lehrer. (учитель), наказа-
 тель.
 Leib. (тѣло) плоть.
 leiblich verwandt. родной.
 leicht. легкій.
 Leichtigkeit. удобство.
 leichtsinnig. легкомысленный.
 leiden. претерпѣваю, стра-
 даю.
 Leiden. страданіе.
 Leidenschaft. страсть.
 Leidenschaft wofür haben. при-
 стращаюсь.

leidenschaftlich. страстный.
 Leinwand. полотно. Gr. 37.
 II. U.
 leise. тихій.
 lenken. склоняю.
 Lenken. склоненіе.
 lernen. научаюсь, учусь.
 lesen. читаю.
 Lesen. чтеніе.
 Leser. читатель.
 Leuchten. свѣчу.
 Leuchter. свѣчникъ. Gr. 36. I.
 O.
 letzter, e, es. послѣдній.
 Licht. свѣтъ.
 lieb. любезный, милый.
 Liebe. любовь.
 lieben. люблю.
 Lieben. любленіе.
 liebenswürdig. любезный. in-
 nig lieben. возлюбляю.
 Liebhaber. любитель, охот-
 никъ.
 liebkoßen. лобзаю.
 lieblich. сладостный.
 Lieblichkeit (d. Gefanges). слад-
 когласіе.
 Lied. пѣснь, пѣсня.
 Liederlich. развратный.
 liegen. лежу. liegen lassen.
 оставляю.
 Linie. линия.
 List. лѣсть.
 Lob. похвала, хвала.
 loben. похваляю.
 lobenswerth. достохвальный.
 Lobpreisen. проповѣданіе.
 Lobredner. проповѣдникъ.
 locken. приманю.
 Löffel. ложка. Gr. 33. I. U.
 Lohn. мзда.
 Loos. судьба, судьбина.
 losgehen. auf einen. напу-
 скаю.

loslassen. выпускаю.
 losreißen. отрываю.
 Löwe. левъ.
 Luft. воздухъ.
 Lüge. ложь.
 lügen. лгу. Gr. 133. II. M.
 lügenhaft. ложный. Gr. 58. O.
 Lust. охота.
 Lust bekommen. захочу.
 Lustig. веселый.
 Lüsterheit. прихоть.
 M.
 Machen. дѣлаю.
 Macht. держава, мочь.
 Mädchen. дѣвка (дѣвица).
 Magd. служанка. Gr. 33. II. U.
 mager werden, сохну.
 Magnat. вельможа.
 Mahler. живописецъ.
 mahlerisch. живописный.
 Märchen. басня.
 mal. крапа, разъ.
 Mangel. недостатокъ.
 Manier. манеръ.
 Mann. мужъ. einen M. neh-
 men. выпити замужъ. (с
 замужъ.)
 Mannhaftigkeit. мужество.
 männlich. мужескій, муже-
 ственный, браноносный.
 Mannsmantel. плащъ. Gr. 36.
 I. M.
 Mannsperſon. мушина.
 Mannsrock. кафтанъ. Gr. 35.
 I. M.
 Marder. куница.
 Mark. рынокъ. Gr. 35. II. U.
 Marsch. походъ.
 martern. мучу.
 Märtyrer. спрадалецъ.
 Maas. мѣра, мѣрало.
 Mauer. стѣна, преграда.

- Maurer. каменщикъ. Gr.
 35. I. M.
 Maus. мышь.
 Meer. море, поншъ.
 mehr. больше, болѣе.
 mehrmals. многократно.
 mein. мой. Gr. VI.
 meinen. думаю, мню.
 Meinung. мнѣніе.
 Mensch. человекъ.
 menschlich. человѣческій.
 Menschlichkeit. человѣчество.
 Merkmal. знакъ.
 Messer. ножъ. Gr. 35. I. M.
 Messgewand. ризы.
 Miene. видъ.
 Miethe. наёмъ. Gr. 35. II. O.
 Milch. молоко. Gr. 37. II. M.
 mild. милый, щедрый.
 Milde. кропость.
 Mildherzigkeit. милосердіе.
 mischen. мѣшаю.
 Misgünstiger. завистникъ.
 Missethat. злодѣяніе.
 misstrauen. невѣряю. Gr. 104.
 I. O.
 Misvergnügen. негодованіе.
 Misverständniß. несогласіе.
 Mitbrüder. собратія.
 Mitbürger. согражданинъ.
 Mitglied. членъ.
 Mitleiden. жалость, пощада.
 mitleidig. жалостливый.
 Mittag. полдень.
 Mittagessen. обѣдъ.
 Mitte. середина.
 Mittel. способъ, посредство,
 средство.
 mitten in, посреди. auf, unter.
 среди. durch. сквозь.
 Mitternacht. полночь.
 mitternächtlich. полунощный.
 mittheilen. сообщая.
 mitwirken. содѣйствовать.
 möglich. возможный. es ist
 möglich. лъзя, можно.
 nicht leicht möglich. неудоб-
 овозможный.
 Möglichkeit. возможность.
 Monarch. государь, облада-
 тель, царь.
 Monarchin. государыня, ца-
 рица.
 Monat. мѣсяцъ. Gr. 35. II. O.
 Mond. мѣсяцъ, (луна).
 Monument. монументъ.
 Morast. болото.
 Mörder. убійца. Gr. 33. II. O.
 mörderisch. убійственный.
 Morgen. утро.
 morgen. завтра, завтра.
 morgend. завтрашній.
 Mücke. комаръ. Gr. 35. I. M.
 müde. усталый.
 müde seyn. устаю.
 Mühe, sich M. geben. тружусь.
 mühevoll. тяжелый, тяжкій.
 Mühle. мельница. Gr. 32. II. U.
 Mundart. нарѣчіе.
 mündlich. изустно. Gr. XIV.
 II.
 munter. бодрый, веселый,
 удалый.
 Munterkeit. бодрость.
 Muskel. мышца.
 Muster. образецъ, примѣръ.
 Musse. досугъ.
 müßige Zeit. досугъ.
 Muthwillen treiben. вожусь.
 muthwillig. воструха.
 muthwillig seyn. рѣзвлюсь.
 Mutter. мать.
 mütterlich. материнскій.
 Mütze. шапка.
 N.
 Nach. по. Gr. XIV. B.

Nachahmen. перенимаю, под-
ражаю.
Nachahmung. подражаніе.
Nachbar. сосѣдъ.
Nachbarin. сосѣдка.
Nachbarschaft. окрестность,
(сосѣдство.)
nachbleiben. остаюсь.
nachdenken. разсуждаю.
Nachdenken. дума, умство-
ваніе.
nachdenkenswert. думаный.
nachdenklich. разсудитель-
ный.
Nachdruck. важность.
nacheifern. ревную.
nach einander. сряду.
Nachfolger. наслѣдникъ, пре-
емникъ.
nachgeben. уступаю.
nachgiebig. стоворчивый.
Nachkommen. потомки.
Nachkommenschaft. потом-
ство.
Nachlass. наслѣдство.
nachlassen. опускаю.
Nachricht. вѣсть, извѣстіе.
nachsehn. посматриваю.
Nächster. ближний.
Nacht. ночь.
nachtheilig. невыгодный.
nächtlich. ночной.
Nagel. гвоздь.
nagen. терзаю.
nahe. ближний, близко.
Nähe. близость. in der Nähe.
вблизи.
nähern. приближаю.
nähren. питаю.
nährend. питапельный.
Nahrung. пища.
Name. имя, названіе.
namentlich. поимянно.
nämlich. точный.

Narr. дуракъ.
Nase. носъ.
nass. блажный.
Nation. нація.
Natur. естество, природа.
Naturgabe. дарованіе.
natürlich. естественный.
Natürlichkeit. естественное
состояніе.
Nebel. мгла, туманъ.
neben. подлѣ.
Nehmen. беру.
Neid. зависть.
neigen. приклоняю.
Neigung. охота, склонность.
Nennen. называю.
Nest. гнѣздо.
Neugier. любопытство.
neugierig. любопытный.
Neuigkeit. новость.
neun. девять. Gr. 70.
neunte. девятый.
neunzehn. девятнадцать.
Gr. 71.
neunzig. девяносто.
nicht. не. Gr. XIV. III. gar
nicht. нисколько.
Nichte. племянница.
niederbeugen. преклоняю.
niederfallen. припадаю.
niedergedrückt. угнетенный.
niedergeschlagen. унылый.
niedergeschlagen seyn. унываю.
niedergeworfen. поверженный.
niederhauen. порублю.
Niederlage. пораженіе.
niedermachen. поражаю.
niederreißen. срываю.
niedersetzen, sich. сажусь.
niedertreten. попираю.
niederwerfen. повергаю.
niedrig. низкій. niedriger. ни-
же.
nie. никогда.

niemand. никто.
 nirgends. нигдѣ. Gr. XIV. III.
 nisten. гнѣзжусь.
 noch. еще.
 Norden. сѣверъ.
 nördlich. сѣверный.
 Nordwind. бореи.
 Noth. бѣда, нужда.
 Noth leiden. нуждаюсь.
 nöthig. надобный, потреб-
 ный.
 nöthigen. принуждаю.
 Nöthigung. принужденіе.
 nothwendig. нужный.
 nur. только.
 Nutzen. польза. sich zu Nutze
 machen. воспользуюсь.
 nützlich. полезный.

О.

Ob. (ли). als ob. будто.
 Obgleich, obwohl, ob schon.
 хотя. Gr. 218.
 oben, nach oben. вверхъ.
 obere. верхний.
 Oberfläche. поверхность.
 oberhalb. поверхъ.
 Oberhaupt. глава, голова.
 Oberkommando führen. главно-
 начальствую.
 Oberrock. серпукъ. Gr. 36.
 I. O.
 oberste. верхний.
 Oberstes. верхъ.
 Obst. овощъ. Gr. 36. I. M.
 Ochs. быкъ. Gr. 34. II. U.
 Odem. духъ.
 oder. или.
 Ode. ода.
 öde. (пустый). Oede, öde Ge-
 gend. глушь.
 öffnen. отворяю, открываю.
 geöffnet. распворенный.

Oehl. масло. Gr. 37. II. M.
 Oehlbaum. олива.
 Ofen. печь. Gr. 38. II. M.
 Ofengabel. кочерга.
 offen. открытый.
 offenbar, hell zu sehen. видный.
 offenbaren, sich. открыва-
 юсь.
 öffentlich. всенародно, пу-
 бличный.
 oft. часто.
 oftmalig. частый. Gr. 54. II. O.
 ohne. безъ. Gr. XIV. B.
 Ohnmacht. безсиліе. (обмо-
 рокъ, Gr. 35. II. M.)
 Opfer. жертва.
 opfern, zum Opfer bringen.
 жертвую.
 ordentlich. порядочный.
 ordnen. устрояю.
 Ordnung. порядокъ.
 Orient. возокъ.
 Original. подлинникъ.
 Ort. мѣсто. von allen Orten
 her. опивсюду.

Р.

Palast. чертоги.
 Panzer. броня.
 Panzerhemd. кольчуга.
 Papier. бумага. Gr. 33. I. M.
 Paradies. рай.
 Parthey. партія.
 partheyisch. пристрастный.
 Particip. причастіе.
 Peitsche. бичъ.
 Perlen, von. бисерный.
 Person. особа.
 persönlich. личный.
 Pfahl. колъ.
 Pfeife. свистокъ.
 Pfeifen. свистъ.
 pfeifen. свищу.

Pfeil. стрѣла.
 Pferd. конь, (лошадь, Gr. 38. М.)
 Pferdestall. конюшня. Gr. 34. I. O.
 pflanzen. насаждаю, поса-
 ждаю.
 Pflaume. слива. Gr. 33. II. O.
 Pflicht. должностъ.
 Pflug. плугъ.
 Pfote. лапа.
 Phantasie. мечта.
 philosophiren. философствую.
 philosophisch. любомудрый.
 Pinsel. кисть.
 plötzlich. вдругъ, внезапно,
 внезапно.
 plündern. разхищаю.
 Plünderung. грабленіе.
 Pocke. оспа. Gr. 32. II. U.
 Poesie. поэзія.
 Pokal. кубокъ.
 politisch. полипическій.
 roffenhaft. кощунскій. Gr.
 58. O.
 Pracht. великолѣпіе, пы-
 шность.
 prächtig. великолѣпный, ве-
 личественный, огром-
 ный.
 prahlend. величавый.
 predigen. проповѣдовать.
 Predigt. проповѣдь.
 Preis. цѣна.
 preisen. блажу, возхваляю.
 pressen. давлю.
 priesterliche Kleidung. облаче-
 ніе.
 Princessin. царевна.
 Privilegium. привилегія.
 Process. тяжба.
 prophetisch. пророческій.
 Pronomen. мѣстоименіе.
 Prose. проза.

Pulver. порошок. Gr. 35. II. U.
 Purpur. порфира.
 purpurfarben. багровый.
 Purpurmantel. багряница.
 purpurn. порфирный.

Q.

Quaal. мученіе.
 Quälen. мученіе, томленіе.
 quälen. терзаю, томлю.
 Qualität. качество.
 Quelle. источникъ.
 Quittung. росписка. Gr. 33.
 II. M.

R.

Rache. мщеніе.
 Rachen. глотать.
 rächen. sich. отмщаю, от-
 мщеваю.
 Rächer. мститель.
 Rad. колесо.
 Rand. край.
 Rang. чинъ.
 Ränke. лукавство, проныр-
 ство.
 Raserey. буйство.
 Rath. совѣтникъ, совѣтъ.
 rathen. совѣтую.
 Rathgeber. совѣтникъ.
 Räthsel. загадка.
 Rauben. грабленіе.
 rauben. похищаю.
 Räuber. хищникъ.
 räuberisch. хищный.
 Rauch. дымъ. Gr. 35. I. M.
 rauchen, etwas. воздымаю.
 räuchern. курю. Gr. 133. II.
 O.
 Rauchfang. дымъ.
 rauh. суровый.
 Raum. пространство.

Raum haben. вмѣщаюсь.
rechnen. считаю. Gr. 104.
II. M. worauf rechnen. полагаюсь.
Rechnung. счетъ.
Recht. право.
recht. прямой. zu rechter Zeit. стаять, къ стаять.
rechtgläubig. православный.
Rechtlichkeit. правота.
rechtschaffen. праводушный, честный.
reden. глашу, говорю.
redlich. искренный.
Redlichkeit. искренность.
Regel. правило.
Regen. дождь.
Regenbogen. радуга.
regieren. правлю, управляю.
Regierung. владѣніе, княженіе, правленіе, царствованіе.
Reich. государство, царство.
reich. богатый, пышный.
reicher Mann. богачъ.
reich machen, werden. богатѣю, богашу. Gr. 129. I. M. разбогатѣю.
reichen, an etwas. досягаю, досязаю.
Reichtum. богатство.
reissen. зрѣю.
Reihe. строй, рядъ. nach der Reihe. сряду.
rein. чистый. sehr rein. пре-чистый.
reinigen. баню. Gr. 128. II. U.
Reinigkeit. чистота.
Reise. путешествіе.
Reisegefährte. сопутникъ, спутникъ.
Reisender. проѣзжій, путеше-ственникъ.

reissen. влеку, деру, рву.
reissend. быстрый, стремительный.
Reiter. всадникъ.
Reiterey. конница.
reizen. пѣняю, раздражаю.
Religion. вѣра, религія.
Rennthier. олень. Gr. 34. I. M.
Residenz. столица.
retten. спасаю.
Rettung. свобода, спасеніе.
Reue. раскаяніе.
richten. сообразую, сужу, усупремляю. auf etwas richt. направляю. sich nach etwas richt. сообразуюсь.
Richter. судія.
riechen. чую.
Riegel. запоръ.
Riese. великанъ, исполинъ.
Ring. кольцо. Gr. 34. II. M. zum Ringe gehörig. колечный.
rings. кругомъ.
Rippe. ребро.
ritterlich. рыцарскій.
Roggen. рожь.
Rohr. камышь, тростъ.
rollen. качу.
Rose. роза.
roth. красный.
roth werden. краснѣю, рдѣю.
Rubel. рубль.
ruchlos. злочестный.
rücken. подвигаю.
Rückgrad. хребетъ.
Rücksicht. уваженіе.
rückwärts. задомъ, навзничъ.
rudern. гребу. Gr. 109. I. U.
Ruf. возклинаніе, званіе, зовъ.
rufen. зову, называю. laut rufen. взываю. zu sich ru- fen. призываю.

Ruhe. миръ, покой, спокой-
ствіе, тишина. keine Ru-
he lassen. приступаю.

ruhen. покоюсь, почиваю.

ruhig. покойный, спокойно.

Ruhm. похвала, слава, хвала.

rühmen. похваляю, просла-
вляю, хвалю. sich sehr rüh-
men. нахваляюсь.

Ruhmredigkeit. тщеславіе.

rühren. смягчаю.

rund herum legen. облагаю.

rüsten. ополчаю.

Rüstung. снарядь.

Ruthe. пруть, (лоза).

S.

Saal. палата, (зала).

Saame. сѣмя. Gr. 38. II. O.

Säbel. сабля. Gr. 34. II. O.

Sache. дѣло, (вещь).

Sack. мѣшокъ.

säen. сѣю.

Sage. сказка.

sagen. вѣщаю, говорю, ска-
зываю.

Salz. соль. Gr. 38. II. M.

sammeln. собираю, собираю.

Sand, sandige Gegend. песокъ.

sanft. кропкій, нѣжный,
смирный, тихій.

Sanftmuth. кропоспѣ.

Sänger. пѣснопѣвецъ.

Sarg. гробъ.

Sattel. сѣдло. Gr. 37. II. U.

fatteln. сѣдлаю. Gr. 103. II.
M.

fättigen, zum Ueberflus. пре-
сыщаю.

satyrisch. сатирическій.

Säule. столпъ.

Schaaf. овца.

Schaafstall. овчарня.

Schaale. чаша.

Schachtel. коробочка. Gr. 33.
I. U.

schaden. угрызаю.

schädlich. вредный. sehr schäd-
lich. зловредный.

schaffen. творю.

Schall. громъ, звонъ.

schämen, sich sch. постыжаюсь,
спрамнишься.

Schande. срамъ, стыдъ.
sich Schande machen. спра-
мнишься.

schändlich. стыдный.

scharf. строгій.

scharf machen. почу.

schärfen. направляю.

Scharfsinnigkeit. прозорли-
вость.

Schatten. тѣнь.

Schattirung. оппѣнка.

Schau. показъ.

Schaum. пѣна.

Schauspiel. зрѣлище.

Scheere. ножницы. Gr. 32.
II. U.

scheeren. стригу.

Scherz. шутка.

Schein. (vom Feuer am Himmel)
заревъ.

scheinen. кажусь.

Scheitholz. полѣно.

Schelm. плутъ.

schenken. дарую, дарю, по-
дарю.

schen. дукій, (боязливый).

scheuen, sich. спрашусь.

schicken. посылаю.

Schicksal. жребій, рокъ, судь-
ба, судьбина, участь.

Schiefsgewehr. ружье. Gr. 37.
II. M.

Schiffshintertheil. корма.

Schild. щитъ.

Schildwache. часовой. Gr. 36.

II. U.

Schilling. шиллингъ.

Schimpfen. ругаю. Gr. 103. II. M.

Schinken. окорокъ. Gr. 35. II. M.

Schirm. ограда.

Schlaf. сонъ.

Schlacht. битва, бой, сраженіе, сѣча.

Schlafen. сну, сплю.

Schlaff. слабый.

Schlag. ударъ.

Schlagen. бью, зашибаю, разбиваю, поражаю, ражу.

sich schlagen. сражаюсь, сшибаюсь.

Schlagen. поколачиваніе.

Schläge. побой.

Schlange. змій, змѣй. Gr. 36. I. U.

Schlanigkeit. лукавство.

Schlaupf. хитрецъ.

schlecht. худой. schlechter. хуже.

Schleppen, herbeyschleppen. допашу.

schlicht. простой.

schliessen. заключаю.

schlimmer. хуже.

Schlitten. сани. Gr. 38. II. M.

Schloß. замокъ. Gr. 35. I. M.

schluchzen. хлинуть.

schlummern. дремлю.

Schlund. пасть.

Schlupfwinkel. припекъ.

Schluss. заключеніе.

Schmach. поношеніе.

schmälich. поносный.

Schmaus. пиршество, пиръ.

Schmeichelhaft. лестный.

Schmeicheln. ласкаю, льщу, приласкаю.

Schmeichler. льстецъ.

schmeichlerisch. лестный.

schmeissen. швыряю.

Schmerz. (боль), болѣзнь.

schmerzhaft. болѣзненный.

schmerzlich. оскорбительный.

schmieden. кую. Gr. 133. II. M.

schmücken. украшаю.

Schnabel. носъ. Gr. 35. II. M.

Schnalle. пряжка.

schmalzen. щелкаю, щолкаю.

Schnee. снѣгъ.

Schneegeftöber. вьюга, метеллица, метель.

schneereich. снѣжный.

schneiden. сѣку.

schneidend. острый.

Schneider. портной. Gr. 36.

I. U.

schnell. быстрый, стремительный, скоро.

Schnelligkeit. быстрина.

Schnupfen. насморкъ. Gr. 35. II. O.

schon. ужь, (уже).

schonen. щажу.

Schonung. пощада.

schön. красивый, хорошій.

schönes Frauenzimmer. красавица.

Schönheit. краса, красота, лѣпоша.

schöpfen. почерпаю, черпаю. Gr. 138. I. M.

Schöpfer. создатель, творецъ.

Schöpfung. твореніе.

Schrank. шкафъ, шкафъ. Gr. 36. II. M.

Schrecken. испуга, ужасъ. in

Schrecken setzen. устрашаю.

schrecklich. ужасный.

Schreibart. слогъ.
 Schreiben. грамота, (письмо).
 schreiben. пишу.
 schreien. кричу, вопію, возопію. anfangen zu schr. закричу.
 Schrift. писаніе.
 Schriftsteller. авторъ.
 Schritt. шагъ.
 Schuh. башмакъ. Gr. 34. I. U.
 Schuld. долгъ.
 schuldig. виноватый, виновный; должный.
 schuldig seyn. долженствую.
 Schuldigkeit. должностъ.
 Schuldner. должникъ.
 Schüler. ученикъ.
 Schulter. плечо. - гн. кортышки.
 Schlüssel. ключъ. Gr. 37. I. M.
 schütteln. болтаю.
 schütten. сыплю.
 Schutz. защита, ограда, оплотъ.
 schwach. дряхлый, слабый. Gr. 54. I. O.
 schwach werden. ослабѣваю.
 Schwäche. немощъ, слабостъ.
 schwächer. послабѣе.
 Schwächung. изнуреніе, ослабленіе.
 Schwägerin. свояченица. Gr. 33. I. M.
 Schwanz. хвостъ.
 schwarz. черный.
 Schwärze. чернота.
 schwatzen. болтаю.
 schwatzhaft. говорливый. Gr. 58. O.
 Schwefel. сѣра. Gr. 33. II. O.
 Schweigen. молчу, умолкаю, умолчиваю.
 Schwein. свинья.

Schweifs. потъ. Gr. 35. II. U.
 schwer. трудно, тяжелый, тяжкій, увѣсиспый. schw. zu behandeln. мудреный.
 Schwerdt. мечъ.
 Schwere. тягостъ.
 Schwester. сестра.
 Schwiegermutter. тѣщка. Gr. 33. II. U.
 Schwiegervater. теснъ. Gr. 34. II. M.
 schwimmen. плаву. Gr. 135. I. M.
 schwitzen. потѣю. Gr. 135. I. M.
 Schwören. кленусь. Gr. 129. I. M.
 Schwur. клятва.
 sechs. шесть. Gr. 70.
 sechzehn. шестнадцать. Gr. 71.
 sechzig. шестдесятъ. Gr. 71.
 See. озеро.
 Seele. духъ, душа.
 segeln. подплываю.
 segnen. благословляю.
 sehen. вижу, гляжу, повидаю. auf etwas s. смотрю. oft s. видаю. von weitem s. завижу.
 sehr. весьма, очень. Gr. XIV. I. III.
 seiden. шелковый.
 Seil. веревка.
 sein. свой. Gr. VI.
 selbst. самъ. Gr. VI.
 selbstherrschend. самодержавный.
 Selbstherrscher. самодержецъ.
 selten. рѣдкій.
 Seltenheit. диковника, (рѣдкостъ).
 senden, gesendet. посланный.
 Sendschreiben посланіе.
 Sendung. посланіе.

Senfe. коса.
 seufzen. вздыхаю.
 Seufzen. стѣнаніе.
 Seufzer. вздохъ, стонъ.
 setzen. посаждаю, (сажу).
 sich setzen. сажусь. sich zu
 (über etw.) setzen. присѣ-
 даю.
 seyn. бываю.
 Sichel. серпъ.
 sichtbar. видимый.
 sie. она, они. Gr. VI.
 sieben. семь. Gr. 70.
 siebenzehn. семнадцать. Gr.
 71.
 siebenzig. семьдесятъ. Gr. 71.
 Sieg. побѣда.
 Siegellack. сургучъ. Gr. 36.
 II. M.
 siegeln, (запечатать). gesiegelt.
 печатанный.
 siegen. побѣждаю.
 Sieger. побѣдитель, побѣ-
 доносецъ.
 Siegerin. побѣдителница.
 siegreich. побѣдоносный.
 Silber. серебро.
 singen. пою.
 Sinn. смыслъ, толкъ.
 sinnlich. чувствѣнный.
 sittlich. нравствѣнный.
 Sittlichkeit. нравствѣнность.
 sitzen. засѣдаю, сажу, посижу.
 so. столько, (такъ).
 sobald, als. какъ скоро. Gr. 218.
 sogar. даже. Gr. XIV. I.
 sogleich. тотчасъ.
 so groß. столько, много.
 so viel. столько, много.
 Sohn. сынъ.
 solcher. такой, таковой. Gr.
 VI.
 Sommer. лѣто.
 sonderbar. странный.

sondern. но. Gr. 218.
 Sonne. солнце.
 Sorge. попеченіе.
 Sorge tragen. некусь.
 Sorgfalt. раченіе.
 sorgen. радѣю.
 spät. поздный, поздно. spä-
 ter. позже.
 spatzieren gehn. гуляю. Gr.
 131. I. M.
 Speise. пища, яства.
 speisen. кушаю. Gr. 133. II. M.
 Sphäre. сфера.
 Spiegel. зеркало.
 Spiel. игра.
 spielen. играю.
 Spielwerk. игрушка.
 Spiels. копѣе, копье.
 Spinne. паукъ. Gr. 35. II. M.
 Spitze. верхъ.
 spitzfindiges Nachdenken. ум-
 ствованіе.
 spitzig. острый.
 Sprache. языкъ.
 sprechen. реку.
 springen. скачу.
 Sprüchwort. пословица.
 Spur. признакъ.
 Stab. жезлъ.
 Stadt. городъ, градъ.
 Stahl. булатъ.
 stählern. булатный.
 Stall. хлѣвъ.
 Stand. состояніе.
 standhaft. постоянный, твер-
 дый.
 Standhaftigkeit. доблестъ, (по-
 стоянство), твердость.
 Stange. пруть, шестъ.
 stark. крѣпкій, могуще-
 ственный. f. untersetzt.
 Stärke. крѣпость, сила.
 stärken. подкрѣпляю, укрѣ-
 пляю.

stärker werden. усиливаюсь.

Staub. пыль, сорь. Gr. 35.

II. U.

stechen. колю. Gr. 133. I. O.

Stecknadel. булавка. Gr. 33.

I. M.

stehen. спановляюсь, спою.

stehen bleiben. оспанавливаюсь.

stehlen. краду. Gr. 135. I.

M.

steif. упругій. Gr. 55. II. M.

steif werden. осполбенѣю.

steigen. лѣзаю, спупаю.

steil. крупый.

Steile. спремнина.

Stein. камень.

steinern. каменный.

Steinhauer. камнесѣченѣ.

steinig. кремнистый.

stellen. полагаю, поставляю,

спавляю. auseinander stellen.

разспавляю. sich stellen.

спановляюсь, спрою.

Stengel. стебелекѣ.

sterblich. смертный.

sterben. умираю.

Stern. звѣзда.

Steuermann. кормчій.

Steuerruder. кормило.

still. покойный, смирный,

спокойно.

still stehen. постпою.

still werden. утихаю.

Stille. тишина.

Stillschweigen. молчаніе.

Stimme. гласѣ, голосѣ.

stimmen. соглашаю.

stinkend. смрадный.

Stirn. лобѣ.

Stock. простѣ. Gr. 38. II. M.

stöhnen. спеню. anfangen zu

stöhnen. заспонаю.

Stöhnen. спонѣ.

stolz. величавый, гордый, на-
дменный. stolz seyn. гор-
жусь.

Stolz. гордостѣ, гордыня.

stossen, auf etwas. попадаю.

Strafe. казнѣ, наказаніе.

strafen. казню, караю, нака-
зую, наказываю.

Strahl. луча, лучѣ.

Strauch. кустѣ.

streben. ревную.

Streit. раздорѣ, спорѣ.

Strenge. строгостѣ.

streuen. сыплю. Gr. 106. O.

Strich. рубежѣ. Gr. 36. II. M.

Strick. вервь, вервѣ.

stricken. вязу. Gr. 109. I. U.

Stroh. солома. Gr. 33. II. O.

Strom. бысприна.

Strümpfe. чулки. Gr. 36. II. M.

Stufe. степенѣ.

Stuhl. спулѣ. Gr. 36. I. M.

stumm. нѣмый. Gr. 53. II. U.

Stunde, von, zu Stunde. опчасу.

Sturm. буря.

stürmisch. бурный.

stürzen. рухну. hinab st.

вергаю. sich stürzen. спре-

мляюсь.

Stütze. опора, (подпора).

Substantiv. существитель-

ное (имя).

suchen. ищю, разыскиваю.

Suchen. исканіе.

Sucher. искапель.

Süd. югѣ.

summen, anfangen zu s.

зажуж-

жу.

sumpfig. прясинный.

Symbol. символѣ.

Sünde. грѣхѣ.

Sündfluth. попопѣ.

Synonym. сословѣ.

- Suppe. похлебка. Gr. 33. I. U.
 супъ. Gr. 36. II. O.
 süß. сладкій.
 Süßigkeit. сладость.
 Т.
 Tabaksdose. табакерка.
 Tadellosigkeit, непорочность.
 tadeln. хую. Gr. 137. I. U.
 tadelnd. укорительный.
 Tag. день. es liegt am Tage.
 явствуетъ.
 Talent. способность, талантъ.
 tanzen. пляшу. Gr. 112. II. M.
 tapfer. храбрый.
 Tapferkeit. храбрость. T. zeigen. храбрюсь.
 Tasche. карманъ. Gr. 35. I. M.
 Tasse. чашка. Gr. 33. II. U.
 taub. глухій. Gr. 55. I. M.
 Taube. голубь. Gr. 34. I. M.
 tausend. тысяча.
 Teich. прудъ. Gr. 35. II. U.
 Teller. тарелка. Gr. 33. II. U.
 Tenne. гумно.
 Thal. долина.
 That. дѣяніе.
 Thätigkeit. дѣятельность.
 Thau. роса. Gr. 33. I. O.
 Theil. часть.
 Theilchen. частичка.
 theilen. дѣлю, раздѣляю.
 Theilnahme. участіе.
 theuer. дорогій, драгоценный, цѣнный. Gr. V. O.
 Thier (wildes). звѣрь. Gr. 34. I. M.
 Thon. глина. Gr. 32. I. M.
 Thor. ворота, врата.
 Thräne. слеза. voll Thränen.
 слезный.
 Thron. престолъ.
 Thür. дверь.
 tief. глубокій.
 Tiefe. глубина. grundlose T.
 пучина.
 Tinte. чернило. Gr. 37. II. U.
 Tisch. столъ.
 Tischler. столяръ. Gr. 36. I. M.
 Toben. волненіе, неистовство. T. der Wellen. преволненіе.
 Tochter. дочь.
 Tod. погибель, смерть.
 todt. мертвый. tochter Körper. приуиъ.
 tödten. убиваю, (умерщвляю).
 tödtlich. смертоносный.
 Todtschläger. смертоубица.
 tönen. гремлю.
 Tonne. бочка. Gr. 33. I. M.
 tragen. несу, ношу, понесу.
 Tränken. напоеніе.
 tranken. пою. Gr. 135. I. U.
 trauen. вѣрю.
 Träumerei. бредъ.
 traurig. горестный, печальный.
 Traurigkeit. горестъ.
 treffen. постигаю.
 Trefflichkeit. величіе.
 treiben. произвожу.
 trennen. отдѣляю. von einander. расстаюсь.
 Treppe. лѣстница. Gr. 32. II. M.
 treten. топчу. Gr. 137. I. M.
 спупаю.
 treu. вѣрный. treuer Unterth. вѣрноподданный.
 Treue. вѣрность.
 Tribut. дань.
 trinken. пью. zu trinken geben. нацою.

Trinkglas. стаканъ. Gr. 36. I. O.
 Triumph. торжество.
 triumphiren. возторжествовую.
 trocken. сухой.
 trocknen. засушиваю.
 Trompete. труба. Gr. 33. II. O.
 Tropfen. капля.
 trösten. утѣшаю.
 tröstlich. утѣшный.
 trübe machen. мучу.
 trüglich. ложный, обманчи-
 вый.
 Trümmer. обломка.
 Tugend. добродѣтель.
 tüchtig. способный.

U.

Uebel, sich übel befinden. по-
 шнипсья.
 Uebelthat. злодѣйство.
 Uebelthäter. злодѣй.
 über. сверхъ. Gr. XIV. B.
 überall. вездѣ, повсюду.
 Ueberarbeitung. обрабо-
 ваніе.
 überdrüssig seyn. прискучусь.
 übereinkommen. согласуюсь.
 übereinstimmen. согласую.
 Uebereinstimmung. согласіе.
 Ueberflufs. изобиліе.
 Ueberflufs habend. изобиль-
 ный, преизобильный.
 überflüssig. лишній.
 Ueberführung. обличеніе,
 übergeben. передаю, пору-
 чаю.
 überhäufen. осыпаю.
 überhaupt. вообще.
 überlassen. уступаю.
 Ueberlegung. благоразуміе.
 übernehmen. беруся.
 überreichen. подаю.
 überschütten. осыпаю.

übersetzen. перевожу.
 Uebersetzung. переводъ.
 übertreffen. превосхожу.
 übertreten. пресупаю.
 Uebertreter. нарушитель.
 überwiegen. уличенный.
 überzeugen. удостоверяю.
 übrig. остальной, прочій,
 впрочемъ.
 übrigens. впрочемъ. Gr. 218.
 Ufer. берегъ.
 Uhr. часы.
 um. около. Gr. 218. XIV. B.
 umarmen. обнимаю.
 Umarmung. объятіе.
 umbringen. перевожу, (у-
 мерщвляю).
 umbunden. обязанный.
 umerziehen. перевозипываю.
 umfahren. объѣзжаю.
 umfangen. обнимаю.
 umfassen. обнимаю.
 Umgang. обхожденіе.
 Umgang haben. обхожусь.
 umgänglich. сговорчивый.
 umgeben. окружаю.
 umkehren. превращаю.
 umkommen. погибаю.
 Umkreis. окрестность, окру-
 га, округъ. im Umkreis.
 вкругъ.
 umliegend. окрестный. um-
 liegende Gegend. около-
 покъ.
 umreiten. объѣзжаю.
 umschaffen. претворяю.
 umsonst. даромъ. Gr. XIV. II.
 Umstand. обстоятельство,
 положеніе.
 umstellen. передвигаю.
 Umstellung. переставливаніе.
 Umstossung. нарушеніе.
 umwechseln. промѣниваю.
 Umweg. крюкъ.

umwenden. обращаю.
 Umwendung. изворотъ.
 umwerfen. рушу.
 unartig. нелѣпый.
 unaufhörlich, безпрестанно,
 неперестанно.
 unbedeutend. ничтожный.
 unbekannt. незнаемый.
 unbemerkt. непримѣтный.
 unbeschädigt. неповрежден-
 ный.
 unbeschreiblich. неописанный.
 unbeständig. непостоянный.
 unbewafnet. безоружный.
 unbiegsam. непреклонный.
 und. и. Gr. 218.
 undurchdringlich. непроница-
 емый.
 uneigentlich. несвойствен-
 ный.
 Uneinigkeit. несогласіе, раз-
 вратъ.
 unempfindlich. нечувствитель-
 ный.
 unerklärlich. неизтолкуемый.
 unermesslich. неизмѣримый.
 unermüdlich. неусыпный.
 unerreichbar. несравненный.
 unerschrocken. безстрашный.
 Unerschrockenheit. безстрашіе.
 unerschütterlich. непоколеби-
 мый.
 unerträglich. неносный.
 unerwartet. нечаяно.
 Unfolgsamkeit. непослушаніе.
 unfreundlich. суровый.
 unfruchtbar. безплодный.
 ungebändig. неукротимый.
 ungefähr, von u. случайно.
 ungegründet. неоснователь-
 ный.
 Ungeheuer. извергъ, (уродъ).
 Ungelegenheit. хлопоты.
 ungelehrt. неученный.

ungerecht. беззаконный, не-
 справедливый.
 Ungerechtigkeit. неправосудіе,
 несправедливость.
 Ungeſtüm. волненіе, свирѣп-
 ство.
 ungewöhnlich. необычный.
 Unglaube. безвѣріе.
 unglaublich. невѣроятный.
 Unglück. несчастіе, поги-
 бель, туча.
 unglücklich. несчастный, не-
 щастливый.
 Unhold. непріятель.
 Unkosten. издѣвеніе.
 unmächtig. маловластный.
 unnöthig. ненужный.
 unnütz geschäftig seyn. сует-
 чусь.
 Unordnung. несладница, не-
 устройство, (безпоря-
 докъ).
 unpartheyisch. безпристра-
 стно.
 Unrecht. обида.
 Unruhe, U. erregen. молвлю.
 in Unruhe gerathen. мянусь.
 in Unruhe setzen. смущаю.
 Unruhen, innerliche. междоу-
 собіе.
 unruhig. блаженный, смутный.
 unschätzbar. безцѣнный.
 unschicklich. неприличный.
 unser. нашъ. Gr. VI.
 Unsinn. несладница.
 unsterblich. бессмертный.
 Unsterblichkeit. бессмертіе.
 untadelhaft. непорочный.
 unterbrechen. перерываю.
 unterbreiten. спелю. Gr. 136.
 I. U.
 untere, e, es. нижній, низъ.
 Untergang. гибель, (поги-
 бель).

untergehn. погружаюсь.
 untergraben. подрываю.
 Unterhalt. пропитаніе, со-
 держаніе.
 unterhalten. содержу. durch
 Gespräch [unterhalten. бесѣ-
 дую. Gr. 129. I. O.
 Unterhaltung, gesellschaftliche.
 бесѣда.
 Unterhandlung. переговоры.
 unterirdisch. подземный.
 unterjochen. порабощаю.
 Unterjochung, покореніе, по-
 рабощеніе.
 Unternehmen. предпріятіе.
 Unterricht. ученіе. U. ertei-
 len. преподаю.
 unterscheiden. оплечаю, у-
 знаю.
 Unterschied. различіе, разни-
 ца, разность.
 unterschieden. оплечный.
 unterschreiben. подписываю.
 Unterschrift. подписаніе.
 untersetzt. дородный. Gr. 53.
 I. U. дюжій. Gr. 54. II. U.
 unterstützen. подкрѣпляю.
 Untersuchung. изслѣдованіе.
 untertauchen. поплю.
 Unterthan. подданный.
 unterthänigst. всепокорный.
 unterweisen. наказую, понау-
 чаю, (обучаю).
 Unterweisung. наставленіе.
 unterwerfen. повинуюсь, под-
 вергаю, покоряю.
 unterworfen. подверженный.
 Unterwürfigkeit. подданство.
 untröstlich. неутѣшный.
 unübersehlich. необозримый.
 unumgänglich. необходимо.
 unveränderlich. непремѣнный.
 unverdrossen. рептивный.
 unvergesslich. незабвенный.

unvergleichbar. безпримѣр-
 ный, несравненный.
 unverheirathet. одинакій, (хо-
 лоспый).
 unvermerktlich. нечувствви-
 тельный.
 unverschämt. безстыдно.
 Unverschämtheit. безстыд-
 ство, наглость.
 unversehends. внезапно, вне-
 запу.
 unverständlich. везумный.
 unverzüglich. немедленно.
 unvollkommen. несовершен-
 ный.
 unvorthellhaft. невыгодный.
 Unwissenheit. невѣжество.
 unwürdig. недостойный.
 unzählbar. безчисленный.
 unzählig. тмочисленный.
 unzerreißbar. неразрывный.
 unzertrennlich. неразлучный.
 unzugänglich. неприспупный.
 üppig. пышный, сластолю-
 бецъ.
 Urkunde. грамота.
 Ursache. вина, (причина).
 urtheilen. разсуждаю, сужу.

V.

Vasall. данникъ.
 Vater. бапюшка, отецъ.
 Vaterland. опечество, опчи-
 зна, родина.
 vaterländisch. опечествен-
 ный.
 väterlich. опцевъ, опческій.
 verachten. презираю.
 verächtlich. презрительный.
 Verachtung. презрѣніе.
 veraltet. обветчальный.
 veränderlich. премѣнный.
 verändern. перемѣняю.

- Veränderung. измѣненіе, пере-
мѣна.
 Veranstalterin. устройтель-
ница.
 verarmen. обнищаваю.
 verbannt werden. сошлюсь.
 verbergen. прячу, скрываю.
 sich v. скрываюсь.
 verbessern. исправляю.
 verbieten. заказываю, запре-
щаю.
 verbinden. связываю, соеди-
няю, сопрягаю. sich verb.
сочетаваюсь.
 Verbindlichkeit. обязанность.
 Verbindung. связь, сопряже-
ніе.
 verbleiben. пребываю.
 verblenden. ослѣпляю.
 Verblendung. ослѣпленіе.
 verborgen. закрытый.
 Verbrecher. преступникъ.
 verbreiten. распространяю.
 sich verbr. разношусь.
 verbrennen.жигаю.
 Verbum. глаголь.
 verbunden. сопряженный.
 Verdacht. подозрѣніе.
 verdächtig. (подозритель-
ный.)
 verdammen. осуждаю.
 verderben. гублю, испорчу.
 Verderben. пагуба.
 verderblich. пагубный, поги-
бельный.
 Verderbniss. искаженіе.
 Verdienst. заслуга, услуга.
 verdoppeln. удваиваю, удво-
яю.
 Verdruß. досада, хлопоты.
 verdunkeln. зашлѣваю, по-
мрачаю.
 verehren. поклоняюсь.
 vereinigen. присовокупляю,
- соединяю, сообщаю. sich
v. спекаюсь.
 Vereinigung. соединеніе.
 Verfahren. поступокъ.
 Verfall. упадокъ.
 verfallen. обветчальный.
 verfeinert. утонченный.
 verfertigen. сочиняю.
 verfinstern. помрачаю.
 verfliesen. протекаю.
 verfließen. минувшій.
 Verfolgung. гоненіе.
 verführen. прельщаю.
 vergangen. прошедшій, про-
шлый.
 vergänglich. временный.
 Vergängliches. плѣнь.
 vergebens. вообще, напрасно.
 Gr. XIV. I. III. IV.
 vergehen. исчезаю, прохожу.
 Vergehen. грѣхъ, преступле-
ніе.
 vergessen. забываю.
 vergewissern. увѣраю.
 vergießen. изливаю, проли-
ваю.
 Vergießung. пролитіе.
 vergleichen. сравниваю, упо-
добляю.
 Vergnügen. веселіе, удоволь-
ствіе, утѣха.
 vergossen. проліянный.
 vergraben. зарытый.
 vergrößern. возвеличиваю, у-
величиваю.
 Verhältniss. отношеніе.
 Verhängniss. судьба, судьби-
на.
 verhängt. роковый.
 verheerend. разорительный.
 verheirathen. замужь сдать.
 Verhärtung. ожесточеніе.
 verhöhnen. поруганіе.
 Verhör. допросъ.

Verirrung. заблужденіе.
 Verkauf. продажа.
 verkaufen. продаю.
 Verkäuferin. вѣспница.
 Verkündigen. глашу.
 Verkündiger. привозвѣспникъ.
 verlangen. желаю. Gr. 105. I.
 heftig verlangen. жажду.
 verlängern. продлю.
 verlangt. потребованный.
 verlassen. оставляю, пускаю.
 verlängern. продлю.
 Verlauf. изпеченіе.
 verlegen. облагаю.
 Verletzung. поврежденіе.
 verleumden. клеплю. Gr. 106.
 O.
 Verleumdung. клевета.
 verlieren. растеряю, перяю.
 verloren. утраченный.
 vermählen, sich. сочепаваюсь.
 vermehren. пріумножаю, умножаю.
 vermeintlich. мнимый.
 Vermessenheit. дерзость.
 vermischen. намѣшиваю.
 vermindern. унижаю.
 Vermögen. живопны, имуще-
 ство.
 vermuthen. чаю.
 vermuthlich. знашь.
 vernehmen. внемлю.
 verneuen. обновляю.
 vernichten. попребляю.
 Vernunft. разсудокъ, умъ.
 vernünftig. разумный.
 verordnen. повелѣваю.
 Verordnung. указъ.
 verpflichten. обязываю, одо-
 жаю.
 verpflichtet. обязанный.
 verpflichtet seyn. должен-
 ствую.
 verprosecutoren. просужусь.

verrathen. измѣняю.
 Verräther. измѣнникъ, пре-
 датель.
 Vers. стихъ.
 versammeln, sich. собираюсь.
 versammelt. собранный.
 Versammlung. собраніе.
 verschicken. рассылаю.
 verschieden. различный, раз-
 ный.
 Verschiedenheit der Gestalt. раз-
 нообразіе.
 verschliessen. запираю, за-
 пвораю.
 verschlucken. глотаю.
 verschonen. щажу. Gr. 111.
 II. M.
 verschrieen. ославленный.
 verschütten. засыпаю, рассы-
 паю.
 verschweigen. умолчиваю.
 verschwenden. изпощаю.
 Verschwender, мопъ.
 verschwiegen. молчаливый.
 verschwinden. исчезаю, скры-
 ваюсь.
 versenken. погружаю.
 versenkt. попопленный.
 versetzen. перевожу, пере-
 селяю.
 versichern. увѣряю.
 versinken. погружаю, упо-
 паю.
 versöhnen. примиряю.
 versprechen. обѣщаю. Gr.
 103. I. M.
 Versprechen. обѣщъ, обѣща-
 ніе.
 Verstand. разумъ, смыслъ,
 умъ.
 verstecken. скрываю.
 verstehen. разумѣю, умѣю.
 verstümmeln. калечу. Gr. 132.
 II. M.

verstummen. нѣмѣю. Gr. 135.

I. O.

Versuch. опытѣ.

versuchen. покушаюсь, попы-
таюсь.

Verfuchung. искушеніе.

versunken. потопленный.

vertauschen. промѣниваю.

Vertheidigung. оборона.

vertheilen. раздѣляю.

vertilgen. изпребляю, пере-
вожу.

Vertrag. договорѣ.

vertrauen. уповаю.

vertraulich. дружній.

vertreiben. перевожу.

vertrieben. изгнанный.

vertrocknen. сохну.

verursachen. навошу, приклю-
чаю, причиняю.

Vervollkommenng. усовер-
шенствованіе.

verwalten. управляю.

Verwaltung. правленіе.

verwandeln. превращаю, пре-
творяю.

Verwandlung. преображеніе.

Verwandschaft. родство.

Verwandter. сватѣ, сродичѣ.
ohne Verwandte. безрод-
ный.

verweilen. пробываю.

verwerfen. отвергаю.

Verweiser. правитель.

verwundern, sich. удивляюсь.

Verwunderung. удивленіе. in
Verw. setzen. удивляю.

verwundet. раненный.

Verwünschung. проклятіе.

verwüsten. разоряю.

Verwüstung. опустошеніе.

verzärteln. нѣжу.

verzehren. снѣдаю.

Verzeihung. прощеніе.

Verzicht thun. отказываюсь.

verzweifelt. отчаянный.

viel. многій. so viel als.
сколько. noch einmal so viel.
вдвое.

vielgestaltig. разнovidный.

vielleicht. авозѣ, (можетѣ
быть). Gr. XIV. I.

vielmehr. паче.

vier. чепыре. Gr. 70.

vierzehn. чепырнадцать. Gr.
71.

vierzig. сорокѣ.

Violine. скрипка. Gr. 33. II.
M.

Vogel. птица.

Volk. (народѣ), племя.

volkreich. многолюдный.

Volksregent. народоправ-
тель.

voll. полный.

vollenden. довершаю.

vollführen. исполняю.

völlig. полный.

vollkommen. совершенный.

Vollkommenheit. совершен-
ство.

Vollstrecker. исполнитель.

vollziehen. совершаю.

von. отѣ, съ, со, о, обѣ.
Gr. XIV. B.

von da, von dort. отпуду.

vor. до, предѣ. Gr. XIV. B.

voran. впередѣ.

voraus. впередѣ.

voraussehen. предвижу.

voraussetzen. предполагаю.

vorbei. мимо.

vorbeifahren. проѣзжаю.

vorbeilassen. пропускаю, упу-
скаю.

vorbereiten. приготавливаю.

Vorfahren. предки. (с. пре-
докѣ).

Vorgänger. предпеча.
 vorgenommen. предприятый.
 vorhanden seyn. достаю.
 Vorhaus. сѣни.
 vorherwissen. предзнаваю.
 vorig. прежній.
 vorkommen. показываюсь.
 vorlängst. давно.
 Vorliebe habend. пристраст-
 ный.
 vormals. нѣкогда.
 vornehm. знатный.
 vornehmster seyn. первен-
 ствую.
 Vorrath. припасъ.
 vorrätzig. запасный.
 Vorrecht. право.
 vorsätzlich. предприятый.
 Vorschrift. наставленіе.
 Vorsehung. провидѣніе.
 Vorsicht. осторожность.
 vorstellen. представляю.
 Vorstellung. воображеніе, изо-
 браженіе.
 Vortheil. выгода.
 vortreflich. знаменитый, пре-
 красный.
 vortreflicher. вѣщій.
 Vortreflichkeit. превосход-
 ство.
 vorübergegangen. минувшій.
 vorübergehn. прохожу.
 Vorvater. дѣдъ, прадѣдъ.
 Vorwand. предлогъ.
 Vorwurf machen. пеняю, (уко-
 ряю).
 vorzählen. изчисляю.
 vorziehen. предпочитаю.
 Vorzug. превосходство,
 предпочтеніе, преиму-
 щество.
 vorzüglich. отличный, пре-
 возходный.

W.

Wache stehen, halten. подка-
 раюлю.
 wachsam. спережливый. Gr.
 58. M.
 wachsen. расту. anfangen zu
 wachsen. зарождаю.
 Wachsen. распеніе.
 Wachsthum. приращеніе.
 Wage, kleine W. вѣски.
 wagen. дерзаю, осмѣлива-
 юсь, смѣю.
 wägen. вѣшу. Gr. 130. II. O.
 wahr. истинный, правди-
 вый.
 während dem, dass. между
 тѣмъ какъ. Gr. 218.
 Wahrheit. истинна, правда.
 wahrnehmen. примѣчаю.
 Wahrsagen. гаданіе.
 Wahrscheinlichkeit. вѣроят-
 ность.
 Wald. лѣсъ.
 Waldgegend, sandige. боръ.
 walzen. валяю.
 wälzen. валю.
 Wand. стѣна.
 Wange. ланища.
 wanken, anfangen zu wanken.
 зашатаяю.
 warm. теплый.
 wärmen. согреваю.
 warten. погожу.
 was. что. Gr. VI.
 Wäscherin. прачка. Gr. 33. II.
 M.
 Wasser. вода. zum Wasser ge-
 hörig. водяной.
 Wasserfall. водопадъ.
 wässerig. водный.
 wechselseitig. взаимный, вза-
 имственный.

wechselsweise. попеременно.
 weder - noch. ни - ни. Gr. 218.
 weg! долой, прочь.
 Weg. дорога, путь.
 wegbringen, heimlich. счеку.
 wegen. ради. Gr. XIV. B.
 wegfliegen. улетаю.
 weggehen. отхожу, ухожу.
 wegjagen. согнать.
 weglassen. упускаю.
 weglaufen. убѣгаю.
 weglegen. оплагаю.
 Wegnahme. отъятие.
 wegnehmen. возопниваю, о-
 бираю, отнимаю.
 wegreisen. отъѣзжаю.
 wegstoßen. отбиваю.
 Wegweiser. путеводитель.
 wegwerfen. бросаю, отвер-
 гаю.
 wehe! горе.
 wehklagen. вопію, возопію.
 weiblich. женскій.
 Weibsperson. женщина.
 weich. мягкій. Gr. 55. I. M.
 weichen. уступаю.
 Weihe. посвященіе.
 weihen. освящаю, посвя-
 щаю.
 Weihrauch. кадило.
 weil. понеже, попомучю.
 Wein. вино. Gr. 37. I. M.
 weinen. плачу.
 Weinglas. рюмка. Gr. 33. II.
 M.
 Weintraube. виноградъ. Gr.
 34. I. U.
 weise, sehr weise. премудрый.
 Weise, (Art). образъ.
 Weisheit. мудрость, премуд-
 рость.
 weis, бѣлый. Gr. 53. I. U.

weissagen. прорекаю.
 weit. гораздо, далеко, об-
 ширный, пространный.
 weiter. далече, даль.
 Weizen, пшеница. Gr. 33. I.
 O.
 welcher. который, какій.
 Gr. VI.
 Welle. валъ, волна.
 Welt. вселенная, миръ,
 свѣтъ. Gr. 36. I. O.
 weltlich. свѣтскій. auf die
 Welt kommen. раждаюсь.
 wenig. мало.
 Wenige. рѣдкіе. f. рѣдкій.
 weniger. меньше, менѣе.
 wenden. устремляю, (пово-
 ротивъ).
 Wendung. обращеніе.
 wenn. ежели, естъли, коли,
 когда. Gr. 218.
 wer. кто. Gr. VI.
 werfen. вергаю, кидаю, ме-
 чу. oft, allmählig w. поме-
 тываю. hin und her w.
 размечиваю.
 Werk, ins Werk richten. у-
 строеваю.
 werth. цѣна.
 Wesen. существо.
 weshalb? почему.
 West. западъ.
 Weste. камзолъ. Gr. 35. I.
 M.
 weswegen. для чего. Gr. XIV.
 II.
 Wetter, schlechtes W. непо-
 годъ.
 wichtig. важный.
 widernatürlich. противуесте-
 ственный.

widerrufen. отрицаю.
 Widerstand leisten. сопротив-
 борствую.
 widerstehen. сопротивляюсь.
 Widerwille. отвращеніе.
 widmen. посвящаю.
 widrig. противоположный.
 wie. какъ. Gr. 218. XIV.
 II.
 wieviel? сколько, сколько.
 Gr. XIV. II. IV.
 wieder. опять.
 Wiederhall. отзвѣвъ.
 wiederholen. повѣряю. oft
 wiederholen. подтверждаю.
 wiederum. опять. Gr. XIV.
 III.
 Wiege. колыбель.
 wiehern, anfangen zu wiehern.
 заржу.
 Wiese. лугъ.
 wild. дикій.
 Wille. воля.
 willfahren. угождаю.
 Wind. вѣтръ. Gr. 35. I.
 O.
 Windstols. порывъ.
 winden. вѣю.
 Winkel. уголъ.
 winseln. визжу, вою.
 Winter. зима.
 wir. мы. Gr. VI.
 Wirbelwind. вихрь.
 wirken. дѣйствую.
 wirklich. дѣйствительный,
 настоящій, сущій; под-
 линно.
 wissen. вѣдаю, умѣю.
 Wissen. знаю.
 Wissenschaft. наука. schöne W.
 словесныя науки.
 Wittwe. вдова.
 witzig. острый.

wo. гдѣ. Gr. XIV. I. von wo,
 woher. откуда. Gr. XIV.
 III. wohin? куда.
 Woche. недѣля. Gr. 34. IV.
 O.
 wofern. воеже.
 Wohl. благо.
 Wohlgeneigtheit. благосклон-
 ность.
 Wohlgeruch. благоуханіе.
 wohlgefittet. благонравный.
 wohlriechen. благоухаю.
 Wohlstand. благосостояніе.
 Wohlthat. благодѣяніе, бла-
 готвореніе.
 Wohlthäter. благодѣтель.
 wohlthätig. благодѣтель-
 ный, благотворитель-
 ный.
 wohlwollen. благоволю.
 wohnen. обитаю.
 Wohnung. жилище, житель-
 ство.
 Wolf. волкъ.
 Wolke. облако, пуча.
 Wolle. шерсть.
 wollen. возхощу, хочу.
 Wollüstling. сластолюбецъ.
 Wort. слово.
 Wortverbindung. словосочле-
 неніе.
 Wortversetzung. словоизвра-
 щеніе.
 Wunde. рана.
 Wunder. чудо.
 wunderbar. дивный, чуд-
 ный.
 wundern, sich. дивлюсь.
 Wunsch. желаніе.
 wünschen. желаю. Gr. 132. I.
 O.
 Würde. достоинство, санъ.
 würdig. достойный.

würdigen. удостоиваю.
 Wurf. швырокъ.
 Wurm. червь.
 Wurst. колбаса. Gr. 32. I. M.

Wurzel. корень.
 wurzeln. укореняю.
 Wuth. неистовство, ярость. in W. gerathen. ярюсь.
 wüthen. свирѣпствую.

Z.

Zahl. число.
 zählen. считаю, щитаю.
 zahlreich. многочисленный.
 zähmen. обуздываю.
 Zahn. зубъ.
 Zank. ссора.
 zanken. спорю. sich zanken. грызусь, (ссорюсь).
 Zanker. забіяка.
 zankfüchtig. бранный.
 zart. нѣжный.
 Zärtlichkeit. нѣжность.
 zauberisch. волшебный.
 Zaum. узда. Gr. 33. II. O.
 zehnjährig. десятилѣтній.
 Zeichen. знакъ.
 zeichnen. ознаменаю, рисую. Gr. 108. I. O.
 zeigen. показываю, указываю.
 Zeigen. показъ.
 Zeit. время, пора. Gr. 38. I. O. Zeit bestimmend. срочный. bei guter Zeit. благовременно.

Zeitvertreib. забава.
 Zelt. шатеръ.
 Zepter. скипетръ.
 zerbrechen. ломлю, преламинаю.
 zerdrückt. раздавленный.
 zerfleischen. разтерзываю, разтерзанный.
 zergraben. изрываю.
 zerhauen. порублю, разсѣкаю.
 zerreißen. деру, прорываю, разрываю, разпоргаю, рву, терзаю. sich zerreißen. рвусь.
 zerrissen. разодранный, разтерзанный.
 zer schlagen. разбиваю.
 zerstören. разоряю, разрушаю.
 Zerstörer. губитель.
 zerstört. поверженный.
 Zerstörung. разрушеніе.
 zerstückten. раздробляю.
 zertrümmern. сокрушаю.
 Zeuge. свидѣтель.
 zeugen. свидѣтельствую.
 Ziegel. кирпичъ. Gr. 36. I. M.
 ziehen. влеку, протягаю, тащу.
 Ziel. цѣль.
 ziemlich. нарочитый.
 zieren. украшаю.
 Zimmermann. плотникъ. Gr. 35. II. M.
 zischen. шиплю.
 zittern. дрожу, трепещу, трясусь.
 zu. къ, ко. Gr. XIV. B.
 zubereiten. приготавливаю.

zubringen. препровождаю,
провожу.

Zucker. сахаръ. Gr. 36. I.
O.

Zufall. случай.

zufällig. случайный.

Zuflucht nehmen. прибѣгаю,
прибегаю.

zuflüstern. пошептать.

zufrieden. довольный.

Zufriedenheit. спокойствіе.

zufügen. приключаю.

Zug. походъ.

zugedeckt. закрытый.

zugefügt. нанесенный.

zugegeben. заданный.

zugehören. принадлежу.

zugemessene Arbeit. урокъ.

zugleich. купно.

zulassen. допускаю.

Zulauf. размахъ.

zuletzt. напоследокъ.

zumachen. запираю.

Zuneigung. привязанность,
склонность.

Zunge. языкъ.

zurechtstellen. устанавлываю.

zureichen. достаю.

zurück. вспять, назадъ, о-
братно.

zurückbleiben. остаюсь, от-
стаю.

zurückbringen. возвращаю.

zurückkehren. возвращаюсь,
ворочаюсь, обращаюсь.

zurückkehrend. возвратный.

zurückziehen, sich. отступаяю,
отхожу.

zusagen. обещаю.

zusammen. вкупѣ, вмѣстѣ,
купно.

zusammenfließen. стекаюсь.

zusammenführen. свожу.

zusammengetrieben. нагнан-
ный.

zusammenkommen. схожу.

Zusammenkunft. свиданіе.

zusammenlügen. налгу.

zusammenrufen. созываю.

Zusammensetzung. составле-
ніе, составъ.

zusammenstellen. составляю.

zusamentragen. наношу.

zuschreiben. приписываю.

Zustand. состояніе.

zuverlässig. надежный.

zuviel. слишкомъ.

zuvor. напередъ.

Zwang. неволя.

zwanzig. двадцать. Gr. 71.

zwei. двое, два. Gr. 70.

zweierlei. двоякій.

Zweifel. сомнѣніе.

zweifeln. сомнѣваюсь.

zweigevoll. въпвислый.

zweihundert. двѣсти.

zweimal. дважды.

zweite. второй.

zwiefach. двойственный.

zwingen. принуждаю.

zwischen. между.

Zwist. раздоръ.

1. Die erste Abtheilung enthält die
 2. Die zweite Abtheilung enthält die
 3. Die dritte Abtheilung enthält die
 4. Die vierte Abtheilung enthält die
 5. Die fünfte Abtheilung enthält die
 6. Die sechste Abtheilung enthält die
 7. Die siebente Abtheilung enthält die
 8. Die achte Abtheilung enthält die
 9. Die neunte Abtheilung enthält die
 10. Die zehnte Abtheilung enthält die

Leipzig,

gedruckt bei Friedrich Christian Wilhelm Vogel.

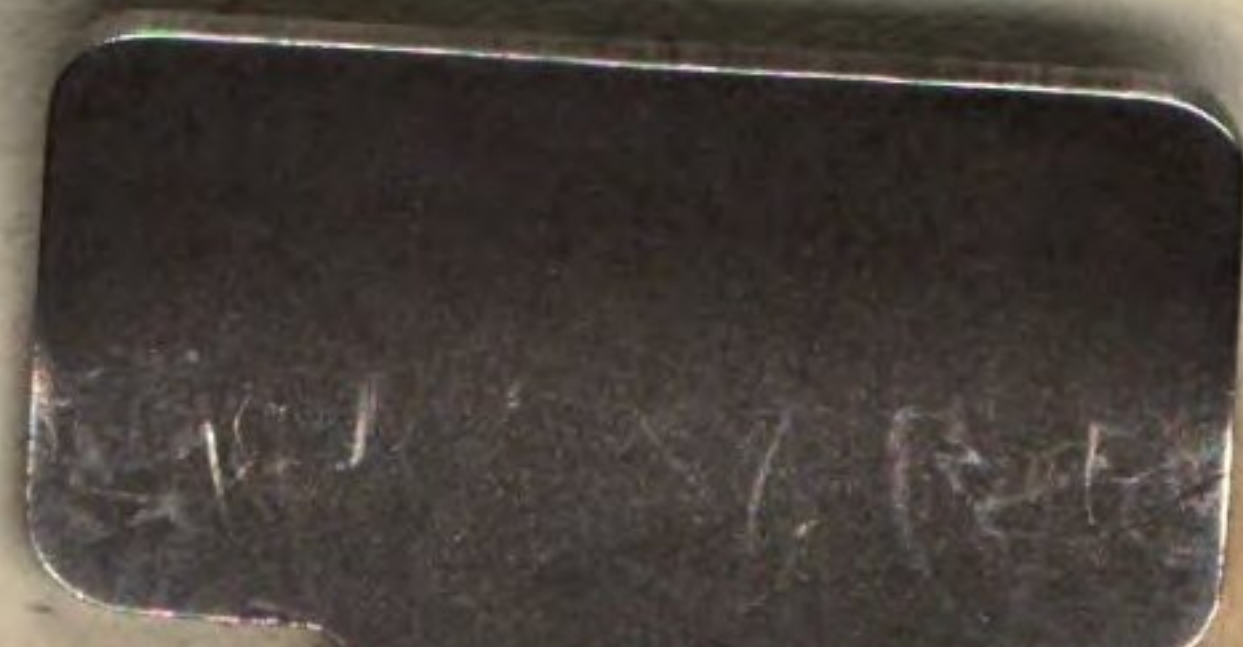
1. Die erste Abtheilung enthält die
 2. Die zweite Abtheilung enthält die
 3. Die dritte Abtheilung enthält die
 4. Die vierte Abtheilung enthält die
 5. Die fünfte Abtheilung enthält die
 6. Die sechste Abtheilung enthält die
 7. Die siebente Abtheilung enthält die
 8. Die achte Abtheilung enthält die
 9. Die neunte Abtheilung enthält die
 10. Die zehnte Abtheilung enthält die

V e r b e s s e r u n g e n .

S. 12	Z. 16	v. o.	lies es	statt er.
— 18	— 12	v. u.	—	благоприятствуетъ
— 24	— 12	v. u.	—	ansprechender st. auspr.
— 36	— 11	v. o.	—	сколь mit weichem Jer.
— —	— 14	v. u.	—	доспигъ — ш statt ш
— 37	— 21	v. u.	—	въ statt къ
— —	— 20	—	—	къ statt въ
— —	— 8	—	—	ренію statt іу
— 40	— 6	v. o.	—	власть mit weichem Jer.
— 41	— 10	v. o.	—	къ statt въ
— 44	— 4	v. o.	—	чуть mit weichem Jer.
— —	— 12	—	—	плачь mit weichem Jer.
— 45	— 13	—	—	мало statt мало.
— —	— 18	—	—	приращенія, ш statt ш
— 46	— 19	—	—	спорятъ — оя statt оя
— 47	— 8	—	—	двигъ — г statt в
— 50	— 2	v. u.	—	паба — б statt в
— 51	— 3	v. o.	—	пяць — я statt ъ
— 58	— 7	v. u.	—	привезешь mit weichem Jer.
— 64	— 17	v. o.	—	она statt оно
— 71	— 11	v. o.	—	шихся — ш statt ш
— —	— 12	v. u.	—	ми — м statt н
— —	— 7	v. u.	—	сопрягаъ — я statt а
— 72	— 10	v. u.	—	рѣспву — в statt к
— 74	— 20	v. o.	—	въ — ъ statt ъ
— 76	— 11	v. u.	—	всѣхъ — с statt з
— 79	— 3	v. o.	—	въпвями — м statt ш
— 86	— 18	v. o.	—	ка — к statt в
— 93	— 5	v. o.	—	въ — в statt б
— 98	— 11	v. o.	—	дорогой Accent auf letztem о
— 101	— 6	v. u.	—	церковь — ц statt п
— —	— 3	v. u.	—	Императрицы, Accent über и
— 107	— 8	v. u.	—	почтиліоны — іо statt ю
— 113	— 10	v. o.	—	надлежало — л statt г
— —	— 8	v. u.	—	несогласіе — л statt д
— 115	— 8	v. u.	—	говорятъ — р statt в
— 131	V. 17	—	—	владычества — в statt б
— 136	V. 38	—	—	живъ — и statt у
— 138	V. 30	—	—	ревностно — н statt в
— 150	nach 8	v. u.	setze man:	Томъ принесть Емуъ тѣлесну.
— 153	St. 2. V. 2	—	—	смерть — м statt ш
— 157	Z. 9 v. u.	—	—	влажный — в statt ѓ
— 159	V. 50	—	—	добычею — ю statt г о.

Verbleefde

Adrian R. M. B. 21





Vater, Johann Severin, 1771-1826

Russisches Lesebuch mit einem russisch-deutschen und deutsch-russischen Wörterbuche und einer Abhandlung über die Vorzüge der russischen Sprache

Leipzig 1815

L.rel. 1207

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10589044-7